叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《穿靴子的猫历险记》(the Adventures Of Puss In Boots, Jr.) 000001

2. 《穿靴子的猫历险记》(the Adventures Of Puss In Boots, Jr.) 000002

3. 《穿靴子的猫历险记》(the Adventures Of Puss In Boots, Jr.) 000003

4. 《穿靴子的猫历险记》(the Adventures Of Puss In Boots, Jr.) 000004

5. 《穿靴子的猫历险记》(the Adventures Of Puss In Boots, Jr.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《穿靴子的猫历险记》(The Adventures of Puss in Boots, Jr.)

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
THE ADVENTURES OF
这 冒险 的

《冒险记》

[pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒunjɚ] .
PUSS IN BOOTS , JR .
猫 在 靴子 , JR .

穿靴子的猫，JR.

['lɪt(ə)l] [pʊs] [buːts] , [hæt][ɪn] [pɔː]
Little Puss Boots , hat in paw
小的 猫 靴子 , 帽子 在 爪子

小猫咪靴子，爪子上的帽子

[boʊd] [æz; əz] [mɪs] ['pʊsi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Bowed as Miss Pussy opened the door .
鞠躬 作为 错过 猫 打开 这 门 .

普西小姐打开门时，她鞠了一躬。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [pɜːd] .
" Glad to see you , " she purred .
" 高兴的 到 看 你 , " 她 咕噜咕噜 .

“很高兴见到你，”她轻声说道。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来！

[maɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪz][æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] ! "
My little house is as neat as a pin ! "
我的 小的 房子 是 作为 整洁的 作为 一个 别针 ! "

我的小房子整洁得一尘不染！

" ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] !
" Robinson Crusoe , how do you do !
" 罗宾逊 克鲁索 , 如何 做 你 做 !

“鲁滨逊·克鲁索，你好！”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [drest] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,
" As a strangely dressed man came into view ,
" 作为 一个 奇怪的 穿着 男人 来了 进入 看法 ,

“当一个穿着奇装异服的男人出现在视野中时，

[kraɪd] ['lɪt(ə)l] [pʊs] ['dʒuːniər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] ,
Cried little Puss Junior , raising his paw ,
哭 小的 猫 初级 , 提高 他的 爪子 ,

小猫咪Junior举起爪子喊道：

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] - [niːθ] [ə; eɪ][pɑːm] [triː] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] .
As he stood ' neath a palm tree by the shore .
作为 他 站立 - 下方 一个 棕榈 树 经过 这 支撑 .

他站在岸边的一棵棕榈树下。

[ə; eɪ][frɑːg] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['rʌʃɪz] [dwelt] ;

A	**frog**	**among**	**some**	**rushes**	**dwelt**	**;**
一个	青蛙	之中	一些	冲刺	居住	;

芦苇丛中住着一只青蛙;

[ə; eɪ] ['bætʃələr] [wʌz; wəz][hiː; hi] .

A	**bachelor**	**was**	**he**	**.**
一个	学士	曾是	他	.

他是个单身汉。

[noʊ][frɑːg][wʌz; wəz]['evər][soʊ][pə'laɪt]

No	**frog**	**was**	**ever**	**so**	**polite**
不	青蛙	曾是	曾经	所以	有礼貌的

没有哪只青蛙像它那样彬彬有礼。

[ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊ] [æz; əz][hiː; hi] .

Or	**such**	**a**	**beau**	**as**	**he**	**.**
或者	这样的	一个	帅哥	作为	他	.

或者像他这样一位英俊潇洒的男子。

" [ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [faɪn] ['teɪbl] [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	**This**	**makes**	**a**	**fine**	**table**	**I'd**	**have**	**you**	**know**	**,**
"	这	制作	一个	美好的	桌子	ID	有	你	知道	,

“我觉得这张桌子很不错，你知道的。”

" [læft] [pʊs] [tuː; tə] ['feri] ['lɪt(ə)l] ['tɪptoʊ] .

"	**Laughed**	**Puss**	**to**	**Fairy**	**Little**	**Tiptoe**	**.**
"	笑了	猫	到	仙女	小的	脚尖	.

“猫儿笑着对小仙女踮脚尖说。”

" [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [daɪn] [hɪr] [ɑːn] ['feri] [keɪk] ,

"	**We**	**might**	**all**	**dine**	**here**	**on**	**fairy**	**cake**	**,**
"	我们	可能	全部	用餐	这里	在	仙女	蛋糕	,

“我们或许会在这里享用仙女蛋糕，”

[ən'les] [juː; jʊ] [fɪr] [ðə; ði] ['toʊdstuːl] [breɪk] .

Unless	**you**	**fear**	**the**	**toadstool**	**break**	**.**
除非	你	害怕	这	毒菌	休息	.

除非你害怕毒菌破裂。

" [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

"	**THE**	**ADVENTURES**	**OF**
"	这	冒险	的

《冒险记》

[pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒunjɚ] .

PUSS	**IN**	**BOOTS**	**,**	**JR**	**.**
猫	在	靴子	,	JR	.

穿靴子的猫，JR.

[ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːts] .

THE	**KNAVE**	**OF**	**HEARTS**	**RUNS**	**AWAY**	**WITH**	**THE**	**TARTS**	**.**
这	恶棍	的	心	跑步	离开	和	这	蛋挞	.

红心杰克带着妓女们逃跑了。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] ['dʒunjɚ] .

Adventures	**of**	**Puss**	**-**	**in**	**-**	**Boots**	**Jr**	**.**
冒险	的	猫	-	在	-	靴子	小	.

小穿靴子的猫历险记

['frʌntɪspiːs] .

Frontispiece	**.**
卷首插图	.

卷首插图。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
THE ADVENTURES OF
这 冒险 的

《冒险记》

[pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒunjɚ] .
PUSS IN BOOTS , JR .
猫 在 靴子 , JR .

穿靴子的猫，小版

[baɪ]
BY
经过

经过

['deɪvɪd] ['kɔˌriː]
DAVID CORY
大卫 科里

大卫·科里

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [bʊks] ,
LITTLE JACK RABBIT BOOKS ,
小的 杰克 兔子 图书 ,

小杰克兔系列图书

['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz] [tuː; tə] ['hæpiˌlænd] ,
LITTLE JOURNEYS TO HAPPYLAND ,
小的 旅程 到 快乐乐园 ,

通往快乐乐园的小小旅程

[pʊs] [ɪn] [buːts] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
PUSS IN BOOTS BOOKS , Etc .
猫 在 靴子 图书 , ETC .

《穿靴子的猫》书籍等。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd]
PROFUSELY ILLUSTRATED
大量地 插图

配有大量插图

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [pʊs] [ɪn] [buːts] , [ˈdʒunjɚ] .
Adventures of Puss in Boots , Jr .
冒险 的 猫 在 靴子 , 小 .

穿靴子的猫历险记（小）

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz]
Copyright , 1917 , by Harper & Brothers
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1917年，哈珀兄弟公司

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[pʊs] [ɪn] [buːts] , [ˈdʒunjɚ] . , [bɪˈgɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [naɪn]
Puss in Boots , Jr . , Begins His Travels 9
猫 在 靴子 , 小 . , 开始 他的 旅行 9

小穿靴子的猫开始了它的旅程 9

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [pɪgiːz] [ˈmæmə] -
A Visit to Piggie's Mamma 13
一个 访问 到 小猪的 妈妈 -

拜访小猪妈妈 13

[pʊs] [siːz] [ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmp][ˈoʊvər][ðə; ði] [muːn] -
Puss Sees the Cow Jump Over the Moon 16
猫 看到 这 奶牛 跳 超过 这 月亮 -

猫看见母牛跳过月亮 16

[pʊs] [miːts] [ˈjæŋki] [ˈduːd(ə)l] [ˈdændi] -
Puss Meets Yankee Doodle Dandy 21
猫 满足 扬基 涂鸦 花花公子 -

猫咪遇见扬基·杜德尔·丹迪 21

[pʊs] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhɛlps] [ə; eɪ] [ˈbegər] -
Puss Sings a Song and Helps a Beggar 25
猫 唱歌 一个 歌曲 和 帮助 一个 乞丐 -

猫唱歌帮助乞丐 25

[pʊs] [ˈfɑːloʊz] [wiː] [ˈwɪli] [ˈwɪŋkiː] -
Puss Follows Wee Willie Winkie 31
猫 跟随 威 威利 眨眼 -

猫跟随小威利 Winkie 31

[pʊs] , [ˈdʒunjɚ] . , [miːts] [θriː] [ˈdʒɑːli] [ˈwelʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] -
Puss , Jr . , Meets Three Jolly Welshmen and the Queen of Hearts 35
猫 , 小 . , 满足 三 乔利 威尔士人 和 这 女王 的 红心 -

小靴猫遇见了三个快乐的威尔士人和红心皇后 35

[pʊs] [ləːnz] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz][ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ][tɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn]

Puss	Learns	Where	His	Father	Is	and	Receives	a	Tart	from	the	Queen
猫	学习	在哪里	他的	父亲	是	和	接收	一个	酸	从	这	女王

-

40

-

猫儿找到了父亲的下落，并从女王那里得到了一块馅饼 40

[pʊs] [krɔsiz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [brɪdʒ] -

Puss	Crosses	a	Wonderful	Bridge	43
猫	十字架	一个	精彩的	桥	-

猫过一座奇妙的桥 43

[pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒunjɚ] . , ['vɪzɪts] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ʃuː] -

Puss	in	Boots	,	Jr	.	,	Visits	the	Old	Woman	in	the	Shoe	45
猫	在	靴子	,	小	.	,	访问	这	老的	女士	在	这	鞋	-

小穿靴子的猫拜访鞋子里的老妇人 45

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [dʒɔɪnz][ðə; ði]['sɜːrkəs] -

Puss	,	Jr	.	,	Joins	the	Circus	51
猫	,	小	.	,	加入	这	马戏团	-

小猫加入马戏团 51

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɜːrkəs] [pər'fɔːrmər] -

Puss	,	Jr	.	,	Proves	to	Be	a	Wonderful	Circus	Performer	54
猫	,	小	.	,	证明	到	是	一个	精彩的	马戏团	演员	-

小靴猫证明自己是一位出色的马戏表演者 54

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] [stɑːpt] [baɪ] ['juːzɪŋ] [plʌm] - [keɪk] -

A	Terrible	Fight	Stopped	by	Using	Plum	-	cake	57
一个	糟糕的	斗争	停止	经过	使用	李子	-	蛋糕	-

一场可怕的争吵因梅子蛋糕而停止 57

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [miːts] [ə'nʌðər] [kæt][ænd; ənd] ['mɔrəlaiziz] [ɑːn] [kən'tentmənt] -

Puss	,	Jr	.	,	Meets	Another	Cat	and	Moralizes	on	Contentment	60
猫	,	小	.	,	满足	其他	猫	和	道德说教	在	满意	-

小猫咪遇见另一只猫，并就知足常乐发表了一番言论 60

[pʊs] [miːts] ['mʌðər] [guːs] -

Puss	Meets	Mother	Goose	63
猫	满足	母亲	鹅	-

猫遇见鹅妈妈 63

['trɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] -

Tripping	with	the	Stars	66
绊倒	和	这	星星	-

与明星同行 66

[pʊs] [faindz] [əd'ventʃər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['dʒæks] ['feɪməs] [biːn] - [stɔːk] -

Puss	Finds	Adventure	at	the	Top	of	Jack's	Famous	Bean	-	stalk	69
猫	发现	冒险	在	这	顶部	的	杰克的	著名的	豆	-	茎	-

穿靴子的猫在杰克著名的豆茎顶端展开冒险 69

[pʊs] [dis'kʌvəz] [wer] [dʒæk][ɪz] ['haɪdɪŋ] -

Puss	Discovers	Where	Jack	Is	Hiding	74
猫	发现	在哪里	杰克	是	隐藏	-

穿靴子的猫发现了杰克的藏身之处 74

[pʊs] [ænd; ənd][dʒæk] [meɪk] [ə; eɪ][boʊld] ['reskjuː] -

Puss	and	Jack	Make	a	Bold	Rescue	77
猫	和	杰克	制作	一个	大胆的	救援	-

穿靴子的猫和杰克展开了一场大胆的营救行动 77

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [miːts] ['mɪstər] . ['rəuli] [frɑːg] -

Puss	,	Jr	.	,	Meets	Mr	.	Rowley	Frog	80
猫	,	小	.	,	满足	先生	.	罗利	青蛙	-

小猫遇见罗利蛙先生 80

[pʊs] [ɪz] ['hɑːrtɪli] ['welkəmd] [baɪ][dʒæk][ðə; ði]['dʒʌmpər] -

Puss	Is	Heartily	Welcomed	by	Jack	the	Jumper	83
猫	是	衷心地	欢迎	经过	杰克	这	套头衫	-

跳跳猫杰克热情欢迎猫咪 83

[oʊld] [kɪŋ] ['koʊlz] ['fidləz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ruːd] [tuː; tə] [pʊs] -

Old	King	Cole's	Fiddlers	Are	Rather	Rude	to	Puss	86
老的	国王	科尔的	小提琴手	是	相当	粗鲁的	到	猫	-

老国王科尔的提琴手们对猫咪86相当粗鲁

[ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diː] -

The	Miller	of	the	Dee	88
这	磨坊主	的	这	迪	-

迪河88号的磨坊主

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . , ['rendərz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [eɪd] -

Puss	,	Jr	.	,	Renders	a	Mother	Aid	93
猫	,	小	.	,	渲染图	一个	母亲	援助	-

小猫咪出手相助 93

[ðə; ði] ['mɪlkˌmænz] [hɔːrs] , [oʊld] - [nɔ^] -

The	Milkman's	Horse	,	Old	Naggetty	Nogg	96
这	送奶工的	马	,	老的	-	诺格	-

送奶工的马，老纳格蒂诺格 96

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['mænz][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [frend] ? -

Who	Is	a	Man's	Most	Faithful	Friend	?	99
WHO	是	一个	男人的	最多	忠实	朋友	?	-

谁是男人最忠实的朋友? 99

[pʊs] [baɪz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['saɪər] -

Puss	Buys	a	Pair	of	Boots	Made	for	His	Famous	Sire	102
猫	买入	一个	一对	的	靴子	制成	为了	他的	著名的	父系	-

猫买了一双为他著名的父亲定制的靴子 102

[pʊs] [miːts] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['mendɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['mɪlər] -

Puss	Meets	a	Modest	Mending	Man	and	a	Jolly	Miller	105
猫	满足	一个	谦虚的	修补	男人	和	一个	乔利	磨坊主	-

猫遇见一位谦逊的缝补工先生和一位快乐的磨坊主 105

[pʊs] [ˌəuvə'hiəz] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ænd; ənd][ɪz] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] -

Puss	Overhears	a	Proposal	and	Is	Invited	to	a	Wedding	110
猫	无意中听到	一个	提议	和	是	受邀	到	一个	婚礼	-

猫咪无意中听到求婚，并受邀参加婚礼 110

[pʊs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'kweɪntəns] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] -

Puss	and	Several	Acquaintances	Journey	to	the	Wedding	113
猫	和	一些	熟人	旅行	到	这	婚礼	-

猫和几个熟人去参加婚礼 113

[ðə; ði] [gests] [ə'raɪv] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] -

The	Guests	Arrive	Safely	at	the	Wedding	116
这	客人	到达	安全	在	这	婚礼	-

宾客安全抵达婚礼现场 116

[pʊs] [ɪz] ['welkəmd] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] -

Puss	Is	Welcomed	at	the	Wedding	119
猫	是	欢迎	在	这	婚礼	-

猫咪受邀参加婚礼 119

[ðə; ði] [braɪd] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][sʌm; səm] ['hænsəm] ['prez(ə)nts] -

The	Bride	Receives	Some	Handsome	Presents	122
这	新娘	接收	一些	英俊的	礼物	-

新娘收到了一些精美的礼物 122

[pʊs] [meɪks] [ə; eɪ] [nu:] [frend] [ænd; ənd] [geɪnz] [ə; eɪ] [sti:d] -

Puss	Makes	a	New	Friend	and	Gains	a	Steed	125
猫	制作	一个	新的	朋友	和	收益	一个	骏马	-

猫结交新朋友并获得一匹坐骑 125

[pʊs] [mi:ts] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)l] [bɜ:rd] -

Puss	Meets	a	Hunter	and	They	Both	Learn	that	the	Owl	Is	a	Useful	Bird	130
猫	满足	一个	猎人	和	他们	两个都	学习	那	这	猫头鹰	是	一个	有用	鸟	-

猫咪遇见猎人，他们都了解到猫头鹰是一种很有用的鸟 130

[pʊs] [goʊz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['ʃɑ:pɪŋ] [trɪp] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ['hæpi] -

Puss	Goes	on	a	Shopping	Trip	to	Make	a	Little	Maid	Happy	133
猫	去	在	一个	购物	旅行	到	制作	一个	小的	女佣	快乐的	-

猫咪去购物，只为让小女仆开心 133

[pʊs] [kən'və:siz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [greɪ] ['dɑ:ŋki] -

Puss	Converses	with	an	Intelligent	Gray	Donkey	136
猫	匡威	和	一个	聪明的	灰色的	驴	-

猫与聪明的灰驴对话 136

[pʊs] [mi:ts] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fɑ:rmər] [bʌt; bət] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] -

Puss	Meets	a	Happy	Farmer	but	Misses	a	Good	Meal	139
猫	满足	一个	快乐的	农民	但	小姐们	一个	好的	一顿饭	-

猫咪遇见快乐的农夫，却错过了一顿美餐 139

[pʊs] ['hɛlps] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [kætʃ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [pɪg] -

Puss	Helps	a	Stranger	Catch	a	Runaway	Pig	142
猫	帮助	一个	陌生人	抓住	一个	逃跑	猪	-

猫咪帮助陌生人抓住逃跑的猪 142

[pʊs] ['hɛlps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

Puss	Helps	a	Little	Boy
猫	帮助	一个	小的	男生

猫咪帮助小男孩

[hu:] [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] -

Who	Is	in	Trouble	147
WHO	是	在	麻烦	-

谁有麻烦了 147

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . , ['trʌdʒd] [ə'lɔ:ŋ] ['breɪvli] -

Puss	,	Jr	.	,	Trudged	Along	Bravely	17
猫	,	小	.	,	艰难跋涉	沿着	勇敢地	-

小猫勇敢地跋涉了17

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bai] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] ?

"	What	Are	You	Going	to	Buy	with	the	Money	?
"	什么	是	你	去	到	买	和	这	钱	?

你打算用这笔钱买什么?

" [pʊs] [æskt] -
" Puss Asked 27
" 猫 问 -

《猫咪问》27

[pʊs] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kwiːn] -
Puss Joined in the Chase to Help the Queen 37
猫 加入 在 这 追赶 到 帮助 这 女王 -

猫儿加入追逐，帮助女王 37

[aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɪm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dæŋgəld] [hɪz; ɪz] [red] - ['tɑːpt] [buːts] -
Out on a Limb , from Which He Dangled His Red - topped Boots 47
出去 在 一个 肢 , 从 哪个 他 悬挂着 他的 红色的 - 顶峰 靴子 -

他站在树枝上，把红顶靴子悬在上面 47

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [hiː; hi] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [pə'laɪtli] -
" Good Morning , Ma'am , " Said He , Lifting His Cap Politely 71
" 好的 早晨 , 女士 , " 说 他 , 举重 他的 帽 礼貌地 -

“早上好，女士，”他礼貌地摘下帽子说道。

" [ɑːnt] [wiː; wi] [greɪt] [frendz] ?
" Aren't We Great Friends ?
" 不是 我们 伟大的 朋友们 ?

“我们难道不是好朋友吗？”

" [æskt] [ðə; ði] ['mɪlər] -
" Asked the Miller 89
" 问 这 磨坊主 -

“问米勒89

" [ɪf] [aɪ'd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [spend] " -
" If I'd as Much Money as I Could Spend " 107
" 如果 ID 作为 很多 钱 作为 我 可以 花费 " -

“如果我有足够的钱可以花” 107

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , " [sed] [pʊs] -
" I Guess You Are Right , My Good Sir , " Said Puss 127
" 我 猜测 你 是 正确的 , 我的 好的 先生 , " 说 猫 -

“我想您是对的，先生，”猫127说道。

" [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [fæt] [pɪg] " - [[naɪn]]
" To Market , to Market , to Buy a Fat Pig " 143 [9]
" 到 市场 , 到 市场 , 到 买 一个 胖的 猪 " - [9]

“去市场，去市场，买一头肥猪” 143[9]

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒunjɚ] .
THE ADVENTURES OF PUSS IN BOOTS , JR .
这 冒险 的 猫 在 靴子 , JR .

穿靴子的猫历险记（青少年版）

[pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['trævlz]
PUSS IN BOOTS , JR . , BEGINS HIS TRAVELS
猫 在 靴子 , JR . , 开始 他的 旅行

小穿靴子的猫开始了它的旅程

[pʊs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] .
PUSS had made a great discovery in the garret .
猫 有 制成 一个 伟大的 发现 在 这 阁楼 .

PUSS 在阁楼里有了重大发现。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

It	seems	strange	that	he	should	have	found	something	more	important	than	a
它	似乎	奇怪的	那	他	应该	有	成立	某物	更多的	重要的	比	一个

[ræt] [ɔːr] [maʊs] ,

rat	or	mouse	,
鼠	或者	老鼠	,

他竟然发现了比老鼠更重要的东西，这似乎很奇怪。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] .

but	he	had	.
但	他	有	.

但他确实有。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [kæt]

From	the	moment	he	had	seen	the	picture	-	book	he	was	a	changed	cat
从	这	片刻	他	有	已见	这	图片	-	书	他	曾是	一个	已更改	猫

!

!

!

自从他看到那本图画书后，他就变成了一只不一样的猫！

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

"	Yes	,	"	he	said	,	holding	it	a	little	to	one	side	,
"	是的	,	"	他	说	,	保持	它	一个	小的	到	一	边	,

“是的，”他边说边把手机稍微偏到一边。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈætɪk] [ˈwɪndoʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [mɔːr]

so	that	the	light	from	the	small	attic	window	would	show	the	picture	more
所以	那	这	光	从	这	小的	阁楼	窗户	会	展示	这	图片	更多的

[dɪˈstɪŋktli] ,

distinctly	,
明显地	,

这样，从阁楼小窗户透进来的光线就能更清晰地映照出画面。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðər] .

"	this	is	certainly	a	portrait	of	my	father	.
"	这	是	当然	一个	肖像	的	我的	父亲	.

“这无疑是我父亲的肖像。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] " [pʊs] [ɪn] [buːts] ,

"	It	was	the	story	of	"	Puss	in	Boots	,
"	它	曾是	这	故事	的	"	猫	在	靴子	,

这是《穿靴子的猫》的故事，

" [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈkʌvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ]

"	and	on	the	cover	was	a	beautiful	picture	of	a	cat	wearing	a
"	和	在	这	覆盖	曾是	一个	美丽的	图片	的	一个	猫	穿着	一个

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [per] [ʌv; əv] [buːts] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪni] [red] [tɑːps] .

magnificent	pair	of	boots	with	shiny	red	tops	.
壮丽	一对	的	靴子	和	闪亮的	红色的	最高额	.

封面上是一张漂亮的猫咪照片，猫咪穿着一双华丽的靴子，靴筒是闪亮的红色。

[pʊs] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [bʊk] .

Puss	sat	down	and	opened	the	book	.
猫	卫星	向下	和	打开	这	书	.

猫坐下来，打开了书。

[ðə; ðɪ] [ˈfɜːrðər] [-]

The	further	[	10	]
这	更远	[	-	]

更进一步[10]

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] .

he	read	the	more	excited	he	became	.
他	读	这	更多的	兴奋的	他	成为	.

他越读越兴奋。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] , [ˈpraʊdli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːrtrət]

When	he	had	finished	he	jumped	up	and	,	proudly	looking	at	the	portrait
什么时候	他	有	完成的	他	跳了起来	向上	和	,	自豪地	寻找	在	这	肖像

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈfɑːðər] ,

of	his	handsome	father	,
的	他的	英俊的	父亲	,

他画完后，跳了起来，骄傲地看着他英俊父亲的画像。

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] , " [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [maɪˈself] - [pʊs] [ɪn]

he	exclaimed	,	with	flashing	eyes	,	"	From	to	-	day	I	shall	call	myself	'	Puss	in
他	惊呼	,	和	闪烁	眼睛	,	"	从	到	-	天	我	将	称呼	我	-	猫	在

[buːts] , [ˈdʒuːniər] - ;

Boots	,	Junior	'	;
靴子	,	初级	-	;

他双眼闪闪发光，大声说道：“从今天起，我就要自称‘穿靴子的猫，小家伙’！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] , [dʒʌst][æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðər] [dɪd] ,

I	shall	go	forth	in	search	of	adventure	,	just	as	my	father	did	,
我	将	去	前进	在	搜索	的	冒险	,	只是	作为	我的	父亲	做过	,

我将像我父亲一样，踏上寻找冒险的旅程。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rest] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !

and	I	shall	not	rest	until	I	have	found	him	!
和	我	将	不是	休息	直到	我	有	成立	他	!

我一定要找到他才肯罢休!

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]

"	He	looked	around	to	see	if	he	could	find	a	pair	of	boots	like	those	in	the
"	他	看起来	大约	到	看	如果	他	可以	寻找	一个	一对	的	靴子	喜欢	那些	在	这

[ˈpɪktʃər] .

picture	.
图片	.

他环顾四周，看看能不能找到一双像图片里那样的靴子。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ðə; ði] ['veri] [per] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

To	his	delight	he	saw	in	a	corner	the	very	pair	he	wanted	,
到	他的	喜	他	锯	在	一个	角落	这	非常	一对	他	通缉	,

令他欣喜的是，他在角落里看到了他想要的那对鞋子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [red] [tɑːps] , [tuː] .

and	they	had	red	tops	,	too	.
和	他们	有	红色的	最高额	,	也	.

而且它们还有红色上衣。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən][oʊld] [krækt] [ˈmɪrər] [wɪtʃ]

He	slipped	them	on	and	looked	at	himself	in	an	old	cracked	mirror	which
他	滑倒了	他们	在	和	看起来	在	他自己	在	一个	老的	裂纹	镜子	哪个

[stʊd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

stood	against	the	wall	.
站立	反对	这	墙	.

他穿上鞋子，对着靠墙摆放的一面老旧破损的镜子看了看自己。

[ɑːn][ə; eɪ][peg] [nɪr] [baɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ][kæp] , ['dʌsti] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['ʃæbi] [ɔːr][wɔːrn] .

On	a	peg	near	by	hung	a	cap	,	dusty	,	but	not	a	bit	shabby	or	worn	.
在	一个	钉子	靠近	经过	悬挂	一个	帽	,	尘土飞扬	,	但	不是	一个	少量	破旧	或者	磨损	.

附近的一个挂钩上挂着一顶帽子，虽然蒙着灰尘，但一点也不破旧或磨损。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Placing	**it**	**on**	**his**	**head**	**,**
放置	它	在	他的	头	,

他把它放在头上，

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bent] ['hænd(ə)l] .

he	**hunted**	**around**	**until**	**he**	**found**	**an**	**old**	**cane**	**with**	**a**	**bent**	**handle**	**.**
他	猎杀	大约	直到	他	成立	一个	老的	甘蔗	和	一个	弯曲	处理	.

他四处寻找，终于找到了一根把手弯曲的旧拐杖。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] — [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;

"	**There's**	**a**	**cane**	**in**	**the**	**picture**	**—**	**I**	**suppose**	**they**	**called**	**it**	**a**	**staff**	**in**	**those**	**days**	**;**
"	有	一个	甘蔗	在	这	图片	—	我	认为	他们	称为	它	一个	职员	在	那些	天	;

“图片里有一根手杖——我想那时候他们称之为拐杖；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪm] [naʊ] [kəm'pliːt] ; [aɪm][ə; eɪ] ['riːəl] [pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒuːniər] !

at	**any**	**rate**	**,**	**I'm**	**now**	**complete**	**;**	**I'm**	**a**	**real**	**Puss**	**in**	**Boots**	**,**	**Junior**	**!**
在	任何	速度	,	我是	现在	完全的	;	我是	一个	真实的	猫	在	靴子	,	初级	!

总之，我现在完整了；我真是个小小穿靴子的猫！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] ['skæmpəd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [derd]

"	**and**	**with**	**these**	**words**	**he**	**scampered**	**down**	**the**	**stairs**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**dared**
"	和	和	这些	字	他	四处逃窜	向下	这	楼梯	作为	快速地	作为	他	敢于

,

,

,

说完这些话，他便以他敢出的速度飞快地跑下了楼梯。

[nɑːt] [jet] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [buːts] .

not	**yet**	**being**	**used**	**to**	**his**	**new**	**-**	**found**	**boots**	**.**
不是	然而	存在	用过的	到	他的	新的	-	成立	靴子	.

他还不习惯新买的靴子。

" [huˈreɪ] !

"	**Hurray**	**!**
"	欢呼	!

“欢呼！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][hɑːp] , [skɪp] ,

"	**he**	**cried**	**,**	**as**	**he**	**reached**	**the**	**front**	**door**	**,**	**and**	**he**	**took**	**a**	**hop**	**,**	**skip**	**,**
"	他	哭	,	作为	他	达到	这	正面	门	,	和	他	采取	一个	跳	,	跳过	,

他跑到前门时喊道，然后他一蹦一跳地走了过去。

[ænd; ənd][dʒʌmp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [piˈɑːzə] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['greɪsfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [pɔː] .

and	**jump**	**across**	**the**	**piazza**	**,**	**holding**	**his**	**tail**	**gracefully**	**in**	**his**	**left**	**paw**	**.**
和	跳	穿过	这	广场	,	保持	他的	尾巴	优雅地	在	他的	左边	爪子	.

他优雅地用左爪抓着尾巴，跃过广场。

" [huˈreɪ] !

"	**Hurray**	**!**
"	欢呼	!

“欢呼！

" [daʊn] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [skɪpt] , [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

"	**Down**	**the**	**steps**	**he**	**skipped**	**,**	**two**	**at**	**a**	**time**	**,**	**down**	**the**	**walk**	**to**	**the**	**gate**	**,**
"	向下	这	步骤	他	跳过	,	二	在	一个	时间	,	向下	这	走	到	这	门	,

“他一步两步地跳过台阶，沿着小路走到大门前，

[hɪz; ɪz] [hiːlz] ['klætɚɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvmənt] , [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [-]

his	**heels**	**clattering**	**on**	**the**	**stone**	**pavement**	**,**	**rat**	**-**	**a**	**-**	**tat**	**-**	**tat**	**,**	**like**	**a**	**[**	**11**	**]**
他的	高跟鞋	咔嗒咔嗒	在	这	石头	路面	,	鼠	-	一个	-	塔特	-	塔特	,	喜欢	一个	[	-	]

他的脚后跟在石板路上发出咔哒咔哒的响声，就像[11]

['kævlrɪmən] .
cavalryman .
骑兵 .

骑兵。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['dʌsti] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ['geɪli] ,
The road was dusty , but he went along gaily ,
这 路 曾是 尘土飞扬 , 但 他 去 沿着 兴高采烈地 ,

道路尘土飞扬，但他依然兴高采烈地前行。

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [braɪt] - [red] [tɑːps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] [praʊd]
the sun shining on the bright - red tops of his boots , making him very proud
这 太阳 灼灼 在 这 明亮的 - 红色的 最高额 的 他的 靴子 , 制作 他 非常 自豪的
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

阳光照耀着他鲜红的靴子，让他感到非常自豪。

[hiː; hi] ['hædnt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [skwiːk] , [ænd; ənd] ,
He hadn't gone very far when he heard a funny little squeak , and ,
他 之前没有 已消失 非常 远的 什么时候 他 听到 一个 有趣的 小的 吱 , 和 ,

他还没走多远，就听到一声奇怪的吱吱声，然后，

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ,
looking to the side of the road from which the sound came ,
寻找 到 这 边 的 这 路 从 哪个 这 声音 来了 ,

他望向声音传来的路边，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪg] [stʌk] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɔrdz] [ɪn] [ðə; ði] [fens] .
he saw a small pig stuck between two boards in the fence .
他 锯 一个 小的 猪 卡住 之间 二 板 在 这 栅栏 .

他看到一只小猪卡在栅栏的两块木板之间。

" [skwiːk] , [skwiːk] !
" Squeak , squeak !
" 吱 , 吱 !

“吱吱！

[oʊ] , [help] [ˌem 'iː] [aʊt] !
Oh , help me out !
哦 , 帮助 我 出去 !

哦，帮帮我！

" [kraɪd] ['pɪgi] .
" cried Piggie .
" 哭 小猪 .

“小猪叫道。”

[pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,
Puss in Boots , Jr . , ran up and , with the help of his cane ,
猫 在 靴子 , 小 . , 跑 向上 和 , 和 这 帮助 的 他的 甘蔗 ,

小穿靴子的猫跑了过来，拄着拐杖，

[praɪd] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ə'pɑːrt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [skwiːz] [hɪm'self] [θruː] .
pried the boards apart so that the little pig could just squeeze himself through .
撬开 这 板 除 所以 那 这 小的 猪 可以 只是 挤 他自己 通过 .

他撬开木板，让小猪勉强挤了过去。

" [skwiːk] , [skwiːk] !
" Squeak , squeak !
" 吱 , 吱 !

“吱吱！

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
Oh , thank you !
哦 , 感谢 你 !

哦，谢谢！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" cried the little fellow .
" 哭 这 小的 同伴 .

小家伙叫道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ! "
" I wish I could do something to repay you ! "
" 我 希望 我 可以 做 某物 到 偿还 你 ! "

“我真希望我能做些什么来报答你！”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [huː] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [groʊn] ['veri] ['hʌŋgri] ,
" You can , " replied Puss , Jr . , who had by this time grown very hungry ,
" 你 能 , " 回复 猫 , 小 . , WHO 有 经过 这 时间 生长 非常 饥饿的 ,

“可以的，”小猫回答道，这时他已经饿得不行了。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
" I would like something to eat . "
" 我 会 喜欢 某物 到 吃 . "

“我想吃点东西。”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['pɪgi] .
" Come with me , " said Piggie .
" 来 和 我 , " 说 小猪 .

“跟我来，”小猪说。

" ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [gets] [sʌm; səm] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['derimeɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
" Mother always gets some milk from the dairymaid about this time .
" 母亲 总是 获得 一些 牛奶 从 这 挤奶女工 关于 这 时间 .

“母亲总会在这个时候从挤奶女工那里得到一些牛奶。”

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [baɪ] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [pɔː] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs]
" And he took Puss , Jr . , by the front paw and started to run across
" 和 他 采取 猫 , 小 . , 经过 这 正面 爪子 和 开始 到 跑步 穿过
[ðə; ðɪ] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

“然后他抓住小猫的前爪，开始跑过田野。”

" [hoʊld] [ɑːn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[aɪ] [miːn] , [let] [goʊ] !
I mean , let go !
我 意思是 , 让 去 !

我的意思是，放手吧！

" [kraɪd] [pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒunjɚ] .
" cried Puss in Boots , Jr .
" 哭 猫 在 靴子 , 小 .

“穿靴子的猫”小杰喊道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [wɑːnt] ['vɪzɪtər] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ? "

"	How	do	you	know	your	mother	will	want	visitors	for	lunch	?	"
"	如何	做	你	知道	你的	母亲	将要	想	访客	为了	午餐	?	"

你怎么知道你母亲会希望有人来吃午饭呢?

" [ʃiːl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [juː; jʊ] [pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]

"	She'll	be	only	too	delighted	,	especially	when	she	knows	how	you	pulled	me	out	of
"	壳	是	仅有的	也	高兴极了	,	尤其	什么时候	她	知道	如何	你	拉	我	出去	的

[ðə; ði] [fens] .

the	fence	.
这	栅栏	.

“她一定会非常高兴，尤其是当她知道你是如何把我从栅栏里拉出来的。”

[jʊə(r)] [nɑːt] ['bæʃfl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [-]

You're	not	bashful	,	are	you	?	"	[	12	]
你是	不是	害羞的	,	是	你	?	"	[	-	]

你一点也不害羞，对吧? [12]

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪv] ['nevər] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ][pɪgz]

"	No	-	o	-	o	!	"	replied	Puss	,	Jr	.	,	"	but	you	see	I've	never	lunched	with	pigs
"	不	-	o	-	o	!	"	回复	猫	,	小	.	,	"	但	你	看	我已经	绝不	午餐	和	猪

[bɪ'fɔːr] ! "

before	!	"
前	!	"

“不——”小猫回答说，“可是你看，我以前从来没和猪一起吃过午饭！”

" [oʊ] , [dəunt][let] [ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ,

"	Oh	,	don't	let	that	worry	you	,	"	replied	his	little	friend	,
"	哦	,	不	让	那	担心	你	,	"	回复	他的	小的	朋友	,

“哦，别担心，”他的小伙伴回答道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][pɪg] .

who	seemed	to	be	pretty	sure	of	himself	for	so	small	a	pig	.
WHO	似乎	到	是	漂亮的	当然	的	他自己	为了	所以	小的	一个	猪	.

虽然个头很小，但它看起来却相当自信。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] !

"	Come	along	!
"	来	沿着	!

一起来吧!

" [ænd; ənd] [pʊs] [dɪd] . [-]

"	And	Puss	did	.	[	13	]
"	和	猫	做过	.	[	-	]

“而猫也确实这么做了。[13]

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [pɪgiːz] ['mæmə]

A	VISIT	TO	PIGGIE'S	MAMMA
一个	访问	到	小猪的	妈妈

拜访小猪妈妈

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . , ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪg] ,

PUSS	,	JR	.	,	followed	his	friend	the	little	pig	,
猫	,	JR	.	,	随后	他的	朋友	这	小的	猪	,

小靴子跟着他的朋友小猪，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['fɔːrtʃənətli] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fens] ['bɔrdz] ,

whom	he	had	so	fortunately	rescued	from	between	the	fence	boards	,
谁	他	有	所以	幸运的是	获救	从	之间	这	栅栏	板	,

他非常幸运地将他从栅栏板之间救了出来。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

across	the	field	and	into	the	woods	.
穿过	这	场地	和	进入	这	树林	.

穿过田野，进入树林。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhʌŋgri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

he	was	so	hungry	by	this	time	that	he	felt	he	would	be	brave	enough	to
他	曾是	所以	饥饿的	经过	这	时间	那	他	毛毡	他	会	是	勇敢的	足够的	到

[ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] .

follow	a	lion	.
跟随	一个	狮子	.

这时他饿极了，觉得自己有胆量去追赶狮子。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] , [ˈskwiːki] [vɔɪs] :

Just	then	he	heard	some	one	singing	in	a	high	,	squeaky	voice	:
只是	然后	他	听到	一些	一	歌唱	在	一个	高的	,	吱吱作响	嗓音	:

就在这时，他听到有人用尖细的声音唱歌：

" [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pɪg] [went] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] ,

"	This	little	Pig	went	to	market	,
"	这	小的	猪	去	到	市场	,

“这只小猪去赶集了，

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pɪg] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

This	little	Pig	stayed	at	home	,
这	小的	猪	入住	在	家	,

这只小猪待在家里，

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pɪg] [hæd; həd] [roʊst] [biːf] ,

This	little	Pig	had	roast	beef	,
这	小的	猪	有	烤	牛肉	,

这只小猪吃了烤牛肉。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pɪg] [hæd; həd] [nʌn] ,

This	little	Pig	had	none	,
这	小的	猪	有	没有任何	,

这只小猪什么也没有。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pɪg] [kraɪd] , - [wiː] , [wiː] , [wiː] ! -

This	little	Pig	cried	,	'	Wee	,	wee	,	wee	!	'
这	小的	猪	哭	,	-	威	,	哇	,	哇	!	-

这只小猪叫着：“呜呜呜！”

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] . "

All	the	way	home	.	"
全部	这	方式	家	.	"

一路回家。

" [ðæts] [ˈmʌðər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pɪg] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm] [pʊs]

"	That's	mother	,	"	replied	the	little	pig	in	answer	to	an	inquiring	look	from	Puss
"	那就是	母亲	,	"	回复	这	小的	猪	在	回答	到	一个	查询	看	从	猫

, [ˈdʒunjɚ] .

,	Jr	:
,	小	.

“那是妈妈，”小猪回答道，回应了小猫探长的询问目光。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sɪŋz] [ðæt] [wen] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['nɔːti] .
" She always sings that when any of us is naughty .
" 她 总是 唱歌 那 什么时候 任何 的 我们 是 淘气 .

“每当我们当中有人调皮捣蛋时，她总是会唱这首歌。”

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,
You see , " he added , apologetically ,
你 看 , " 他 额外 , 带着歉意地 ,

“你看，”他歉意地补充道，“

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] . "
" I should not have tried to get through the fence and out on the road . "
" 我 应该 不是 有 尝试 到 得到 通过 这 栅栏 和 出去 在 这 路 . "

“我不应该试图翻过栅栏到马路上去。”

" [oʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . " [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [haʊs] ? "
" Oh , I understand , " replied Puss , Jr . " Is that your house ? "
" 哦 , 我 理解 , " 回复 猫 , 小 . " 是 那 你的 房子 ? "

“哦，我明白了，”小猫回答说，“那是你的房子吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['mʌðər] . " [-]
" Yes , and there's mother . " [14]
" 是的 , 和 有 母亲 . " [-]

“是的，还有母亲。”[14]

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][pɪg] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Puss , Jr . , saw a very nice - looking lady pig standing in the doorway of a
猫 , 小 . , 锯 一个 非常 好的 - 寻找 女士 猪 常设 在 这 门口 的 一个
[kwɪr] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .
queer little cabin .
酷儿 小的 舱 .

小猫看到一只长相非常漂亮的母猪站在一间古怪的小木屋门口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] ['gɪŋəm] ['eɪprən]['oʊvər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skɜːrt][ʌv; əv] [greɪ] ,
She had on a blue gingham apron over a short skirt of gray ,
她 有 在 一个 蓝色的 格子布 围裙 超过 一个 短的 裙子 的 灰色的 ,

她穿着一条灰色短裙，外面套着一条蓝色格子围裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [ʃɜːrt] - [weɪst] ,
and a very tight - fitting shirt - waist ,
和 一个 非常 紧的 - 配件 衬衫 - 腰部 ,

还有一件非常紧身的衬衫，腰部很贴身。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] - [pɔɪnt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [raɪt]
which was stretched almost to the bursting - point as she raised her right
哪个 曾是 拉伸 几乎 到 这 爆发 - 观点 作为 她 提高 她 正确的
['fɔːrfʊt] [tuː; tə] [ʃeɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
forefoot to shade her eyes .
前脚 到 阴影 她 眼睛 .

她抬起右前脚遮住眼睛，脚趾几乎被撑到了极限。

" [wel] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][læst] !
" Well , here you are at last !
" 出色地 , 这里 你 是 在 最后的 !

“好了，你终于来了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] ['pɪgi] .
" she exclaimed to Piggie .
" 她 惊呼 到 小猪 .

她对小猪喊道。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['traʊzərz] ; [juːv] [tɔːrn][ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ɪn][ðem; ðəm] !

"	But	look	at	your	trousers	;	you've	torn	a	big	hole	in	them	!
"	但	看	在	你的	裤子	;	你已经	撕裂	一个	大的	洞	在	他们	!

“但是看看你的裤子，你把裤子撕了个大洞！”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði] [rent] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bluː] [dʒiːnz] .

"	He	looked	ruefully	at	the	rent	in	his	little	blue	jeans	.
"	他	看起来	懊悔地	在	这	租	在	他的	小的	蓝色的	牛仔裤	.

他懊恼地看了看自己蓝色牛仔裤上的房租。

" [aɪ][gɑːt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [fens] , " [hiː; hi] ['hwɪmpəd] .

"	I	got	stuck	in	the	fence	,	"	he	whimpered	.
"	我	得到	卡住	在	这	栅栏	,	"	他	呜咽	.

“我被栅栏卡住了，”他呜咽着说。

" ['hiːd] [biː; bi][ðer; ðər] [jet] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] , " [ˌvɔlən'tiəd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . ,

"	He'd	be	there	yet	if	I	hadn't	pulled	him	out	,	"	volunteered	Puss	,	Jr	.	,
"	他会	是	那里	然而	如果	我	之前没有	拉	他	出去	,	"	自愿	猫	,	小	.	,

“如果我没把他拉出来，他现在还在那儿呢，”小猫咪主动说道。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] .

hoping	to	divert	her	attention	from	his	little	friend	.
希望	到	转移	她	注意力	从	他的	小的	朋友	.

希望以此转移她对他小兄弟的注意力。

['mɪsɪz] . ['pɔːrkər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Mrs	.	Porker	,	for	that	was	her	name	,	turned	and	looked	at	him	,
太太	.	猪肉	,	为了	那	曾是	她	姓名	,	转向	和	看起来	在	他	,

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

as	much	as	to	say	,
作为	很多	作为	到	说	,

波克太太——她就叫波克——转过身看着他，仿佛在说：

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where	did	you	come	from	?
"	在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['veri] [pə'laɪtli] [ri'mɑːkt] : " [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] ['pɪgi] .

"	but	she	didn't	;	she	only	very	politely	remarked	:	"	Thank	you	for	helping	Piggie	.
"	但	她	没有	;	她	仅有的	非常	礼貌地	评论	:	"	感谢	你	为了	帮助	小猪	.

但她没有；她只是非常礼貌地说：“谢谢你帮助小猪。”

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [maɪnd] ['mʌðər] .

I'm	sorry	to	say	he	does	not	always	mind	mother	.
我是	对不起	到	说	他	做	不是	总是	头脑	母亲	.

很遗憾，他并不总是喜欢妈妈。

[bʌt; bət] [kʌm] , [juː; jʊ][bəuθ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [aɪ] [noʊ] .

But	come	,	you	both	are	hungry	,	I	know	.
但	来	,	你	两个都	是	饥饿的	,	我	知道	.

来吧，我知道你们俩都饿了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði]['kæbɪn] .

"	And	she	led	the	way	into	the	cabin	.
"	和	她	引领	这	方式	进入	这	舱	.

她带头走进了小木屋。

[æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] .

At	a	round	table	in	the	room	two	little	pigs	were	already	eating	their	dinner	.
在	一个	圆形的	桌子	在	这	房间	二	小的	猪	是	已经	吃	他们的	晚餐	.

房间里的一张圆桌旁，两只小猪已经在吃晚饭了。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɔːrkər][ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [toʊn] ,

"	What	is	your	name	?	"	asked	Mrs	.	Porker	in	a	kindly	tone	,
"	什么	是	你的	姓名	?	"	问	太太	.	猪肉	在	一个	亲切地	语气	,

“你叫什么名字？”波克太太和蔼地问道。

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp][nekst][tuː; tə][hɜːrz][fɔːr; fər] [pʊs] .

pushing	a	chair	up	next	to	hers	for	Puss	.
推动	一个	椅子	向上	下一个	到	她的	为了	猫	.

把椅子推到她旁边，给猫咪坐下。

" [pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒuːniər] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] .

"	Puss	in	Boots	,	Junior	,	madam	,	"	he	replied	,	with	a	polite	bow	.
"	猫	在	靴子	,	初级	,	女士	,	"	他	回复	,	和	一个	有礼貌的	弓	.

“我是穿靴子的猫，小夫人，”他礼貌地鞠了一躬，回答道。

" [ðɪs] [ɪz] - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tɪgi] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

"	This	is	Wiggie	and	this	is	Tiggie	,	"	said	their	mother	,
"	这	是	-	和	这	是	蒂吉	,	"	说	他们的	母亲	,

“这是维吉，这是蒂吉，”他们的妈妈说。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [tuː] [smɔːl] [pɪgz][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [-]

and	the	two	small	pigs	got	up	and	shook	hands	with	him	.	[	15	]
和	这	二	小的	猪	得到	向上	和	摇晃	双手	和	他	.	[	-	]

两只小猪站起来和他握手。[15]

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [lʌntʃ] ,

They	had	a	merry	lunch	,
他们	有	一个	欢乐	午餐	,

他们愉快地享用了一顿午餐。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'heɪvd] [ðə; ðiː]['pɔːrkər]

and	he	was	surprised	to	see	how	clean	and	well	behaved	the	Porker
和	他	曾是	惊讶	到	看	如何	干净的	和	出色地	表现	这	猪肉

['fæməli][wʌz; wəz] .

family	was	.
家庭	曾是	.

他惊讶地发现波克一家非常干净整洁，举止得体。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɔːrkər] , [æz; əz] [ɪf] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

"	You	know	,	"	said	Mrs	.	Porker	,	as	if	reading	his	thoughts	,
"	你	知道	,	"	说	太太	.	猪肉	,	作为	如果	阅读	他的	想法	,

“你知道，”波克太太仿佛看穿了他的心思，说道。

" [ðæt] [pɪgz][ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ðiː] [kliːnɪst] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

"	that	pigs	are	really	the	cleanest	of	animals	,
"	那	猪	是	真的	这	最干净	的	动物	,

“猪其实是最干净的动物，”

['oʊnli][mæn][ɪz][soʊ]['kruːəl][tuː; tə][pɪgz] — [hiː; hi] [ʃʌts] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][smɔːl] [penz][ænd; ənd] [meɪks]

only	man	is	so	cruel	to	pigs	—	he	shuts	them	up	in	small	pens	and	makes
仅有的	男人	是	所以	残忍的	到	猪	—	他	关闭	他们	向上	在	小的	钢笔	和	制作

[ðem; ðəm] [ə'pɪr] [kwaɪt][ðə; ðiː] ['ɑːpəzɪt] .

them	appear	quite	the	opposite	.
他们	出现	相当	这	对面的	.

只有人类才会如此残忍地对待猪——他们把猪关在狭小的圈舍里，使它们看起来完全不像猪。

[dʒʌst] [riːd] [ðə; ðiː] [bʊks] [ə'baʊt] [juː 'es][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

Just	read	the	books	about	us	and	you	will	see	.
只是	读	这	图书	关于	我们	和	你	将要	看	.

只要读读关于我们的书，你就会明白了。

[jes] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
Yes , " she continued ,
是的 , " 她 持续 ,

“是的，”她继续说道，“

" [wen] [pɪgz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kliːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ;
" when pigs are allowed to run around they are clean as they can be ;
" 什么时候 猪 是 允许 到 跑步 大约 他们 是 干净的 作为 他们 能 是 ;

“如果让猪自由奔跑，它们就会非常干净；

['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [moʊst] [ˌdɪsə'biːdiənt] .
only when they are little they are often most disobedient .
仅有的 什么时候 他们 是 小的 他们 是 经常 最多 忤 .

他们只有在年幼的时候才最不听话。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['pɪgi] , [huː] [gɑːt] ['veri] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
" And she looked at Piggie , who got very red in the face .
" 和 她 看起来 在 小猪 , WHO 得到 非常 红色的 在 这 脸 .

“她看了看小猪，小猪的脸涨得通红。”

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] [ˌdɪsə'beɪ] [ə'gen] , " ['ænsər] [pʊs] , ['dʒunjɚ] .
" I don't believe he'll disobey again , " answered Puss , Jr .
" 我 不 相信 地狱 违 再次 , " 回答 猫 , 小 .

“我不相信他会再次违抗命令，”小猫回答道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['pleɪgraʊnd] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd]
" You have such a nice playground here in the woods I shouldn't think he would
" 你 有 这样的 一个 好的 操场 这里 在 这 树林 我 不应该 思考 他 会
[wɑːnt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['dʌsti] [roʊd] [ə'gen] ;
want to run away to that dusty road again ;
想 到 跑步 离开 到 那 尘土飞扬 路 再次 ;

“你们这儿树林里有个这么好的游乐场，我想他应该不会想再跑到那条尘土飞扬的路上去了；

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [buːts] .
just look at my boots .
只是 看 在 我的 靴子 .

看看我的靴子。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [braɪt] - [red] [tɑːps] [ɔːl] ['dɪndʒi]
" And he thrust his foot out and showed the bright - red tops all dingy
" 和 他 推力 他的 脚 出去 和 显示 这 明亮的 - 红色的 最高额 全部 昏暗的
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['deɪz] ['træv(ə)l] .
with the day's travel .
和 这 天 旅行 .

“他伸出一只脚，露出了鲜红色的鞋帮，鞋帮因为一天的奔波而变得暗淡无光。”

[lʌntʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər] ,
Lunch was now over ,
午餐 曾是 现在 超过 ,

午餐结束了。

[ænd; ənd] ['æftər] [pə'laɪtli] ['θæŋkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pɔːrkər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [pʊs] [sed] [gʊd] - [baɪ]
and after politely thanking Mrs . Porker for her goodness Puss said good - by
和 后 礼貌地 谢谢 太太 . 猪肉 为了 她 善良 猫 说 好的 - 经过
[tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] .
to the three little pigs .
到 这 三 小的 猪 .

在礼貌地感谢了波克太太的善意之后，猫向三只小猪道别。

" [dəunt] [fər'get] [ˌem 'iː] , " [kɔːld] [aʊt] ['pɪgi] [æz; əz] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [klaɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] .
" Don't forget me , " called out Piggie as Puss , Jr . , climbed over the fence .
" 不 忘记 我 , " 称为 出去 小猪 作为 猫 , 小 . , 攀登 超过 这 栅栏 .

“别忘了我！”小猪佩奇一边喊着，一边看着小猫翻过栅栏。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wəʊnt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [tuː; tə] ['pɪgi] [ɪn][ðə; ði]
" Of course I won't , " he called back , and waved his paw to Piggie in the
" 的 课程 我 惯于 , " 他 称为 后退 , 和 挥手 他的 爪子 到 小猪 在 这
['dɔːrweɪ] . [-]
doorway . [16]
门口 . [-]

“我当然不会，”他回应道，并向门口的猪仔挥了挥爪子。[16]

[pʊs] [siːz] [ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [muːn]
PUSS SEES THE COW JUMP OVER THE MOON
猫 看到 这 奶牛 跳 超过 这 月亮

猫看见母牛跳过月亮

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . , ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ['breɪvli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dʌsti]
PUSS , JR . , trudged along bravely for some time , but , finding it very dusty
猫 , JR . , 艰难跋涉 沿着 勇敢地 为了 一些 时间 , 但 , 寻找 它 非常 尘土飞扬
,
,
,

小猫勇敢地跋涉了一段时间，但发现路面尘土飞扬，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði][bɪg]
he left the road and climbed over the low stone wall that bordered the big
他 左边 这 路 和 攀登 超过 这 低的 石头 墙 那 带边框 这 大的
['pæstʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
pasture on his right .
牧场 在 他的 正确的 .

他离开公路，翻过右侧大牧场边缘的矮石墙。

" [its] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
" It's funny to see the moon in the daytime ,
" 它是 有趣的 到 看 这 月亮 在 这 白天 ,

“白天看到月亮真有趣。”

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] ['medoʊ] ['dɑːtɪd] ['evriwer] [wɪð; wɪθ]
" he remarked as he crossed the long green meadow dotted everywhere with
" 他 评论 作为 他 交叉 这 长的 绿色的 草地 虚线 到处 和
['jeloʊ] ['kaʊslɪp] ;
yellow cowslips ;
黄色的 报春花 ;

“他一边穿过点缀着黄色报春花的长长的绿色草地，一边说道；

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ,
" I don't understand it , " and he looked curiously at the big ,
" 我 不 理解 它 , " 和 他 看起来 奇怪的是 在 这 大的 ,

“我不明白，”他好奇地看着那个大家伙，

[waɪt] [muːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [dʒʌst] [ˌoʊvər'hed] .
white moon which hung low in the skies just overhead .
白色的 月亮 哪个 悬挂 低的 在 这 天空 只是 开销 .

一轮白月低挂在头顶的夜空中。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [hɑːpt] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪlvər] [spuːn] ,
As he spoke , across the grass hopped a big silver spoon ,
作为 他 辐 , 穿过 这 草 跳跃 一个 大的 银 勺子 ,

他说话的时候，一只大银勺子从草地上跳了过来。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['bɔːrdər] ,
closely followed by a dish with a blue border ,
密切 随后 经过 一个 盘子 和 一个 蓝色的 边界 ,

紧随其后的是一道蓝边菜肴，

[wɪtʃ] [roʊld] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

which	rolled	along	over	the	ground	at	a	great	rate	.
哪个	滚动	沿着	超过	这	地面	在	一个	伟大的	速度	.

它以极快的速度在地面上滚动。

" [waʊ] , [waʊ] !

"	Wow	,	wow	!
"	哇	,	哇	!

哇，哇！

[hɑː] , [hɑː] ! " [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

Ha	,	ha	!	"	laughed	a	little	dog	from	the	other	side	of	the	fence	.
哈	,	哈	!	"	笑了	一个	小的	狗	从	这	其他	边	的	这	栅栏	.

“哈哈！”栅栏另一边传来一只小狗的笑声。

" [kiːp] [ɑːn] ['roʊlɪŋ] ; [juːl] ['taɪər][hɪm; ɪm] [aʊt] ['prɪti] [suːn] .

"	Keep	on	rolling	;	you'll	tire	him	out	pretty	soon	.
"	保持	在	滚动	;	你会	胎	他	出去	漂亮的	很快	.

“继续前进，你很快就会让他筋疲力尽。”

" [pʊs] , ['dʒunjɚ] . ,

"	Puss	,	Jr	.	,
"	猫	,	小	.	,

“小靴子，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fʌni] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs]

watched	the	funny	race	with	much	amusement	until	he	was	startled	by	a	voice
观看	这	有趣的	种族	和	很多	娱乐	直到	他	曾是	惊慌	经过	一个	嗓音

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

at	his	side	,
在	他的	边	,

他饶有兴致地观看了这场滑稽的比赛，直到被身旁的一个声音吓了一跳。

['seɪɪŋ] , " [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] ,

saying	,	"	Glad	to	see	you	,	"	and	,	turning	around	,
说	,	"	高兴的	到	看	你	,	"	和	,	转弯	大约	,

说着，“很高兴见到你”，然后转身，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪdl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [pɔː] . [-]

he	saw	a	small	cat	with	a	fiddle	under	her	paw	.	[	17	]
他	锯	一个	小的	猫	和	一个	小提琴	在下面	她	爪子	.	[	-	]

他看到一只小猫爪子下夹着一把小提琴。[17]

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . , ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ['breɪvli] [-] [-]

PUSS	,	JR	.	,	TRUDGED	ALONG	BRAVELY	[	18	]	[	19	]
猫	,	JR	.	,	艰难跋涉	沿着	勇敢地	[	-	]	[	-	]

小猫勇敢地跋涉着[18][19]

" [heɪ] ['dɪdl] - ['dɪdl] , " [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [swiːt] [vɔɪs] ,

"	Hey	diddle	-	diddle	,	"	she	sang	in	a	high	,	sweet	voice	,
"	嘿	滴答	-	滴答	,	"	她	唱	在	一个	高的	,	甜的	嗓音	,

“嘿，骗子，”她用高亢、甜美的声音唱道，

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] ['pleɪər] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] .

and	scratched	away	on	the	strings	like	a	player	in	an	orchestra	.
和	刮痕	离开	在	这	字符串	喜欢	一个	玩家	在	一个	乐队	.

他像乐队里的乐手一样，用手指在琴弦上胡乱拨弄。

" [tel] [ˌem ˈiː] , " [pʊs] , [ˈdʒunjɚ] . , [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" Tell me , " Puss , Jr . , said to her as the music stopped for a
" 告诉 我 , " 猫 , 小 . , 说 到 她 作为 这 音乐 停止 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“告诉我，”小靴猫在音乐停顿片刻后对她说。

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [muːn] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] ?
" why is the moon out to - day ?
" 为什么 是 这 月亮 出去 到 - 天 ?

“今天为什么月亮出来了？”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [keɪm] [aʊt][æt; ət] [naɪt] . "
I thought it only came out at night . "
我 想法 它 仅有的 来了 出去 在 夜晚 . "

我以为它只在晚上出现。

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
" Why , don't you know ?
" 为什么 , 不 你 知道 ?

“为什么，你不知道吗？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmp]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] . "
" It is going to let the cow jump over it to - day . "
" 它 是 去 到 让 这 奶牛 跳 超过 它 到 - 天 . "

“今天它会让牛跳过它。”

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

[ænd; ənd] [wen] [dʌz] [ðæt] ['hæpən] ? "
and when does that happen ? "
和 什么时候 做 那 发生 ? "

那什么时候会发生呢?

" [oʊ] , ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] ; [ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
" Oh , any minute now ; in fact , there she comes through the gate .
" 哦 , 任何 分钟 现在 ; 在 事实 , 那里 她 来 通过 这 门 .

“哦，马上就到了；事实上，她正从大门进来。”

" [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kaʊ] [keɪm]
" And , sure enough , across the fields a beautiful black - and - white cow came
" 和 , 当然 足够的 , 穿过 这 字段 一个 美丽的 黑色的 - 和 - 白色的 奶牛 来了
['liːʒərli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
leisurely toward them .
悠闲 朝向 他们 .

“果然，一头漂亮的黑白相间的母牛悠闲地穿过田野向他们走来。”

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] , [ænd; ənd] ,
" Good morning , " she exclaimed , as she neared our two friends , and ,
" 好的 早晨 , " 她 惊呼 , 作为 她 接近 我们的 二 朋友们 , 和 ,

“早上好，”她一边说着，一边走向我们的两位朋友，然后

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪdl] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

turning	to	the	cat	with	the	fiddle	,	she	said	:	"	Are	you	ready	?
转弯	到	这	猫	和	这	小提琴	,	她	说	:	"	是	你	准备好	?

她转向拉小提琴的猫，说："你准备好了吗？"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

If	you	are	,
如果	你	是	,

如果你是的话，

[dʒʌst] [straɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] [tuːn] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get]['ɪntuː][step] [bɪ'fɔːr] [aɪ][traɪ][fɔːr; fər][maɪ]

just	strike	up	a	lively	tune	so	that	I	can	get	into	step	before	I	try	for	my
只是	罢工	向上	一个	热闹	调	所以	那	我	能	得到	进入	步	前	我	尝试	为了	我的

[dʒʌmp] .

jump	.
跳	.

就放一首欢快的曲子，好让我能在跳跃前跟上节奏。

" [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] ,

"	Puss	,	Jr	.	,	was	so	interested	that	he	forgot	to	ask	another	question	,
"	猫	,	小	.	,	曾是	所以	感兴趣的	那	他	忘了	到	问	其他	问题	,

"小靴子太感兴趣了，以至于忘记问另一个问题了。"

[bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] [kaʊ] [kə'menst] [tuː; tə] [præns] [ə'raʊnd] , ['kiːpɪŋ] ['pɜːrfɪkt] [taɪm]

but	stood	still	while	the	cow	commenced	to	prance	around	,	keeping	perfect	time
但	站立	仍然	尽管	这	奶牛	开始	到	轻快地	大约	,	保持	完美的	时间

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

to	the	music	.
到	这	音乐	.

但他却一动不动地站在那里，看着母牛开始蹦蹦跳跳，与音乐的节奏完美契合。

" ['fæstər] , ['fæstər] !

"	Faster	,	faster	!
"	快点	,	快点	!

"更快，更快！"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæntər] .

"	she	called	,	as	she	swung	into	a	canter	.
"	她	称为	,	作为	她	摇摆	进入	一个	慢跑	.

她喊道，同时加快脚步小跑起来。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stɑːrt] ; [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	I'm	going	to	get	a	flying	start	;	you	know	,
"	我是	去	到	得到	一个	飞行	开始	;	你	知道	,

"我要取得一个漂亮的开局；你知道，

[ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stɑːrt][ðə; ði] ['haɪər] [juː; jʊ] [wɪl] [flaɪ] [wen] [juː; jʊ][duː][flaɪ] .

if	you	get	a	flying	start	the	higher	you	will	fly	when	you	do	fly	.
如果	你	得到	一个	飞行	开始	这	更高	你	将要	飞	什么时候	你	做	飞	.

起跑越快，飞行时飞得越高。

" [ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] [truː] ,

"	This	undoubtedly	was	true	,
"	这	无疑	曾是	真的	,

这无疑是事实，

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [roʊz] ['greɪsfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [muːn] .

for	in	a	moment	more	she	rose	gracefully	from	the	ground	toward	the	moon	.
为了	在	一个	片刻	更多的	她	玫瑰	优雅地	从	这	地面	朝向	这	月亮	.

片刻之后，她优雅地从地面升起，朝着月亮飞去。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] !
" Be careful !
" 是 小心 !

“当心!

" [skriːmd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] , [-]
" screamed the Man in the Moon , [20]
" 尖叫 这 男人 在 这 月亮 , [-]

“月亮上的男人尖叫道[20]

['liːnɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .
leaning out as she approached near enough for his voice to reach her .
倾斜 出去 作为 她 接近 靠近 足够的 为了 他的 嗓音 到 抵达 她 .

她探出身子，靠近他，让他的声音能传到她耳边。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][dəunt][klɪp] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [huːf] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ]['oʊvər] !
" Be careful and don't clip off a piece with your hoof as you go over !
" 是 小心 和 不 夹子 离开 一个 片 和 你的 蹄 作为 你 去 超过 !

“小心点，过马路的时候别用蹄子把地上的一块蹄子夹掉了！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [seɪld] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
" She did as he told her , and sailed over in a long ,
" 她 做过 作为 他 讲述 她 , 和 航行 超过 在 一个 长的 ,

她照他说的做了，乘着一艘长长的船过去了。

['swiːpɪŋ] [kɜːrv] [ænd; ənd] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['kloʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]
sweeping curve and landed safely in a patch of clover at the other end of
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

球划出一道优美的弧线，安全地落在了田地另一端的一片三叶草丛中。

" [greɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] .
" Great ! " exclaimed Puss , Jr .
" 伟大的 ! " 惊呼 猫 , 小 .

“太棒了！”小猫叫道。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪdli] ! "
" You did it splendidly ! "
" 你 做过 它 精彩地 ! "

你做得太棒了!

" [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] !
" Oh , that's nothing !
" 哦 , 那就是 没有什么 !

“哦，那没什么！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] .
" she answered , although she seemed rather proud of her feat .
" 她 回答 , 虽然 她 似乎 相当 自豪的 的 她 特技 .

她回答道，尽管她似乎对自己的壮举颇为自豪。

" [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ! "
" Oh , that's nothing at all ! "
" 哦 , 那就是 没有什么 在 全部 ! "

“哦，那根本不算什么！”

" [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I don't agree with you , " he replied .
" 我 不 同意 和 你 , " 他 回复 .

“我不同意你的观点，”他回答说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt] ; [ðeə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wɪŋz] .

"	I	should	think	you'd	be	very	proud	of	your	feet	;	they're	as	good	as	wings	.
"	我	应该	思考	你会	是	非常	自豪的	的	你的	脚	;	它们是	作为	好的	作为	翅膀	.

“我想你应该会为你的双脚感到非常自豪；它们就像翅膀一样好用。”

" [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [kaʊ] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	The	Jumping	Cow	paid	no	more	attention	to	him	,
"	这	跳	奶牛	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	他	,

“跳跃的母牛不再理会他了。”

[bʌt; bət] [mʌntʃt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kloʊvər] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [kaʊ] .

but	munched	away	at	the	clover	like	an	ordinary	cow	.
但	咀嚼	离开	在	这	三叶草	喜欢	一个	普通的	奶牛	.

但它却像普通的牛一样津津有味地吃着三叶草。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][kæt][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['fɪdl] ;

"	She	won't	say	another	word	to	-	day	,	"	whispered	the	cat	behind	her	fiddle	;
"	她	惯于	说	其他	单词	到	-	天	,	"	低声说道	这	猫	在后面	她	小提琴	;

“她今天一句话也不说了，”小提琴后面的猫低声说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ə'raʊnd] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi]

"	but	if	you're	around	this	way	to	-	morrow	morning	and	it's	a	nice	day	she
"	但	如果	你是	大约	这	方式	到	-	明天	早晨	和	它是	一个	好的	天	她

[meɪ] [traɪ] [ə'nʌðər] [dʒʌmp] . "

may	try	another	jump	.	"
可能	尝试	其他	跳	.	"

“但如果你明天早上正好在这附近，而且天气晴朗，她可能会再尝试一次跳跃。”

" [aɪm] ['sɑːri] , " [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [rɪ'plaɪd] ,

"	I'm	sorry	,	"	Puss	,	Jr	.	,	replied	,
"	我是	对不起	,	"	猫	,	小	.	,	回复	,

“对不起，”小猫回答道。

" [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] .

"	but	by	that	time	I	shall	be	far	away	upon	my	journey	.
"	但	经过	那	时间	我	将	是	远的	离开	之上	我的	旅行	.

但到那时，我已经远在旅途之中了。

[θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Thank	you	just	the	same	.
感谢	你	只是	这	相同的	.

无论如何，谢谢你。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [mɪs] ['pʊsi] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd]

"	And	with	these	words	he	took	off	his	hat	to	Miss	Pussy	and	resumed
"	和	和	这些	字	他	采取	离开	他的	帽子	到	错过	猫	和	恢复

[hɪz; ɪz] ['trævlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kuːl] ,

his	travels	along	the	cool	,
他的	旅行	沿着	这	凉爽的	,

“说完这些话，他向普西小姐脱帽致敬，然后继续沿着凉爽的小径前行。”

['ʃeɪdi] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] . [-]

shady	path	through	the	woods	.	[	21	]
阴凉	小路	通过	这	树林	.	[	-	]

穿过树林的阴凉小路。[21]

[pʊs] [miːts] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ['dændi]

PUSS	MEETS	YANKEE	DOODLE	DANDY
猫	满足	洋基队	涂鸦	花花公子

猫咪遇见美国花花公子

[ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dʌsti] [ænd; ənd] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði]

THE	broad	highway	was	somewhat	dusty	and	not	nearly	so	pleasant	as	the
这	广阔	公路	曾是	有些	尘土飞扬	和	不是	几乎	所以	令人愉快的	作为	这

[kuːl] ,

cool	,
凉爽的	,

宽阔的公路有些尘土飞扬，远不如凉爽的公路令人舒适。

['ʃeɪdi] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

shady	path	through	the	woods	.
阴凉	小路	通过	这	树林	.

林间幽静小路。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pʊs] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz]

At	the	same	time	Puss	felt	that	it	was	leading	him	on	toward	his	journey's
在	这	相同的	时间	猫	毛毡	那	它	曾是	领导	他	在	朝向	他的	旅程

[end] ,

end	,
结尾	,

与此同时，靴猫觉得这正引领他走向旅程的终点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑːðər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt]

and	the	thought	that	then	he	would	find	his	dear	father	made	his	heart	beat
和	这	想法	那	然后	他	会	寻找	他的	亲爱的	父亲	制成	他的	心	打

[fæst] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .

fast	with	hope	.
快速地	和	希望	.

想到那时他就能找到他亲爱的父亲，他的心就充满了希望，怦怦直跳。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʊfˌbit] .

He	began	to	whistle	,	when	suddenly	he	heard	the	sound	of	hoofbeats	.
他	开始	到	哨	,	什么时候	突然	他	听到	这	声音	的	蹄声	.

他开始吹口哨，突然听到了马蹄声。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kə'menst] ['sɪŋɪŋ] , ['laʊdli] [ænd; ənd] ['klɪrli] :

Then	a	voice	commenced	singing	,	loudly	and	clearly	:
然后	一个	嗓音	开始	歌唱	,	高声	和	清楚地	:

随后，一个声音开始响亮而清晰地歌唱：

" ['jæŋki] ['duːd(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,

"	Yankee	Doodle	came	to	town	,
"	扬基	涂鸦	来了	到	镇	,

“扬基歌来到镇上，

['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['poʊni] ;

Riding	on	a	pony	;
骑术	在	一个	小马	;

骑小马；

[hiː; hi] [stʌk] [ə; eɪ] ['feðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp]

He	stuck	a	feather	in	his	cap
他	卡住	一个	羽毛	在	他的	帽

他把一根羽毛插在帽子上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmækə'roʊni] .

And	called	it	macaroni	.
和	称为	它	通心粉	.

然后把它叫做通心粉。

" ['jæŋki] ['duːd(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,

"	Yankee	Doodle	came	to	town	,
"	扬基	涂鸦	来了	到	镇	,

“扬基歌来到镇上，

['jæŋki] ['du:d(ə)l] ['dændi] ,
Yankee Doodle dandy ,
扬基 涂鸦 花花公子 ,

扬基歌，真棒！

[hi:; hi] [stʌk] [ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp]
He stuck a feather in his cap
他 卡住 一个 羽毛 在 他的 帽

他把一根羽毛插在帽子上。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊgər] ['kændi] .
And called it sugar candy .
和 称为 它 糖 糖果 .

并称之为糖果。

" [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [keɪm] [ə; eɪ]['poʊni][æt; ət][ə; eɪ][mæd]['gæləp] ,
" Down the road came a pony at a mad gallop ,
" 向下 这 路 来了 一个 小马 在 一个 疯狂的 驰骋 ,

“一匹小马沿着路飞奔而来，

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .
and seated upon his back was a very queer - looking person .
和 坐着 之上 他的 后退 曾是 一个 非常 酷儿 - 寻找 人 .

坐在他背上的是一个长相非常古怪的人。

[ɪn][hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['feðər] [-]
In his cap was a long feather [22]
在 他的 帽 曾是 一个 长的 羽毛 [-]

他的帽子上有一根长羽毛[22]

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [wɪp] .
and in his right hand was a big whip .
和 在 他的 正确的 手 曾是 一个 大的 鞭 .

他右手拿着一条大鞭子。

[ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ,
The pony was galloping along at a great rate ,
这 小马 曾是 疾驰 沿着 在 一个 伟大的 速度 ,

那匹小马飞奔而去，速度很快。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['raɪdər] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [wu:p] , [laɪk]
and every now and again his rider would give a tremendous whoop , like
和 每一个 现在 和 再次 他的 骑士 会 给 一个 巨大的 哇哦 , 喜欢
[æn; ən] ['ɪndiən] [breɪv] .
an Indian brave .
一个 印度 勇敢的 .

他的骑手时不时会发出像印第安勇士一样的一声震耳欲聋的呐喊。

" ['jæŋki] ['du:d(ə)l] ['dændi] !
" Yankee Doodle Dandy !
" 扬基 涂鸦 花花公子 !

“扬基歌王！”

" [hi:; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['poʊni] [wʊd] [stænd] [ʌp] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [neɪ] .
" he yelled , and then the pony would stand up on his hind legs and neigh .
" 他 大喊 , 和 然后 这 小马 会 站立 向上 在 他的 后 腿 和 嘶 .

他大喊一声，然后小马驹就站起来，用后腿嘶鸣。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！

" [jeld] [ðə; ði]['raɪdər] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [pʊs] .
" yelled the rider , as he approached Puss .
" 大喊 这 骑士 , 作为 他 接近 猫 .

“骑手一边喊着，一边走向猫。”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ? "
" Don't you see you are in the way ? "
" 不 你 看 你 是 在 这 方式 ? "

“你没意识到你挡路了吗？”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [sed] [pʊs] , ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
" Am I ? " said Puss , drawing to one side of the road .
" 是 我 ? " 说 猫 , 绘画 到 一 边 的 这 路 .

“我是吗？”猫说着，走到路边。

" [wel] , [nɑːt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['raɪdər] ,
" Well , not now , " said the rider ,
" 出色地 , 不是 现在 , " 说 这 骑士 ,

“嗯，现在不行，”骑车人说。

['drɔːɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [pʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
drawing rein and looking at Puss with a good deal of interest .
绘画 缰绳 和 寻找 在 猫 和 一个 好的 交易 的 兴趣 .

拉起缰绳，饶有兴致地看着猫。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [hɔːrs] ? "
" Where's your horse ? "
" 在哪里? 你的 马 ? "

你的马呢?

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [hɔːrs] ? " [rɪ'piːtɪd] [pʊs] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]
" Where's my horse ? " repeated Puss , looking about as if he expected to find
" 在哪里? 我的 马 ? " 重复 猫 , 寻找 关于 作为 如果 他 预期的 到 寻找
[wʌn] .
one .
一 .

“我的马呢？”猫儿重复道，一副指望能找到一匹马的样子。

" [jes] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [stiːd] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" Yes , where's your steed ? " continued the stranger .
" 是的 , 在哪里? 你的 骏马 ? " 持续 这 陌生人 .

“是的，你的坐骑呢？”陌生人继续问道。

" ['hævnt] [gɑːt]['eni] , " [sed] [pʊs] .
" Haven't got any , " said Puss .
" 还没有 得到 任何 , " 说 猫 .

“我没有，”猫说。

" [maɪ] [tuː] [legz][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] . "
" My two legs are all that I have to carry me . "
" 我的 二 腿 是 全部 那 我 有 到 携带 我 . "

“我只有两条腿可以支撑我走。”

" [get] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" Get up behind me , " said the stranger .
" 得到 向上 在后面 我 , " 说 这 陌生人 .

“到我身后来，”陌生人说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ['dændi] ,
" My name is Yankee Doodle Dandy ,
" 我的 姓名 是 扬基 涂鸦 花花公子 ,

我的名字叫扬基·杜德尔·丹迪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jæŋki] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['trævələr][ə; eɪ][lɪft] ,

and	a	Yankee	is	always	willing	to	give	a	fellow	-	traveler	a	lift	,
和	一个	扬基	是	总是	愿意的	到	给	一个	同伴	-	游客	一个	举起	,

一个北方佬总是乐于载同行的旅人一程。

['weðər] [hiː; hi][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][roʊd] . "

whether	he	be	on	the	high	seas	or	on	the	road	.	"
无论	他	是	在	这	高的	海域	或者	在	这	路	.	"

无论他是在茫茫大海上，还是在旅途中。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['feloʊ] - ['trævələr] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] ,

"	Thank	you	,	my	fellow	-	traveler	,	"	replied	Puss	,
"	感谢	你	,	我的	同伴	-	游客	,	"	回复	猫	,

“谢谢你，我的旅伴，”猫回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] ['nɪmbli] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][koʊt] - [teɪlz]

and	he	sprang	nimbly	to	the	saddle	and	clung	tightly	to	the	coat	-	tails
和	他	弹簧	敏捷地	到	这	鞍	和	紧紧抓住	紧紧	到	这	外套	-	尾巴

[ʌv; əv] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ['dændi] .

of	Yankee	Doodle	Dandy	.
的	扬基	涂鸦	花花公子	.

他敏捷地跳上马鞍，紧紧抓住扬基·杜德尔·丹迪的衣摆。

" [gɪt] - [ˌeɪ 'piː] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði]['poʊni] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

"	Git	-	ap	!	"	cried	the	latter	,	and	away	went	the	pony	down	the	road	.
"	git	-	ap	!	"	哭	这	后者	,	和	离开	去	这	小马	向下	这	路	.

“吉特巴！”后者喊道，小马便沿着路跑开了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] . [-

In	a	short	time	the	towers	and	church	steeples	of	a	town	came	into	view	.	[	23
在	一个	短的	时间	这	塔楼	和	教会	尖顶	的	一个	镇	来了	进入	看法	.	[	-

]

]

不久，一座城镇的塔楼和教堂尖顶出现在眼前。[23]

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] ['tʌmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊd]

Suddenly	a	queer	-	looking	figure	tumbled	down	from	the	sky	on	to	the	road
突然	一个	酷儿	-	寻找	数字	翻滚	向下	从	这	天空	在	到	这	路

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

just	in	front	of	them	.
只是	在	正面	的	他们	.

突然，一个长相怪异的身影从天而降，落在了他们面前的路上。

['jæŋki] ['duːd(ə)l] ['dændi] [reind] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ;

Yankee	Doodle	Dandy	reined	in	his	horse	just	in	time	;
扬基	涂鸦	花花公子	勒住	在	他的	马	只是	在	时间	;

扬基·杜德尔·丹迪及时勒住了他的马；

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

otherwise	he	would	have	run	over	the	Man	in	the	Moon	.
否则	他	会	有	跑步	超过	这	男人	在	这	月亮	.

否则他就会撞到月亮上的男人了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][fɔːl] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [bʌt; bət] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] ?

"	Why	don't	you	fall	any	other	place	but	right	in	front	of	my	horse	?
"	为什么	不	你	落下	任何	其他	地方	但	正确的	在	正面	的	我的	马	?

“你为什么不摔倒在其他地方，而偏偏摔倒在我的马前面呢？”

" [æskt] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ['dændi] , [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] .

"	asked	Yankee	Doodle	Dandy	,	in	a	stern	voice	.
"	问	扬基	涂鸦	花花公子	,	在	一个	船尾	嗓音	.

“扬基·杜德尔·丹迪用严厉的语气问道。”

" ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

"	Couldn't	help	it	,	"	answered	the	Man	in	the	Moon	.
"	不能	帮助	它	,	"	回答	这	男人	在	这	月亮	.

“没办法，”月亮上的男人回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [its] [nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt][juː; jʊ]

"	You	must	remember	it's	not	such	an	easy	thing	to	hit	the	exact	spot	you
"	你	必须	记住	它是	不是	这样的	一个	简单的	事物	到	打	这	精确的	点	你

[ɪn'tend][tuː; tə] [wen] [juː; jʊ][dʒʌmp][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] .

intend	to	when	you	jump	all	the	way	from	the	moon	.
打算	到	什么时候	你	跳	全部	这	方式	从	这	月亮	.

“你必须记住，从月球跳下来，要准确击中你想要到达的地点并非易事。”

[its] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It's	almost	impossible	.
它是	几乎	不可能的	.

这几乎不可能。

[aɪv] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] [æn; ən] ['erəpleɪn] [hæz; həz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['drɑːpɪŋ] [bɑːmz] [soʊ] [ðæt]

I've	even	heard	that	an	aeroplane	has	some	difficulty	in	dropping	bombs	so	that
我已经	甚至	听到	那	一个	飞机	有	一些	困难	在	下降	炸弹	所以	那

[ðeɪ] [hɪt][ðə; ði][mɑːrk] . "

they	hit	the	mark	.	"
他们	打	这	标记	.	"

我甚至听说，飞机投弹时也很难准确命中目标。

" [wel] , [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] , [tuː] , " [əd'mɪtɪd] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ['dændi] ,

"	Well	,	I've	heard	that	,	too	,	"	admitted	Yankee	Doodle	Dandy	,
"	出色地	,	我已经	听到	那	,	也	,	"	承认	扬基	涂鸦	花花公子	,

“嗯，我也听说过，”扬基·杜德尔·丹迪承认道。

" [ɔːl'ðoʊ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] - [hæz; həz][nɑːt] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]['eni] [er] [ə'tæks] . "

"	although	up	to	this	time	Yankeeville	has	not	suffered	from	any	air	attacks	.	"
"	虽然	向上	到	这	时间	-	有	不是	遭受	从	任何	空气	攻击	.	"

“尽管到目前为止，扬基维尔还没有遭受过任何空袭。”

" [wel] , [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

"	Well	,	don't	be	too	sure	,	"	answered	the	Man	in	the	Moon	.
"	出色地	,	不	是	也	当然	,	"	回答	这	男人	在	这	月亮	.

“嗯，别太肯定，”月亮上的男人回答道。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ] [muːn] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] .

"	I've	seen	a	few	things	from	my	moon	house	that	you	never	even	dreamed	of	.
"	我已经	已见	一个	很少	事物	从	我的	月亮	房子	那	你	绝不	甚至	梦见	的	.

"
"
"

“我从月球小屋里看到了一些你做梦都想不到的东西。”

" [dɪd][juː; jʊ]['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [raɪm] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ?

"	Did	you	never	hear	the	rhyme	about	the	Man	in	the	Moon	?
"	做过	你	绝不	听到	这	韵	关于	这	男人	在	这	月亮	?

你难道没听过关于月亮上男人的童谣吗?

" [pʊs] [æskt] , [pə'laɪtli] .

"	Puss	asked	,	politely	.
"	猫	问	,	礼貌地	.

“猫咪礼貌地问道。”

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

"	No	,	I	never	did	,	"	said	the	Man	in	the	Moon	.
"	不	,	我	绝不	做过	,	"	说	这	男人	在	这	月亮	.

“不，我从来没有，”月亮上的男人说。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [pʊs] [ɪn] [sər'praɪz] .
" What ! " exclaimed Puss in surprise .
" 什么 ! " 惊呼 猫 在 惊喜 .

“什么！”猫儿惊呼道。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn]
" The Man in the Moon came tumbling down
" 这 男人 在 这 月亮 来了 翻滚 向下

月亮上的男人坠落下来

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] ;
And asked the way to Norwich ;
和 问 这 方式 到 诺维奇 ;

然后问去诺里奇的路；

[hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [bɜːrnt] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
He went by the south and burnt his mouth
他 去 经过 这 南 和 烧焦的 他的 嘴

他从南方走，结果烧伤了嘴。

[wɪð; wɪθ] ['iːtɪŋ] [koʊld] [piːz] ['pɔːrɪdʒ] . " [-]
With eating cold pease porridge . " [24]
和 吃 寒冷的 请 稀饭 . " [-]

吃凉豌豆粥。[24]

" [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] ; [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" Ha , ha ! " laughed the Man in the Moon , " you are joking ; I'm sure you are ,
" 哈 , 哈 ! " 笑了 这 男人 在 这 月亮 , " 你 是 开玩笑 ; 我是 当然 你 是 ,

“哈哈！”月亮上的男人大笑道，“你在开玩笑吧；我肯定你是在开玩笑。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .
" and he turned his footsteps toward the south .
" 和 他 转向 他的 脚步声 朝向 这 南 .

于是他转身向南走去。

" - [hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [bɜːrnt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , - " [sed] [pʊs] .
" ' He went by the south and burnt his mouth , ' " said Puss .
" - 他 去 经过 这 南 和 烧焦的 他的 嘴 , - " 说 猫 .

“他往南走，结果把嘴烧伤了，”猫说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ; " [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [ðæt] [wei] . " [-]
" We can't help it , " said Yankee Doodle ; " he will go that way . " [25]
" 我们 不能 帮助 它 , " 说 扬基 涂鸦 ; " 他 将要 去 那 方式 . " [-]

“我们也没办法，”扬基·杜德尔说；“他就会走那条路。”[25]

[pʊs] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɛlps] [ə; eɪ] ['begər]
PUSS SINGS A SONG AND HELPS A BEGGAR
猫 唱歌 一个 歌曲 和 帮助 一个 乞丐

猫唱歌帮助乞丐

['æftər] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ['dændi] , [pʊs] , ['dʒunjɝ] . ,
AFTER he had said good - by to Yankee Doodle Dandy , Puss , Jr . ,
后 他 有 说 好的 - 经过 到 扬基 涂鸦 花花公子 , 猫 , 小 . ,

在向扬基涂鸦花花公子小猫道别之后

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huːm] [hiː; hi] [met]
had a good time playing all the morning with some little boys whom he met
有 一个 好的 时间 玩耍 全部 这 早晨 和 一些 小的 男孩们 谁 他 遇见

.
:
.

他和遇到的一些小男孩玩了一上午，玩得很开心。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hɑːbi] - [hɔːrs] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . ,

One	of	the	little	boys	got	out	his	hobby	-	horse	and	he	and	Puss	,	Jr	.	,
一	的	这	小的	男孩们	得到	出去	他的	爱好	-	马	和	他	和	猫	,	小	.	,

其中一个小男孩拿出他的玩具马，他和小猫咪一起玩耍。

[tʊk] [tɜːrnz] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

took	turns	galloping	up	and	down	the	sidewalk	.
采取	转弯	疾驰	向上	和	向下	这	人行道	.

它们轮流在人行道上奔跑。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːbi] - [hɔːrs] ,

"	I	had	a	little	hobby	-	horse	,
"	我	有	一个	小的	爱好	-	马	,

我以前有个小木马，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dæpl] [greɪ] ;

And	it	was	dapple	gray	;
和	它	曾是	斑纹	灰色的	;

它的天色是斑驳的灰色；

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [piː] [strɔː] ,

Its	head	was	made	of	pea	straw	,
它是	头	曾是	制成	的	豌豆	稻草	,

它的头部是用豌豆秸秆做的，

[ɪts] [teɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [heɪ] ,

Its	tail	was	made	of	hay	,
它是	尾巴	曾是	制成	的	干草	,

它的尾巴是用干草做的。

" [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

"	sang	his	mother	from	the	front	porch	.
"	唱	他的	母亲	从	这	正面	门廊	.

“他母亲在前廊上唱着歌。”

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	My	little	boy	has	had	a	fine	time	,	"	she	said	,
"	我的	小的	男生	有	有	一个	美好的	时间	,	"	她	说	,

“我的小儿子玩得很开心，”她说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [rest] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['lʌntʃən] - [taɪm] .

"	but	he	must	come	in	now	and	rest	,	for	it	is	almost	luncheon	-	time	.
"	但	他	必须	来	在	现在	和	休息	,	为了	它	是	几乎	午餐	-	时间	.

"

"
"

“但他现在必须进来休息了，因为快到午饭时间了。”

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , " [sed] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , " [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['meni] [maɪlz]

"	And	I	must	be	going	,	"	said	Puss	,	Jr	.	,	"	for	I	have	many	miles
"	和	我	必须	是	去	,	"	说	猫	,	小	.	,	"	为了	我	有	许多	英里

[jet] [tuː; tə]['træv(ə)l]

yet	to	travel
然而	到	旅行

“我得走了，”小猫说，“因为我还有很长的路要走。”

[er] [aɪ][faɪnd][maɪ] ['fɑːðər] , [pʊs] [ɪn] [buːts] . "

ere	I	find	my	father	,	Puss	in	Boots	.	"
埃雷	我	寻找	我的	父亲	,	猫	在	靴子	.	"

在我找到我父亲之前，穿靴子的猫。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz]

"	You	have	been	so	kind	,	"	said	the	little	boy's	mother	as	she	shook	hands
"	你	有	到过	所以	种类	,	"	说	这	小的	男孩们	母亲	作为	她	摇晃	双手

[wɪð; wɪθ] [pʊs] .

with	Puss	.
和	猫	.

“你真是太好了，”小男孩的妈妈一边和猫握手一边说道。

" [gʊd] - [baɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [kwaɪt] ['sɑːroʊfəli] , [-]

"	Good	-	by	!	"	cried	the	little	boy	,	quite	sorrowfully	,	[	26	]
"	好的	-	经过	!	"	哭	这	小的	男生	,	相当	悲伤地	,	[	-	]

“再见！”小男孩悲伤地喊道，[26]

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [pʊs] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

waving	his	hat	as	Puss	disappeared	down	the	street	.
挥手	他的	帽子	作为	猫	消失	向下	这	街道	.

他挥舞着帽子，看着猫消失在街道尽头。

" [haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! " [sed] [pʊs] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] .

"	Heigh	-	ho	!	"	said	Puss	to	himself	,	"	once	more	on	my	journey	.
"	身高	-	何	!	"	说	猫	到	他自己	,	"	一次	更多的	在	我的	旅行	.

“嘿哟！”猫自言自语道，“我又一次踏上了旅程。”

[aɪm][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , " [ænd; ənd][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hiː; hi]

I'm	a	wandering	minstrel	,	as	it	were	,	"	and	to	suit	his	words	he
我是	一个	漫游	吟游诗人	,	作为	它	是	,	"	和	到	套装	他的	字	他

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

began	to	sing	:
开始	到	唱歌	:

我仿佛是一个四处游荡的吟游诗人，”说着，他便开始歌唱起来：

" [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['lɪt(ə)l][kæt][ˌeɪ 'em][aɪ] ,

"	A	wandering	little	cat	am	I	,
"	一个	漫游	小的	猫	是	我	,

我是一只四处游荡的小猫，

['siːkɪŋ] ['fɑːðər] [kæt] ,

Seeking	father	cat	,
寻求	父亲	猫	,

寻找猫爸爸

[ɪn][maɪ] [pɔː] [maɪ] ['trʌsti] [stɑːf] ,

In	my	paw	my	trusty	staff	,
在	我的	爪子	我的	可靠	职员	,

我爪中握着我忠实的法杖，

[ɑːn][maɪ] [hed] [maɪ][hæt]

On	my	head	my	hat
在	我的	头	我的	帽子

我的帽子戴在我的头上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] [pluːm] [ðə; ði] [aʊl]

With	the	magic	plume	the	owl
和	这	魔法	羽	这	猫头鹰

带着神奇的羽毛，猫头鹰

[geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] .

Gave	to	me	one	day	.
给予	到	我	一	天	.

有一天给了我。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ɛndz] [aɪl] [hæv; həv]

When	the	journey	ends	I'll	have
什么时候	这	旅行	结束	患病的	有

当旅程结束时，我将拥有

[lɑːts] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ! "

Lots	of	time	to	play	!	"
很多	的	时间	到	玩	!	"

玩的时间很多!

" [ə; eɪ] ['pʊsi] - [kæt]['poʊət] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

"	A	pussy	-	cat	poet	!	"	cried	a	voice	close	at	hand	.
"	一个	猫	-	猫	诗人	!	"	哭	一个	嗓音	关闭	在	手	.

“一只小猫诗人！”附近传来一个声音喊道。

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . , ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

Puss	,	Jr	.	,	started	and	turned	.
猫	,	小	.	,	开始	和	转向	.

小猫开始转身。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] ['begər] - [mæn] .

At	his	side	stood	a	beggar	-	man	.
在	他的	边	站立	一个	乞丐	-	男人	.

他身边站着一个乞丐。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , " [ænd; ənd]['poʊəts] , [aɪ] [hɪr] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['dʒenərəs] ,

"	I'm	hungry	,	"	said	the	poor	fellow	,	"	and	poets	,	I	hear	,	are	always	generous	,
"	我是	饥饿的	,	"	说	这	贫穷的	同伴	,	"	和	诗人	,	我	听到	,	是	总是	慷慨的	,

“我饿了，”可怜的家伙说，“我听说诗人总是很慷慨。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hæt][fɔːr; fər] [pʊs] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][ə; eɪ] ['peni] .

"	and	he	held	out	his	hat	for	Puss	to	drop	in	a	penny	.
"	和	他	握住	出去	他的	帽子	为了	猫	到	降低	在	一个	一分钱	.

“然后他伸出帽子，让猫往里面投一便士。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [in'kwaiəd] [pʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ;

"	Are	they	?	"	inquired	Puss	,	with	a	grin	;
"	是	他们	?	"	询问	猫	,	和	一个	咧嘴笑	;

“是吗？”猫儿咧嘴一笑，问道；

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] .

he	put	his	hand	into	his	pocket	and	took	out	a	sixpence	.
他	放	他的	手	进入	他的	口袋	和	采取	出去	一个	六便士	.

他把手伸进口袋，掏出一枚六便士硬币。

" [hɪr] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] .

"	Here	,	my	good	man	,	"	he	said	,	"	take	this	little	piece	of	money	.
"	这里	,	我的	好的	男人	,	"	他	说	,	"	拿	这	小的	片	的	钱	.

“来，好心人，”他说，“拿着这点钱。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪl] [get][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][əd'maɪər][soʊ] [mʌtʃ] .

It	is	more	than	I	will	get	for	the	song	which	you	seem	to	admire	so	much	.
它	是	更多的	比	我	将要	得到	为了	这	歌曲	哪个	你	似乎	到	钦佩	所以	很多	.

这比你似乎非常欣赏的那首歌我能得到的报酬要多得多。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	What	are	you	going	to	buy	with	the	money	?	"	he	asked	,
"	什么	是	你	去	到	买	和	这	钱	?	"	他	问	,

“你打算用这笔钱买什么？”他问道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

after	they	had	walked	along	for	some	time	.
后	他们	有	步行	沿着	为了	一些	时间	.

他们走了好一会儿之后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] . [-]
They had left the city and were now in the country . [27]
他们 有 左边 这 城市 和 是 现在 在 这 国家 . [-]

他们离开了城市，现在到了乡村。[27]

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] ?
" WHAT ARE YOU GOING TO BUY WITH THE MONEY ?
" 什么 是 你 去 到 买 和 这 钱 ?

你打算用这笔钱买什么?

" [pʊs] [æskt] [-] [-]
" PUSS ASKED [28] [29]
" 猫 问 [-] [-]

“猫咪问[28][29]

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [piːz] ['pɔːrɪdʒ] [hɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['begər] .
" I'm going to get some pease porridge hot , " answered the beggar .
" 我是 去 到 得到 一些 请 稀饭 热的 , " 回答 这 乞丐 .

“我去弄点热豌豆粥，”乞丐回答道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðæt] ['sɪkspəns] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] !
" I'm going to spend that sixpence in short order !
" 我是 去 到 花费 那 六便士 在 短的 命令 !

“我很快就会把那六便士花掉！”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . "
I haven't had a thing to eat since yesterday morning . "
我 还没有 有 一个 事物 到 吃 自从 昨天 早晨 . "

我从昨天早上到现在都没吃过东西。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [gɔːn] ['hʌŋgri] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] [pʊs] .
" I have never gone hungry so long as that , " said Puss .
" 我 有 绝不 已消失 饥饿的 所以 长的 作为 那 , " 说 猫 .

“我从来没有饿过这么久，”猫说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] ['prɪti] ['lʌki] [sɪns] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] ['fɑːðər] , [pʊs] [ɪn] [buːts] .
" I think I've been pretty lucky since I started out to find my father , Puss in Boots .
" 我 思考 我已经 到过 漂亮的 幸运的 自从 我 开始 出去 到 寻找 我的 父亲 , 猫 在 靴子 .
"
"
"

“我觉得从我开始寻找我的父亲——穿靴子的猫——开始，我就一直很幸运。”

" [pʊs] [ɪn] [buːts] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['begər] - [mæn] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
" Puss in Boots ! " exclaimed the beggar - man with surprise .
" 猫 在 靴子 ! " 惊呼 这 乞丐 - 男人 和 惊喜 .

“穿靴子的猫！”乞丐惊讶地喊道。

" [waɪ] , [aɪ] [wʌns] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [kæt] .
" Why , I once stopped at a castle where there was a most wonderful cat .
" 为什么 , 我 一次 停止 在 一个 城堡 在哪里 那里 曾是 一个 最多 精彩的 猫 .

“我曾经在一座城堡里停留过，那里有一只非常可爱的猫。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['senəʃl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l] . "
He was the seneschal , I think , and a most intelligent animal . "
他 曾是 这 管家 , 我 思考 , 和 一个 最多 聪明的 动物 . "

我想他是总管，而且是非常聪明的动物。

" [wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ? " [æskt] [pʊs] .
" Where was the castle ? " asked Puss .
" 在哪里 曾是 这 城堡 ? " 问 猫 .

“城堡在哪里？”猫儿问道。

" [aɪ] [miːn] , [ɪn] [wʌt] ['kʌntri] ? "
" I mean , in what country ? "
" 我 意思是 , 在 什么 国家 ? "

“我的意思是，在哪个国家？”

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['begər] - [mæn] .
" I don't remember , " replied the beggar - man .
" 我 不 记住 , " 回复 这 乞丐 - 男人 .

“我不记得了，”乞丐回答说。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[aɪ][hæv; həv] ['bɛgd] [æt; ət][soʊ] ['meni] [bæk] [dɔːz] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['poʊstərn] [geɪts] [ðæt] [aɪ]
I have begged at so many back doors and so many postern gates that I
我 有 乞求 在 所以 许多 后退 门 和 所以 许多 后门 大门 那 我
[hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] ['dʒʌmbld] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn][maɪ] ['meməri] . "
have them all jumbled up together in my memory . "
有 他们 全部 错杂 向上 一起 在 我的 记忆 . "

我曾在无数的后门和侧门乞讨过，以至于我把它们都混杂在记忆里了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] [pʊs] .
" Dear me , " said Puss .
" 亲爱的 我 , " 说 猫 .

“我的天哪，”猫说。

" [wɪl] [aɪ]['evər][faɪnd] ['enibɑːdi] [huː] ['riːəli] [noʊz] [wer] [maɪ] ['fɑːðər] [laɪvz; lɪvz] ? "
" Will I ever find anybody who really knows where my father lives ? "
" 将要 我 曾经 寻找 任何人 WHO 真的 知道 在哪里 我的 父亲 生活 ? "

“我能找到真正知道我父亲住在哪里的人吗？”

" [piːz] ['pɔːrɪdʒ] [hɑːt] ,
" Pease porridge hot ,
" 皮斯 稀饭 热的 ,

“热豌豆粥，

[piːz] ['pɔːrɪdʒ] [koʊld] ,
Pease porridge cold ,
皮斯 稀饭 寒冷的 ,

冷豌豆粥

[piːz] ['pɔːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] ,
Pease porridge in the pot ,
皮斯 稀饭 在 这 锅 ,

锅里的豌豆粥，

[naɪn] [deɪz] [oʊld] .
Nine days old .
九 天 老的 .

九天大。

" [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['eɪprən]['oʊvər][hɪz; ɪz][koʊt] .
" Along the road came a man with a big white apron over his coat .
" 沿着 这 路 来了 一个 男人 和 一个 大的 白色的 围裙 超过 他的 外套 .

“路边走来一个人，外套外面套着一件白色大围裙。”

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wiːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːt][ʌv; əv]

In	front	of	him	he	wheeled	a	little	cart	in	which	was	a	large	pot	of
在	正面	的	他	他	带轮子的	一个	小的	大车	在	哪个	曾是	一个	大的	锅	的

['pɔːrɪdʒ] . [-]

porridge	.	[	30	]
稀饭	.	[	-	]

他前面推着一辆小车，车里放着一大锅粥。[30]

" [sʌm; səm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] ,

"	Some	like	it	hot	,
"	一些	喜欢	它	热的	,

有些人喜欢刺激，

[sʌm; səm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][koʊld] ,

Some	like	it	cold	,
一些	喜欢	它	寒冷的	,

有些人喜欢冷的。

[sʌm; səm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pɑːt] ,

Some	like	it	in	the	pot	,
一些	喜欢	它	在	这	锅	,

有些人喜欢用锅煮，

[naɪn] [deɪz] [oʊld] . "

Nine	days	old	.	"
九	天	老的	.	"

九天大了。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ɪn] [ðæt] [pɑːt]['iːv(ə)n] [naɪn] ['mɪnɪts] !

"	Well	,	it	won't	be	in	that	pot	even	nine	minutes	!
"	出色地	,	它	惯于	是	在	那	锅	甚至	九	分钟	!

“嗯，它在那个锅里待不了九分钟！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['begər] - [mæn] .

"	cried	the	beggar	-	man	.
"	哭	这	乞丐	-	男人	.

“乞丐喊道。”

" [hɪr] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [gɪv] [ˌem 'iː] ['sɪkspəns] [wɜːrθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɔːrɪdʒ] ,

"	Here	,	my	good	friend	,	"	he	cried	,	"	give	me	sixpence	worth	of	your	porridge	,
"	这里	,	我的	好的	朋友	,	"	他	哭	,	"	给	我	六便士	值得	的	你的	稀饭	,

“来，我的好朋友，”他喊道，“给我六便士的粥吧。”

[ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	be	quick	about	it	.	"
和	是	快的	关于	它	.	"

而且要快点。

" [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] - [mæn] .

"	Don't	be	in	a	hurry	,	"	said	the	porridge	-	man	.
"	不	是	在	一个	匆忙	,	"	说	这	稀饭	-	男人	.

“别着急，”卖粥的人说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['sɪkspəns] ? "

"	Where's	the	sixpence	?	"
"	在哪里?	这	六便士	?	"

“六便士在哪儿？”

" [hɪr] [ɪn][maɪ] [gʊd] [raɪt] [hænd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['begər] - [mæn] .

"	Here	in	my	good	right	hand	,	"	replied	the	beggar	-	man	.
"	这里	在	我的	好的	正确的	手	,	"	回复	这	乞丐	-	男人	.

“就在我完好的右手边，”乞丐回答说。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] - [mæn] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['pɔːrɪdʒ] . "

"	Ah	!	"	said	the	porridge	-	man	,	"	you	shall	have	your	porridge	.	"
"	啊	!	"	说	这	稀饭	-	男人	,	"	你	将	有	你的	稀饭	.	"

“啊！”卖粥的人说，“你的粥就给你了。”

" [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][sʌm; səm] , " [sed] [pʊs] .

"	I	will	also	have	some	,	"	said	Puss	.
"	我	将要	还	有	一些	,	"	说	猫	.

“我也要一些，”猫说。

" [hɑːt][ɔːr][koʊld] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	Hot	or	cold	?	"	asked	the	man	.
"	热的	或者	寒冷的	?	"	问	这	男人	.

“要热的还是冷的？”那人问道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [jɔːrz] [hɑːt][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪn][koʊld] , " [sed] [ðə; ði] ['begər] - [mæn] ,

"	You	take	yours	hot	and	I'll	take	mine	cold	,	"	said	the	beggar	-	man	,
"	你	拿	你的	热的	和	患病的	拿	矿	寒冷的	,	"	说	这	乞丐	-	男人	,

“你要热的，我要冷的，”乞丐说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] . [-]

and	in	a	few	minutes	the	porridge	was	all	gone	.	[	31	]
和	在	一个	很少	分钟	这	稀饭	曾是	全部	已消失	.	[	-	]

几分钟后，粥就全部吃光了。[31]

[pʊs] ['fɑːloʊz] [wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː]

PUSS	FOLLOWS	WEE	WILLIE	WINKIE
猫	跟随	WE	威利	眨眼

猫跟着小威利·温基

[ðə; ði] ['vespər] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . ,

THE	vesper	bells	were	ringing	as	Puss	,	Jr	.	,
这	黄昏	铃铛	是	铃声	作为	猫	,	小	.	,

晚祷钟声响起，小猫咪

['entərd] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bæbilən] .

entered	the	great	gate	that	led	into	the	city	of	Babylon	.
进入	这	伟大的	门	那	引领	进入	这	城市	的	巴比伦	.

进入了通往巴比伦城的大门。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['flɪkərɪŋ] [gliːmz] [sent]

Along	the	street	the	lamps	were	being	lighted	and	their	flickering	gleams	sent
沿着	这	街道	这	灯	是	存在	照明	和	他们的	闪烁	闪光	发送

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['haɪdɪŋ] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['æli] .

the	shadows	hiding	in	building	and	alley	.
这	阴影	隐藏	在	建筑	和	胡同	.

街上的路灯亮了起来，闪烁的灯光映照出建筑物和巷子里的影子。

[pʊs] , [haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , ['trʌdʒd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] ,

Puss	,	however	,	in	spite	of	shadows	,	trudged	on	with	a	brave	heart	,
猫	,	然而	,	在	尽管如此	的	阴影	,	艰难跋涉	在	和	一个	勇敢的	心	,

然而，尽管周围阴暗，猫依然勇敢地向前走去。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs]

waiting	for	an	opportunity	to	get	his	supper	and	a	comfortable	place
等待	为了	一个	机会	到	得到	他的	晚餐	和	一个	舒服的	地方

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

他正等着找个机会吃晚饭，再找个舒服的地方睡觉。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

Suddenly	**he**	**was**	**startled**	**by**	**a**	**strange**	**sight**	**.**
突然	他	曾是	惊慌	经过	一个	奇怪的	视线	.

他突然被眼前奇怪的景象吓了一跳。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] :

A	**small**	**boy**	**in**	**his**	**nightgown**	**came**	**racing**	**down**	**the**	**street**	**:**
一个	小的	男生	在	他的	睡衣	来了	赛车	向下	这	街道	:

一个穿着睡衣的小男孩沿着街道飞奔而来:

" [wi:] ['wɪli] ['wɪŋki:] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,

"	**Wee**	**Willie**	**Winkie**	**runs**	**through**	**the**	**town**	**,**
"	威	威利	眨眼	跑步	通过	这	镇	,

“小威利·温基跑过小镇”，

[ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] - [sterz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] ,

Up	**-**	**stairs**	**and**	**down**	**-**	**stairs**	**in**	**his**	**nightgown**	**,**
向上	-	楼梯	和	向下	-	楼梯	在	他的	睡衣	,

他穿着睡衣上上下下地走来走去，

['ræpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['kraɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [lɑ:k] ,

Rapping	**at**	**the**	**windows**	**,**	**crying**	**through**	**the**	**lock**	**,**
说唱	在	这	视窗	,	哭泣	通过	这	锁	,

敲打窗户，隔着锁哭喊，

- [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər][bedz] ?

'	**Are**	**the**	**children**	**in**	**their**	**beds**	**?**
-	是	这	孩子们	在	他们的	床	?

孩子们都睡了吗?

[its] [pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ! - "

It's	**past**	**eight**	**o'clock**	**!**	**'**	**"**
它是	过去的	八	点钟	!	-	"

已经过了八点钟了!

" [weɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

"	**Wait**	**for**	**me**	**!**
"	等待	为了	我	!

“等我!

" [kraɪd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [bʌt; bət] [wi:] ['wɪli] ['wɪŋki:] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p] .

"	**cried**	**Puss**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**but**	**Wee**	**Willie**	**Winkie**	**did**	**not**	**stop**	**.**
"	哭	猫	,	小	.	,	但	威	威利	眨眼	做过	不是	停止	.

“小猫叫道，但威利·温基并没有停下来。”

[ɑ:n][hi:; hi][ræn] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][nekst]['kɔ:rnər] [bɪ'fɔ:r] [pʊs] [kʊd; kəd][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

On	**he**	**ran**	**,**	**turning**	**the**	**next**	**corner**	**before**	**Puss**	**could**	**overtake**	**him**	**.**
在	他	跑	,	转弯	这	下一个	角落	前	猫	可以	超过	他	.

他继续跑，在猫追上他之前转过了下一个弯道。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [blɑ:k] [pʊs] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] .

Half	**-**	**way**	**down**	**the**	**block**	**Puss**	**stopped**	**and**	**ran**	**up**	**the**	**steps**	**of**	**a**	**small**	**house**	**.**
一半	-	方式	向下	这	堵塞	猫	停止	和	跑	向上	这	步骤	的	一个	小的	房子	.

走到街区一半的时候，猫停了下来，跑上了一栋小房子的台阶。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [-]

Lifting	**the**	**big**	**[**	**32**	**]**
举重	这	大的	[	-	]

举起大[32]

[bræs] ['nɑːkər] , [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ræp] [ðæt] [suːn] [brɔːt] [ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
brass knocker , he let it fall with a rap that soon brought a maid to the
黄铜 敲击器 , 他 让 它 落下 和 一个 说唱 那 很快 带来 一个 女佣 到 这
[dɔːr] .
door .
门 .

他打开黄铜门环，轻轻一敲，门环就掉了下来，很快引来了一位女佣来开门。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
" Goodness me !
" 善良 我 !

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪr] ? "
" What have we here ? "
" 什么 有 我们 这里 ? "

“这是什么？”

" [ɪz] ['enibɑːdi] [æt; ət] [hoʊm] ? " [sed] [pʊs] ,
" Is anybody at home ? " said Puss ,
" 是 任何人 在 家 ? " 说 猫 ,

“有人在家吗？”猫问道。

[flɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [red] [tɑːps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [wei] ,
flicking the dust off the red tops of his boots in a most unconcerned way ,
轻弹 这 灰尘 离开 这 红色的 最高额 的 他的 靴子 在 一个 最多 漠不关心 方式 ,

他漫不经心地拂去红色靴子顶部的灰尘。

[æz; əz] [ɪf] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [kɔːlz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
as if , indeed , he had been accustomed to making calls all his life .
作为 如果 , 的确 , 他 有 到过 习惯 到 制作 呼叫 全部 他的 生活 .

仿佛他一生都在习惯打电话似的。

[ðə; ði] [meɪd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [treɪ] .
The maid held out a little silver tray .
这 女佣 握住 出去 一个 小的 银 托盘 .

女仆递上一个小银托盘。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [kɑːrd] .
" I will take your card .
" 我 将要 拿 你的 卡片 .

我会收下你的卡。

" [pʊr] [pʊs] !
" Poor Puss !
" 贫穷的 猫 !

“可怜的猫！”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] !
He didn't have any !
他 没有 有 任何 !

他一个也没有！

" [bʌt; bət] [aɪm] [pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒuːniər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" But I'm Puss in Boots , Junior , " he said ,
" 但 我是 猫 在 靴子 , 初级 , " 他 说 ,

“但我可是穿靴子的猫啊，小家伙，”他说。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] :

with	such	a	lovely	purr	that	the	maid	opened	the	door	wide	:
和	这样的	一个	迷人的	呼噜声	那	这	女佣	打开	这	门	宽的	:

发出如此悦耳的呼噜声，女仆不由自主地把门完全打开了：

" [kʌm] [ɪn] , [dɪr] [pʊs] , ['dʒuːniər] .

"	Come	in	,	dear	Puss	,	Junior	.
"	来	在	,	亲爱的	猫	,	初级	.

“进来吧，亲爱的猫咪，小家伙。”

" [dʒʌst] [ðen] [wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['kraɪɪŋ] : " [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðer; ðər] [bedz] ?

"	Just	then	Wee	Willie	Winkie	ran	down	the	stairs	,	crying	:	"	Are	the	children	in	their	beds	?
"	只是	然后	威	威利	眨眼	跑	向下	这	楼梯	,	哭泣	:	"	是	这	孩子们	在	他们的	床	?

就在这时，小威利·温基跑下楼，哭着说：“孩子们都上床睡觉了吗？”

[its] [pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

It's	past	eight	o'clock	.
它是	过去的	八	点钟	.

现在已经过了八点钟。

" ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] , " [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðer; ðər] [bedz] ?

"	Closing	the	front	door	,	he	whispered	through	the	keyhole	,	"	Are	the	children	in	their	beds	?
"	结束	这	正面	门	,	他	低声说道	通过	这	锁孔	,	"	是	这	孩子们	在	他们的	床	?

他关上前门，透过钥匙孔低声问道：“孩子们都上床睡觉了吗？”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [kraɪd] ,

"	And	before	he	reached	the	sidewalk	he	turned	back	and	,	rapping	on	the	window	,	cried	,
"	和	前	他	达到	这	人行道	他	转向	后退	和	,	说唱	在	这	窗户	,	哭	,

“他还没走到人行道上，就转过身来，敲着窗户哭了起来，

" [its] [pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ! "

"	It's	past	eight	o'clock	!	"
"	它是	过去的	八	点钟	!	"

“已经过了八点钟了！”

" ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [dəunt] [niːd] [wiː] ['wɪli] ['wɪŋkiː] , [aɪ] [ges] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] , ['tɪklɪŋ] [pʊs] , ['dʒunjɝ] . - [es] , [hed] .

"	Little	kittens	don't	need	Wee	Willie	Winkie	,	I	guess	,	"	said	the	maid	,	tickling	Puss	,	Jr	.	'	s	,	head	.
"	小的	小猫	不	需要	威	威利	眨眼	,	我	猜测	,	"	说	这	女佣	,	挠痒痒	猫	,	小	.	-	s	,	头	.

“我想小猫咪们不需要威利·温基吧，”女仆一边说着，一边挠着小猫咪的头。

" [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] , [laɪ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['dædi] ;

"	Hush	-	a	-	bye	,	baby	,	lie	still	with	thy	daddy	;
"	嘘	-	一个	-	再见	,	婴儿	,	说谎	仍然	和	你的	爸爸	;

“嘘，宝贝，和爸爸一起安静地躺着；

[ðaɪ] ['mæmi] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl]

Thy	mammy	has	gone	to	the	mill
你的	妈咪	有	已消失	到	这	磨

你妈妈去磨坊了。

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [miːl] [tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] ,

To	get	some	meal	to	bake	a	cake	,
到	得到	一些	一顿饭	到	烤	一个	蛋糕	,

为了弄些食材来烤蛋糕，

[soʊ] [preɪ] , [maɪ] [dɪr] ['beɪbi] , [laɪ] [stɪl] .

So	pray	,	my	dear	baby	,	lie	still	.
所以	祈祷	,	我的	亲爱的	婴儿	,	说谎	仍然	.

所以，我的宝贝，请你安静地躺着。

" [ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [meɪd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , ['sliːpi] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd]

"	The	lullaby	made	Puss	,	Jr	.	,	sleepy	,	for	the	man's	voice	was	low	and
"	这	催眠曲	制成	猫	,	小	.	,	困	,	为了	这	男人的	嗓音	曾是	低的	和

['tendər] ,

tender	,
投标	,

“那首摇篮曲让小猫咪昏昏欲睡，因为那男人的声音低沉而温柔。”

[ænd; ənd] [pʊs] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] . [-]

and	Puss	was	very	tired	.	[	33	]
和	猫	曾是	非常	疲劳的	.	[	-	]

猫咪很累。[33]

[ɪn] [ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] [hiː; hi] [æskt] ,

In	a	sleepy	voice	he	asked	,
在	一个	困	嗓音	他	问	,

他用睡意朦胧的声音问道：

" [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['mʌðər] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [miːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [keɪk] ?

"	And	has	the	mother	gone	to	the	mill	to	get	the	meal	for	the	cake	?
"	和	有	这	母亲	已消失	到	这	磨	到	得到	这	一顿饭	为了	这	蛋糕	?

"

"
"

“母亲去磨坊取做蛋糕的面粉了吗？”

" [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪd] .

"	Indeed	she	has	,	"	replied	the	maid	.
"	的确	她	有	,	"	回复	这	女佣	.

“确实有，”女仆回答道。

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

After	this	she	went	into	the	kitchen	.
后	这	她	去	进入	这	厨房	.

之后她去了厨房。

[pʊs] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] ,

Puss	gazed	about	him	for	a	while	and	then	dropped	off	to	sleep	,
猫	凝视	关于	他	为了	一个	尽管	和	然后	掉落	离开	到	睡觉	,

猫咪环顾四周了一会儿，然后就睡着了。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['draʊzi] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʌp] - [sterz] ['sɪŋɪŋ] :

hearing	the	drowsy	voice	of	the	man	up	-	stairs	singing	:
听力	这	昏昏欲睡	嗓音	的	这	男人	向上	-	楼梯	歌唱	:

听到楼上男人昏昏欲睡的歌声：

" [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] , [laɪ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['dædi] .

"	Hush	-	a	-	bye	,	baby	,	lie	still	with	thy	daddy	.
"	嘘	-	一个	-	再见	,	婴儿	,	说谎	仍然	和	你的	爸爸	.

“嘘，宝贝，和爸爸一起安静地躺着。”

" [ɔːl] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
" All was very quiet .
" 全部 曾是 非常 安静的 .

一切都很安静。

" [tɪk] - [tɔk] , [tɪk] - [tɔk] , " [sed] [ðə; ði] [bɪg] [klɑːk] ,
" Tick - tock , tick - tock , " said the big clock ,
" 打钩 - 滴答 , 打钩 - 滴答 , " 说 这 大的 钟 ,

“滴答，滴答，”大钟说道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [maʊs] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi]
and a mouse peeped out of his hole and laughed to himself when he
和 一个 老鼠 偷窥 出去 的 他的 洞 和 笑了 到 他自己 什么时候 他
[sɔː] [pʊs] [fæst] [ə'sliːp] .
saw Puss fast asleep .
锯 猫 快速地 睡着了 .

一只老鼠从洞里探出头来，看到猫咪睡得正香，便自言自语地笑了起来。

[hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] - ['tɑːpt] [buːts] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . - [es]
He tiptoed over to the red - topped boots that had fallen off Puss , Jr . ' s
他 踮着脚尖 超过 到 这 红色的 - 顶峰 靴子 那 有 倒下 离开 猫 , 小 . - s
, ['taɪərd] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
, tired little feet ,
, 疲劳的 小的 脚 ,

他踮着脚尖走到那双从小穿猫疲惫的小脚上掉下来的红顶靴子旁。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [krɔːld] [ˌɪn'saɪd] .
and even crawled inside .
和 甚至 爬行 里面 .

甚至还爬了进去。

[pər'hæps] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [goʊ] [ˌɪn'saɪd]
Perhaps he wanted to tell his father how brave he had been to go inside
也许 他 通缉 到 告诉 他的 父亲 如何 勇敢的 他 有 到过 到 去 里面
[ə; eɪ] [bɪg] ['kæts] [haɪ] - [tɑːp] [buːts] [waɪl] [ðə; ði] ['oʊnər] [snɔːd] [kloʊz] [baɪ] .
a big cat's high - top boots while the owner snored close by .
一个 大的 猫的 高的 - 顶部 靴子 尽管 这 所有者 打鼾 关闭 经过 .

也许他想告诉父亲，自己有多勇敢，竟然在主人打鼾的时候钻进了大型猫科动物的高帮靴子里。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ræn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
Presently he ran over to the hole in the wall .
目前 他 跑 超过 到 这 洞 在 这 墙 .

他随即跑向墙上的洞。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
I imagine it did not take him long to tell his story ,
我 想象 它 做过 不是 拿 他 长的 到 告诉 他的 故事 ,

我想他应该没花多少时间就把自己的故事讲完了。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [θriː] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [krept] [aʊt] [ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer]
for in a few minutes three little mice crept out and tiptoed over to where
为了 在 一个 很少 分钟 三 小的 小鼠 悄悄地爬 出去 和 踮着脚尖 超过 到 在哪里
[pʊs] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['saʊndli] .
Puss lay sleeping so soundly .
猫 躺 睡眠 所以 稳固地 .

几分钟后，三只小老鼠悄悄溜了出来，蹑手蹑脚地走到猫咪熟睡的地方。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eni] ['naɪsər] [buːts] [ðæn; ðən] [ðiːz] ?
" Did you ever see any nicer boots than these ?
" 做过 你 曾经 看 任何 更漂亮 靴子 比 这些 ?

你见过比这双更漂亮的靴子吗?

" ['mɪstər] . [maʊs] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Mr . Mouse put on a very wise expression .
" 先生 . 老鼠 放 在 一个 非常 明智的 表达 .

“老鼠先生摆出了一副非常睿智的表情。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [per] [ʌv; əv] [buːts] , " [sed] [hiː; hi] ,
" They are certainly a very fine pair of boots , " said he ,
" 他们 是 当然 一个 非常 美好的 一对 的 靴子 , " 说 他 ,

“这的确是一双非常好的靴子，”他说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kɑːblər] . "
" and they have the mark of a royal cobbler . "
" 和 他们 有 这 标记 的 一个 皇家 皮匠 . "

“而且它们带有皇家鞋匠的标志。”

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
" Gracious me !
" 亲切 我 !

我的天哪！

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [maʊs] ; " [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
how interesting ! " cried Mrs . Mouse ; " let me take a look .
如何 有趣的 ! " 哭 太太 . 老鼠 ; " 让 我 拿 一个 看 .

“真有趣！”老鼠太太喊道，“让我看看。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'spektɪd] [-]
" And she inspected [34]
" 和 她 检查 [-]

她检查了[34]

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . - [es] , ['fʊtwer] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
Puss , Jr . ' s , footwear with much interest .
猫 , 小 . - s , 鞋类 和 很多 兴趣 .

我对小猫的鞋子很感兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《穿靴子的猫历险记》(The Adventures of Puss in Boots, Jr.)
第2/5页

" ['bjuːtɪfli] [meɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Beautifully made , " she said .
" 非常漂亮 制成 , " 她 说 .

“做工精美，”她说。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kæt] , [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɔɪəl]
" This must be a royal cat , for otherwise why should he have a royal
" 这 必须 是 一个 皇家 猫 , 为了 否则 为什么 应该 他 有 一个 皇家
['kɑːblər] ? "
cobbler ? "
皮匠 ? "

“这一定是只皇家猫，否则它怎么会有皇家鞋匠呢？”

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['maʊsər] , " [rɪ'pleɪd] ['mɪstər] . [maʊs] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,
" I only hope he is not a royal mouser , " replied Mr . Mouse , " and I think ,
" 我 仅有的 希望 他 是 不是 一个 皇家 鼠牌 , " 回复 先生 . 老鼠 , " 和 我 思考 ,

“我只希望他不是皇家捕鼠人，”老鼠先生回答说，“而且我认为，

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'tɜːrn] ,
now that we have seen all we have , we had better return ,
现在 那 我们 有 已见 全部 我们 有 , 我们 有 更好的 返回 ,

既然我们已经看到了所有的一切，最好还是回去吧。

[fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [wen] [hiː; hi] [meɪ] [ə'weɪk] ?
for who knows when he may awake ?
为了 WHO 知道 什么时候 他 可能 醒 ?

谁知道他什么时候会醒来?

" [soʊ] [ðeɪ] ['skæmpəd] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] . [-]
" So they scampered off , leaving Puss , Jr . , still sound asleep . [35]
" 所以 他们 四处逃窜 离开 , 离开 猫 , 小 . , 仍然 声音 睡着了 . [-]

于是他们匆匆离去，留下小猫还在酣睡。[35]

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [miːts] [θriː] ['dʒɑːli] ['welʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts]
PUSS , JR . , MEETS THREE JOLLY WELSHMEN AND THE QUEEN OF HEARTS
猫 , JR . , 满足 三 快乐的 威尔士人 和 这 女王 的 心

小靴子遇见了三个快乐的威尔士人和红心皇后

[æz; əz] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [stɑːf] [ɪn][hænd] , ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊləndz] ,
AS Puss , Jr . , staff in hand , wandered down the green hills to the lowlands ,
作为 猫 , 小 . , 职员 在 手 , 漫步 向下 这 绿色的 丘陵 到 这 低地 ,

小猫咪手持拐杖，沿着绿色的山丘漫步走向低地。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sændi] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [θriː] ['dʒɑːli] ['welʃmən] ['lʊkɪŋ]
he came to a sandy beach , and there stood three jolly Welshmen looking
他 来了 到 一个 沙 海滩 , 和 那里 站立 三 快乐的 威尔士人 寻找
[tɔːrd] [ðə; ði] [siː] :
toward the sea :
朝向 这 海 :

他来到一片沙滩上，看到三个笑容满面的威尔士人正望着大海:

[wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
One said it was a ship ,
一 说 它 曾是 一个 船 ,

其中一人说那是一艘船。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [sed] " [neɪ] ,

The	other	he	said	"	Nay	,
这	其他	他	说	"	不	,

他对另一个人说："不，

" [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs]

"	The	third	one	said	it	was	a	house
"	这	第三	一	说	它	曾是	一个	房子

第三个人说那是一栋房子

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [bloʊn] [ə'weɪ] .

With	the	chimney	blown	away	.
和	这	烟囱	吹	离开	.

烟囱被吹走了。

" [its] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] , " [kraɪd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , ['dʒʌmpɪŋ] ['nɪmbli] [ə'baʊt] , " [its] ['nʌθɪŋ]

"	It's	nothing	of	the	sort	,	"	cried	Puss	,	Jr	.	,	jumping	nimbly	about	,	"	it's	nothing
"	它是	没有什么	的	这	种类	,	"	哭	猫	,	小	.	,	跳	敏捷地	关于	,	"	它是	没有什么

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] . "

of	the	sort	.	"
的	这	种类	.	"

"根本不是那样，"小猫跳来跳去，喊道，"根本不是那样。"

" [pər'hæps] [its] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , " [sə'dʒestɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['dʒɑːli] ['welʃmən] ,

"	Perhaps	it's	a	submarine	,	"	suggested	one	of	the	three	jolly	Welshmen	,
"	也许	它是	一个	潜艇	,	"	建议	一	的	这	三	快乐的	威尔士人	,

"也许是艘潜艇吧，"三个开朗的威尔士人中有一个人提议道。

['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] .

walking	over	to	inspect	the	little	craft	.
步行	超过	到	检查	这	小的	工艺	.

走过去查看那艘小船。

" [rɔːŋ] [ə'gen] , " [tuːtid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊl] [huː] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [triː] [kloʊz] [baɪ] .

"	Wrong	again	,	"	tooted	a	little	owl	who	was	perched	upon	a	tree	close	by	.
"	错误的	再次	,	"	嘟嘟	一个	小的	猫头鹰	WHO	曾是	栖息	之上	一个	树	关闭	经过	.

"又错了，"一只栖息在附近树上的小猫头鹰鸣叫道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃiːz] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['dʒɑːli] ['welʃmən] .

"	It	looks	like	a	cheese	,	"	suggested	the	smallest	of	the	three	jolly	Welshmen	.
"	它	看起来	喜欢	一个	奶酪	,	"	建议	这	最小	的	这	三	快乐的	威尔士人	.

"它看起来像块奶酪，"三个快乐的威尔士人中个子最小的那个说道。

" ['nɑːnsens] , " ['ænsər] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . " [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

"	Nonsense	,	"	answered	Puss	,	Jr	.	"	Who	ever	heard	of	a	person	sailing	about	in
"	废话	,	"	回答	猫	,	小	.	"	WHO	曾经	听到	的	一个	人	帆船	关于	在

[ə; eɪ] [tʃiːz] ? "

a	cheese	?	"
一个	奶酪	?	"

"胡说，"小猫回答说，"谁听说过有人会开着奶酪到处航行？"

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ə; eɪ] [swɪs] [tʃiːz] , " [rɪ'plaɪd] [-]

"	Well	,	I	didn't	mean	a	Swiss	cheese	,	"	replied	[	36	]
"	出色地	,	我	没有	意思是	一个	瑞士	奶酪	,	"	回复	[	-	]

"嗯，我指的不是瑞士奶酪，"[36]回答说。

[ðə; ði] ['welʃmən] [huː] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

the	Welshman	who	up	to	this	time	had	said	nothing	.
这	威尔士人	WHO	向上	到	这	时间	有	说	没有什么	.

此前一直一言不发的威尔士人开口了。

" [swɪs] [tʃiːz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] .
" Swiss cheeses are full of holes .
" 瑞士 奶酪 是 满的 的 孔 .

瑞士奶酪上有很多孔洞。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] ['wʊdnt] [floʊt] ['veri] [lɔːŋ] . "
I guess they wouldn't float very long . "
我 猜测 他们 不会 漂浮 非常 长的 . "

我想它们不会漂浮很久。

" [ðɪs] [boʊt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪg] [kræk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pʊs] .
" This boat has a big crack in it , " said Puss .
" 这 船 有 一个 大的 裂缝 在 它 , " 说 猫 .

“这条船有一条大裂缝，”猫说。

" [dʒʌst] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
" Just look and see for yourself . "
" 只是 看 和 看 为了 你自己 . "

“你自己看看就知道了。”

" ['krækərz] [ænd; ənd] [tʃiːz] ! " [læft] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['dʒɑːli] ['welʃmən] .
" Crackers and cheese ! " laughed one of the three jolly Welshmen .
" 饼干 和 奶酪 ! " 笑了 一 的 这 三 快乐的 威尔士人 .

“饼干和奶酪！”三个快乐的威尔士人中的一个笑着说。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [dʒoʊk] ? "
" How do you like my joke ? "
" 如何 做 你 喜欢 我的 开玩笑 ? "

“你觉得我的笑话怎么样？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['hʌŋgri] , " [sed] [pʊs] ,
" It makes me feel hungry , " said Puss ,
" 它 制作 我 感觉 饥饿的 , " 说 猫 ,

“这让我感觉饿了，”猫说。

['dʒunjɚ] . " [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
Jr . " I've had nothing to eat for a long time . "
小 . " 我已经 有 没有什么 到 吃 为了 一个 长的 时间 . "

小：“我已经很久没吃东西了。”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [θriː] ['dʒɑːli] ['welʃmən] ; " [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː]
" Come with us , then , " said the three jolly Welshmen ; " we'll take you to see
[ðə; ði] [kwiːn] . "
the Queen . "
这 女王 . "

“那就跟我们来吧，”三个快乐的威尔士人说，“我们带你去见女王。”

" [aɪ] [dəunt] [lʊk] ['veri] [niːt] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [sɔːlt] [spreɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [buːt] -
" I don't look very neat , " replied Puss , rubbing the salt spray from his boot -
[tɑːps] .
tops .
最高额 .

“我看起来不太整洁，”猫儿一边擦着靴子上的盐渍一边回答道。

" ['niːðər] [duː] [aɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aʊl] , ['priːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt]
" Neither do I , " cried the little owl , preening his feathers and stretching out
[hɪz; ɪz] [teɪl] .
his tail .
他的 尾巴 .

“我也没有，”小猫头鹰叫道，一边梳理着羽毛，一边伸展着尾巴。

" [aɪm][ɔːl] ['rʌfld] [ʌp] . "
" I'm all ruffled up . "
" 我是 全部 褶皱的 向上 . "

我心烦意乱。

" [wel] , [ðə; ði] ['kwiːnz] ['meɪkɪŋ] [tɑːts] [tuː; tə] - [deɪ] , " [kraɪd][ðə; ði] [θriː] ['dʒɑːli] ['welʃmən] [ɔːl][æt; ət]
" Well , the Queen's making tarts to - day , " cried the three jolly Welshmen all at
" 出色地 , 这 女王大学 制作 蛋挞 到 - 天 , " 哭 这 三 快乐的 威尔士人 全部 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“女王今天要做馅饼！”三个快乐的威尔士人异口同声地喊道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , ['eniweɪ] .
" We're going , anyway .
" 是 去 , 反正 .

无论如何，我们都要去。

" [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aʊl] ['weɪtɪd] [noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [θriː]
" Puss , Jr . , and the little owl waited no longer , but followed the three
" 猫 , 小 . , 和 这 小的 猫头鹰 等待 不 更长 , 但 随后 这 三
['welʃmən] [æt; ət][wʌns] .
Welshmen at once .
威尔士人 在 一次 .

“小猫和那只小猫头鹰不再等待，立刻跟上了这三个威尔士人。”

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] ['kæs(ə)l] .
In the distance could be seen the turrets of a stately castle .
在 这 距离 可以 是 已见 这 炮塔 的 一个 庄严 城堡 .

远处可以看到一座雄伟城堡的塔楼。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['poʊstərn] [geɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'leɪ] .
On arriving at the postern gate they were admitted after a slight delay .
在 抵达 在 这 后门 门 他们 是 承认 后 一个 轻微 延迟 .

到达后门后，他们稍作等待后被放行。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ɔːl][wʌz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
In the courtyard all was bustle and excitement .
在 这 庭院 全部 曾是 忙碌 和 激动 .

院子里一片热闹喧嚣。

[ɑːn] [lɔːŋ] [teiblz][wɜːr; wər] [spred] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [tɑːts] — ['ræzberi] , ['strɔːberi] ,
On long tables were spread the most delicious - looking tarts — raspberry , strawberry ,
在 长的 表格 是 传播 这 最多 可口的 - 寻找 蛋挞 — 覆盆子 , 草莓 ,
['lemən] , ['æp(ə)l] ,
lemon , apple ,
柠檬 , 苹果 ,

长桌上摆满了看起来最美味的馅饼——覆盆子馅饼、草莓馅饼、柠檬馅饼、苹果馅饼.....

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'lɪʃəs] [və'raɪətiz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
and all the other delicious varieties that could be imagined .
和 全部 这 其他 可口的 品种 那 可以 是 想象 .

以及你能想象到的所有其他美味品种。

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [maʊθ] ['ferli] ['wɔːtərd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
Puss , Jr . ' s , mouth fairly watered at the sight ,
猫 , 小 . - s , 嘴 相当 浇水 在 这 视线 ,

小猫看到这番景象，口水都快流出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aʊl] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['strɔːberɪz] [ðæt]

and	the	little	owl	could	hardly	restrain	himself	from	picking	out	strawberries	that
和	这	小的	猫头鹰	可以	几乎	抑制	他自己	从	挑选	出去	草莓	那

[prəʊ'truːdid][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑːrt] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

protruded	from	under	the	crust	of	a	tart	near	at	hand	.
突出	从	在下面	这	地壳	的	一个	酸	靠近	在	手	.

小猫头鹰几乎无法抑制自己想要啄食附近馅饼皮下露出的草莓的冲动。

[ðə; ði] [θriː] ['dʒɑːli] ['welʃmən] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

The	three	jolly	Welshmen	also	showed	signs	of	impatience	.
这	三	快乐的	威尔士人	还	显示	标志	的	不耐烦	.

这三位开朗的威尔士人也表现出了不耐烦的迹象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [tɑːts] [æz; əz][wɜːr; wər][ðer; ðər] [smɔːl] [kəm'pænjənz] . [

They	were	as	anxious	to	taste	the	tarts	as	were	their	small	companions	.	[
他们	是	作为	焦虑的	到	品尝	这	蛋挞	作为	是	他们的	小的	同伴	.	[

-	]
37	]
-	]

他们和他们的小伙伴们一样，都迫不及待地想尝尝馅饼。[37]

[pʊs] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kwiːn] [-] [-]

PUSS	JOINED	IN	THE	CHASE	TO	HELP	THE	QUEEN	[	38	]	[	39	]
猫	加入	在	这	追赶	到	帮助	这	女王	[	-	]	[	-	]

猫儿加入追逐，帮助女王[38][39]

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'roʊz] .

At	that	instant	a	great	commotion	arose	.
在	那	立即的	一个	伟大的	骚动	出现	.

那一刻，现场一片混乱。

[ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [wʌz; wəz] [siːn] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['treɪˌfʊl] [ʌv; əv] [tɑːts] .

The	Knave	of	Hearts	was	seen	rushing	away	with	a	whole	trayful	of	tarts	.
这	恶棍	的	红心	曾是	已见	匆忙	离开	和	一个	所有的	托盘	的	蛋挞	.

有人看到红心杰克端着满满一托盘馅饼匆匆离去。

['æftər][hɪm; ɪm][ræn][ðə; ði] [kwiːn] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [treɪn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rʌn] ['fæstər] .

After	him	ran	the	Queen	,	holding	up	her	long	train	so	as	to	run	faster	.
后	他	跑	这	女王	,	保持	向上	她	长的	火车	所以	作为	到	跑步	快点	.

在他身后，女王跑了起来，提着长长的裙摆，以便跑得更快。

[pʊs] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kwiːn] . [-]

Puss	joined	in	the	chase	to	help	the	Queen	.	[	40	]
猫	加入	在	这	追赶	到	帮助	这	女王	.	[	-	]

为了帮助女王，猫也加入了追捕行动。[40]

[pʊs] [lə:nz] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [ænd; ənd] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə; eɪ] [tɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

PUSS	LEARNS	WHERE	HIS	FATHER	IS	AND	RECEIVES	A	TART	FROM	THE
猫	学习	在哪里	他的	父亲	是	和	接收	一个	酸	从	这

[kwiːn]

QUEEN
女王

猫儿找到了父亲的下落，还从女王那里得到了一块馅饼。

[ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['rʌnər] , [ænd; ənd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . ,

THE	Knave	of	Hearts	was	a	pretty	good	runner	,	and	Puss	,	Jr	.	,
这	恶棍	的	红心	曾是	一个	漂亮的	好的	跑步者	,	和	猫	,	小	.	,

红心杰克跑得相当不错，还有小猫咪。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

found	it	no	easy	task	to	catch	him	.
成立	它	不	简单的	任务	到	抓住	他	.

抓到他可不是件容易的事。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Finally	**,**	**however**	**,**	**he**	**did**	**,**	**and**	**after**	**some**	**difficulty**	**brought**	**him**	**back**	**to**	**the**
最后	,	然而	,	他	做过	,	和	后	一些	困难	带来	他	后退	到	这

['kæs(ə)l] .

castle	**.**
城堡	.

最终，他还是做到了，费了一番周折才把他带回了城堡。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['poʊstərn] [geɪt] ,

As	**they**	**entered**	**the**	**postern**	**gate**	**,**
作为	他们	进入	这	后门	门	,

他们进入后门时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrts]

The	**King**	**of**	**Hearts**
这	国王	的	红心

红心国王

[kɔːld] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tɑːts] ,

Called	**for**	**those**	**tarts**	**,**
称为	为了	那些	蛋挞	,

叫那些馅饼，

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [neɪv] [fʊl] [sɔːr] .

And	**beat**	**the**	**Knave**	**full**	**sore**	**.**
和	打	这	恶棍	满的	疮	.

把那恶棍打得遍体鳞伤。

" [aɪm][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ][tɑːrt] , " [sed] [pʊs] ,

"	**I'm**	**glad**	**I**	**didn't**	**take**	**a**	**tart**	**,**	**"**	**said**	**Puss**	**,**
"	我是	高兴的	我	没有	拿	一个	酸	,	"	说	猫	,

“我很高兴我没吃馅饼，”猫说。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [ðə; ði] [aʊl] ,

in	**a**	**whisper**	**to**	**his**	**little**	**friend**	**the**	**owl**	**,**
在	一个	耳语	到	他的	小的	朋友	这	猫头鹰	,

他低声对他的小猫头鹰朋友说：

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['dʒɑːli] ['welʃmən] [lʊkt] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

while	**the**	**three**	**jolly**	**Welshmen**	**looked**	**much**	**relieved**	**to**	**think**	**that**	**they**	**had**	**not**
尽管	这	三	快乐的	威尔士人	看起来	很多	松了口气	到	思考	那	他们	有	不是

[tʌtʃt] [wʌn] , ['iːðər] .

touched	**one**	**,**	**either**	**.**
感动	一	,	任何一个	.

而那三个快乐的威尔士人则松了一口气，因为他们也没有碰到一只。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] ['greɪʃəsli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ][tɑːrt]

At	**this**	**point**	**the**	**Queen**	**came**	**graciously**	**forward**	**and**	**offered**	**them**	**all**	**a**	**tart**
在	这	观点	这	女王	来了	亲切地	向前	和	提供	他们	全部	一个	酸

[ə'piːs] .

apiece	**.**
一块	.

这时，女王亲切地走上前去，给他们每人分发了一个馅饼。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**How**	**do**	**you**	**like**	**it**	**?**
"	如何	做	你	喜欢	它	?

“你喜欢吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [pʊs] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [weɪ] .

"	**she**	**asked**	**Puss**	**,**	**smiling**	**in**	**a**	**kind**	**way**	**.**
"	她	问	猫	,	微笑	在	一个	种类	方式	.

她笑着问猫。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tɑːrt][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kɔːt] [ðæt] ['nɔːti] [neɪv] .

"	You	deserve	much	more	than	a	tart	for	having	caught	that	naughty	Knave	.
"	你	应得	很多	更多的	比	一个	酸	为了	拥有	捕捉	那	淘气	恶棍	.

“你抓住了那个淘气的家伙，理应得到比一个馅饼更好的奖励。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] ? " [-]

What	can	I	do	to	reward	you	?	"	[	41	]
什么	能	我	做	到	报酬	你	?	"	[	-	]

我该如何报答你？[41]

[pʊs] ['kerfəli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .

Puss	carefully	wiped	his	whiskers	with	his	pocket	-	handkerchief	before	replying	.
猫	小心	擦拭	他的	胡须	和	他的	口袋	-	手帕	前	回复	.

猫咪用口袋里的手帕仔细地擦了擦胡须，然后才回答。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['fɑːðər] , [pʊs] [ɪn] [buːts] .

"	Your	Majesty	,	"	he	answered	,	"	I	am	in	search	of	my	illustrious	father	,	Puss	in	Boots	.
"	你的	威严	,	"	他	回答	,	"	我	是	在	搜索	的	我的	杰出	父亲	,	猫	在	靴子	.

“陛下，”他回答说，“我正在寻找我杰出的父亲，穿靴子的猫。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][bʌt; bət][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Could	you	but	direct	me	to	him	I	shall	consider	you	have	more	than
可以	你	但	直接的	我	到	他	我	将	考虑	你	有	更多的	比

[rɪ'peɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] . "

repaid	me	for	my	trouble	.	"
已偿还	我	为了	我的	麻烦	.	"

你能否指引我找到他？我将视你为对我莫大的恩惠。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] ['senəʃl] [ɪn'kwaɪər] .

"	Come	into	the	castle	,	"	said	the	Queen	,	"	and	I	will	have	my	seneschal	inquire	.
"	来	进入	这	城堡	,	"	说	这	女王	,	"	和	我	将要	有	我的	管家	查询	.

“进城堡来，”王后说，“我会让我的管家去打听。”

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [rɪ'teɪnər] .

No	doubt	he	will	know	,	as	he	is	a	very	wise	man	and	an	old	retainer	.
不	怀疑	他	将要	知道	,	作为	他	是	一个	非常	明智的	男人	和	一个	老的	预付金	.

他肯定知道，因为他是一位非常睿智的人，也是我们的老侍从。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [pʊs] , ['dʒunjɝ] . , [ænd; ənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aʊl] .

"	So	saying	,	she	led	the	way	into	the	castle	,	followed	by	Puss	,	Jr	.	,	and	the	little	owl	.
"	所以	说	,	她	引领	这	方式	进入	这	城堡	,	随后	经过	猫	,	小	.	,	和	这	小的	猫头鹰	.

说完，她便带头走进了城堡，小猫和那只小猫头鹰跟在后面。

" [pʊs] [ɪn] [buːts] ?

"	Puss	in	Boots	?
"	猫	在	靴子	?

《穿靴子的猫》？

[pʊs] [ɪn] [buːts] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][toʊn] , ['tɔːkɪŋ] [hæf][tuː; tə]

Puss	**in**	**Boots**	**?**	**"**	**repeated**	**the**	**old**	**man**	**,**	**in**	**an**	**inquiring**	**tone**	**,**	**talking**	**half**	**to**
猫	在	靴子	?	"	重复	这	老的	男人	,	在	一个	查询	语气	,	说	一半	到

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

“穿靴子的猫？”老人用询问的语气重复道，仿佛在自言自语。

" [waɪ] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv]['kærəbəs] ? "

"	**Why**	**,**	**is**	**he**	**not**	**in**	**the**	**employ**	**of**	**my**	**Lord**	**of**	**Carabas**	**?**	**"**
"	为什么	,	是	他	不是	在	这	采用	的	我的	主	的	卡拉巴	?	"

“为什么他不是卡拉巴领主的雇员呢？”

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] .

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**Queen**	**.**
"	是的	,	的确	!	"	哭	这	女王	.

“没错！”女王喊道。

" [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] .

"	**Now**	**I**	**remember**	**.**
"	现在	我	记住	.

“我想起来了。”

[maɪ] [dɪr] [pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒuːniər] , [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ;

My	**dear**	**Puss**	**in**	**Boots**	**,**	**Junior**	**,**	**you**	**still**	**have**	**a**	**long**	**journey**	**before**	**you**	**;**
我的	亲爱的	猫	在	靴子	,	初级	,	你	仍然	有	一个	长的	旅行	前	你	;

我亲爱的穿靴子的猫，小家伙，你还有很长的路要走；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] .

but	**to**	**the**	**brave**	**all**	**things**	**are**	**possible**	**.**
但	到	这	勇敢的	全部	事物	是	可能的	.

但对于勇敢的人来说，一切皆有可能。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɔːrdər] - [laɪn][ʌv; əv] ['mʌðər] [guːs] [lænd] , [ə; eɪ] [gʊd]

Although	**he**	**lives**	**far**	**beyond**	**the**	**border**	**-**	**line**	**of**	**Mother**	**Goose**	**Land**	**,**	**a**	**good**
虽然	他	生活	远的	超过	这	边界	-	线	的	母亲	鹅	土地	,	一个	好的

['trævələr] [niːd] [nɑːt] [dɪ'sper] . "

traveler	**need**	**not**	**despair**	**.**	**"**
游客	需要	不是	绝望	.	"

虽然他住在远离鹅妈妈国边界的地方，但一个好的旅行者不必绝望。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt]

"	**No**	**,**	**indeed**	**,**	**your**	**Highness**	**,**	**"**	**replied**	**Puss**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**"**	**I**	**have**	**a**	**good**	**heart**
"	不	,	的确	,	你的	高度	,	"	回复	猫	,	小	.	,	"	我	有	一个	好的	心

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [legz] . -

and	**strong**	**legs**	**.**	**'**
和	强的	腿	.	-

“不，殿下，”小猫回答说，“我有一颗善良的心和强壮的双腿。”

[tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]['deɪndʒər][aɪ] [fɪr] [nɑːt] ,

Tis	**but**	**a**	**question**	**of**	**time**	**before**	**I**	**see**	**him**	**,**	**for**	**danger**	**I**	**fear**	**not**	**,**
的	但	一个	问题	的	时间	前	我	看	他	,	为了	危险	我	害怕	不是	,

见到他只是时间问题，我并不惧怕危险。

['niːðər] ['stoʊni] [roʊdz] [nɔːr] ['stɔːrmi] ['siːz] . "

neither	**stony**	**roads**	**nor**	**stormy**	**seas**	**.**	**"**
两者都不	石质的	道路	也不	暴风雨	海域	.	"

既非崎岖不平的道路，也非波涛汹涌的大海。

" ['breɪvli] [sed] , " [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] .

"	**Bravely**	**said**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**Queen**	**.**
"	勇敢地	说	,	"	哭	这	女王	.

“说得真勇敢！”女王喊道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] ?
" But who is your little friend ?
" 但 WHO 是 你的 小的 朋友 ?

“但是你的小伙伴是谁呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [aʊl] , [huː] [hæd; həd] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]
" she added , turning to look at the owl , who had perched himself on the
" 她 额外 , 转弯 到 看 在 这 猫头鹰 , WHO 有 栖息 他自己 在 这
['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [pʊs] ,
shoulder of Puss ,
肩膀 的 猫 ,

“她一边说着，一边转头看向那只栖息在猫咪肩膀上的猫头鹰。”

['dʒunjɝ] . [-]
Jr . [42]
小 . [-]

小[42]

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bjuːtɪf(ə)l] [piː] - [griːn] [boʊt] , - " [rɪ'plaɪd] [pʊs] ,
" He is the owner of the ' beautiful pea - green boat , ' " replied Puss ,
" 他 是 这 所有者 的 这 - 美丽的 豌豆 - 绿色的 船 , - " 回复 猫 ,

“他是那艘‘漂亮的豌豆绿船’的主人，”猫回答说。

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [oʊ] [mʌtʃ] ,
" and to him I owe much ,
" 和 到 他 我 欠 很多 ,

我非常感激他，

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['reskjuː] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - [stɔːk]
for had he not come to my rescue when the Giant of the Bean - stalk
为了 有 他 不是 来 到 我的 救援 什么时候 这 巨大的 的 这 豆 - 茎
[pər'suːd] [ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] .
pursued me I should have been captured .
追击 我 我 应该 有 到过 捕获 .

如果不是他在我被豆茎巨人追赶时救了我，我早就被抓住了。

[hɪz; ɪz][boʊt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪld] [ə'weɪ][dʒʌst][ɪn][taɪm] . "
His boat was on the shore and we sailed away just in time . "
他的 船 曾是 在 这 支撑 和 我们 航行 离开 只是 在 时间 . "

他的船停在岸边，我们及时驶离了。

" [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ; " [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] ['lændɪd] [ɑːn] ['krænberi]
" Most exciting , " said the Queen ; " and so that is how you landed on Cranberry
" 最多 激动人心 , " 说 这 女王 ; " 和 所以 那 是 如何 你 登陆 在 蔓越莓
[tɑːrt] ['aɪlənd] ? "
Tart Island ? "
酸 岛 ? "

“真是太刺激了，”女王说，“所以你们就是这样来到蔓越莓馅饼岛的？”

" [jes] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [sed] [pʊs] ,
" Yes , your Highness , " said Puss ,
" 是的 , 你的 高度 , " 说 猫 ,

“是的，殿下，”猫说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd][nɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] - ['krænberi]
" but I did not know it was an island nor that it was called ' Cranberry
" 但 我 做过 不是 知道 它 曾是 一个 岛 也不 那 它 曾是 称为 - 蔓越莓
[tɑːrt] . - "
Tart . ' "
酸 . - "

“但我不知道它是一个岛屿，也不知道它叫‘蔓越莓挞’。”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" Well , it is , " replied the Queen ,
" 出色地 , 它 是 , " 回复 这 女王 ,

“的确如此，”女王回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['meɪnlənd]
" and if you will spend the night here I will see that you reach the mainland
" 和 如果 你 将要 花费 这 夜晚 这里 我 将要 看 那 你 抵达 这 大陆
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .
to - morrow without delay .
到 - 明天 没有 延迟 .

“如果你今晚留宿在这里，我将确保你明天能尽快抵达大陆。”

" [soʊ] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [kənˈsentid] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪtli] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [tɑːrt]
" So Puss , Jr . , consented to spend the night in the stately castle of Tart
" 所以 猫 , 小 . , 同意 到 花费 这 夜晚 在 这 庄严 城堡 的 酸
['aɪlənd] . [-]
Island . [43]
岛 . [-]

于是，小猫同意在塔特岛的庄严城堡里过夜。[43]

[pʊs] [krɔsiz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [brɪdʒ]
PUSS CROSSES A WONDERFUL BRIDGE
猫 十字架 一个 精彩的 桥

猫过一座奇妙的桥

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [pʊs] , ['dʒunjɚ] . ,
THE next morning , bright and early , Puss , Jr . ,
这 下一个 早晨 , 明亮的 和 早期的 , 猫 , 小 . ,

第二天一大早，小猫咪，

[left] [ðə; ði] ['steɪtli] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['krænberi] [tɑːrt] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
left the stately castle of Cranberry Tart Island and continued his journey .
左边 这 庄严 城堡 的 蔓越莓 酸 岛 和 持续 他的 旅行 .

离开了雄伟的蔓越莓挞岛城堡，继续他的旅程。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd] [ˌfer'wel] ,
The Queen had bidden him a kind farewell ,
这 女王 有 拜登 他 一个 种类 告别 ,

女王亲切地向他道别。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [inˈstrʌktɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈteɪnəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [brɪdʒ]
at the same time instructing one of her retainers to show him the bridge
在 这 相同的 时间 指导 一 的 她 预付金 到 展示 他 这 桥
[kəˈnektɪŋ] ['krænberi] [tɑːrt] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
connecting Cranberry Tart Island with the mainland .
连接 蔓越莓 酸 岛 和 这 大陆 .

与此同时，她还指示她的一名侍从带他去看连接蔓越莓挞岛和大陆的桥梁。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . ,
On arriving at the bridge Puss , Jr . ,
在 抵达 在 这 桥 猫 , 小 . ,

小猫到达桥边时，

[wʌz; wəz][moʊst] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] .
was most surprised to see that it was built entirely of gingerbread .
曾是 最多 惊讶 到 看 那 它 曾是 建造 完全 的 姜饼 .

最让我惊讶的是，它竟然完全是用姜饼做的。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] ['meni] [stɑːpt] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
" he exclaimed to himself , " if many stopped on their way over to take a
" 他 惊呼 到 他自己 , " 如果 许多 停止 在 他们的 方式 超过 到 拿 一个
[baɪt] ,
bite ,
咬 ,

他自言自语道："如果很多人路过时停下来吃一口，

[ðer; ðər] [wʊd] [suːn] [biː; bi][noʊ] [brɪdʒ] [left] .
there would soon be no bridge left .
那里 会 很快 是 不 桥 左边 .

不久之后，这座桥就会不复存在。

" ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['bɪldər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
" Probably the builder had been aware of this fact ,
" 大概 这 建筑商 有 到过 意识到的 的 这 事实 ,

"建筑商可能早就知道这一点。"

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][saɪn] [wɪtʃ] [riːd]
for at the entrance of the bridge was displayed a large sign which read
为了 在 这 入口 的 这 桥 曾是 显示 一个 大的 符号 哪个 读
[æz; əz] ['fɑːloʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

因为桥入口处竖立着一块大牌子，上面写着：

[noʊ] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'laʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
No loitering allowed on the bridge .
不 游荡 允许 在 这 桥 .

桥上禁止逗留。

[ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['iːtn] , ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd]
The gingerbread must not be eaten , under penalty of a fine and
这 姜饼 必须 不是 是 吃 , 在下面 惩罚 的 一个 美好的 和
[ɪm'prɪznmənt] .
imprisonment .
监禁 .

姜饼绝对不能吃，违者将被处以罚款和监禁。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] [steɪl] , ['eniweɪ] , " [tuːtid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aʊl] ,
" It looks pretty stale , anyway , " tooted the little owl ,
" 它 看起来 漂亮的 陈旧 , 反正 , " 嘟嘟 这 小的 猫头鹰 ,

"看起来已经很不新鲜了，"小猫头鹰鸣叫道。

[huː] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [bɪ'saɪd] [pʊs] ,
who blinked and winked in the early morning light as he flew beside Puss ,
WHO 眨眼 和 眨眼 在 这 早期的 早晨 光 作为 他 飞翔 旁 猫 ,
['dʒunjɜ˞] .
Jr .
小 .

在清晨的阳光下，他眨着眼睛，飞在小猫旁边。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " ['ænsər] [pʊs] .
" You can't see very well , my dear friend , " answered Puss .
" 你 不能 看 非常 出色地 , 我的 亲爱的 朋友 , " 回答 猫 .

"亲爱的朋友，你视力不太好，"猫回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . " [-]
" It looks perfectly delicious to me . " [44]
" 它 看起来 完美 可口的 到 我 . " [-]

"在我看来，它看起来非常美味。"[44]

" ['nevər] [maɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'teɪnər] , [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [pʊs] , ['dʒunjɝ] . - [es] ,

" Never mind how it looks , " said the retainer , overhearing Puss , Jr . ' s ,

" 绝不 头脑 如何 它 看起来 , " 说 这 预付金 , 偷听 猫 , 小 . - s ,

[rɪ'mɑːrk] .

remark .

评论 .

“别在意它看起来怎么样，”管家听到小猫的话后说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] . "

" You must obey the law . "

" 你 必须 服从 这 法律 . "

你必须遵守法律。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][nɑːt] [əu'beiŋ] , " ['ænsər] [pʊs] ,

" I have no intention of not obeying , " answered Puss ,

" 我 有 不 意图 的 不是 服从 , " 回答 猫 ,

“我没有不服从的打算，”猫回答道。

" [nɔːr] [wʊd] [aɪ][ɪn'deɪndʒər]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [baɪ]['baɪtɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] .

" nor would I endanger our safety by biting off a piece .

" 也不 会 我 危害 我们的 安全 经过 咬 离开 一个 片 .

“我也不会为了咬一口而危及我们的安全。”

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [swɪm] ,

Should the bridge fall into the water I should be forced to swim ,

应该 这 桥 落下 进入 这 水 我 应该 是 强制 到 游泳 ,

如果桥塌入水中，我就得被迫游泳。

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [tɑːp] [buːts] . "

and swimming is no easy matter for a cat , especially with high - top boots . "

和 游泳 是 不 简单的 事情 为了 一个 猫 , 尤其 和 高的 - 顶部 靴子 . "

对猫来说，游泳可不是一件容易的事，尤其是穿着高帮靴子的时候。

" ['waɪzli] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [rɪ'teɪnər] .

" Wisely said , " replied the retainer .

" 明智地 说 , " 回复 这 预付金 .

“说得有道理，”管家回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [krɔːst] ['oʊvər] ['seɪfli] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [pər'suː] [jʊr; jər]

" And now that we have crossed over safely , I will leave you to pursue your

" 和 现在 那 我们 有 交叉 超过 安全 , 我 将要 离开 你 到 追求 你的

['dʒɜːrni] ,

journey ,

旅行 ,

“既然我们已经安全渡过，我就不打扰你们继续你们的旅程了。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [niːd] [noʊ] ['fɜːrðər] [help] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "

for you need no further help from me . "

为了 你 需要 不 更远 帮助 从 我 . "

你不再需要我的帮助了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [pʊs] , ['dʒunjɝ] .

" Thank you , " cried Puss , Jr .

" 感谢 你 , " 哭 猫 , 小 .

“谢谢你，”小猫叫道。

" [jet] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [wɔːrn][juː; jʊ][ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [rɪ'teɪnər] ,

" Yet there is one thing I would warn you of , " replied the retainer ,

" 然而 那里 是 一 事物 我 会 警告 你 的 , " 回复 这 预付金 ,

“不过，有一件事我要提醒你，”侍从回答道。

['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf] .

pausing	**before**	**taking**	**himself**	**off**	**.**
暂停	前	采取	他自己	离开	.

他停顿了一下，然后才起身离开。

" [ɪn] ['jɑːndər] ['fɔːrɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒɪndʒərbred] ['kɑːtɪdʒ] .

"	**In**	**yonder**	**forest**	**is**	**a**	**gingerbread**	**cottage**	**.**
"	在	远处	森林	是	一个	姜饼	小屋	.

“那边的森林里有一座姜饼小屋。”

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

Beware	**of**	**it**	**,**	**for**	**within**	**lives**	**a**	**wicked**	**witch**	**.**
提防	的	它	,	为了	之内	生活	一个	邪恶	巫婆	.

小心！里面住着一个邪恶的女巫。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [brɪdʒ] [ðæt] [led]

"	**With**	**these**	**words**	**he**	**turned**	**away**	**and**	**crossed**	**the**	**gingerbread**	**bridge**	**that**	**led**
"	和	这些	字	他	转向	离开	和	交叉	这	姜饼	桥	那	引领

[bæk] [tuː; tə] ['krænberi] [tɑːrt] ['aɪlənd] .

back	**to**	**Cranberry**	**Tart**	**Island**	**.**
后退	到	蔓越莓	酸	岛	.

“说完这些话，他转身穿过通往蔓越莓馅饼岛的姜饼桥。

" [ə; eɪ] ['dʒɪndʒərbred] ['kɑːtɪdʒ] , " [læft] [pʊs] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] :

"	**A**	**gingerbread**	**cottage**	**,**	**"**	**laughed**	**Puss**	**to**	**himself**	**,**	**following**	**the**	**path**	**that**	**led**	**into**	**the**	**forest**	**:**
"	一个	姜饼	小屋	,	"	笑了	猫	到	他自己	,	下列的	这	小路	那	引领	进入	这	森林	:

“一座姜饼小屋，”猫儿自言自语地笑着，沿着通往森林的小路走去：

" [ə; eɪ] ['dʒɪndʒərbred] [brɪdʒ]

"	**A**	**gingerbread**	**bridge**
"	一个	姜饼	桥

姜饼桥

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɪndʒərbred] [haʊs] ,

And	**a**	**gingerbread**	**house**	**,**
和	一个	姜饼	房子	,

还有一座姜饼屋，

[ə; eɪ] ['dʒɪndʒərbred] [kæt]

A	**gingerbread**	**cat**
一个	姜饼	猫

姜饼猫

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɪndʒərbred] [maʊs] .

And	**a**	**gingerbread**	**mouse**	**.**
和	一个	姜饼	老鼠	.

还有一只姜饼老鼠。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [kæt]

But	**the**	**gingerbread**	**cat**
但	这	姜饼	猫

但是姜饼猫

[eɪt] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [maʊs]

Ate	**the**	**gingerbread**	**mouse**
吃	这	姜饼	老鼠

吃了姜饼老鼠

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ]

As	she	ran	on	the	bridge
作为	她	跑	在	这	桥

她跑过桥时

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɪndʒərbred] [haʊs] . " [-]

From	the	gingerbread	house	.	"	[	45	]
从	这	姜饼	房子	.	"	[	-	]

来自姜饼屋。[45]

[pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒunjɚ] . , ['vɪzɪts] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ʃuː]

PUSS	IN	BOOTS	,	JR	.	,	VISITS	THE	OLD	WOMAN	IN	THE	SHOE
猫	在	靴子	,	JR	.	,	访问	这	老的	女士	在	这	鞋

小穿靴子的猫拜访穿鞋的老妇人

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [haɪ] [nuːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['bɑːmi] ,

IT	was	now	about	high	noon	;	but	the	air	was	cool	and	balmy	,
它	曾是	现在	关于	高的	中午	;	但	这	空气	曾是	凉爽的	和	芳香	,

现在已近正午，但空气凉爽宜人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] ['hɑːrdli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [diːp] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

for	the	sun	hardly	penetrated	the	deep	recesses	of	the	green	forest	.
为了	这	太阳	几乎	渗透	这	深的	凹陷处	的	这	绿色的	森林	.

因为阳光几乎无法穿透茂密的森林深处。

[æz; əz] [pʊs] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

As	Puss	trudged	along	he	sang	a	little	song	to	himself	.
作为	猫	艰难跋涉	沿着	他	唱	一个	小的	歌曲	到	他自己	.

穿靴子的猫一边艰难地走着，一边哼着小歌。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] ,

I	think	he	must	have	been	something	of	a	poet	,
我	思考	他	必须	有	到过	某物	的	一个	诗人	,

我认为他一定很有诗人气质。

[fɔːr; fər] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [raɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

for	unconsciously	his	words	rhymed	and	the	air	also	was	of	his	own
为了	不知不觉	他的	字	押韵	和	这	空气	还	曾是	的	他的	自己的

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

因为他的话语不知不觉地押韵了，就连空气也是他自己创造的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ren] ,

A	little	brown	wren	,
一个	小的	棕色的	鹪	,

一只棕色小鹪鹩

[huː] [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [mɔːs] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

who	was	hopping	along	on	the	green	moss	that	covered	the	floor	of	the	great
WHO	曾是	跳跃	沿着	在	这	绿色的	苔藓	那	涵盖	这	地面	的	这	伟大的

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

他正蹦蹦跳跳地走在覆盖着大森林地面的绿色苔藓上，

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['æftərwərd] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

heard	him	,	and	she	told	it	to	some	one	who	afterward	told	it	to	me
听到	他	,	和	她	讲述	它	到	一些	一	WHO	之后	讲述	它	到	我

.

:

.

她听到了他的话，然后告诉了别人，那个人后来又告诉了我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [went] :

And	**this**	**is**	**the**	**way**	**the**	**little**	**song**	**went**	**:**
和	这	是	这	方式	这	小的	歌曲	去	:

这首小歌是这样唱的:

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [kuːl] [wʊdz] ,

Through	**the**	**woods**	**,**	**the**	**cool**	**woods**	**,**
通过	这	树林	,	这	凉爽的	树林	,

穿过树林，凉爽的树林，

[ðə; ði] [griːn] [wʊdz] , [swiːt] [wɪð; wɪθ][bɑːm][ænd; ənd][fɜːr] ,

The	**green**	**woods**	**,**	**sweet**	**with**	**balm**	**and**	**fir**	**,**
这	绿色的	树林	,	甜的	和	香脂	和	冷杉	,

绿树成荫，弥漫着香蜂草和冷杉的甜香。

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [briːz]

To	**the**	**music**	**of**	**the**	**breeze**
到	这	音乐	的	这	微风

伴着微风的乐章

['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] [triːz]

Singing	**softly**	**through**	**the**	**trees**
歌唱	轻轻	通过	这	树木

树林间传来轻柔的歌声。

[ðɪs] [ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ] [pɜːr] : —

This	**the**	**song**	**I**	**purr**	**:**	**—**
这	这	歌曲	我	呼噜声	:	—

这是我轻声吟唱的歌：——

['hæpi] [hiː; hi] [huː] ['trævlz] [fɑːr] ,

Happy	**he**	**who**	**travels**	**far**	**,**
快乐的	他	WHO	旅行	远的	,

远行者有福。

['trævlz] [fɑːr][ænd; ənd] [friː] ,

Travels	**far**	**and**	**free**	**,**
旅行	远的	和	自由的	,

远行自由，

['oʊvər] ['væli] , ['oʊvər] [hɪl] ,

Over	**valley**	**,**	**over**	**hill**	**,**
超过	谷	,	超过	爬坡道	,

越过山谷，翻过山丘，

['oʊvər] ['smaɪlɪŋ] [liː] ;

Over	**smiling**	**lea**	**;**
超过	微笑	叶	;

笑脸盈盈的莉娅;

['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

Never	**weary**	**of**	**the**	**road**	**,**
绝不	厌倦	的	这	路	,

永不厌倦旅途，

['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]

Happy	**that**	**he**	**be**
快乐的	那	他	是

很高兴他

[dʒʌst][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['trævələr]

Just	**a**	**jolly**	**traveler**
只是	一个	快乐的	游客

一个快乐的旅行者

['wɑːndərɪŋ] , [laɪk] [ˌem 'iː] ! [-]

Wandering	,	like	me	!	[	46	]
漫游	,	喜欢	我	!	[	-	]

像我一样四处漂泊！[46]

[æz; əz] [pʊs] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self]

As	Puss	finished	his	song	he	emerged	from	the	woods	and	found	himself
作为	猫	完成的	他的	歌曲	他	出现	从	这	树林	和	成立	他自己

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['haɪweɪ] .

upon	a	broad	highway	.
之上	一个	广阔	公路	.

当猫唱完歌后，他走出树林，发现自己置身于一条宽阔的公路上。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðɚz] [hoʊm] ,

"	This	must	be	the	road	that	will	lead	me	to	my	father's	home	,
"	这	必须	是	这	路	那	将要	带领	我	到	我的	父亲的	家	,

“这一定是通往我父亲家的路。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [prə'siːdid] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

"	he	said	to	himself	,	and	joyfully	proceeded	on	his	journey	.
"	他	说	到	他自己	,	和	欣喜地	继续	在	他的	旅行	.

他心想，然后兴高采烈地继续他的旅程。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

In	the	distance	he	saw	what	looked	like	a	queer	little	house	,
在	这	距离	他	锯	什么	看起来	喜欢	一个	酷儿	小的	房子	,

他远远地看到一座看起来很奇特的小房子，

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪg]

but	as	he	drew	nearer	he	saw	it	wasn't	a	house	at	all	,	but	a	big
但	作为	他	画	更近	他	锯	它	不是	一个	房子	在	全部	,	但	一个	大的

[ʃuː] .

shoe	.
鞋	.

但走近后他发现，那根本不是房子，而是一只大鞋子。

[soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] , ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

So	many	children	were	playing	around	,	running	in	and	out	,
所以	许多	孩子们	是	玩耍	大约	,	跑步	在	和	出去	,

许多孩子在周围玩耍，跑进跑出。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]

that	he	would	have	found	it	difficult	to	count	them	,	even	if	he	had
那	他	会	有	成立	它	难的	到	数数	他们	,	甚至	如果	他	有

[traɪd] .

tried	.
尝试	.

即使他想数，也很难数清它们。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] ['hædnt] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	he	called	out	to	a	little	boy	who	was	the	only	one	who	hadn't	run	into	the
"	他	称为	出去	到	一个	小的	男生	WHO	曾是	这	仅有的	一	WHO	之前没有	跑步	进入	这

[ʃuː] [tuː; tə] [tel] ['mʌðər] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] [kæt] [wɪð; wɪθ] [buːts] [ɑːn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

shoe	to	tell	mother	that	a	big	cat	with	boots	on	was	coming	up	the	garden
鞋	到	告诉	母亲	那	一个	大的	猫	和	靴子	在	曾是	未来	向上	这	花园

[wɔːk] .

walk	.
走	.

“他朝一个小男孩喊道，小男孩是唯一一个没有撞到鞋子的人，小男孩告诉妈妈，一只穿着靴子的大猫正沿着花园小路走来。

" [hə'loʊ] ! " [pʊs] , ['dʒunjɝ] . , [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['bæʃfəli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz]

"	Hello	!	"	Puss	,	Jr	.	,	said	again	,	and	the	little	fellow	bashfully	put	out	his
"	你好	!	"	猫	,	小	.	,	说	再次	,	和	这	小的	同伴	害羞地	放	出去	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

“你好！”小猫又说道，那小家伙害羞地伸出了手。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɪti] [buːts] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

"	You	have	pretty	boots	,	"	he	said	,	looking	down	at	them	.
"	你	有	漂亮的	靴子	,	"	他	说	,	寻找	向下	在	他们	.

“你的靴子真漂亮，”他低头看着你的靴子说。

" [jes] , " ['ænsər] [ðer; ðər] ['oʊnər] , " [aɪm] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪ'self] ;

"	Yes	,	"	answered	their	owner	,	"	I'm	rather	proud	of	them	myself	;
"	是的	,	"	回答	他们的	所有者	,	"	我是	相当	自豪的	的	他们	我	;

“是的，”它们的主人回答说，“我自己也为它们感到非常自豪；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ?

but	what	are	your	little	brothers	and	sisters	afraid	of	?
但	什么	是	你的	小的	兄弟	和	姐妹	害怕的	的	?

你的弟弟妹妹们在害怕什么呢?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ['piːkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	he	added	,	as	he	noticed	them	peeking	at	him	out	of	the	window	.
"	他	额外	,	作为	他	注意到	他们	偷窥	在	他	出去	的	这	窗户	.

“他补充道，同时注意到他们正从窗户里偷看他。”

" [aɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [ðem; ðəm] .

"	I	won't	hurt	them	.
"	我	惯于	伤害	他们	.

我不会伤害他们。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃuː] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ,

"	Just	then	the	Old	Woman	Who	Lived	in	the	Shoe	came	out	,	and	,
"	只是	然后	这	老的	女士	WHO	居住地	在	这	鞋	来了	出去	,	和	,

就在这时，住在鞋子里的老妇人走了出来，

['siːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæt] [huː] [wɔːr] [buːts] ,

seeing	one	of	her	children	talking	to	a	strange	cat	who	wore	boots	,
看到	一	的	她	孩子们	说	到	一个	奇怪的	猫	WHO	穿着	靴子	,

看到自己的一个孩子在和一只穿着靴子的陌生猫说话，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [æskt] :

she	hurried	up	to	them	and	asked	:
她	慌忙	向上	到	他们	和	问	:

她赶紧走到他们跟前问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [pʊs] [ɪn] [buːts] ? " [-]
" Are you Puss in Boots ? " [47]
" 是 你 猫 在 靴子 ? " [-]

“你是穿靴子的猫吗？”[47]

[aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dæŋgəld] [hɪz; ɪz] [red] - ['tɑːpt] [buːts] [-] [-]
OUT ON A LIMB , FROM WHICH HE DANGLED HIS RED - TOPPED BOOTS [48] [49]
出去 在 一个 肢 , 从 哪个 他 悬挂着 他的 红色的 - 顶峰 靴子 [-] [-]

他站在树枝上，把红顶靴子从树枝上垂下来[48][49]

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət][aɪm][hɪz; ɪz] [sʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
" No , ma'am , but I'm his son , " was the quick reply .
" 不 , 女士 , 但 我是 他的 儿子 , " 曾是 这 快的 回复 .

“不，夫人，但我可是他的儿子。”他迅速回答道。

" [aɪm] [pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒuːniər] . "
" I'm Puss in Boots , Junior . "
" 我是 猫 在 靴子 , 初级 . "

“我是穿靴子的猫，小家伙。”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , of course , " she said .
" 哦 , 的 课程 , " 她 说 .

“哦，当然，”她说。

" [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][fər'gɑːt] [haʊ] [taɪm] [flaɪz] .
" I knew your father years ago , and for a moment I forgot how time flies .
" 我 知道 你的 父亲 年 前 , 和 为了 一个 片刻 我 忘了 如何 时间 苍蝇 .

“我多年前就认识你父亲，一时之间我竟忘了时光飞逝。”

[jes] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [frendz] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] .
Yes , we were very good friends in those old days .
是的 , 我们 是 非常 好的 朋友们 在 那些 老的 天 .

是的，我们以前是很好的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kæt] .
He was a very fine cat .
他 曾是 一个 非常 美好的 猫 .

他是一只非常优秀的猫。

" [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [pə'laɪtli] .
" Puss , Jr . , nodded politely .
" 猫 , 小 . , 点头 礼貌地 .

小靴猫礼貌地点了点头。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
" Won't you come in ?
" 惯于 你 来 在 ?

你不进来吗?

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ʃuː] [haʊs] , " [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd]
" the Old Woman asked , turning toward her shoe house , " though you may find
[ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] ,
it difficult ,
它 难的 ,

“老妇人一边说着，一边转向她的鞋屋，尽管你可能会觉得很困难，

[æz; əz][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] .
as I can hardly find room for all my children .
作为 我 能 几乎 寻找 房间 为了 全部 我的 孩子们 .

我几乎找不到地方安置我的所有孩子。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪm] [ˈveri] [krɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,

I	suppose	people	think	I'm	very	cross	,	"	she	continued	,
我	认为	人们	思考	我是	非常	叉	,	"	她	持续	,

“我想人们都觉得我很生气，”她继续说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [skwiːz] [pæst][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] ,

as	they	managed	to	squeeze	past	the	children	in	the	hallway	,
作为	他们	管理	到	挤	过去的	这	孩子们	在	这	门厅	,

他们设法挤过走廊里的孩子们。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] ; [bʌt; bət] [ɪf]

"	because	I	give	them	all	a	whipping	before	putting	them	to	bed	;	but	if
"	因为	我	给	他们	全部	一个	鞭打	前	推杆	他们	到	床	;	但	如果

[aɪ] [ˈdɪdnt] ,

I	didn't	,
我	没有	,

因为我会在哄他们睡觉前都打他们一顿；但如果我不打，

[ðoʊz] [aɪ] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [fɜːrst] [ˈwʊdnt] [laɪ] [stɪl] .

those	I	put	to	bed	first	wouldn't	lie	still	.
那些	我	放	到	床	第一的	不会	说谎	仍然	.

我最先哄睡的那些孩子总是动来动去。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [get] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [tuː; tə] [bed] [its] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [ʌp] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

by	the	time	I	get	the	last	one	to	bed	it's	time	to	take	the	first	one	up	for	breakfast	.
经过	这	时间	我	得到	这	最后的	一	到	床	它是	时间	到	拿	这	第一的	一	向上	为了	早餐	.

等我哄最后一个孩子上床睡觉的时候，就该带第一个孩子上去吃早餐了。

" [pʊs] , ['dʒunjɝ] . , [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [krɔːs] [ə; eɪ][bɪt] ,

"	Puss	,	Jr	.	,	felt	very	sorry	for	her	,	as	she	didn't	seem	cross	a	bit	,
"	猫	,	小	.	,	毛毡	非常	对不起	为了	她	,	作为	她	没有	似乎	叉	一个	少量	,

“小靴子”非常同情她，因为她看起来一点也不生气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][skɜːrt][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mænər] .

and	the	children	clung	to	her	skirt	in	a	loving	manner	.
和	这	孩子们	紧紧抓住	到	她	裙子	在	一个	爱	方式	.

孩子们亲昵地搂着她的裙子。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [brɔːθ] ?

"	Will	you	have	a	bowl	of	broth	?
"	将要	你	有	一个	碗	的	肉汤	?

“要不要来碗肉汤？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [lʌntʃ] - [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] .

"	It	is	about	lunch	-	time	,	and	I'm	going	to	give	the	children	some	.
"	它	是	关于	午餐	-	时间	,	和	我是	去	到	给	这	孩子们	一些	.

“现在差不多是午饭时间了，我要给孩子们一些。”

" [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri]

"	He	thanked	her	,	and	said	he	would	gladly	,	as	he	was	hungry
"	他	谢谢	她	,	和	说	他	会	乐意	,	作为	他	曾是	饥饿的

[ænd; ənd]['taɪərd] .

and	tired	.
和	疲劳的	.

他向她道谢，并表示他很乐意，因为他又饿又累。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

He	sat	down	with	the	children	,	who	had	by	this	time	arranged	themselves	in	a
他	卫星	向下	和	这	孩子们	,	WHO	有	经过	这	时间	安排	他们自己	在	一个

[roʊ] ,

row	,
排	,

他与孩子们坐了下来，孩子们这时已经排成一排站好了。

[iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [boʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

each	one	with	an	empty	bowl	in	his	hands	.
每个	一	和	一个	空的	碗	在	他的	双手	.

他们每个人手里都拿着一个空碗。

[ðə; ði] [brɔːθ] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [felt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['æftər] ['iːtɪŋ]

The	broth	tasted	very	good	,	and	Puss	,	Jr	.	,	felt	so	much	better	after	eating
这	肉汤	尝过	非常	好的	,	和	猫	,	小	.	,	毛毡	所以	很多	更好的	后	吃

[ˌaɪ 'tiː] [-]

it	[	50	]
它	[	-	]

汤的味道很好，小猫咪吃完后感觉好多了[50]

[ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][tæg] .

that	he	proposed	a	game	of	tag	.
那	他	建议的	一个	游戏	的	标签	.

他提议玩捉迷藏。

[ðeɪ] [ɔːl][ræn] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] " ['iːni] , ['miːni] ,

They	all	ran	outside	and	stood	around	in	a	ring	while	he	counted	"	eeny	,	meeny	,
他们	全部	跑	外部	和	站立	大约	在	一个	戒指	尽管	他	计数	"	伊尼	,	小小	,

他们都跑到外面，围成一圈站着，他开始数“点兵点将”。

['maɪni] , [moʊ] , " [tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪk'sept] [hɪm'self] .

miney	,	mo	,	"	till	all	were	out	except	himself	.
矿井	,	莫	,	"	直到	全部	是	出去	除了	他自己	.

miney, mo, “直到除了他自己以外所有人都出去了。

" [jʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You're	it	!
"	你是	它	!

“就是你！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] , ['gliːfəli] .

"	the	children	cried	,	gleefully	.
"	这	孩子们	哭	,	兴高采烈地	.

孩子们欢呼雀跃。

[wʌt] [ə; eɪ]['frɑːlɪk] ['fɑːloʊd] !

What	a	frolic	followed	!
什么	一个	嬉戏	随后	!

接下来真是热闹非凡！

[hiː; hi] ['faɪnəli] [kɔːt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði]

He	finally	caught	the	biggest	boy	,	making	believe	for	some	time	to	miss	the
他	最后	捕捉	这	最大	男生	,	制作	相信	为了	一些	时间	到	错过	这

['lɪt(ə)l][tɑːts] ,

little	tots	,
小的	幼儿	,

他终于抓住了个头最大的男孩，假装一段时间没注意到那些小家伙们。

[huː] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [fʌn] [æz; əz][hiː; hi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

who	screamed	with	fun	as	he	chased	them	in	and	out	among	the	trees	.
WHO	尖叫	和	乐趣	作为	他	追逐	他们	在	和	出去	之中	这	树木	.

他一边在树林间追逐嬉戏，一边发出兴奋的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] , [haʊ'evər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [pʊs] , ['dʒunjɚ] .

It	was	a	different	matter	,	however	,	when	it	came	to	catch	Puss	,	Jr	.
它	曾是	一个	不同的	事情	,	然而	,	什么时候	它	来了	到	抓住	猫	,	小	.

然而，要抓住小猫咪，情况就完全不同了。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] , [hiː; hi][ræn] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] ,

At	last	,	with	a	jump	,	he	ran	up	a	tree	and	out	on	a	limb	,
在	最后的	,	和	一个	跳	,	他	跑	向上	一个	树	和	出去	在	一个	肢	,

最后，他纵身一跃，跑上一棵树，跳到一根树枝上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dæŋgəld][hɪz; ɪz] [red] - ['tɑːpt] [buːts] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

from	which	he	dangled	his	red	-	topped	boots	over	their	heads	.
从	哪个	他	悬挂着	他的	红色的	-	顶峰	靴子	超过	他们的	头部	.

他把红顶靴子从靴子上垂下来，在他们头顶晃来晃去。

[wen] ['evri] [wʌn] [geɪv] [ʌp] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

When	every	one	gave	up	,	he	came	down	,	and	,
什么时候	每一个	一	给予	向上	,	他	来了	向下	,	和	,

当所有人都放弃的时候，他下来了，然后

['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd][baʊ; boʊ]

after	thanking	the	Old	Woman	for	her	kindness	with	a	flourish	and	bow
后	谢谢	这	老的	女士	为了	她	仁慈	和	一个	繁荣	和	弓

, [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] . [-]

,	he	resumed	his	journey	.	[	51	]
,	他	恢复	他的	旅行	.	[	-	]

他向老妇人行礼鞠躬致谢后，继续他的旅程。[51]

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [dʒɔɪnz][ðə; ði] ['sɜːrkəs]

PUSS	,	JR	.	,	JOINS	THE	CIRCUS
猫	,	JR	.	,	加入	这	马戏团

小靴子加入马戏团

[æz; əz] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . ,

AS	Puss	,	Jr	.	,
作为	猫	,	小	.	,

AS Puss, Jr.

[nɪə] [ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tent] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .

neared	a	pretty	village	his	attention	was	attracted	to	a	large	tent	in	a	field	.
接近	一个	漂亮的	村庄	他的	注意力	曾是	吸引	到	一个	大的	帐篷	在	一个	场地	.

当他接近一个美丽的村庄时，他的注意力被田野里的一顶大帐篷吸引了。

['geɪli] ['kʌlərd] ['wægənz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [kloʊz][baɪ] ,

Gaily	colored	wagons	were	standing	close	by	,
兴高采烈地	有色	马车	是	常设	关闭	经过	,

附近停着几辆色彩鲜艳的马车。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rɔːr] [ɔːr][ə; eɪ] [graʊl] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] .

and	every	now	and	then	a	roar	or	a	growl	could	be	heard	quite	distinctly	.
和	每一个	现在	和	然后	一个	吼	或者	一个	咆哮	可以	是	听到	相当	明显地	.

时不时地，还能清晰地听到一声咆哮或低吼。

" [ə; eɪ]['sɜːrkəs] ! " [kraɪd] [pʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl]

"	A	circus	!	"	cried	Puss	,	and	he	hastened	forward	and	entered	a	small
"	一个	马戏团	!	"	哭	猫	,	和	他	加快	向前	和	进入	一个	小的

['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fens] .

opening	in	the	fence	.
开幕	在	这	栅栏	.

“马戏团！”猫叫道，然后他加快脚步，钻进了栅栏上的一个小缺口。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [tent] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm]

As	he	approached	the	great	tent	he	heard	a	voice	singing	;	it	came	from
作为	他	接近	这	伟大的	帐篷	他	听到	一个	嗓音	歌唱	;	它	来了	从

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd] - [tent] .

a	little	side	-	tent	.
一个	小的	边	-	帐篷	.

当他走近大帐篷时，他听到一个歌声；歌声是从一个小侧帐篷里传出来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [kwaɪt] [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] :

It	was	a	woman's	voice	,	quite	soft	and	low	:
它	曾是	一个	女性的	嗓音	,	相当	柔软的	和	低的	:

那是一个女人的声音，非常轻柔低沉：

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪm][tuː; tə][biː; bi] ['mærid]

"	Oh	,	mother	,	I'm	to	be	married
"	哦	,	母亲	,	我是	到	是	已婚

“哦，母亲，我要结婚了。”

[tuː; tə]['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] ;

To	Mr	.	Punchinello	;
到	先生	.	潘奇内洛	;

致潘奇内洛先生；

[tuː; tə]['mɪstər] . [pʌn] , [tuː; tə]['mɪstər] . [tʃɪn] , [tuː; tə]

To	Mr	.	Pun	,	to	Mr	.	Chin	,	to
到	先生	.	双关语	,	到	先生	.	下巴	,	到

致潘先生，致陈先生，致

['mɪstər] . ['nɛl] , [tuː; tə]['mɪstər] . [loʊ] ,

Mr	.	Nel	,	to	Mr	.	Lo	,
先生	.	内尔	,	到	先生	.	洛	,

内尔先生对罗先生说：

['mɪstər] . [pʌn] , ['mɪstər] . [tʃɪn] , ['mɪstər] . ['nɛl] , ['mɪstər] . [loʊ] ,

Mr	.	Pun	,	Mr	.	Chin	,	Mr	.	Nel	,	Mr	.	Lo	,
先生	.	双关语	,	先生	.	下巴	,	先生	.	内尔	,	先生	.	洛	,

潘先生、陈先生、内尔先生、罗先生、

[tuː; tə]['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] .

To	Mr	.	Punchinello	.
到	先生	.	潘奇内洛	.

致潘奇内洛先生。

" [æz; əz][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [daɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [klaʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['sɜːrkəs] - ['wægən] .

"	As	the	last	words	died	away	a	clown	came	from	behind	a	circus	-	wagon	.
"	作为	这	最后的	字	死亡	离开	一个	小丑	来了	从	在后面	一个	马戏团	-	车皮	.

“当最后几个字消失的时候，一个小丑从一辆马戏团篷车后面走了出来。”

" ['nɛloʊ] , ['nɛloʊ] !
" Nello , Nello !
" 内洛 , 内洛 !

“Nello，Nello！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pʌntʃ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [vɔɪs] ,
" What is it , Punch ? " inquired the owner of the pretty voice ,
" 什么 是 它 , 冲床 ? " 询问 这 所有者 的 这 漂亮的 嗓音 ,

“什么事，潘趣？”拥有甜美嗓音的人问道。

[ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tent] .
appearing in the doorway of her tent .
出现 在 这 门口 的 她 帐篷 .

出现在她帐篷的门口。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [-]
But before he could answer she [52]
但 前 他 可以 回答 她 [-]

但他还没来得及回答，她[52]

[ɪk'skleɪmd] : " [oʊ] , [lʊk] !
exclaimed : " Oh , look !
惊呼 : " 哦 , 看 !

惊呼道：“哦，看！”

[siː] [ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ] [red] - ['tɑːpt] [buːts] !
See the cat with red - topped boots !
看 这 猫 和 红色的 - 顶峰 靴子 !

看那只穿着红色靴子的猫！

" [ðə; ði] [klaʊn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [huː] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊt]
" The clown turned and gazed at Puss , Jr . , who came forward and put
" 这 小丑 转向 和 凝视 在 猫 , 小 . , WHO 来了 向前 和 放
[aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] .
out his paw .
出去 他的 爪子 .

小丑转过身，凝视着走上前来的小猫，小猫伸出了爪子。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['sɜːrkəs] ? " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] .
" Won't you join our circus ? " said the clown , with an engaging smile .
" 惯于 你 加入 我们的 马戏团 ? " 说 这 小丑 , 和 一个 引人入胜 微笑 .

“你愿意加入我们的马戏团吗？”小丑笑着说。

[pʊs] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Puss did not reply for a moment .
猫 做过 不是 回复 为了 一个 片刻 .

猫咪沉默了一会儿，没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [kwaɪt] ['sɪriəsli] .
He was thinking it over quite seriously .
他 曾是 思维 它 超过 相当 严重地 .

他非常认真地考虑着这件事。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən]

Whether	or	not	it	would	interfere	with	his	finding	his	father	was	the	question
无论	或者	不是	它	会	干扰	和	他的	寻找	他的	父亲	曾是	这	问题

.

:

.

这是否会影响他寻找父亲，这是个问题。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [dɪ'beɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

While	he	stood	debating	as	to	what	was	the	thing	to	do	,
尽管	他	站立	辩论	作为	到	什么	曾是	这	事物	到	做	,

他站在那里犹豫不决，不知道该怎么办。

[ðə; ði]['sɜːrkəs] - ['leɪdi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tent] [ænd; ənd] [kraɪd] :

the	circus	-	lady	came	out	of	her	tent	and	cried	:
这	马戏团	-	女士	来了	出去	的	她	帐篷	和	哭	:

马戏团女艺人从帐篷里出来，哭了起来：

" [oʊ] , [duː][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['sɜːrkəs] , [sɜːr] [pʊs] !

"	Oh	,	do	join	our	circus	,	Sir	Puss	!
"	哦	,	做	加入	我们的	马戏团	,	先生	猫	!

“哦，欢迎加入我们的马戏团，猫先生！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] .

I	am	sure	you	would	be	a	great	attraction	.
我	是	当然	你	会	是	一个	伟大的	景点	.

我相信你一定会很吸引人。

['evri] [tʃaɪld] [ɪn] [taʊn] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][kæt] [huː] [wɔːr] [buːts] !

Every	child	in	town	would	want	to	see	a	cat	who	wore	boots	!
每一个	孩子	在	镇	会	想	到	看	一个	猫	WHO	穿着	靴子	!

镇上的每个孩子都想看看一只穿靴子的猫！

" [æt; ət] [ðɪs] [pʊs] , ['dʒunjɝ] . - [es] , [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] .

"	At	this	Puss	,	Jr	.	'	s	,	face	was	all	smiles	.
"	在	这	猫	,	小	.	-	s	,	脸	曾是	全部	微笑	.

“这时，小猫的脸上全是笑容。”

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['læfəbl] [wei] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [kwaɪt]

In	fact	,	his	whiskers	curled	up	in	a	most	laughable	way	,	making	his	little	face	quite
在	事实	,	他的	胡须	卷曲	向上	在	一个	最多	可笑	方式	,	制作	他的	小的	脸	相当

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

irresistible	.
无法抗拒	.

事实上，他的胡须以一种非常滑稽的方式卷曲着，使他的小脸变得非常可爱。

" [θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Thank	you	both	very	much	,	"	he	replied	,
"	感谢	你	两个都	非常	很多	,	"	他	回复	,

“非常感谢你们两位，”他回答道。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['ænsər] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'lʌstriəs]

"	but	before	I	answer	I	must	tell	you	that	I	am	in	search	of	my	illustrious
"	但	前	我	回答	我	必须	告诉	你	那	我	是	在	搜索	的	我的	杰出

['perənt] ,

parent	,
父母	,

“但在回答这个问题之前，我必须告诉你，我正在寻找我那位杰出的父母。”

[ðə; ði] ['feɪməs] [pʊs] [ɪn] [buːts] .

the	famous	Puss	in	Boots	.
这	著名的	猫	在	靴子	.

著名的穿靴子的猫。

[ɪf] [aɪ][dʒɔɪn][jʊr; jər]['sɜːrkəs] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ? "

If I join your circus how am I to find my dear father ? "

如果 我 加入 你的 马戏团 如何 是 我 到 寻找 我的 亲爱的 父亲 ? "

如果我加入你们的马戏团，我该如何找到我亲爱的父亲呢?

" ['iːzi] [æz; əz][nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [klaʊn] , ['kwɪkli] .

" Easy as not , " answered the clown , quickly .

" 简单的 作为 不是 , " 回答 这 小丑 , 迅速地 .

“易如反掌，”小丑迅速回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

" We are always on the move .

" 我们 是 总是 在 这 移动 .

我们一直在奔波。

[ə; eɪ] [nuː] [taʊn] - [moʊst] ['evri] [deɪ] .

A new town ' most every day .

一个 新的 镇 - 最多 每一个 天 .

几乎每天都要去一个新的城镇。

[wiː; wi] ['nevər] ['lɪŋgər] [lɔːŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn][spɑːt] . "

We never linger long in any one spot . "

我们 绝不 萦绕 长的 在 任何 一 点 . "

我们从不在同一个地方久留。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][dəunt] ! " [kraɪd][ðə; ði]['sɜːrkəs] - ['leɪdi] .

" No , indeed , we don't ! " cried the circus - lady .

" 不 , 的确 , 我们 不 ! " 哭 这 马戏团 - 女士 .

“不，我们当然没有！”马戏团女艺人喊道。

" [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pæk]

" We give a performance this afternoon and to - night , and then we pack

" 我们 给 一个 表现 这 下午 和 到 - 夜晚 , 和 然后 我们 盒

[ʌp] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɔːf] [ə'gen] . " [-]

up and are off again . " [53]

向上 和 是 离开 再次 . " [-]

“我们今天下午和今晚都有演出，然后我们就收拾东西，再次出发。”[53]

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] - ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [raɪd] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [klaʊn] ,

" You can have one of the circus - horses to ride , " suggested the clown ,

" 你 能 有 一 的 这 马戏团 - 马匹 到 骑 , " 建议 这 小丑 ,

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ;

by way of encouragement ;

经过 方式 的 鼓励 ;

“你可以骑一匹马戏团的马，”小丑鼓励道；

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt]['træv(ə)l][ɑːn] [fʊt] [ɪf] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] . "

" you need not travel on foot if you join us . "

" 你 需要 不是 旅行 在 脚 如果 你 加入 我们 . "

“如果你加入我们，就无需步行。”

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪg] [ɪn'duːsmənt] , " [əd'mɪtɪd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] .

" That's a big inducement , " admitted Puss , Jr .

" 那就是 一个 大的 诱导 , " 承认 猫 , 小 .

“那是一个很大的诱惑，”小普斯承认道。

" [its] [ə; eɪ] ['meri] [laɪf] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['sɜːrkəs] - ['leɪdi] ,

" It's a merry life , " added the circus - lady ,

" 它是 一个 欢乐 生活 , " 额外 这 马戏团 - 女士 ,

“这是一种快乐的生活，”马戏团女艺人补充道。

" [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [klæp][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][kraɪ] - ['brɑːvoʊ] ! -

"	and	when	all	the	little	children	clap	their	hands	and	cry	'	Bravo	!	'
"	和	什么时候	全部	这	小的	孩子们	拍	他们的	双手	和	哭	-	Bravo	!	-

“当所有的小朋友都拍手欢呼‘好样的！”

[ɪts] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] . "

it's	very	exciting	.	"
它是	非常	激动人心	.	"

这太令人兴奋了。

" [aɪl] [dʒɔɪn] , " [sed] [pʊs] ; " [hɪəz] [maɪ] [pɔː] ! "

"	I'll	join	,	"	said	Puss	;	"	here's	my	paw	!	"
"	患病的	加入	,	"	说	猫	;	"	这里是	我的	爪子	!	"

“我也加入，”猫说，“这是我的爪子！”

" [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ][hænd] , " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] .

"	And	here's	my	hand	,	"	said	the	clown	.
"	和	这里是	我的	手	,	"	说	这	小丑	.

“这是我的手，”小丑说道。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪn] , " [kraɪd] [ðə; ði]['sɜːrkəs] - ['leɪdi] .

"	And	here's	mine	,	"	cried	the	circus	-	lady	.
"	和	这里是	矿	,	"	哭	这	马戏团	-	女士	.

“这是我的！”马戏团女艺人喊道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] ,

"	Come	with	me	,	"	said	the	clown	,
"	来	和	我	,	"	说	这	小丑	,

“跟我来，”小丑说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr]

"	and	I'll	put	your	name	on	the	program	and	you	shall	be	a	regular
"	和	患病的	放	你的	姓名	在	这	程序	和	你	将	是	一个	常规的

['sɜːrkəs] [pər'fɔːrmər] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

circus	performer	from	now	on	.
马戏团	演员	从	现在	在	.

“我会把你的名字写在节目单上，从今以后你就是马戏团的正式演员了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['sɜːrkəs] . [-]

"	And	that	is	how	Puss	,	Jr	.	,	joined	the	circus	.	[	54	]
"	和	那	是	如何	猫	,	小	.	,	加入	这	马戏团	.	[	-	]

“就这样，小猫加入了马戏团。[54]

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɜːrkəs] [pər'fɔːrmər]

PUSS	,	JR	.	,	PROVES	TO	BE	A	WONDERFUL	CIRCUS	PERFORMER
猫	,	JR	.	,	证明	到	是	一个	精彩的	马戏团	演员

小靴子证明自己是一位出色的马戏表演者

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] - ['θɜːrti] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

IT	was	about	eight	-	thirty	o'clock	in	the	evening	.
它	曾是	关于	八	-	三十	点钟	在	这	晚上	.

当时大约是晚上八点半。

[ðə; ði][bɪg] [tent] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪts] .

The	big	tent	was	all	aglow	with	lights	.
这	大的	帐篷	曾是	全部	闪耀	和	灯	.

大帐篷里灯火通明。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌsti] ['roʊdweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɑːfɪs] .

A	long	line	of	people	reached	from	the	dusty	roadway	to	the	ticket	-	office	.
一个	长的	线	的	人们	达到	从	这	尘土飞扬	道路	到	这	票	-	办公室	.

从尘土飞扬的道路一直延伸到售票处，排起了长队。

['flerɪŋ] [tɔːtʃiz] [θruː] [streɪndʒ] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] ,

Flaring	torches	threw	strange	streaks	of	light	over	the	field	,
燃烧	火炬	扔	奇怪的	连胜	的	光	超过	这	场地	,

熊熊燃烧的火炬在田野上投下奇异的光束，

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sɜːrkəs] - ['wægənz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gliːmɪŋ] [red] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [wiːlz]

lighting	up	the	circus	-	wagons	with	their	gleaming	red	bodies	and	yellow	wheels
灯光	向上	这	马戏团	-	马车	和	他们的	闪闪发光	红色的	身体	和	黄色的	车轮

.

:

.

照亮了马戏团的篷车，它们闪亮的红色车身和黄色车轮。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	and	then	the	roars	of	the	lions	and	the	trumpetings	of	the
现在	和	然后	这	咆哮	的	这	狮子	和	这	号角声	的	这

['elifənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

elephants	could	be	heard	,
大象	可以	是	听到	,

不时能听到狮子的咆哮和大象的鸣叫。

[ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] , [ə; eɪ]['bjuːgl] - [kɔːl] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ,

then	the	music	of	the	band	,	a	bugle	-	call	,	a	shrill	voice	,
然后	这	音乐	的	这	乐队	,	一个	号角	-	称呼	,	一个	尖锐	嗓音	,

然后是乐队的音乐、号角声、尖锐的声音，

[ə; eɪ][snæp][ʌv; əv] [wɪps] — [ɔːl][ðə; ði] [fə'mɪliər] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['sɜːrkəs] ,

a	snap	of	whips	—	all	the	familiar	sounds	of	a	traveling	circus	,
一个	折断	的	鞭子	—	全部	这	熟悉的	声音	的	一个	旅行	马戏团	,

鞭子抽打的啪嗒声——这是巡回马戏团熟悉的景象。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ['rʌfld] [ðə; ði] ['meni] [flægz] [ðæt] [dekt] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tent] .

as	the	evening	breeze	ruffled	the	many	flags	that	decked	the	great	white	tent	.
作为	这	晚上	微风	褶皱的	这	许多	旗帜	那	甲板	这	伟大的	白色的	帐篷	.

傍晚的微风吹拂着装饰着白色大帐篷的众多旗帜。

[pʊs] , ['dʒunjɝ] . , [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊn] [ɪn][ðə; ði] [tæn] - [bɑːrk] [rɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt]

Puss	,	Jr	.	,	stood	by	the	side	of	the	clown	in	the	tan	-	bark	ring	and	looked
猫	,	小	.	,	站立	经过	这	边	的	这	小丑	在	这	棕褐色	-	吠	戒指	和	看起来

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

小猫站在棕褐色树皮圈里的丑角旁边，环顾四周。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['iːgər] ['feɪsɪz] .

On	all	sides	were	eager	faces	.
在	全部	侧面	是	渴望的	面孔	.

四周都是充满期待的面孔。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [skriːmd] [ænd; ənd] [jeld] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊn] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

Hundreds	of	children	screamed	and	yelled	as	the	clown	came	forward	and
数百	的	孩子们	尖叫	和	大喊	作为	这	小丑	来了	向前	和

['moʊʃənd] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

motioned	for	silence	.
示意	为了	沉默	.

小丑走上前去，示意大家安静，数百名儿童尖叫欢呼。

[wen] [ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [spoʊk] , [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] :

When	the	sounds	had	died	away	he	spoke	,	loud	and	clear	:
什么时候	这	声音	有	死亡	离开	他	辐	,	大声	和	清除	:

等周围的声音都消失了，他才大声清晰地开口说道：

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt]

"	Ladies	and	gentlemen	and	little	children	,	we	have	with	us	to	-	night
"	女士们	和	先生们	和	小的	孩子们	,	我们	有	和	我们	到	-	夜晚

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [-]

the	son	of	the	famous	[	55	]
这	儿子	的	这	著名的	[	-	]

“女士们、先生们、小朋友们，今晚我们请到了著名[55]的儿子

[pʊs] [ɪn] [buːts] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['nɜːrsəri] ['kærəktər] , ['dɪrli] [lʌvd] [baɪ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

Puss	in	Boots	,	the	well	-	known	nursery	character	,	dearly	loved	by	old	and	young	.
猫	在	靴子	,	这	出色地	-	已知	苗圃	特点	,	亲爱的	喜爱	经过	老的	和	年轻的	.

穿靴子的猫，这个家喻户晓的童谣人物，深受老少喜爱。

[pʊs] , ['dʒuːniər] , [ɪz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Puss	,	Junior	,	is	in	search	of	his	father	,
猫	,	初级	,	是	在	搜索	的	他的	父亲	,

小靴猫正在寻找他的父亲。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['sɜːrkəs] .

but	in	the	meantime	has	consented	to	join	our	circus	.
但	在	这	与此同时	有	同意	到	加入	我们的	马戏团	.

但与此同时，他已同意加入我们的马戏团。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['sɜːrkəs][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ][kæt]

I	venture	to	say	that	no	other	circus	in	the	world	has	so	wonderful	a	cat
我	风险投资	到	说	那	不	其他	马戏团	在	这	世界	有	所以	精彩的	一个	猫

[ə'mʌŋ] [ɪts] [pər'fɔːrmərz] .

among	its	performers	.
之中	它是	表演者	.

我敢说，世界上没有哪个马戏团的表演者中有这么一只出色的猫。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ækt] .

You	will	all	be	charmed	to	see	him	act	.
你	将要	全部	是	迷住了	到	看	他	行为	.

你们都会被他的表演所吸引。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'reɪbiən]

His	first	performance	will	be	to	ride	around	the	ring	on	our	beautiful	Arabian
他的	第一的	表现	将要	是	到	骑	大约	这	戒指	在	我们的	美丽的	阿拉伯

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

他的第一个表演项目是骑着我们漂亮的阿拉伯马绕场一周。

[waɪt] ['mɑːrv(ə)l] !

White	Marvel	!
白色的	奇迹	!

白色奇迹!

" [æz; əz][ðə; ði] [klaʊn] ['fɪnɪʃt] [pʊs] [dʒʌmpt] ['nɪmbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] [ænd; ənd] [kə'menst]

"	As	the	clown	finished	Puss	jumped	nimbly	to	the	horse's	back	and	commenced
"	作为	这	小丑	完成的	猫	跳了起来	敏捷地	到	这	马匹	后退	和	开始

['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]

riding	around	the	ring	as	if	he	had	been	accustomed	to	this	sort	of	thing
骑术	大约	这	戒指	作为	如果	他	有	到过	习惯	到	这	种类	的	事物

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

all	his	life	.
全部	他的	生活	.

“小丑表演结束后，猫儿敏捷地跳到马背上，开始绕着马场骑行，仿佛他一辈子都习惯了这种事情。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

The	children	clapped	their	hands	,	and	the	grown	-	ups	smiled	and	nodded
这	孩子们	鼓掌	他们的	双手	,	和	这	生长	-	UPS	微笑	和	点头

[ə'pruːvɪŋli] .

approvingly	.
赞许地	.

孩子们拍手，大人们微笑着点头表示赞许。

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] ,

The	white	horse	broke	into	a	gallop	,
这	白色的	马	打破	进入	一个	驰骋	,

白马疾驰而去，

[bʌt; bət] [pʊs] [stʊd] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [leg][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['bəuiŋ] ['greɪsfəli] [hɪr]

but	Puss	stood	first	on	one	leg	and	then	on	the	other	,	bowing	gracefully	here
但	猫	站立	第一的	在	一	腿	和	然后	在	这	其他	,	鞠躬	优雅地	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

但猫先是单腿站立，然后换成另一条腿，不时优雅地鞠躬。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [red] - ['tɑːpt] [buːts] ,

Not	once	did	he	lose	his	balance	,	although	he	wore	his	red	-	topped	boots	,
不是	一次	做过	他	失去	他的	平衡	,	虽然	他	穿着	他的	红色的	-	顶峰	靴子	,

尽管穿着红顶靴，他却一次也没有失去平衡。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [ber] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]

and	to	stand	on	the	bare	back	of	a	horse	under	such	conditions	is	not	the
和	到	站立	在	这	裸	后退	的	一个	马	在下面	这样的	状况	是	不是	这

['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

easiest	thing	in	the	world	.
最容易	事物	在	这	世界	.

在这种情况下站在光秃秃的马背上，可不是一件容易的事。

[wen] [ðə; ði] [klaʊn] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [rɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tɪʃuː] - ['peɪpər][ðə; ði] [kraʊd]

When	the	clown	brought	out	a	wooden	ring	covered	with	tissue	-	paper	the	crowd
什么时候	这	小丑	带来	出去	一个	木制的	戒指	涵盖	和	组织	-	纸	这	人群

[held] [ɪts] [breθ] .

held	its	breath	.
握住	它是	气息	.

当小丑拿出一个用纸巾包裹的木制圆环时，人群屏住了呼吸。

[wʊd] [pʊs] , ['dʒunjɜ˞] . , [der] [dʒʌmp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	Puss	,	Jr	.	,	dare	jump	through	it	?
会	猫	,	小	.	,	敢	跳	通过	它	?

小猫敢跳过去吗?

[ə'raʊnd] ['gæləpt] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['kæntər] , [pʊs] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn]

Around	galloped	the	big	white	horse	in	a	swift	canter	,	Puss	balancing	himself	on	one
大约	疾驰	这	大的	白色的	马	在	一个	迅速	慢跑	,	猫	平衡	他自己	在	一

[leg] .

leg	.
腿	.

那匹高大的白马飞快地跑了过来，猫儿单腿站立，保持平衡。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [klaʊn] , [huː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [bluː] ['bærəl] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪŋsaɪd] ,

As	he	neared	the	clown	,	who	stood	on	a	big	blue	barrel	close	to	the	ringside	,
作为	他	接近	这	小丑	,	WHO	站立	在	一个	大的	蓝色的	桶	关闭	到	这	拳台边	,

当他走近站在擂台边附近一个蓝色大桶上的小丑时，

[pʊs] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌmp] .

Puss	gathered	himself	together	for	the	jump	.
猫	聚集	他自己	一起	为了	这	跳	.

猫咪振作起来，准备跳跃。

[θruː] [ðə; ði] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] [-]

Through	the	tissue	-	paper	[	56	]
通过	这	组织	-	纸	[	-	]

透过纸巾[56]

[hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] .

he	went	like	a	bird	on	the	wing	,	and	landed	safely	on	the	horse's	back	.
他	去	喜欢	一个	鸟	在	这	翼	,	和	登陆	安全	在	这	马匹	后退	.

他像鸟儿一样展翅高飞，安全地落在了马背上。

[ə; eɪ][waɪld] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [diːd] .

A	wild	round	of	applause	greeted	his	daring	deed	.
一个	荒野	圆形的	的	掌声	问候	他的	大胆	契据	.

他的英勇行为赢得了热烈的掌声。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [skriːmd] ,

The	children	clapped	their	hands	and	screamed	,
这	孩子们	鼓掌	他们的	双手	和	尖叫	,

孩子们拍手尖叫，

[fə'getiŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ['piːnʌts] [ænd; ənd]['kændi]['pɑːpkɔːrn] .

forgetting	in	their	excitement	to	eat	their	peanuts	and	candy	popcorn	.
遗忘	在	他们的	激动	到	吃	他们的	花生	和	糖果	爆米花	.

他们兴奋地吃着花生和糖果爆米花，忘记了其他事情。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['kærid] [ðə; ði][pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] [ɪn] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['glæsɪz] [ɔːl] [set][ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɪn][ə; eɪ]

The	man	who	carried	the	pink	lemonade	in	funny	little	glasses	all	set	in	rows	in	a
这	男人	WHO	携带	这	粉色的	柠檬水	在	有趣的	小的	眼镜	全部	放	在	行	在	一个

[tɪn] [treɪ] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

tin	tray	stood	still	to	watch	.
锡	托盘	站立	仍然	到	手表	.

一个男人端着一排排摆放在锡托盘里的粉红色柠檬水，这些柠檬水装在滑稽的小玻璃杯里，他站在那里静静地观看。

[hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][kraɪ] , " ['enibɑːdi] [wɑːnt][sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] , [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] ?

He	forgot	to	cry	,	"	Anybody	want	some	delicious	,	pink	lemonade	?
他	忘了	到	哭	,	"	任何人	想	一些	可口的	,	粉色的	柠檬水	?

他忘了哭着说：“有人想来点美味的粉红色柠檬水吗？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	because	he	was	so	excited	over	the	success	of	the	new	member	of	the
"	因为	他	曾是	所以	兴奋的	超过	这	成功	的	这	新的	成员	的	这

['sɜːrkəs]['fæməli] .

circus	family	.
马戏团	家庭	.

因为他为马戏团新成员的成功感到无比兴奋。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['æktər][foʊk][dɪd][ðer; ðər] [stʌnts] ; [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [pleɪd] ['beɪsbɔːl] ,

Then	all	the	rest	of	the	actor	folk	did	their	stunts	;	the	monkeys	played	baseball	,
然后	全部	这	休息	的	这	演员	民间	做过	他们的	特技	;	这	猴子	玩	棒球	,

然后其他演员都完成了特技表演；猴子们则打起了棒球。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elifənts] [hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːksɪŋ] - [mætʃ] ,

and	the	elephants	had	a	boxing	-	match	,
和	这	大象	有	一个	拳击	-	匹配	,

于是，大象们进行了一场拳击比赛。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs] - ['leɪdi][ræn][ʌp][tuː; tə] [pʊs] ,

and	when	all	was	over	the	clown	and	the	circus	-	lady	ran	up	to	Puss	,
和	什么时候	全部	曾是	超过	这	小丑	和	这	马戏团	-	女士	跑	向上	到	猫	,

['dʒunjɚ] . ,

Jr	.	,
小	.	,

一切结束后，小丑和马戏团女演员跑向了小猫。

[ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][stɑːr] [pər'fɔːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] ! " [wɪtʃ] , [ʌv; əv]

and	said	,	"	You	were	the	star	performer	of	the	whole	show	!	"	which	,	of
和	说	,	"	你	是	这	星星	演员	的	这	所有的	展示	!	"	哪个	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

然后他说："你是整场演出中最耀眼的明星！"这当然是……

[pliːzd] [pʊs] [ɪ'mensli] . [-]

pleased	Puss	immensely	.	[	57	]
高兴	猫	非常	.	[	-	]

猫非常高兴。[57]

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [faɪt] [stɑːpt] [baɪ] ['juːzɪŋ] [plʌm] - [keɪk]

A	TERRIBLE	FIGHT	STOPPED	BY	USING	PLUM	-	CAKE
一个	糟糕的	斗争	停止	经过	使用	李子	-	蛋糕

一场可怕的争斗因李子蛋糕而停止。

[æz; əz][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['entərd] [ə; eɪ] [taʊn] [wʌn] [braɪt] , ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] ,

AS	the	circus	entered	a	town	one	bright	,	sunny	morning	,
作为	这	马戏团	进入	一个	镇	一	明亮的	,	阳光明媚	早晨	,

在一个阳光明媚的早晨，马戏团进入了一座小镇。

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] .

the	lion	and	the	unicorn	escaped	from	their	cages	.
这	狮子	和	这	独角兽	逃脱	从	他们的	笼子	.

狮子和独角兽从笼子里逃了出来。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] !

Great	was	the	excitement	!
伟大的	曾是	这	激动	!

真是太激动了！

[ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəs]['piːp(ə)l] ['stɑːrtɪd]['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [roʊps] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

All	the	circus	people	started	after	them	with	long	ropes	,	hoping	to	be	able
全部	这	马戏团	人们	开始	后	他们	和	长的	绳索	,	希望	到	是	有能力的

[tuː; tə]['læsoʊ][ðem; ðəm] .

to	lasso	them	.
到	套索	他们	.

马戏团的所有人都拿着长绳追赶他们，希望能套住他们。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] ,

At	first	the	townsfolk	were	greatly	frightened	,	but	gradually	,
在	第一的	这	镇民	是	非常	害怕	,	但	逐步地	,

起初，镇上的人们非常害怕，但渐渐地，

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

as	they	found	out	that	the	lion	and	the	unicorn	paid	little	attention	to
作为	他们	成立	出去	那	这	狮子	和	这	独角兽	有薪酬的	小的	注意力	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为他们发现狮子和独角兽对他们并不怎么在意。

[ðer; ðər] [fɪr] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['ɪntrəst] .

their	fear	gave	way	to	interest	.
他们的	害怕	给予	方式	到	兴趣	.

恐惧逐渐被兴趣所取代。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] ,

It	seems	that	the	lion	was	an	enemy	of	the	unicorn	,
它	似乎	那	这	狮子	曾是	一个	敌人	的	这	独角兽	,

看来狮子是独角兽的宿敌。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] .

and	as	soon	as	they	were	free	they	began	to	fight	.
和	作为	很快	作为	他们	是	自由的	他们	开始	到	斗争	.

他们一获得自由就开始战斗。

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] ,

The	Lion	and	the	Unicorn	were	fighting	for	the	crown	,
这	狮子	和	这	独角兽	是	斗争	为了	这	王冠	,

狮子和独角兽争夺王位，

[ðə; ði]['laɪən] [biːt] [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

The	Lion	beat	the	Unicorn	all	around	the	town	.
这	狮子	打	这	独角兽	全部	大约	这	镇	.

狮子把独角兽打得满城都是。

[sʌm; səm] [geɪv] [ðem; ðəm] [waɪt] [bred] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [geɪv] [ðem; ðəm] [braʊn] ,

Some	gave	them	white	bread	,	and	some	gave	them	brown	,
一些	给予	他们	白色的	面包	,	和	一些	给予	他们	棕色的	,

有些人给了他们白面包，有些人给了他们黑面包。

[sʌm; səm] [geɪv] [ðem; ðəm] [plʌm] - [keɪk] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

Some	gave	them	plum	-	cake	and	sent	them	out	of	town	.
一些	给予	他们	李子	-	蛋糕	和	发送	他们	出去	的	镇	.

有些人给了他们李子蛋糕，然后把他们送出了城。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌm] - [keɪk] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [stɪl] .

If	it	had	not	been	for	the	plum	-	cake	I	verily	believe	they	would	have	been	fighting	still	.
如果	它	有	不是	到过	为了	这	李子	-	蛋糕	我	确实	相信	他们	会	有	到过	斗争	仍然	.

如果不是因为那块李子蛋糕，我相信他们现在还在打仗呢。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] [sɔː] [ðə; ði] [plʌm] - [keɪk] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] : [-]

But	as	soon	as	the	unicorn	saw	the	plum	-	cake	he	said	to	the	lion	:	[	58	]
但	作为	很快	作为	这	独角兽	锯	这	李子	-	蛋糕	他	说	到	这	狮子	:	[	-	]

]

但独角兽一看到李子蛋糕，就对狮子说：[58]

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , ['liːɔn] ?

"	What's	the	use	of	fighting	,	Leon	?
"	是什么	这	使用	的	斗争	,	莱昂	?

“莱昂，战斗有什么用呢？”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [truːs] .

Let's	have	a	truce	.
我们来吧	有	一个	休战	.

我们休战吧。

[ɪn][fækt] , [aɪm] ['hʌŋgri] . "
In fact , I'm hungry . "
在 事实 , 我是 饥饿的 . "

事实上，我饿了。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['laɪən] .
" So am I , " replied the lion .
" 所以 是 我 , " 回复 这 狮子 .

“我也是，”狮子回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] [θɪŋ] [sɪns] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði]['sɜ:rkəs] .
" I haven't had a sweet thing since I joined the circus .
" 我 还没有 有 一个 甜的 事物 自从 我 加入 这 马戏团 .

“自从我加入马戏团以来，我就没吃过甜食了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ['i:tɪŋ]
And you know how hard it is to see all the little boys and girls eating
和 你 知道 如何 难的 它 是 到 看 全部 这 小的 男孩们 和 女孩们 吃
['kændi][ænd; ənd]['pɑ:pkɔ:rn][ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get]['i:v(ə)n][wʌn]['lɪt(ə)l] [pi:s] . "
candy and popcorn and not be able to get even one little piece . "
糖果 和 爆米花 和 不是 是 有能力的 到 得到 甚至 一 小的 片 . "

你知道看到那么多小男孩小女孩吃着糖果和爆米花，自己却连一小块都吃不到，是多么令人难过吗？

" [ðæts] [kwaɪt] [tru:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ju:nɪkɔ:rn] .
" That's quite true , " replied the unicorn .
" 那就是 相当 真的 , " 回复 这 独角兽 .

“这倒是真的，”独角兽回答道。

" ['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:l][aɪ][rɪ'kwaɪər][ɪz] [heɪ] .
" People seem to think all I require is hay .
" 人们 似乎 到 思考 全部 我 要求 是 干草 .

“人们似乎认为我只需要干草。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðeɪ] [θɪŋk] [rɔ:] [mi:t] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
And as for you , they think raw meat is enough .
和 作为 为了 你 , 他们 思考 生的 肉 是 足够的 .

至于你，他们觉得生肉就足够了。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['frendli] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [stɑ:pt] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [plʌm] -
" With these friendly words they stopped fighting and began to eat the plum -
" 和 这些 友好的 字 他们 停止 斗争 和 开始 到 吃 这 李子 -
[keɪk] .
cake .
蛋糕 .

“说了这些友好的话语后，他们停止了争斗，开始吃李子蛋糕。”

[ɔ:l][ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [stʊd] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
All the townsfolk stood by watching them .
全部 这 镇民 站立 经过 观看 他们 .

镇上所有居民都站在一旁观看。

[wen] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] - [men] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [sər'praɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
When the circus - men arrived on the scene they were too surprised for the
什么时候 这 马戏团 - 男人 到达的 在 这 场景 他们 是 也 惊讶 为了 这
['moʊmənt][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] .
moment to do a thing .
片刻 到 做 一个 事物 .

马戏团的演员们赶到现场时，一时之间太过惊讶，以至于不知所措。

[ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] ['ænɪmlz] [i:t] [ðə; ði] [keɪk] ,
They just stood still and watched the two animals eat the cake ,
他们 只是 站立 仍然 和 观看 这 二 动物 吃 这 蛋糕 ,

他们就那样站着，看着两只动物吃蛋糕。

['i:v(ə)n] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][læst] [krʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nɪkɔ:rn]

even	waiting	until	the	lion	had	picked	up	the	last	crumb	and	the	unicorn
甚至	等待	直到	这	狮子	有	挑选	向上	这	最后的	屑	和	这	独角兽

[ðə; ði][læst]['reɪz(ə)n] .

the	last	raisin	.
这	最后的	葡萄干	.

甚至要等到狮子吃完最后一块面包屑，独角兽吃完最后一颗葡萄干。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔ:rwərd] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ][roʊp][fɜ:rst]['oʊvər][ðə; ði]['laɪənz] [hed]

Then	they	came	forward	very	quietly	and	threw	a	rope	first	over	the	lion's	head
然后	他们	来了	向前	非常	悄悄	和	扔	一个	绳索	第一的	超过	这	狮子的	头

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][ðə; ði]['ju:nɪˌkɔ:rnz] ,

and	then	over	the	unicorn's	,
和	然后	超过	这	独角兽的	,

然后他们悄悄地走上前，先将绳子套在狮子的头上，再套在独角兽的头上。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] .

and	led	them	back	to	their	cages	.
和	引领	他们	后退	到	他们的	笼子	.

然后将它们带回了笼子。

[pʊs] , ['dʒunjɝ] . , [hu:] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

Puss	,	Jr	.	,	who	had	by	this	time	arrived	on	the	scene	,	turned	to	the	people
猫	,	小	.	,	WHO	有	经过	这	时间	到达的	在	这	场景	,	转向	到	这	人们

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

这时，小猫咪也赶到了现场，他转身对众人说道：

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [plʌm] - [keɪk] [tu:; tə]

"	Ladies	and	gentlemen	,	it	was	very	kind	of	you	to	give	plum	-	cake	to
"	女士们	和	先生们	,	它	曾是	非常	种类	的	你	到	给	李子	-	蛋糕	到

['aʊər; ɑ:r] ['ænɪmlz] .

our	animals	.
我们的	动物	.

女士们、先生们，你们给我们的动物们送来李子蛋糕，真是太好了。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][goʊz][tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['kaɪndnəs] [wɪl] [du:] .

It	only	goes	to	show	what	kindness	will	do	.
它	仅有的	去	到	展示	什么	仁慈	将要	做	.

这正体现了善良的力量。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

I	hope	you	will	appreciate	how	much	we	thank	you	for	what	you	have	done	,
我	希望	你	将要	欣赏	如何	很多	我们	感谢	你	为了	什么	你	有	完毕	,

希望您能感受到我们对您所做的一切的感激之情。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ʃoʊ] [tu:; tə] - [naɪt] .

and	also	that	you	will	come	to	our	show	to	-	night	.
和	还	那	你	将要	来	到	我们的	展示	到	-	夜晚	.

也希望你今晚能来看我们的演出。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [-]

I	can	assure	you	we	will	give	[	59	]
我	能	保证	你	我们	将要	给	[	-	]

我可以向你保证，我们会给予[59]

[juː; jʊ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bɪl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

you	a	double	bill	to	show	you	how	much	we	appreciate	what	you	have	done
你	一个	双倍的	账单	到	展示	你	如何	很多	我们	欣赏	什么	你	有	完毕

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

for	us	.	"
为了	我们	.	"

为了表达我们对您为我们所做的一切的感激之情，我们特意为您准备了两场演出。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	Hurrah	!	"	cried	the	crowd	.
"	欢呼	!	"	哭	这	人群	.

“好啊！”人群高喊道。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][sɜːr][kæt] !

"	Three	cheers	for	Sir	Cat	!
"	三	干杯	为了	先生	猫	!

“为猫爵士欢呼三声！”

" [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'tendəns] .

"	That	night	there	was	a	tremendous	attendance	.
"	那	夜晚	那里	曾是	一个	巨大的	出席	.

“当晚到场的观众非常多。”

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .

The	tent	was	crowded	.
这	帐篷	曾是	挤	.

帐篷里人很多。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːli] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

Everybody	was	in	a	jolly	frame	of	mind	.
大家	曾是	在	一个	快乐的	框架	的	头脑	.

大家都心情愉快。

[ɔːl] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ['piːp(ə)l] [dɪd][ðer; ðər] [best] .

All	the	circus	people	did	their	best	.
全部	这	马戏团	人们	做过	他们的	最好的	.

马戏团的所有成员都尽了全力。

[pʊs] , ['dʒunjɝ] . , [dʒʌmpt] [θruː] [θriː] [huːps] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

Puss	,	Jr	.	,	jumped	through	three	hoops	without	touching	the	back	of	the	big
猫	,	小	.	,	跳了起来	通过	三	篮球	没有	接触	这	后退	的	这	大的

[waɪt] [hɔːrs] ,

white	horse	,
白色的	马	,

小穿靴子跳过了三个圆环，而且没有碰到那匹大白马的背。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] [wʌz; wəz] ['fʌniːɝ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	the	clown	was	funnier	than	he	had	ever	been	in	all	his	life	.
和	这	小丑	曾是	更有趣	比	他	有	曾经	到过	在	全部	他的	生活	.

小丑比以往任何时候都更加滑稽有趣。

[ðə; ði]['sɜːrkəs] - ['leɪdi] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi]['evər] [raɪd] [soʊ] [wel] [bɪ'fɔːr] .

The	circus	-	lady	never	looked	so	pretty	,	nor	did	she	ever	ride	so	well	before	.
这	马戏团	-	女士	绝不	看起来	所以	漂亮的	,	也不	做过	她	曾经	骑	所以	出色地	前	.

这位马戏团女郎从未如此漂亮，也从未骑术如此精湛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['selər] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] . [-]

And	it	took	the	ticket	-	seller	all	night	to	count	the	money	.	[	60	]
和	它	采取	这	票	-	卖方	全部	夜晚	到	数数	这	钱	.	[	-	]

售票员花了一整夜才数完钱。[60]

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [miːts] [ə'nʌðər] [kæt][ænd; ənd] ['mɔrəlaiziz] [ɑːn] [kən'tentmənt]

PUSS	,	JR	.	,	MEETS	ANOTHER	CAT	AND	MORALIZES	ON	CONTENTMENT
猫	,	JR	.	,	满足	其他	猫	和	道德说教	在	满意

小猫遇到另一只猫，并就知足常乐发表了一番言论。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,

FOR	some	time	Puss	,	Jr	.	,	traveled	with	the	circus	,	but	at	last	,
为了	一些	时间	猫	,	小	.	,	旅行	和	这	马戏团	,	但	在	最后的	,

小猫曾跟随马戏团巡演了一段时间，但最终，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['betər] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['trævld] [ə'loʊn] ,

finding	that	he	could	make	better	time	if	he	traveled	alone	,
寻找	那	他	可以	制作	更好的	时间	如果	他	旅行	独自的	,

他发现如果独自旅行可以节省时间。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] .

he	said	good	-	by	and	started	off	by	himself	.
他	说	好的	-	经过	和	开始	离开	经过	他自己	.

他道别后独自出发了。

[pər'hæps][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] ['trævlz] ['fæstər] [huː] ['trævlz] [ə'loʊn] .

Perhaps	he	remembered	the	old	saying	,	"	He	travels	faster	who	travels	alone	.
也许	他	记得	这	老的	说	,	"	他	旅行	快点	WHO	旅行	独自的	.

或许他想起了那句古老的谚语：“独行者行速更快。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][set] ['breɪvli] [aʊt][baɪ]

"	At	any	rate	,	he	made	up	his	mind	on	this	point	and	set	bravely	out	by
"	在	任何	速度	,	他	制成	向上	他的	头脑	在	这	观点	和	放	勇敢地	出去	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

总之，他在这件事上下定了决心，勇敢地独自出发了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['loʊnli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['siːɪŋ] [nuː] [saɪts] [ænd; ənd]

But	he	was	not	lonely	,	for	he	was	continually	seeing	new	sights	and
但	他	曾是	不是	孤独	,	为了	他	曾是	持续	看到	新的	景点	和

[nuː] ['piːp(ə)l] .

new	people	.
新的	人们	.

但他并不感到孤独，因为他不断地看到新的风景，结识新的人。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][roʊd] ['bɔːdəd] [baɪ] [griːn] [medəuz] [hiː; hi] [sɔː]

One	morning	as	he	trudged	along	a	road	bordered	by	green	meadows	he	saw
一	早晨	作为	他	艰难跋涉	沿着	一个	路	带边框	经过	绿色的	草地	他	锯

[æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['æp(ə)l] - [triː] .

at	some	little	distance	ahead	a	large	apple	-	tree	.
在	一些	小的	距离	前方	一个	大的	苹果	-	树	.

一天早晨，他沿着一条绿草茵茵的小路艰难跋涉，看到前方不远处有一棵大苹果树。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ə; eɪ] ['pʊsi] - [kæt][ræn][ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] .

As	he	drew	near	a	pussy	-	cat	ran	up	the	trunk	.
作为	他	画	靠近	一个	猫	-	猫	跑	向上	这	树干	.

他走近时，一只小猫爬上了树干。

['lɪt(ə)l] ['rɑːbɪn] ['redbrest] [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː] ,

Little	Robin	Redbreast	sat	upon	a	tree	,
小的	罗宾	红胸鸟	卫星	之上	一个	树	,

小知更鸟栖息在树上，

[ʌp] [went] ['pʊsi] - [kæt] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [hiː; hi] ;

Up	went	Pussy	-	Cat	,	and	down	went	he	;
向上	去	猫	-	猫	,	和	向下	去	他	;

小猫咪飞了起来，他却摔了下来；

[daʊn] [keɪm] ['pʊsi] - [kæt] , [ə'weɪ] ['rɑːbɪn][ræn] ;
Down came Pussy - Cat , away Robin ran ;
向下 来了 猫 - 猫 , 离开 罗宾 跑 ;

小猫咪下来了，罗宾跑开了；

[sed] ['lɪt(ə)l] ['rɑːbɪn] ['redbrest] , " [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !
Said Little Robin Redbreast , " Catch me if you can !
说 小的 罗宾 红胸鸟 , " 抓住 我 如果 你 能 !

小知更鸟说："来抓我啊！"

" ['lɪt(ə)l] ['rɑːbɪn] ['redbrest] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] ,
" Little Robin Redbreast jumped upon a wall ,
" 小的 罗宾 红胸鸟 跳了起来 之上 一个 墙 ,

小知更鸟跳上了墙，

['pʊsi] - [kæt] [dʒʌmpt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][gɑːt][ə; eɪ][fɔːl] ;
Pussy - Cat jumped after him , and almost got a fall ;
猫 - 猫 跳了起来 后 他 , 和 几乎 得到 一个 落下 ;

小猫咪追着他跳了过去，差点摔下去；

['lɪt(ə)l] ['rɑːbɪn] - [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] ['pʊsi] [seɪ] ?
Little Robin chirp'd and sang , and what did Pussy say ?
小的 罗宾 - 和 唱 , 和 什么 做过 猫 说 ?

小知更鸟叽叽喳喳地唱着歌，小猫咪说了什么呢?

['pʊsi] - [kæt] [sed] , " [mjuː] , " [ænd; ənd]['rɑːbɪn] [fluː] [ə'weɪ] . [-]
Pussy - Cat said , " Mew , " and Robin flew away . [61]
猫 - 猫 说 , " 喵喵 , " 和 罗宾 飞翔 离开 . [-]

小猫咪说了声"喵"，罗宾飞走了。[61]

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? " [æskt] [pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒunjɚ] . ,
" What are you trying to do ? " asked Puss in Boots , Jr . ,
" 什么 是 你 尝试 到 做 ? " 问 猫 在 靴子 , 小 . ,

"你想做什么？"穿靴子的猫二世问道。

['stɑːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] , [huː] [sæt][ə'pɑːn]
stopping in front of the tree and looking up at the pussy - cat , who sat upon
停止 在 正面 的 这 树 和 寻找 向上 在 这 猫 - 猫 , WHO 卫星 之上
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

她停在树前，抬头看着坐在墙上的小猫。

['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['rɑːbɪn] , [huː] [hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] .
looking after the robin , who had flown away .
寻找 后 这 罗宾 , WHO 有 飞行 离开 .

照顾那只飞走的知更鸟。

" [aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] , ['krɔːsli] ,
" I'm not trying to do anything , " replied the pussy - cat , crossly ,
" 我是 不是 尝试 到 做 任何事物 , " 回复 这 猫 - 猫 , 生气 ,

"我什么也没想做，"小猫生气地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] . "
" but I was wishing I had wings . "
" 但 我 曾是 祝 我 有 翅膀 . "

"但我当时多么希望自己有翅膀。"

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [rɪ'flektɪvli] ; " [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

" They would be very nice , " replied Puss , Jr . , reflectively ; " they would be

" 他们 会 是 非常 好的 , " 回复 猫 , 小 . , 反思地 ; " 他们 会 是

[moʊst] [kən'viːniənt] [æt; ət] [taɪmz] . "

most convenient at times . "

最多 方便的 在 时代 . "

“它们会非常好，”小猫若有所思地回答道，“它们有时会非常方便。”

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wʊd] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] ; " [ðeid] [biː; bi][lɑːts] ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]

" Indeed they would ! " answered the pussy - cat ; " they'd be lots better even than

" 的确 他们 会 ! " 回答 这 猫 - 猫 ; " 他们会 是 很多 更好的 甚至 比

[red] - ['tɑːpt] [buːts] .

red - topped boots .

红色的 - 顶峰 靴子 .

“当然会！”小猫回答说，“它们甚至比红顶靴子还要好得多。”

" [pʊs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

" Puss looked down at his feet .

" 猫 看起来 向下 在 他的 脚 .

猫低头看着自己的脚。

" [pər'hæps] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [buːts] [moʊst]['helpf(ə)l] .

" Perhaps , " he answered , " but I have found my boots most helpful .

" 也许 , " 他 回答 , " 但 我 有 成立 我的 靴子 最多 有帮助 .

“也许吧，”他回答说，“但我发现我的靴子非常有用。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

Do you know , " he continued ,

做 你 知道 , " 他 持续 ,

“你知道吗，”他继续说道，“

" [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][aɪ] [θɪŋk] [ðeid]

" if people would be a little more contented with what they have I think they'd

" 如果 人们 会 是 一个 小的 更多的 满足 和 什么 他们 有 我 思考 他们会

[get] [mɔːr] .

get more .

得到 更多的 .

“如果人们能对自己拥有的东西更感到满足一些，我认为他们会得到更多。”

" [ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

" The pussy - cat did not answer for a few minutes .

" 这 猫 - 猫 做过 不是 回答 为了 一个 很少 分钟 .

“小猫咪过了好一会儿才回答。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['veri] [truː] .

Then she said : " What you say is very true .

然后 她 说 : " 什么 你 说 是 非常 真的 .

然后她说：“你说的很有道理。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs] [strɔːŋ] [klɔːz] .

I suppose I ought to be thankful that I have such nice strong claws .

我 认为 我 应该 到 是 感恩 那 我 有 这样的 好的 强的 爪子 .

我想我应该庆幸自己拥有如此强壮的爪子。

[its] [nɑːt][hɑːrd][wɜːrk] ['klaɪmɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['rʌnɪŋ] [goʊz] ,

It's not hard work climbing trees , and , as far as running goes ,

它是 不是 难的 工作 攀登 树木 , 和 , 作为 远的 作为 跑步 去 ,

爬树并不费力，至于跑步，

[maɪ] [legz] ['kæri] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] .

my legs carry me very well .

我的 腿 携带 我 非常 出色地 .

我的腿很强壮，能很好地支撑我的身体。

[pər'hæps][aɪ][dəunt] [niːd] [wɪŋz] , ['æftər][ɔːl] . "

Perhaps	I	don't	need	wings	,	after	all	.	"
也许	我	不	需要	翅膀	,	后	全部	.	"

或许我根本不需要翅膀。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [kæt] , " [əd'mɪtɪd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . ,

"	Well	,	I	never	saw	a	flying	cat	,	"	admitted	Puss	,	Jr	.	,
"	出色地	,	我	绝不	锯	一个	飞行	猫	,	"	承认	猫	,	小	.	,

“嗯，我从来没见过会飞的猫，”小穿靴子承认道。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪv] [siːn] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] [sɪns] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] ['fɑːðər] ,

"	although	I've	seen	some	remarkable	things	since	I	started	out	to	find	my	father	,
"	虽然	我已经	已见	一些	卓越	事物	自从	我	开始	出去	到	寻找	我的	父亲	,

[pʊs] [ɪn] [buːts] . "

Puss	in	Boots	.	"
猫	在	靴子	.	"

“虽然自从我开始寻找我的父亲——穿靴子的猫——以来，我看到了一些非凡的事情。”

" [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['trævələr] , " [sed] [ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] [-]

"	So	you	are	a	traveler	,	"	said	the	pussy	-	cat	[	62	]
"	所以	你	是	一个	游客	,	"	说	这	猫	-	猫	[	-	]

“原来你是一位旅行者啊，”小猫说道[62]

, ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [pʊs] .

,	jumping	down	from	the	wall	and	walking	up	to	Puss	.
,	跳	向下	从	这	墙	和	步行	向上	到	猫	.

从墙上跳下来，走到猫的面前。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['siːkɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "

"	How	long	have	you	been	seeking	your	father	?	"
"	如何	长的	有	你	到过	寻求	你的	父亲	?	"

你寻找父亲多久了?

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . " [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [get]

"	A	long	,	long	time	,	"	replied	Puss	,	Jr	.	"	Do	you	know	,	sometimes	I	almost	get
"	一个	长的	,	长的	时间	,	"	回复	猫	,	小	.	"	做	你	知道	,	有时	我	几乎	得到

[dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

discouraged	,
灰心	,

“很久很久了，”小猫回答说，“你知道吗，有时候我几乎都灰心丧气了。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [wɜːrld] [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['veri] , ['veri] [smɔːl] . "

for	this	is	a	big	world	and	at	times	I	feel	so	very	,	very	small	.	"
为了	这	是	一个	大的	世界	和	在	时代	我	感觉	所以	非常	,	非常	小的	.	"

因为世界很大，有时我却觉得自己非常非常渺小。

" [wel] , [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] , " [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd]

"	Well	,	you	come	home	with	me	,	"	said	the	pussy	-	cat	,	"	and	get	a	good
"	出色地	,	你	来	家	和	我	,	"	说	这	猫	-	猫	,	"	和	得到	一个	好的

[rest] .

rest	.
休息	.

“好吧，你跟我回家吧，”小猫说，“好好休息一下。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['taɪərd] [aʊt] .

I	think	you're	tired	out	.
我	思考	你是	疲劳的	出去	.

我觉得你累坏了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trævld] [fɑːr] [ðæt] [deɪ] . [-]

"	This	was	the	truth	,	for	he	had	traveled	far	that	day	.	[	63	]
"	这	曾是	这	真相	,	为了	他	有	旅行	远的	那	天	.	[	-	]

“这是事实，因为他那天走了很远的路。[63]

[pʊs] [miːts] ['mʌðər] [guːs]
PUSS MEETS MOTHER GOOSE
猫 满足 母亲 鹅

猫遇见鹅妈妈

[oʊ] , [maɪ] ['prɪti] [kɑːk] , [oʊ] , [maɪ] ['hænsəm] [kɑːk] ,
Oh , my pretty cock , oh , my handsome cock ,
哦 , 我的 漂亮的 公鸡 , 哦 , 我的 英俊的 公鸡 ,

哦，我漂亮的鸡巴，哦，我英俊的鸡巴，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kroʊ] [bɪ'fɔːr] [deɪ] ,
I pray you do not crow before day ,
我 祈祷 你 做 不是 乌鸦 前 天 ,

我祈求你不要在天亮之前啼叫。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [koʊm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['biːtn] [goʊld] ,
And your comb shall be made of the very beaten gold ,
和 你的 梳子 将 是 制成 的 这 非常 被打败 金子 ,

你的梳子要用锤打过的金子制成，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [soʊ] [greɪ] .
And your wings of the silver so gray .
和 你的 翅膀 的 这 银 所以 灰色的 .

还有你那银灰色的翅膀。

" [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sliːpɪli] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] ['mʌðər] ['gusɪz] [ɑːrmz] .
" Puss , Jr . , opened his eyes sleepily to find himself in Mother Goose's arms .
" 猫 , 小 . , 打开 他的 眼睛 昏昏欲睡地 到 寻找 他自己 在 母亲 鹅的 武器 .

“小猫”睡眼惺忪地睁开眼睛，发现自己躺在鹅妈妈的怀里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [-] [bæk] ,
They were seated on a gander's back ,
他们 是 坐着 在 一个 甘德尔的 后退 ,

他们坐在鹅背上，

[huː] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['pæsndʒɚ]
who was flying along as if such a thing as traveling with two passengers
WHO 曾是 飞行 沿着 作为 如果 这样的 一个 事物 作为 旅行 和 二 乘客
[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
was nothing at all .
曾是 没有什么 在 全部 .

他一路飞驰，仿佛带着两名乘客旅行根本不算什么。

[æz; əz] ['mʌðər] [guːs] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] ,
As Mother Goose finished her little verse ,
作为 母亲 鹅 完成的 她 小的 诗 ,

鹅妈妈唱完她的小诗后，

[ðə; ði]['gændər] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [red] [bɑːrn][ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['weðərkɑːk]
the gander alighted on the roof of a big red barn on which a weathercock
这 鹅 下车 在 这 屋顶 的 一个 大的 红色的 谷仓 在 哪个 一个 风向标
[sɪ'deɪtli] [tɜːrnd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] .
sedately turned this way and that in the early morning breeze .
平静地 转向 这 方式 和 那 在 这 早期的 早晨 微风 .

雄鹅落在一座红色大谷仓的屋顶上，谷仓顶上的风向标在清晨的微风中缓缓地左右转动。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] , ['veri] ['ɜːrli] .
The sun was just coming up , for it was early , very early .
这 太阳 曾是 只是 未来 向上 , 为了 它 曾是 早期的 , 非常 早期的 .

太阳刚刚升起，因为时间还很早，非常早。

[pʊs] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

Puss	rubbed	his	eyes	and	sat	up	.
猫	摩擦	他的	眼睛	和	卫星	向上	.

猫揉了揉眼睛，坐了起来。

" [ænd; ənd] ['haʊz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊsi] - [kæt] ? " [æskt] ['mʌðər] [guːs] , ['stroʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] .

"	And	how's	my	little	pussy	-	cat	?	"	asked	Mother	Goose	,	stroking	him	kindly	.
"	和	怎么样	我的	小的	猫	-	猫	?	"	问	母亲	鹅	,	抚摸	他	亲切地	.

“我的小猫咪怎么样了？”鹅妈妈一边问，一边温柔地抚摸着它。

" [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] ? "

"	Did	he	have	a	good	night's	sleep	?	"
"	做过	他	有	一个	好的	夜晚	睡觉	?	"

他昨晚睡得好吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [pʊs] ,

"	Yes	,	indeed	,	thank	you	,	"	answered	Puss	,
"	是的	,	的确	,	感谢	你	,	"	回答	猫	,

“是的，非常感谢，”猫回答道。

[naʊ] ['θɜːrəli] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ['mʌðər] [guːs] [ðə; ðɪ]

now	thoroughly	awake	and	remembering	how	he	had	met	Mother	Goose	the
现在	彻底	醒	和	记住	如何	他	有	遇见	母亲	鹅	这

['priːviəs] [deɪ] ,

previous	day	,
以前的	天	,

他现在彻底清醒了，想起了前一天遇到鹅妈妈的情景。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

and	how	fortunate	it	was	that	she	had	agreed	to	take	him	back	to
和	如何	幸运	它	曾是	那	她	有	同意	到	拿	他	后退	到

['mʌðər] [guːs] [lænd] . [-]

Mother	Goose	Land	.	[	64	]
母亲	鹅	土地	.	[	-	]

幸好她同意带他回到鹅妈妈国。[64]

" [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['weðərkɑːk] .

"	Cock	-	a	-	doodle	-	do	!	"	said	the	weathercock	.
"	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	做	!	"	说	这	风向标	.

“喔喔喔！”风向标说道。

" [kroʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['mʌðər] [guːs] .

"	Crow	as	much	as	you	like	,	"	said	Mother	Goose	.
"	乌鸦	作为	很多	作为	你	喜欢	,	"	说	母亲	鹅	.

“你想怎么叫就怎么叫吧，”鹅妈妈说。

" [naʊ] [ðæt] [pʊs] [ɪz] [ə'weɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	Now	that	Puss	is	awake	you	can	make	all	the	noise	you	wish	.
"	现在	那	猫	是	醒	你	能	制作	全部	这	噪音	你	希望	.

“既然猫醒了，你们就可以尽情地制造噪音了。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ɑːn][jʊr; jər][bɑːrn] , [sɜːr] [ˌʃɑːntə'klɪər] ,

At	first	I	thought	we	were	not	going	to	stop	on	your	barn	,	Sir	Chantecler	,
在	第一的	我	想法	我们	是	不是	去	到	停止	在	你的	谷仓	,	先生	尚特克勒	,

起初我以为我们不会在您的谷仓停留，尚特克莱尔爵士。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [jʊr; jər] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [kroʊ] [soʊ]

and	that	was	the	reason	I	asked	you	to	delay	your	early	morning	crow	so
和	那	曾是	这	原因	我	问	你	到	延迟	你的	早期的	早晨	乌鸦	所以

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kə'menst] .

that	we	could	be	far	away	before	you	commenced	.
那	我们	可以	是	远的	离开	前	你	开始	.

这就是我请你推迟清晨啼叫的时间，以便我们能在你开始之前远远离开的原因。

[pʊs] [ɪz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [sliːp] [hiː; hi][kæn; kən][get] ,

Puss	is	in	need	of	all	the	sleep	he	can	get	,
猫	是	在	需要	的	全部	这	睡觉	他	能	得到	,

猫咪需要尽可能多地睡觉。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

for	in	a	few	days	he	will	be	on	his	feet	again	.
为了	在	一个	很少	天	他	将要	是	在	他的	脚	再次	.

再过几天他就能重新站起来了。

[hiː; hi][hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [tuː; tə][goʊ] [er] [hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['fɑːðər] , [pʊs] [ɪn] [buːts] . "

He	has	still	a	long	ways	to	go	ere	he	finds	his	famous	father	,	Puss	in	Boots	.	"
他	有	仍然	一个	长的	方式	到	去	埃雷	他	发现	他的	著名的	父亲	,	猫	在	靴子	.	"

离他那著名的父亲——穿靴子的猫——还有很长的路要走。

" [wel] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['weðərkɑːk] , " [aɪ] ['dɪdnt] [kroʊ] [bɪ'fɔːr] [deɪ] ,

"	Well	,	"	answered	the	weathercock	,	"	I	didn't	crow	before	day	,
"	出色地	,	"	回答	这	风向标	,	"	我	没有	乌鸦	前	天	,

“嗯，”风向标回答说，“天亮之前我没有啼叫。”

[soʊ]['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][goʊld] [koʊm] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [wɪŋz] . "

so	kindly	give	me	a	gold	comb	and	silver	wings	.	"
所以	亲切地	给	我	一个	金子	梳子	和	银	翅膀	.	"

所以，请赐予我一把金梳子和一对银翅膀吧。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] ['mʌðər] [guːs] , " [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] . "

"	That	I	will	,	"	answered	Mother	Goose	,	"	this	very	evening	.	"
"	那	我	将要	,	"	回答	母亲	鹅	,	"	这	非常	晚上	.	"

“我今晚就会这么做，”鹅妈妈回答说。

" [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['weðərkɑːk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [veɪn] ,

"	And	who	will	bring	them	?	"	asked	the	weathercock	,	for	he	was	very	vain	,
"	和	WHO	将要	带来	他们	?	"	问	这	风向标	,	为了	他	曾是	非常	徒劳	,

“谁来把它们带来呢？”风向标问道，因为它很虚荣。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['weðər] - [veɪn] , [pər'hæps][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

and	is	sometimes	called	a	weather	-	vane	,	perhaps	for	that	reason	.
和	是	有时	称为	一个	天气	-	叶片	,	也许	为了	那	原因	.

有时也被称为风向标，或许就是因为这个原因。

" [huː] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Who	will	bring	them	to	me	,
"	WHO	将要	带来	他们	到	我	,

谁能把他们带到我面前?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][goʊld][koʊm] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔːr] [ðæt] ['sɪlvər] [wɪŋz] [wɪl] [suːt][maɪ][kəm'plekʃ(ə)n] ? "

and	how	am	I	to	know	that	a	gold	comb	will	be	becoming	or	that	silver	wings	will	suit	my	complexion	?	"
和	如何	是	我	到	知道	那	一个	金子	梳子	将要	是	成为	或者	那	银	翅膀	将要	套装	我的	肤色	?	"

我怎么知道金梳子是否适合我，或者银翅膀是否衬我的肤色呢?

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mʌðər] [guːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːfti] [er] .

"	Leave	that	to	me	,	"	said	Mother	Goose	,	with	a	lofty	air	.
"	离开	那	到	我	,	"	说	母亲	鹅	,	和	一个	高远	空气	.

“那交给我吧，”鹅妈妈傲慢地说。

" ['weðərkɑːk] ['oʊnli] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['briːzɪz] [ðæt] [bloʊ] ;
" Weathercocks only know of the breezes that blow ;
" 风向标 仅有的 知道 的 这 微风 那 吹 ;

风向标只知道吹过的风；

[ðeɪ] [swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wen] [ðə; ði] ['wɪndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [saʊθ] ,
they swing back and forth when the wind's from the north , the south ,
他们 摇摆 后退 和 前进 什么时候 这 风的 从 这 北 , 这 南 ,

当风从北面吹来时，它们会来回摆动；当风从南面吹来时，它们也会来回摆动。

[iːst] [ɔːr] [west] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [æt; ət] [rest] . "
east or west — they are never at rest . "
东方 或者 西方 — 他们 是 绝不 在 休息 . "

无论东西，他们都永不停歇。

" [mɔːr] ['poʊətri][frʌm; frəm] ['mʌðər] [guːs] , " [said] [ðə; ði] ['weðərkɑːk] .
" More poetry from Mother Goose , " sighed the weathercock .
" 更多的 诗 从 母亲 鹅 , " 叹了口气 这 风向标 .

“又是鹅妈妈的诗，”风向标叹了口气。

" [ɪf] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [tɔːk] , [waɪ] [duː] [-]
" If people must talk , why do [65]
" 如果 人们 必须 讲话 , 为什么 做 [-]

“如果人们必须说话，为什么[65]

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [raɪm] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
they want to rhyme it out ?
他们 想 到 韵 它 出去 ?

他们想用韵律来表达吗?

[let] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ɪn] [gʊd] [oʊld] [proʊz] .
Let them talk in good old prose .
让 他们 讲话 在 好的 老的 散文 .

让他们用传统的散文交谈吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['suːts] [ˌem 'iː] [best] .
It suits me best .
它 西装 我 最好的 .

它最适合我。

" ['mʌðər] [guːs] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ri'mɑːks] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['fiːdɪŋ]
" Mother Goose evidently did not hear his remarks , for she was busily feeding
" 母亲 鹅 显然 做过 不是 听到 他的 评论 , 为了 她 曾是 忙碌地 喂养
[ðə; ði]['gændər] .
the gander .
这 鹅 .

“鹅妈妈显然没有听到他的话，因为她正忙着喂鹅。”

[pʊs] [wʌz; wəz] ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm]
Puss was stretching his legs by walking along the roof and watching some
猫 曾是 伸展 他的 腿 经过 步行 沿着 这 屋顶 和 观看 一些
['spæroʊz; 'sperоʊz] [huː] [wɜːr; wər] [tʃɜːrp] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] .
sparrows who were chirping under the eaves .
麻雀 WHO 是 啁啾声 在下面 这 檐 .

猫在屋顶上走来走去，伸展着腿脚，看着屋檐下叽叽喳喳的麻雀。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [pʊs] .
Presently she called Puss .
目前 她 称为 猫 .

她现在叫猫咪。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; " [get] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [guːs] - [ʃɪp] !

"	We	are	off	again	,	"	she	cried	;	"	get	aboard	the	goose	-	ship	!
"	我们	是	离开	再次	,	"	她	哭	;	"	得到	船上	这	鹅	-	船	!

“我们又要出发了，”她喊道；“快登上鹅船！”

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈsiːtɪd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðərkɑːk] [ænd; ənd]

"	When	they	were	comfortably	seated	she	turned	to	the	weathercock	and
"	什么时候	他们	是	舒适地	坐着	她	转向	到	这	风向标	和

[sed] :

said	:
说	:

“当他们舒适地坐下后，她转向风向标说道：

" [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [gɪld] [jʊr; jər] [koʊm] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [jʊr; jər] [wɪŋz] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

"	This	evening	the	sun	will	gild	your	comb	and	silver	your	wings	just	before	he
"	这	晚上	这	太阳	将要	镀金	你的	梳子	和	银	你的	翅膀	只是	前	他

[goʊz] [bɪˈhaɪnd] [ˈjɑːndər] [ˈwestərn] [hɪl] .

goes	behind	yonder	western	hill	.
去	在后面	远处	西	爬坡道	.

“今晚，太阳会在落到西方的山后之前，将你的梳子镀上金，将你的翅膀镀上银。”

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

" [ðə; ði] [ˈweðərkɑːk] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgændər] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] ,

"	The	weathercock	did	not	reply	,	and	the	gander	did	not	wait	,
"	这	风向标	做过	不是	回复	,	和	这	鹅	做过	不是	等待	,

风向标没有回应，雄鹅也没有等待。

[bʌt; bət] [fluː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈpæsndʒə˞] [ˈseɪflɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] . [-]

but	flew	away	with	his	two	passengers	safely	sitting	on	his	back	.	[	66	]
但	飞翔	离开	和	他的	二	乘客	安全	坐着	在	他的	后退	.	[	-	]

但他背上坐着的两名乘客却安全地飞走了。[66]

['trɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑːrz]

TRIPPING	WITH	THE	STARS
绊倒	和	这	明星

与星共舞

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [stɑːr] ,

Twinkle	,	twinkle	,	little	star	,
闪烁	,	闪烁	,	小的	星星	,

一闪一闪小星星，

[haʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

How	I	wonder	what	you	are	!
如何	我	想知道	什么	你	是	!

我很好奇你是什么！

[ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [haɪ] ,

Up	above	the	world	so	high	,
向上	多于	这	世界	所以	高的	,

在高高的天上，俯瞰着世界，

[laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

Like	a	diamond	in	the	sky	.
喜欢	一个	钻石	在	这	天空	.

宛如天空中的钻石。

" [pʊs] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [raɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌvli] [stɑːr] [ðæt]
" Puss repeated this little rhyme to himself as he looked at a lovely star that
" 猫 重复 这 小的 韵 到 他自己 作为 他 看起来 在 一个 迷人的 星星 那
[ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['sɪlvəri] [laɪt] .
shone in the heavens with a soft and silvery light .
闪耀 在 这 天 和 一个 柔软的 和 银色 光 .

“猫儿一边看着天空中闪耀着柔和银光的美丽星星，一边默念着这首小童谣。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] , " [sed] ['mʌðər] [guːs] .
" I always liked that little song , " said Mother Goose .
" 我 总是 喜欢 那 小的 歌曲 , " 说 母亲 鹅 .

“我一直很喜欢那首小歌，”鹅妈妈说。

" [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" I've heard it time and again .
" 我已经 听到 它 时间 和 再次 .

“我听过无数遍了。”

['mʌðərz] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ðer; ðər]['beɪbiːz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] . "
Mothers always sing that to their babies just before they go to sleep . "
母亲们 总是 唱歌 那 到 他们的 婴儿 只是 前 他们 去 到 睡觉 . "

妈妈们总会在宝宝睡觉前唱这首歌。

" [duː] [ðeɪ] ? " [æskt] [pʊs] .
" Do they ? " asked Puss .
" 做 他们 ? " 问 猫 .

“真的吗？”猫问道。

" [maɪn] ['nevər] [dɪd] .
" Mine never did .
" 矿 绝不 做过 .

我的从来没有过。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [ænd; ənd][bɜːrdz] .
She used to sing about little mice and birds .
她 用过的 到 唱歌 关于 小的 小鼠 和 鸟类 .

她过去常常唱关于小老鼠和小鸟的歌。

" ['mʌðər] [guːs] [læft] ['hɑːrtɪli] .
" Mother Goose laughed heartily .
" 母亲 鹅 笑了 衷心地 .

鹅妈妈开怀大笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [huːz] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It all depends on whose little baby you are , " she said ,
" 它 全部 取决于 在 谁 小的 婴儿 你 是 , " 她 说 ,

“这完全取决于你是谁家的宝贝，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .
" but I guess it all comes out all right in the end .
" 但 我 猜测 它 全部 来 出去 全部 正确的 在 这 结尾 .

但我想最终一切都会好起来的。

" [ðə; ði]['gændər] [sed] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" The gander said never a word .
" 这 鹅 说 绝不 一个 单词 .

“那只鹅一句话也没说。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [tuː] ['bɪzi] [prə'pelɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	was	doubtless	too	busy	propelling	his	great	wings	and	steering	with	his
他	曾是	毫无疑问	也	忙碌的	推进	他的	伟大的	翅膀	和	转向	和	他的

[teɪl][tuː; tə][peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

tail	to	pay	much	attention	to	what	his	two	passengers	were	saying	.
尾巴	到	支付	很多	注意力	到	什么	他的	二	乘客	是	说	.

他无疑忙于扇动巨大的翅膀和用尾巴控制方向，无暇顾及两位乘客在说什么。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ʌp] [laɪk][ðə; ðɪ][wʌnz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ][kɑːrz]

I	don't	know	whether	there	was	a	sign	up	like	the	ones	they	have	in	the	cars
我	不	知道	无论	那里	曾是	一个	符号	向上	喜欢	这	一个	他们	有	在	这	汽车

,

,

,

我不知道那里有没有像车里那种标志牌。

" [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə] [-]

"	Don't	talk	to	[	67	]
"	不	讲话	到	[	-	]

“不要和[67]说话

[ðə; ðɪ]['moʊtərmən] , " [ɔːr][nɑːt] .

the	motorman	,	"	or	not	.
这	司机	,	"	或者	不是	.

司机，或者不是。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ðɪ]['gændər] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [lɔː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

At	any	rate	,	the	gander	observed	the	law	,	for	he	made	no	answer	.
在	任何	速度	,	这	鹅	观察到	这	法律	,	为了	他	制成	不	回答	.

总之，这只鹅遵守了规则，因为它没有做出任何回应。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] , [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

On	and	on	they	went	,	through	the	night	.
在	和	在	他们	去	,	通过	这	夜晚	.

他们就这样一直走了，直到天亮。

[pæst] [klaʊd] [ænd; ənd][stɑːr] , ['oʊvər]['rɪvər] [ænd; ənd] ['væli] , [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , ['swɪftli] [ænd; ənd]

Past	cloud	and	star	,	over	river	and	valley	,	hill	and	dale	,	swiftly	and
过去的	云	和	星星	,	超过	河	和	谷	,	爬坡道	和	戴尔	,	迅速地	和

['saɪləntli] ,

silently	,
默默	,

越过云朵和星辰，越过河流和山谷，翻过山丘和洼地，迅速而静谧地，

[fɔːr; fər]['æftər] [ðiːz] [fjuː] [ri'maːks] [bəuθ] ['mʌðər] [guːs] [ænd; ənd] [pʊs] [gruː] ['veri] ['sliːpi] .

for	after	these	few	remarks	both	Mother	Goose	and	Puss	grew	very	sleepy	.
为了	后	这些	很少	评论	两个都	母亲	鹅	和	猫	生长	非常	困	.

说完这几句话后，鹅妈妈和猫都感到非常困倦。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɑːn] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'woʊk] .

It	must	have	been	well	on	toward	morning	before	they	awoke	.
它	必须	有	到过	出色地	在	朝向	早晨	前	他们	醒来	.

他们醒来时，肯定已经快到早上了。

['nesəld] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] , ['feðəri] [-] [bæk] ,

Nestled	on	a	soft	,	feathery	gander's	back	,
依偎	在	一个	柔软的	,	羽毛状的	甘德尔的	后退	,

依偎在柔软蓬松的鹅背上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪnd] ['sɪŋɪŋ] ['lʌləˌbaɪz] [æz; əz][juː; jʊ]['trævə)l] ['swɪftli] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ðɪ][staːrz] ,

with	the	wind	singing	lullabies	as	you	travel	swiftly	underneath	the	stars	,
和	这	风	歌唱	摇篮曲	作为	你	旅行	迅速地	下	这	明星	,

伴着微风轻柔的摇篮曲，你在星空下疾驰而去。

[ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] [wʌn] [ə'sliːp] .

is	quite	sufficient	to	keep	any	one	asleep	.
是	相当	充足的	到	保持	任何	一	睡着了	.

足以让人入睡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['kreɪd(ə)l] ,

It	was	indeed	a	mighty	fine	cradle	,
它	曾是	的确	一个	强大的	美好的	摇篮	,

那的确是一个非常精美的摇篮。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [nɑːt] [poʊkt] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [pʊs] , ['dʒunjɝ] . -

and	if	the	morning	sun	had	not	poked	his	golden	fingers	into	Puss	,	Jr	.	'
和	如果	这	早晨	太阳	有	不是	戳	他的	金的	手指	进入	猫	,	小	.	-

[es] ,

s	,
s	,

如果清晨的阳光没有用它金色的手指戳进小猫咪的.....

[aɪz] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [saʊnd] [ə'sliːp] .

eyes	he	might	still	have	been	sound	asleep	.
眼睛	他	可能	仍然	有	到过	声音	睡着了	.

他的眼睛可能还睁得很大，但他可能还在熟睡。

" ['mʌðər] [guːs] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['leɪdi] ['dʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

"	Mother	Goose	,	"	he	cried	,	touching	the	dear	old	lady	gently	on	the	shoulder	,
"	母亲	鹅	,	"	他	哭	,	接触	这	亲爱的	老的	女士	轻轻地	在	这	肩膀	,

“鹅妈妈，”他喊道，轻轻拍了拍这位慈祥老太太的肩膀。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	we	are	getting	very	near	the	earth	.
"	我们	是	获得	非常	靠近	这	地球	.

“我们离地球越来越近了。”

[its] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] . "

It's	time	for	you	to	wake	up	.	"
它是	时间	为了	你	到	唤醒	向上	.	"

你该起床了。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	To	be	sure	it	is	,	"	she	replied	,
"	到	是	当然	它	是	,	"	她	回复	,

“的确如此，”她回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《穿靴子的猫历险记》(The Adventures of Puss in Boots, Jr.)
第3/5页

['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [kəːlz] [biˈniːθ] [hɜːr; hər][oʊld] [piːkt] [hæt] ; "
rubbing her eyes and arranging her curls beneath her old peaked hat ; "
擦 她 眼睛 和 安排 她 卷发 下面 她 老的 巅峰 帽子 ; "
[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

她揉了揉眼睛，把卷发整理好，戴上那顶旧式尖顶帽；“当然，

[ænd; ənd] , ['dɪri] [ˌem 'iː] !
and , dearie me !
和 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] ['æktʃuəli] [.əuvə'slept] !
I believe I have actually overslept !
我 相信 我 有 实际上 睡过头了 !

我好像睡过头了！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
" They were now close to the earth .
" 他们 是 现在 关闭 到 这 地球 .

“他们现在离地面很近了。”

[ðə; ði] [kɑːks] [wɜːr; wər] [krəuɪŋ] ['lʌstɪli] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] - [jaːdz] ,
The cocks were crowing lustily in the barn - yards ,
这 公鸡 是 鸣叫 热情地 在 这 谷仓 - 码 ,

鸡舍里，公鸡们鸣叫得十分响亮。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [feɪnt] [bʌt; bət] [klɪr] ,
and every now and then the bark of a dog , faint but clear ,
和 每一个 现在 和 然后 这 吠 的 一个 狗 , 头晕的 但 清除 ,

时不时传来狗吠声，微弱但清晰。

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .
would come to their ears .
会 来 到 他们的 耳朵 .

会传到他们耳中。

" [its] ['fʌni] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed]
" It's funny to look at a house from the outside in the early morning , " said
" 它是 有趣的 到 看 在 一个 房子 从 这 外部 在 这 早期的 早晨 , " 说
[pʊs] .
Puss .
猫 .

“清晨从外面看房子很有趣，”猫说。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] . " [-]
" I've always looked out from the inside . " [68]
" 我已经 总是 看起来 出去 从 这 里面 . " [-]

“我一直都是从内部向外看的。”[68]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['trævələr] , " ['ænsər] ['mʌðər] [guːs] ,
" Of course you have , my dear little traveler , " answered Mother Goose ,
" 的 课程 你 有 , 我的 亲爱的 小的 游客 , " 回答 母亲 鹅 ,

“当然有，我亲爱的小旅行者，”鹅妈妈回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['feɪməs] ['fɑːðər] , [pʊs] [ɪn]

"	but	now	that	you	are	on	your	journey	to	find	your	famous	father	,	Puss	in
"	但	现在	那	你	是	在	你的	旅行	到	寻找	你的	著名的	父亲	,	猫	在

[buːts] ,

Boots	,
靴子	,

“但是既然你现在踏上了寻找你那著名的父亲——穿靴子的猫——的旅程，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['meni] [θɪŋz] ['veri] ['dɪfrəntli] . "

you	will	see	many	things	very	differently	.	"
你	将要	看	许多	事物	非常	不同	.	"

你会发现很多事情都变得截然不同。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['gændər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['spiːkɪŋ] , " [aɪm][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] ,

"	Well	,	"	said	the	gander	,	for	the	first	time	speaking	,	"	I'm	a	bit	tired	,
"	出色地	,	"	说	这	鹅	,	为了	这	第一的	时间	请讲	,	"	我是	一个	少量	疲劳的	,

“嗯，”这只雄鹅第一次开口说道，“我有点累了。”

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ə'laɪt] [nɪr] [ðɪs] [oʊld][bɑːrn] .

so	I	think	I	will	alight	near	this	old	barn	.
所以	我	思考	我	将要	点燃	靠近	这	老的	谷仓	.

所以我想我会在这个旧谷仓附近下车。

" [pʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [ɑːn] [ɜːrθ] . [-]

"	Puss	was	delighted	,	for	he	wanted	once	more	to	feel	himself	on	earth	.	[	69	]
"	猫	曾是	高兴极了	,	为了	他	通缉	一次	更多的	到	感觉	他自己	在	地球	.	[	-	]

“猫很高兴，因为他想再次感受自己身处人间的感觉。[69]

[pʊs] [faindz] [əd'ventʃər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['dʒæks] ['feɪməs] [biːn] - [stɔːk]

PUSS	FINDS	ADVENTURE	AT	THE	TOP	OF	JACK'S	FAMOUS	BEAN	-	STALK
猫	发现	冒险	在	这	顶部	的	杰克的	著名的	豆	-	茎

穿靴子的猫在杰克著名的魔豆茎顶端展开冒险

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . ,

THE	next	morning	as	Puss	,	Jr	.	,
这	下一个	早晨	作为	猫	,	小	.	,

第二天早上，小猫咪

[went] ['dʒɜːrniɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

went	journeying	along	he	came	in	sight	of	a	modest	little	cottage	,
去	旅程	沿着	他	来了	在	视线	的	一个	谦虚的	小的	小屋	,

他一路前行，来到一座简朴的小屋前。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [biːn] - [stɔːk] ,

in	the	garden	of	which	was	growing	an	immense	bean	-	stalk	,
在	这	花园	的	哪个	曾是	生长	一个	巨大	豆	-	茎	,

花园里长着一棵巨大的豆茎，

[riːtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ɪts] [tɑːp] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] .

reaching	up	and	up	until	its	top	was	hidden	in	the	clouds	.
到达	向上	和	向上	直到	它是	顶部	曾是	隐	在	这	云	.

它向上延伸，直到顶端隐没在云层之中。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [ə; eɪ] ['mʌðərli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

On	approaching	the	front	gate	,	a	motherly	-	looking	woman	appeared	in	the	doorway
在	接近	这	正面	门	,	一个	母性	-	寻找	女士	出现	在	这	门口

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [pʊs] .

and	looked	curiously	at	Puss	.
和	看起来	奇怪的是	在	猫	.

走到大门前，一位慈祥的母亲出现在门口，好奇地看着猫。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mæm, maːm, məm] , " [sed] [hiː; hi] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [pə'laɪtli] .

"	Good	morning	,	ma'am	,	"	said	he	,	lifting	his	cap	politely	.
"	好的	早晨	,	女士	,	"	说	他	,	举重	他的	帽	礼貌地	.

“早上好，女士，”他礼貌地摘下帽子说道。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Good	morning	,	"	she	replied	,	at	the	same	time	wiping	a	tear	from	her	eyes	.
"	好的	早晨	,	"	她	回复	,	在	这	相同的	时间	擦拭	一个	撕	从	她	眼睛	.

“早上好，”她回答道，同时擦了擦眼角的泪水。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][sʌn][dʒæk] ? "

"	Have	you	seen	anything	of	my	son	Jack	?	"
"	有	你	已见	任何事物	的	我的	儿子	杰克	?	"

你有没有看到我儿子杰克?

" [noʊ] , [mæm, maːm, məm] , " ['ænsər] [pʊs] .

"	No	,	ma'am	,	"	answered	Puss	.
"	不	,	女士	,	"	回答	猫	.

“不，夫人，”猫回答道。

" [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [jet] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] ? "

"	Has	he	not	yet	climbed	down	the	bean	-	stalk	?	"
"	有	他	不是	然而	攀登	向下	这	豆	-	茎	?	"

他还没从豆茎上爬下来吗?

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .

"	What	!	"	exclaimed	the	good	woman	.
"	什么	!	"	惊呼	这	好的	女士	.

“什么！”这位善良的妇人惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] [klaɪmd] [ʌp] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [biːn] - [stɔːk] ? "

"	Do	you	mean	to	tell	me	he	has	climbed	up	this	giant	bean	-	stalk	?	"
"	做	你	意思是	到	告诉	我	他	有	攀登	向上	这	巨大的	豆	-	茎	?	"

你是说他爬上了这棵巨大的豆茎?

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz] , " ['ænsər] [pʊs] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [klaɪm] [ʌp] ['ɔːlsoʊ] .

"	Indeed	he	has	,	"	answered	Puss	,	"	and	if	you	will	permit	me	I	will	climb	up	also	.
"	的确	他	有	,	"	回答	猫	,	"	和	如果	你	将要	允许	我	我	将要	爬	向上	还	.

“他确实有，”猫回答说，“如果你允许的话，我也要爬上去。”

['meɪbi] [aɪ] [-]

Maybe	I	[	70	]
或许	我	[	-	]

也许我[70]

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [vaɪnz] .

shall	find	him	near	the	top	,	or	possibly	entangled	in	the	vines	.
将	寻找	他	靠近	这	顶部	,	或者	可能	纠缠	在	这	藤蔓	.

应该会在山顶附近找到他，或者他可能被藤蔓缠住了。

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['glædli] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] [ænd; ənd] [pʊs] [spræŋ] ['nɪmbli] [ʌp] [ðə; ði] [vaɪn] - [laɪk] ['lædər] .

"	The	good	woman	gladly	gave	her	consent	and	Puss	sprang	nimbly	up	the	vine	-	like	ladder	.
"	这	好的	女士	乐意	给予	她	同意	和	猫	弹簧	敏捷地	向上	这	藤	-	喜欢	梯子	.

“善良的妇人欣然同意，猫儿轻盈地跳上了藤蔓般的梯子。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [ɪn]

Up	and	up	he	climbed	until	he	was	lost	to	sight	amid	the	white	clouds	in
向上	和	向上	他	攀登	直到	他	曾是	丢失的	到	视线	之中	这	白色的	云	在

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

他一路向上攀登，直到消失在天空中的白色云朵之中。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , ['wʌndɚd]

At	last	he	reached	the	top	,	and	,	looking	about	him	curiously	,	wondered
在	最后的	他	达到	这	顶部	,	和	,	寻找	关于	他	奇怪的是	,	想知道

[wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːrn] .

which	way	to	turn	.
哪个	方式	到	转动	.

他终于到达了山顶，好奇地环顾四周，不知道该往哪个方向走。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['kækəlɪŋ] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,

Suddenly	he	heard	a	gentle	cackling	near	at	hand	,
突然	他	听到	一个	温和的	咯咯笑	靠近	在	手	,

突然，他听到附近传来一阵轻柔的咯咯声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hen] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ðæt] [leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	a	small	hen	crawled	out	of	a	thicket	that	lay	to	the	right	of	the
和	一个	小的	母鸡	爬行	出去	的	一个	灌木丛	那	躺	到	这	正确的	的	这

[pæθ] .

path	.
小路	.

一只小母鸡从路右侧的灌木丛中爬了出来。

" [aɪm] ['taɪərd] [tuː; tə] [deθ] ['leɪɪŋ] ['goʊldən] [egz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['griːdi] ['dʒaɪənt] ,

"	I'm	tired	to	death	laying	golden	eggs	for	that	greedy	giant	,
"	我是	疲劳的	到	死亡	躺下	金的	鸡蛋	为了	那	贪婪的	巨大的	,

“我累死了，还在为那个贪婪的巨人下金蛋。”

" [tuː; tə] [leɪ] ['evri] [deɪ]

"	To	lay	every	day
"	到	躺	每一个	天

每天躺下

[ɪz] [ɔːl] [wɜːrk] [ænd; ənd] [noʊ] [pleɪ] ,

Is	all	work	and	no	play	,
是	全部	工作	和	不	玩	,

只工作不娱乐

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪm] .

"	she	continued	,	unconsciously	making	a	little	rhyme	.
"	她	持续	,	不知不觉	制作	一个	小的	韵	.

她继续说道，不自觉地押起了一小段韵律。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [dʒæk] ? " [æskt] [pʊs] ,

"	But	where	is	Jack	?	"	asked	Puss	,
"	但	在哪里	是	杰克	?	"	问	猫	,

“可是杰克在哪儿呢？”猫儿问道。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'səʊl] [hɜːr; hər] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] [wɜːrk] [ɪn]

after	he	had	consoled	her	by	saying	that	there	was	much	harder	work	in
后	他	有	安慰	她	经过	说	那	那里	曾是	很多	更难	工作	在

[ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] ['leɪɪŋ] ['goʊldən] [egz] .

the	world	than	laying	golden	eggs	.
这	世界	比	躺下	金的	鸡蛋	.

他安慰她说，世界上有很多比下金蛋更辛苦的工作。

" [oʊ] , ['hiːz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [haʊs] , ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	he's	up	at	the	giant's	house	,	hiding	somewhere	,	"	she	replied	.
"	哦	,	他是	向上	在	这	巨人的	房子	,	隐藏	某处	,	"	她	回复	.

“哦，他去了巨人的房子，躲在某个地方，”她回答说。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [weɪ] ? " [sed] [pʊs] ,

"	Won't	you	show	me	the	way	?	"	said	Puss	,
"	惯于	你	展示	我	这	方式	?	"	说	猫	,

“你能不能给我指路？”猫说。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "

"	for	I	have	a	message	from	his	mother	to	deliver	to	him	.	"
"	为了	我	有	一个	信息	从	他的	母亲	到	递送	到	他	.	"

“因为我受他母亲的委托，要转告他。”

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] ; ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['kækld] , [ænd; ənd] [pʊs] [wɔːkt] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

"	Come	along	;	follow	me	,	"	she	cackled	,	and	Puss	walked	by	her	side	,
"	来	沿着	;	跟随	我	,	"	她	咯咯笑	,	和	猫	步行	经过	她	边	,

“跟我来，跟着我，”她咯咯笑着说，然后猫就走在她身边。

[pə'laɪtli] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'keɪm] ['stiːpə] [ænd; ənd]

politely	helping	her	over	the	rough	places	,	as	the	path	became	steeper	and
礼貌地	帮助	她	超过	这	粗糙的	地方	,	作为	这	小路	成为	更陡峭	和

['stiːpə] .

steeper	.
更陡峭	.

随着道路越来越陡峭，他礼貌地帮助她越过崎岖不平的路段。

[nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [haʊs] .

Near	the	top	of	the	hill	was	the	giant's	house	.
靠近	这	顶部	的	这	爬坡道	曾是	这	巨人的	房子	.

巨人的房子就在山顶附近。

[bʌt; bət] [pʊs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ænd; ənd] ['boʊldli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hen] [θruː] [ðə; ði] [greɪt]

But	Puss	was	not	afraid	and	boldly	followed	the	little	hen	through	the	great
但	猫	曾是	不是	害怕的	和	大胆地	随后	这	小的	母鸡	通过	这	伟大的

['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] . [-]

doorway	and	presently	found	himself	in	the	presence	of	the	giant	.	[	71	]
门口	和	目前	成立	他自己	在	这	在场	的	这	巨大的	.	[	-	]

但猫并不害怕，它大胆地跟着小母鸡穿过大门，很快就发现自己站在巨人面前。[71]

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [hiː; hi] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [pə'laɪtli] [-] [-]

"	GOOD	MORNING	,	MA'AM	,	"	SAID	HE	,	LIFTING	HIS	CAP	POLITELY	[	72	]	[	73	]
"	好的	早晨	,	女士	,	"	说	他	,	举重	他的	帽	礼貌地	[	-	]	[	-	]

“早上好，女士，”他礼貌地摘下帽子说道[72][73]

" [kʌm] , [tʃɪk] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [pʊs] .

"	Come	,	chick	,	"	cried	the	giant	,	not	noticing	Puss	.
"	来	,	小鸡	,	"	哭	这	巨大的	,	不是	注意到	猫	.

“过来，小妞，”巨人喊道，却没注意到猫。

" [kʌm] , [tʃɪk] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [goʊld] [eg] ! "

"	Come	,	chick	,	and	lay	me	a	gold	egg	!	"
"	来	,	小鸡	,	和	躺	我	一个	金子	蛋	!	"

“来吧，小鸡，给我下个金蛋！”

" [aɪm] [soʊ] ['taɪərd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [wʌns] ? "

"	I'm	so	tired	to	-	day	,	"	she	replied	,	"	won't	you	let	me	off	just	for	once	?	"
"	我是	所以	疲劳的	到	-	天	,	"	她	回复	,	"	惯于	你	让	我	离开	只是	为了	一次	?	"

“我今天太累了，”她回答说，“就不能让我休息一次吗？”

" [noʊ] , [sə'riː] ! " [rɔːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	No	,	siree	!	"	roared	the	giant	.
"	不	,	西里	!	"	咆哮	这	巨大的	.

“不，陛下！”巨人咆哮道。

" [leɪ] ! [leɪ] ! "

"	Lay	!	lay	!	"
"	莱	!	躺	!	"

“躺下！躺下！”

" [haʊ] [der] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ]['kruːəl] , [sɜːr]['dʒaɪənt] ! " [rɔːrd] [pʊs] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	How	dare	you	be	so	cruel	,	Sir	Giant	!	"	roared	Puss	as	loud	as	he	could	,
"	如何	敢	你	是	所以	残忍的	,	先生	巨大的	!	"	咆哮	猫	作为	大声	作为	他	可以	,

“巨人先生，你竟敢如此残忍！”猫儿用尽全力咆哮道。

['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .

stepping	forward	and	brandishing	his	staff	.
步进	向前	和	挥舞	他的	职员	.

他走上前去，挥舞着他的权杖。

" [haɪti] ['taɪti] !

"	Heighty	tighty	!
"	身高	紧身衣	!

“高高的紧身衣！”

" [læft] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [aɪ][let] [ɔːf][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hen] ,

"	laughed	the	giant	,	"	on	one	condition	will	I	let	off	the	little	hen	,
"	笑了	这	巨大的	,	"	在	一	状况	将要	我	让	离开	这	小的	母鸡	,

“巨人大笑道：‘我放了这只小母鸡，但有一个条件。’”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	that	is	that	you	spend	the	night	in	my	house	and	tell	me	some	of
和	那	是	那	你	花费	这	夜晚	在	我的	房子	和	告诉	我	一些	的

[jʊr; jər] [əd'ventʃəz] .

your	adventures	.
你的	冒险	.

那就是，你今晚在我家过夜，然后跟我讲讲你的一些冒险经历。

" [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] .

"	Puss	,	Jr	.	,	bowed	low	and	graciously	.
"	猫	,	小	.	,	鞠躬	低的	和	亲切地	.

小靴猫深深鞠了一躬，姿态优雅。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hen] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] ,

He	was	able	now	to	reward	the	little	hen	for	showing	him	the	way	,
他	曾是	有能力的	现在	到	报酬	这	小的	母鸡	为了	显示	他	这	方式	,

现在他可以奖励那只给他带路的小母鸡了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][faɪnd][dʒæk] .

and	as	the	guest	of	the	giant	,	it	would	be	much	easier	to	find	Jack	.
和	作为	这	客人	的	这	巨大的	,	它	会	是	很多	更轻松	到	寻找	杰克	.

如果他是巨人的客人，找到杰克就容易多了。

[pʊs] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɔːrd] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [hʌnt] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Puss	made	up	his	mind	toward	midnight	to	hunt	over	the	entire	house	for	him
猫	制成	向上	他的	头脑	朝向	午夜	到	打猎	超过	这	全部的	房子	为了	他

. [-]

.	[	74	]
.	[	-	]

午夜时分，猫下定决心要搜遍整栋房子去找他。[74]

[pʊs] [dɪs'kʌvəz] [wer] [dʒæk] [ɪz] ['haɪdɪŋ]

PUSS	DISCOVERS	WHERE	JACK	IS	HIDING
猫	发现	在哪里	杰克	是	隐藏

猫发现了杰克的藏身之处

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [faʊnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [hoʊst] .

PUSS	,	JR	.	,	found	the	giant	a	very	agreeable	host	.
猫	,	JR	.	,	成立	这	巨大的	一个	非常	同意	主持人	.

小普斯觉得这位巨人是一位非常和蔼可亲的主人。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pʊs] [toʊld][soʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

Perhaps	it	was	because	Puss	told	so	many	interesting	stories	of	what	he
也许	它	曾是	因为	猫	讲述	所以	许多	有趣的	故事	的	什么	他

[hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gærət] .

had	seen	and	done	since	leaving	the	garret	.
有	已见	和	完毕	自从	离开	这	阁楼	.

或许是因为猫咪讲了很多他离开阁楼后所见所闻的有趣故事。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [rɔːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

"	By	the	time	you	find	your	father	,	"	roared	the	giant	,
"	经过	这	时间	你	寻找	你的	父亲	,	"	咆哮	这	巨大的	,

“等你找到你父亲的时候，”巨人咆哮道，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['θʌndər] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['trævld]

for	even	when	he	whispered	it	sounded	like	thunder	,	"	you	will	have	traveled
为了	甚至	什么时候	他	低声说道	它	听起来	喜欢	雷	,	"	你	将要	有	旅行

[fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

far	and	wide	,
远的	和	宽的	,

即使他低声细语，听起来也像雷鸣一般：“你将走遍四方，

[maɪ] [dɪr] [frend] .

my	dear	friend	.
我的	亲爱的	朋友	.

我亲爱的朋友。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [greɪt] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

"	They	were	seated	in	the	giant's	great	living	-	room	.
"	他们	是	坐着	在	这	巨人的	伟大的	活的	-	房间	.

他们坐在巨人的大客厅里。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪp][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

A	huge	pipe	was	in	his	mouth	,
一个	巨大的	管道	曾是	在	他的	嘴	,

他嘴里叼着一根巨大的管子。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ['tʃɪmni] .

the	smoke	from	which	rose	in	a	cloud	as	big	as	that	from	a	factory	chimney	.
这	抽烟	从	哪个	玫瑰	在	一个	云	作为	大的	作为	那	从	一个	工厂	烟囱	.

浓烟滚滚升起，形成一团如同工厂烟囱冒出的滚滚浓烟。

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [dɪs'meɪd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

Puss	,	Jr	.	,	was	not	the	least	bit	dismayed	,	however	,	for	he	was
猫	,	小	.	,	曾是	不是	这	至少	少量	沮丧	,	然而	,	为了	他	曾是

['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [breɪv] [kæt] ,

naturally	a	brave	cat	,
自然	一个	勇敢的	猫	,

然而，小猫咪却丝毫没有气馁，因为他天生就是一只勇敢的猫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] [əd'ventʃəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [æz; əz] [wel]

and	his	many	adventures	had	given	him	an	air	of	assurance	as	well
和	他的	许多	冒险	有	给定	他	一个	空气	的	保证	作为	出色地

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

as	a	liberal	education	.
作为	一个	自由主义	教育	.

他丰富的冒险经历不仅让他变得自信满满，也让他接受了良好的教育。

[hiː; hi][sæt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [rɪ'kaʊntid] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

He	sat	opposite	the	giant	and	recounted	his	adventures	one	after	another	,
他	卫星	对面的	这	巨大的	和	叙述	他的	冒险	一	后	其他	,

他坐在巨人对面，一一讲述了自己的冒险经历。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [hoʊst] .

much	to	the	delight	of	his	great	host	.
很多	到	这	喜	的	他的	伟大的	主持人	.

令他的主人非常高兴。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [haʊ'evər] , [pʊs] [wʌz; wəz] ['skiːmɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

All	the	while	,	however	,	Puss	was	scheming	as	to	the	best	way	to	discover
全部	这	尽管	,	然而	,	猫	曾是	心计	作为	到	这	最好的	方式	到	发现

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

然而，与此同时，猫儿一直在盘算着如何才能找到杰克。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]['fɜːrmli]

He	had	made	up	his	mind	firmly
他	有	制成	向上	他的	头脑	牢牢

他已下定决心

[ðæt] ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] , [ænd; ənd] [-]

that	after	his	long	climb	up	the	bean	-	stalk	,	and	[	75	]
那	后	他的	长的	爬	向上	这	豆	-	茎	,	和	[	-	]

在他漫长地爬上豆茎之后，[75]

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

the	fact	that	he	had	been	so	lucky	as	to	make	a	friend	of	the	giant	,
这	事实	那	他	有	到过	所以	幸运的	作为	到	制作	一个	朋友	的	这	巨大的	,

他竟然有幸与巨人成为朋友，这真是太幸运了。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][ə'saɪd] .

he	would	allow	nothing	to	turn	him	aside	.
他	会	允许	没有什么	到	转动	他	旁边	.

他绝不会允许任何事情动摇他的决心。

['faɪnəli] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] .

Finally	the	giant	fell	sound	asleep	.
最后	这	巨大的	跌倒	声音	睡着了	.

最后，巨人沉沉睡去。

[pʊs] ['kerfəli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Puss	carefully	opened	the	door	and	tiptoed	into	the	kitchen	,
猫	小心	打开	这	门	和	踮着脚尖	进入	这	厨房	,

猫小心翼翼地打开门，踮着脚尖走进厨房。

[wer] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [waɪf] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['dɪʃɪz] .

where	the	giant's	wife	was	washing	up	the	supper	-	dishes	.
在哪里	这	巨人的	妻子	曾是	洗涤	向上	这	晚餐	-	菜肴	.

巨人的妻子正在洗晚餐的碗碟。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][dʒʌst][ə; eɪ] [kræk] .

As	he	entered	he	noticed	that	the	oven	door	was	open	just	a	crack	.
作为	他	进入	他	注意到	那	这	烤箱	门	曾是	打开	只是	一个	裂缝	.

他进去后发现烤箱门开了一条缝。

" [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [sed] [pʊs] , " [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'sliːp] ,

"	My	good	woman	,	"	said	Puss	,	"	your	husband	is	asleep	,
"	我的	好的	女士	,	"	说	猫	,	"	你的	丈夫	是	睡着了	,

“我的好女人，”猫说，“你丈夫睡着了。”

[soʊ][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [faɪn] ['sʌpər] [ʌv; əv]

so	I	have	taken	this	opportunity	to	thank	you	for	the	very	fine	supper	of
所以	我	有	已采取	这	机会	到	感谢	你	为了	这	非常	美好的	晚餐	的

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][pɑːr'teɪkən] .

which	I	have	just	partaken	.
哪个	我	有	只是	参与	.

因此，我借此机会感谢您为我准备的美味晚餐。

" [ðə; ði]['dʒaɪənts] [waɪf] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wɔːkt]

"	The	giant's	wife	started	at	the	sound	of	his	voice	and	immediately	walked
"	这	巨人的	妻子	开始	在	这	声音	的	他的	嗓音	和	立即地	步行

['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [vjuː] .

over	and	stood	in	front	of	the	oven	as	if	to	guard	it	from	view	.
超过	和	站立	在	正面	的	这	烤箱	作为	如果	到	警卫	它	从	看法	.

“巨人的妻子听到他的声音吓了一跳，立刻走过去站在炉子前，好像要把它挡在外面似的。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [sed] [pʊs] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Ha	,	ha	!	"	said	Puss	to	himself	.
"	哈	,	哈	!	"	说	猫	到	他自己	.

“哈哈！”猫自言自语道。

" [aɪl] ['weɪdʒər][dʒæk][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

"	I'll	wager	Jack	is	in	the	oven	.
"	患病的	赌注	杰克	是	在	这	烤箱	.

我敢打赌杰克在烤箱里。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [mɪs'trʌsts] [ˌem 'iː] .

I	wonder	why	the	good	woman	mistrusts	me	.
我	想知道	为什么	这	好的	女士	不信任	我	.

我很好奇这位善良的女士为什么不信任我。

" ['mædəm] , " [sed] [pʊs] , " [aɪm][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] [dʒæk] ,

"	Madam	,	"	said	Puss	,	"	I'm	in	search	of	a	little	boy	named	Jack	,
"	女士	,	"	说	猫	,	"	我是	在	搜索	的	一个	小的	男生	命名	杰克	,

“夫人，”猫说，“我正在寻找一个名叫杰克的小男孩。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	I	have	a	message	from	his	mother	for	him	.
和	我	有	一个	信息	从	他的	母亲	为了	他	.

我还有他母亲要转告他的一条信息。

[dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [biːn] - [stɔːk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['jɑːndər] ['ʌv(ə)n] .

Jack	of	the	wonderful	bean	-	stalk	,	and	I	am	sure	he	is	in	yonder	oven	.
杰克	的	这	精彩的	豆	-	茎	,	和	我	是	当然	他	是	在	远处	烤箱	.

杰克，那个长着神奇豆茎的人，我确信他现在正在那边的烤箱里。

" [pʊs] , ['dʒunjɝ] . , [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] , [ðen] [ə; eɪ] [kriːk] ,

"	Puss	,	Jr	.	,	heard	a	scratching	sound	,	then	a	creak	,
"	猫	,	小	.	,	听到	一个	抓挠	声音	,	然后	一个	吱嘎声	,

“小靴猫”听到一阵抓挠声，然后是一声吱嘎声，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][dʒæk] [stept] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒaɪənts][waɪf] , ['æftər] ['kerfəli]

and	in	a	moment	Jack	stepped	from	behind	the	giant's	wife	,	after	carefully
和	在	一个	片刻	杰克	步	从	在后面	这	巨人的	妻子	,	后	小心

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔ:r] .

closing	the	oven	door	.
结束	这	烤箱	门	.

片刻之后，杰克小心翼翼地关上烤箱门，从巨人的妻子身后走了出来。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , " [sed] [dʒæk] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] , " [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] ['mʌðər] [wɑ:nt] ? "

"	How	do	you	do	,	"	said	Jack	,	coming	forward	,	"	and	what	does	mother	want	?	"
"	如何	做	你	做	,	"	说	杰克	,	未来	向前	,	"	和	什么	做	母亲	想	?	"

“你好，”杰克走上前来说，“母亲有什么事吗？”

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['wɜ:rid] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , ['dʒunjɝ] . , " [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]

"	She	is	worried	about	you	,	"	replied	Puss	,	Jr	.	,	"	and	asked	me	to	tell	you
"	她	是	担心	关于	你	,	"	回复	猫	,	小	.	,	"	和	问	我	到	告诉	你

,

,

,

“她很担心你，”小猫回答说，“让我转告你。”

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [-]

should	I	have	the	[	76	]
应该	我	有	这	[	-	]

我应该有[76]

[gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz]

good	fortune	of	meeting	you	,	that	she	hoped	you	would	return	home	,	for	she	is
好的	财富	的	会议	你	,	那	她	希望	你	会	返回	家	,	为了	她	是

[soʊ] ['loʊnli] . "

so	lonely	.	"
所以	孤独	.	"

她很幸运能遇见你，希望你能回家，因为她太孤独了。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [dʒæk] , " [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

"	That	I	will	,	"	answered	Jack	,	"	as	soon	as	I	have	the	opportunity	.
"	那	我	将要	,	"	回答	杰克	,	"	作为	很快	作为	我	有	这	机会	.

“我会的，”杰克回答说，“只要有机会。”

" [hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['hevi] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz]

"	He	had	hardly	finished	speaking	when	the	heavy	tread	of	the	giant	was
"	他	有	几乎	完成的	请讲	什么时候	这	重的	踏	的	这	巨大的	曾是

[hɜ:rd] .

heard	.
听到	.

“他话音未落，就听到了巨人沉重的脚步声。”

[dʒæk] [dʒʌmpt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənts][waɪf] [kə'menst] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [pʊs] ,

Jack	jumped	back	into	the	oven	,	while	the	giant's	wife	commenced	talking	to	Puss	,
杰克	跳了起来	后退	进入	这	烤箱	,	尽管	这	巨人的	妻子	开始	说	到	猫	,

['dʒunjɝ] . ,

Jr	.	,
小	.	,

杰克跳回了烤箱里，而巨人的妻子开始和小猫说话。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [hæd; həd] ['hæpənd] .

as	if	nothing	whatever	had	happened	.
作为	如果	没有什么	任何	有	发生	.

就好像什么都没发生过一样。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ? " [rɔːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['tɜːrnɪŋ] ['fɪrsli] [tuː; tə] [pʊs] .

"	Why	did	you	leave	me	?	"	roared	the	giant	,	turning	fiercely	to	Puss	.
"	为什么	做过	你	离开	我	?	"	咆哮	这	巨大的	,	转弯	激烈地	到	猫	.

“你为什么离开我？”巨人咆哮着，凶狠地转向靴猫。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [fɔːl] [ə'sliːp] ? " [æskt] [pʊs] .

"	Why	did	you	fall	asleep	?	"	asked	Puss	.
"	为什么	做过	你	落下	睡着了	?	"	问	猫	.

“你为什么睡着了？”猫问道。

" [wɜːr; wər][maɪ][teɪlz; 'teɪˌliz][nɑːt][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] ? "

"	Were	my	tales	not	of	sufficient	interest	to	keep	you	awake	?	"
"	是	我的	故事	不是	的	充足的	兴趣	到	保持	你	醒	?	"

“难道我的故事还不够吸引你，让你保持清醒吗？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi]

"	They	were	,	"	replied	the	giant	,	somewhat	taken	aback	by	the	answer	he
"	他们	是	,	"	回复	这	巨大的	,	有些	已采取	背	经过	这	回答	他

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

“他们是，”巨人回答道，对得到的答案感到有些意外。

" [aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ['æftər] ['sʌpər] .

"	I	guess	I	have	the	habit	of	falling	asleep	after	supper	.
"	我	猜测	我	有	这	习惯	的	坠落	睡着了	后	晚餐	.

我好像有晚饭后容易睡着的习惯。

[its] ['maɪti] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ]['hæbɪt] . "

It's	mighty	difficult	to	break	a	habit	.	"
它是	强大的	难的	到	休息	一个	习惯	.	"

戒掉一个习惯非常困难。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , " [sed] [pʊs] .

"	It	is	,	indeed	,	"	said	Puss	.
"	它	是	,	的确	,	"	说	猫	.

“的确如此，”猫说。

" [aɪ] [fiːl] ['sliːpi] [maɪ'self] .

"	I	feel	sleepy	myself	.
"	我	感觉	困	我	.

我也觉得困了。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [maɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] ?

Will	you	allow	me	not	to	break	my	habit	of	going	to	bed	early	?
将要	你	允许	我	不是	到	休息	我的	习惯	的	去	到	床	早期的	?

你能允许我继续保持早睡的习惯吗?

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] .

"	The	giant	laughed	long	and	loud	.
"	这	巨大的	笑了	长的	和	大声	.

巨人长时间地、大声地笑着。

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Show	him	his	room	,	mother	,	"	he	said	,	turning	to	his	wife	.
"	展示	他	他的	房间	,	母亲	,	"	他	说	,	转弯	到	他的	妻子	.

“妈，带他去看看他的房间，”他转过身对妻子说。

[soʊ] [pʊs] [sed] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ʌp] - [sterz] ,

So	Puss	said	good	night	and	followed	her	up	-	stairs	,
所以	猫	说	好的	夜晚	和	随后	她	向上	-	楼梯	,

于是，猫道了晚安，跟着她上了楼。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [miːt] [dʒæk] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] . [-]

having	made	up	his	mind	to	meet	Jack	at	midnight	.	[	77	]
拥有	制成	向上	他的	头脑	到	见面	杰克	在	午夜	.	[	-	]

他下定决心在午夜与杰克见面。[77]

[pʊs] [ænd; ənd] [dʒæk] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊld] ['reskjuː]

PUSS	AND	JACK	MAKE	A	BOLD	RESCUE
猫	和	杰克	制作	一个	大胆的	救援

猫和杰克展开了一场大胆的营救行动

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [haʊs] .

IT	was	midnight	in	the	giant's	house	.
它	曾是	午夜	在	这	巨人的	房子	.

巨人的家中已是午夜时分。

[pʊs] ['dʒunjɚ] . , [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [klɑːk] [straɪk] [twelv] .

Puss	Jr	.	,	heard	the	great	clock	strike	twelve	.
猫	小	.	,	听到	这	伟大的	钟	罢工	十二	.

小猫听到大钟敲响了十二下。

['sɔːftli] [hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

Softly	he	tiptoed	down	the	stairs	,
轻轻	他	踮着脚尖	向下	这	楼梯	,

他蹑手蹑脚地走下楼梯，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɪn] [wʌn] [pɔː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [kæp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

holding	his	boots	in	one	paw	and	his	staff	and	cap	in	the	other	.
保持	他的	靴子	在	一	爪子	和	他的	职员	和	帽	在	这	其他	.

他一只爪子拿着靴子，另一只爪子拿着法杖和帽子。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [piːpt] ['kɔːʃəsli] [ɪn] .

When	he	reached	the	great	living	-	room	he	peeped	cautiously	in	.
什么时候	他	达到	这	伟大的	活的	-	房间	他	偷窥	谨慎地	在	.

他走到宽敞的客厅门口，小心翼翼地往里窥视。

[ðer; ðər] [sæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ɑːrm] - [tʃer] , [fæst] [ə'sliːp] ,

There	sat	the	giant	in	the	big	arm	-	chair	,	fast	asleep	,
那里	卫星	这	巨大的	在	这	大的	手臂	-	椅子	,	快速地	睡着了	,

巨人就那样坐在大扶手椅里，睡得正香。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hen] [ðæt] [leɪd] [ðə; ði] ['goʊldən] [egz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv]

the	poor	little	hen	that	laid	the	golden	eggs	lying	on	the	table	,	not	daring	to	move
这	贫穷的	小的	母鸡	那	铺设	这	金的	鸡蛋	说谎	在	这	桌子	,	不是	大胆	到	移动

.

:
.

那只可怜的小母鸡下了金蛋，躺在桌子上，不敢动弹。

" [haʊ] [der] [hiː; hi] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ? " [sed] [pʊs] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	How	dare	he	break	his	word	?	"	said	Puss	to	himself	.
"	如何	敢	他	休息	他的	单词	?	"	说	猫	到	他自己	.

“他怎么敢食言呢？”猫自言自语道。

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ɪf] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['stɔːriz] [læst] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

"	He	promised	if	I	told	him	stories	last	night	that	he	would	not	make	the	little
"	他	承诺	如果	我	讲述	他	故事	最后的	夜晚	那	他	会	不是	制作	这	小的

[hen] [leɪ] [hɜːr; hər] ['deɪli] ['goʊldən] [eg] .

hen	lay	her	daily	golden	egg	.
母鸡	躺	她	日常的	金的	蛋	.

“他答应我，如果我昨晚给他讲故事，他就不会让小母鸡下每天的金蛋。”

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd]['broʊkən][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

Now	**he**	**has**	**gone**	**and**	**broken**	**his**	**promise**	**.**
现在	他	有	已消失	和	破碎的	他的	承诺	.

现在他违背了自己的诺言。

" [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [hen] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] [pʊs] .

"	**The**	**little**	**hen**	**moved**	**uneasily**	**and**	**looked**	**appealingly**	**at**	**Puss**	**.**
"	这	小的	母鸡	已搬	不安地	和	看起来	吸引人的	在	猫	.

“小母鸡不安地动了动，用可怜巴巴的眼神看着猫。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

"	**What**	**can**	**I**	**do**	**?**
"	什么	能	我	做	?

“我能做些什么?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] ,

Suddenly	**a**	**bright**	**idea**	**came**	**into**	**his**	**head**	**,**	**and**	**,**	**turning**	**toward**	**the**	**kitchen**	**,**
突然	一个	明亮的	主意	来了	进入	他的	头	,	和	,	转弯	朝向	这	厨房	,

突然，他灵光一闪，转身走向厨房。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðiː] [dɔːr] ['veri] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .

he	**opened**	**the**	**door**	**very**	**softly**	**and**	**peered**	**in**	**.**
他	打开	这	门	非常	轻轻	和	窥视	在	.

他轻轻地打开门，向里张望。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [dʒæk] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ðiː][bɪg] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ðæt] [ðə; ðiː]

To	**his**	**great**	**delight**	**he**	**saw**	**Jack**	**sound**	**asleep**	**in**	**the**	**big**	**rocking**	**-**	**chair**	**that**	**the**
到	他的	伟大的	喜	他	锯	杰克	声音	睡着了	在	这	大的	摇滚	-	椅子	那	这

['dʒaɪənts] [waɪf] [sæt][ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː] [-]

giant's	**wife**	**sat**	**in**	**during**	**the**	**[**	**78**	**]**
巨人的	妻子	卫星	在	期间	这	[	-	]

令他欣喜的是，他看到杰克在巨人的妻子在[78]时坐过的大摇椅上睡着了。

[fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .

few	**moments**	**of**	**the**	**day**	**in**	**which**	**she**	**was**	**not**	**hard**	**at**	**work**	**.**
很少	时刻	的	这	天	在	哪个	她	曾是	不是	难的	在	工作	.

她一天中几乎没有不工作的时候。

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . , ['kerfəli] [set] [hɪz; ɪz] [buːts] [daʊn] [nɪr] [ðə; ðiː] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə]

Puss	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**carefully**	**set**	**his**	**boots**	**down**	**near**	**the**	**door**	**and**	**walked**	**over**	**to**
猫	,	小	.	,	小心	放	他的	靴子	向下	靠近	这	门	和	步行	超过	到

[dʒæk] .

Jack	**.**
杰克	.

小猫小心翼翼地把靴子放在门边，然后走到杰克身边。

[fiərɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [let] [aʊt] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [pʊs] [pɔːzd] .

Fearing	**he**	**might**	**let**	**out**	**a**	**cry**	**of**	**surprise**	**upon**	**seeing**	**him**	**,**	**Puss**	**paused**	**.**
恐惧	他	可能	让	出去	一个	哭	的	惊喜	之上	看到	他	,	猫	暂停	.

担心看到他时会发出惊叫，猫儿停了下来。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['weɪkən][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːrtlɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

"	**How**	**shall**	**I**	**waken**	**him**	**without**	**startling**	**him**	**?**
"	如何	将	我	唤醒	他	没有	令人震惊	他	?

“我该如何叫醒他而不惊扰他呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" he asked himself .
" 他 问 他自己 .

他问自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['prɑːbləm] .
It was indeed a problem .
它 曾是 的确 一个 问题 .

这确实是个问题。

[ʃʊd; ʃəd] [dʒæk] [gɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊd] [weɪk] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɪn] .
Should Jack give a scream the giant would wake and rush in .
应该 杰克 给 一个 尖叫 这 巨大的 会 唤醒 和 匆忙 在 .

如果杰克发出尖叫，巨人就会醒来并冲进来。

[ðen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] .
Then all would be lost .
然后 全部 会 是 丢失的 .

那样的话，一切都将付诸东流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt][fɔːr; fər] [pʊs] , ['dʒunjɚ] .
It was a trying moment for Puss , Jr .
它 曾是 一个 尝试 片刻 为了 猫 , 小 .

对于小猫来说，那是一段艰难的时期。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [aʊl] [huːtid] [ˌaʊt'saɪd] .
Suddenly an owl hooted outside .
突然 一个 猫头鹰 发出嘘声 外部 .

突然，外面传来猫头鹰的叫声。

[dʒæk] ['sloʊli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Jack slowly opened his eyes .
杰克 缓慢地 打开 他的 眼睛 .

杰克缓缓睁开了眼睛。

" - [es] - [ʃ] !
" ' S - sh !
" - S - 什 !

“嘘!

" ['kɔːʃənd] [pʊs] , ['kwaɪətli] , " [biː; bi] ['kerf(ə)l] ! "
" cautioned Puss , quietly , " be careful ! "
" 警告 猫 , 悄悄 , " 是 小心 ! "

“小心点！”猫儿轻声提醒道。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Don't worry , " replied Jack in a whisper .
" 不 担心 , " 回复 杰克 在 一个 耳语 .

“别担心，”杰克低声回答道。

" [aɪv] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" I've no desire to make the acquaintance of the giant .
" 我已经 不 欲望 到 制作 这 熟人 的 这 巨大的 .

“我一点也不想结识这位巨人。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] ['stɔːriz] .
He wouldn't care for my stories .
他 不会 关心 为了 我的 故事 .

他不会在意我的故事。

['hiːd] [dʒʌst] [iːt] [ˌem 'iː] [ʌp] . "
He'd just eat me up . "
他会 只是 吃 我 向上 . "

他会把我吃掉的。

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] [pʊs] .
" That he would , " said Puss .
" 那 他 会 , " 说 猫 .

“他会的，”猫说。

" ['hiːz] [noʊ] [gʊd] , ['iːðər] .
" He's no good , either .
" 他是 不 好的 , 任何一个 .

“他也不怎么样。”

[hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [læst] [naɪt] ,
He broke his promise to me last night ,
他 打破 他的 承诺 到 我 最后的 夜晚 ,

他昨晚违背了我的承诺。

" [ænd; ənd] [ðen] [pʊs] [toʊld][dʒæk] [haʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hen]
" and then Puss told Jack how the giant had said he would let the little hen
" 和 然后 猫 讲述 杰克 如何 这 巨大的 有 说 他 会 让 这 小的 母鸡
[ɔːf] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪf] [pʊs] [wʊd] [tel] [sʌm; səm][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
off for once if Puss would tell some of his adventures .
离开 为了 一次 如果 猫 会 告诉 一些 的 他的 冒险 .

然后，猫告诉杰克，巨人说如果猫愿意讲讲他的一些冒险经历，巨人就会放过这只小母鸡一次。

" [ænd; ənd] [aɪ] [spent] [ɔːl] [læst] ['iːvnɪŋ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stɔːriz] [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [aʊt] , "
" And I spent all last evening telling him stories till I was tired out , "
" 和 我 花费 全部 最后的 晚上 讲述 他 故事 直到 我 曾是 疲劳的 出去 , "
[kən'kluːdid] [pʊs] ,
concluded Puss ,
结束 猫 ,

“我昨晚讲故事讲了一整晚，直到讲得筋疲力尽才停下来，”猫儿总结道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [kept] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hen] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .
" and now he has kept that poor little hen by his side all night long .
" 和 现在 他 有 保留 那 贫穷的 小的 母鸡 经过 他的 边 全部 夜晚 长的 .

“现在他整晚都把那只可怜的小母鸡抱在身边。”

[ʃiːz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .
She's in the great living - room on the table , not daring to move .
她是 在 这 伟大的 活的 - 房间 在 这 桌子 , 不是 大胆 到 移动 .

她趴在客厅的大桌子上，一动也不敢动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hæz; həz] [ðə; ði] [goʊld] [eg] ['taɪtli] [grɑːspt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] . "
And the giant has the gold egg tightly grasped in his hand . "
和 这 巨大的 有 这 金子 蛋 紧紧 抓住 在 他的 手 . "

巨人手中紧紧攥着那枚金蛋。

" [lets] ['reskjuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hen] , " [sed] [pʊs] .
" Let's rescue the little hen , " said Puss .
" 我们来吧 救援 这 小的 母鸡 , " 说 猫 .

“我们去救那只小母鸡吧，”猫说。

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ? " [æskt] [dʒæk] . [-]
" How can we ? " asked Jack . [79]
" 如何 能 我们 ? " 问 杰克 . [-]

“我们该怎么做？”杰克问道。[79]

" [waɪ] , [dʒʌst] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] .
" Why , just run off with her , " replied Puss .
" 为什么 , 只是 跑步 离开 和 她 , " 回复 猫 .

“干脆跟她私奔算了，”猫回答道。

" [wer] [tuː; tə] ? " [sed] [dʒæk] ,

"	Where	to	?	"	said	Jack	,
"	在哪里	到	?	"	说	杰克	,

“去哪儿？”杰克问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ræðər] ['sliːpi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli]

for	he	was	still	rather	sleepy	and	his	mind	was	not	working	as	rapidly
为了	他	曾是	仍然	相当	困	和	他的	头脑	曾是	不是	在职的	作为	快速

[æz; əz] [pʊs] , ['dʒunjɝ] . - [es] .

as	Puss	,	Jr	.	'	s	.
作为	猫	,	小	.	-	s	.

因为他仍然很困，他的思维速度不如小猫那么快。

" [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , " ['wɪspəd] [pʊs] .

"	Take	her	home	to	your	mother	,	"	whispered	Puss	.
"	拿	她	家	到	你的	母亲	,	"	低声说道	猫	.

“把她带回家给你妈妈，”猫低声说道。

[tə'geðər] [ðeɪ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [stɪl] [leɪ] ['snɔːrɪŋ] .

Together	they	crept	into	the	room	where	the	giant	still	lay	snoring	.
一起	他们	悄悄地爬	进入	这	房间	在哪里	这	巨大的	仍然	躺	打鼾	.

他们一起蹑手蹑脚地走进房间，巨人仍然躺在那里打着鼾。

[dʒæk] ['kerfəli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hen] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

Jack	carefully	picked	up	the	little	hen	and	started	for	the	door	.
杰克	小心	挑选	向上	这	小的	母鸡	和	开始	为了	这	门	.

杰克小心翼翼地抱起小母鸡，朝门口走去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [nɑːkt] [pʊs] , ['dʒunjɝ] . - [es] , [stɑːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔː] .

As	he	did	so	he	knocked	Puss	,	Jr	.	'	s	,	staff	from	his	paw	.
作为	他	做过	所以	他	敲门	猫	,	小	.	-	s	,	职员	从	他的	爪子	.

他这么做的时候，把小猫的拐杖从他爪子上碰掉了。

" [rʌn] ! " [kraɪd] [pʊs] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Run	!	"	cried	Puss	,	as	the	giant	opened	his	eyes	.
"	跑步	!	"	哭	猫	,	作为	这	巨大的	打开	他的	眼睛	.

“快跑！”靴子猫喊道，巨人睁开了眼睛。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn] [pʊs] , [fɔːr; fər][dʒæk][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] .

They	fell	upon	Puss	,	for	Jack	had	disappeared	down	the	bean	-	stalk	.
他们	跌倒	之上	猫	,	为了	杰克	有	消失	向下	这	豆	-	茎	.

他们扑向了穿靴子的猫，因为杰克已经顺着豆茎消失了。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][maɪ][hen] !

"	You	have	stolen	my	hen	!
"	你	有	被盗	我的	母鸡	!

你偷了我的母鸡！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

[pʊs] ['dɑːrtɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]['æftər][hɪm; ɪm] .

Puss	darted	in	another	direction	and	the	giant	after	him	.
猫	飞镖	在	其他	方向	和	这	巨大的	后	他	.

猫儿朝另一个方向窜去，巨人也紧随其后。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aʊl] , [huː] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [dʒæk] , [fluː] [nɪr] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

Just	then	the	little	owl	,	who	had	awakened	Jack	,	flew	near	and	called	out	:
只是	然后	这	小的	猫头鹰	,	WHO	有	觉醒	杰克	,	飞翔	靠近	和	称为	出去	:

就在这时，那只吵醒杰克的小猫头鹰飞了过来，叫道：

" [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] [went] [tuː; tə] [siː]

"	The	Owl	and	the	Pussy	-	Cat	went	to	sea
"	这	猫头鹰	和	这	猫	-	猫	去	到	海

《猫头鹰和小猫出海记》

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piː] - [griːn] [boʊt] .

In	a	beautiful	pea	-	green	boat	.
在	一个	美丽的	豌豆	-	绿色的	船	.

在一艘漂亮的豌豆绿色小船上。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʒaɪənt] . [-]

"	And	this	is	the	way	Puss	,	Jr	.	,	escaped	from	the	wicked	giant	.	[	80	]
"	和	这	是	这	方式	猫	,	小	.	,	逃脱	从	这	邪恶	巨大的	.	[	-	]

“就这样，小猫从邪恶的巨人手中逃脱了。[80]

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [miːts] ['mɪstər] . ['rəuli] [frɑːg]

PUSS	,	JR	.	,	MEETS	MR	.	ROWLEY	FROG
猫	,	JR	.	,	满足	先生	.	罗利	青蛙

小靴子遇见罗利蛙先生

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

THE	following	day	Puss	,	Jr	.	,	was	trudging	along	near	the	edge	of	a	forest	.
这	下列的	天	猫	,	小	.	,	曾是	艰难跋涉	沿着	靠近	这	边缘	的	一个	森林	.

第二天，小猫咪正艰难地沿着森林边缘走着。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['ræðər] [loʊ] [ænd; ənd] ['mɑːrʃi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [draɪ] .

The	land	was	rather	low	and	marshy	,	and	the	path	was	none	too	dry	.
这	土地	曾是	相当	低的	和	沼泽地	,	和	这	小路	曾是	没有任何	也	干燥	.

这片土地地势低洼，多为沼泽地，小路也并不干燥。

[hiː; hi]['dʒɪndʒərli] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ə'vɔɪdɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['mʌdi] [spɑːts] .

He	gingerly	picked	his	way	,	avoiding	as	well	as	possible	the	muddy	spots	.
他	小心翼翼地	挑选	他的	方式	,	避免	作为	出色地	作为	可能的	这	浑	地点	.

他小心翼翼地走着，尽可能避开泥泞的地方。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] .

Of	a	sudden	his	attention	was	arrested	by	a	funny	sight	.
的	一个	突然	他的	注意力	曾是	被捕	经过	一个	有趣的	视线	.

突然，他被眼前滑稽的一幕吸引了注意力。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ,

A	few	feet	in	front	of	him	,	as	he	rounded	a	curve	in	the	path	,
一个	很少	脚	在	正面	的	他	,	作为	他	圆润	一个	曲线	在	这	小路	,

在他前方几英尺处，当他绕过小路的拐角时，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][frɑːg] .

was	a	frog	.
曾是	一个	青蛙	.

是一只青蛙。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊv] - [paɪp][hæt] , [mʌtʃ] [wɔːrn][ænd; ənd] ['weðər] - ['biːtn] .

On	his	head	rested	a	large	stove	-	pipe	hat	,	much	worn	and	weather	-	beaten	.
在	他的	头	休息	一个	大的	火炉	-	管道	帽子	,	很多	磨损	和	天气	-	被打败	.

他头上戴着一顶宽大的圆顶礼帽，帽子已经破旧不堪，饱经风霜。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɪ'gɑːr][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʌft] [ə'weɪ] ['vɪgərəsli] ,

A	large	cigar	was	in	his	mouth	,	on	which	he	puffed	away	vigorously	,
一个	大的	雪茄	曾是	在	他的	嘴	,	在	哪个	他	膨胀的	离开	大力	,

他嘴里叼着一根大雪茄，用力地抽着。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['striːmɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] ['feðər] .

the	clouds	of	smoke	streaming	out	behind	him	like	a	long	gray	feather	.
这	云	的	抽烟	流媒体	出去	在后面	他	喜欢	一个	长的	灰色的	羽毛	.

他身后升起的缕缕烟雾，像一根长长的灰色羽毛。

" [hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['rəuli] ! " [kraɪd] [pʊs] .

"	Hello	,	Mr	.	Rowley	!	"	cried	Puss	.
"	你好	,	先生	.	罗利	!	"	哭	猫	.

“你好，罗利先生！”猫叫道。

[ðə; ði][frɑːg] [tɜːrnd] .

The	frog	turned	.
这	青蛙	转向	.

青蛙转过身去。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] ['ænsər] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ?

Taking	the	cigar	out	of	his	mouth	,	he	answered	,	"	How	do	you	know	my	name	?
采取	这	雪茄	出去	的	他的	嘴	,	他	回答	,	"	如何	做	你	知道	我的	姓名	?

"

"

他从嘴里拿出雪茄，回答说：“你怎么知道我的名字？”

" [dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] [ges] [ʌv; əv][maɪn] , [pər'hæps] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] .

"	Just	a	good	guess	of	mine	,	perhaps	,	"	replied	Puss	.
"	只是	一个	好的	猜测	的	矿	,	也许	,	"	回复	猫	.

“或许只是我的一个不错的猜测吧。”猫回答道。

" [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['mɪstər] . ['rəuli] [ɪn] ['mʌðər] [guːs] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]

"	But	,	anyway	,	there's	a	famous	Mr	.	Rowley	in	Mother	Goose	,	so	I	took	a
"	但	,	反正	,	有	一个	著名的	先生	.	罗利	在	母亲	鹅	,	所以	我	采取	一个

[tʃæns] . "

chance	.	"
机会	.	"

“不过，话说回来，《鹅妈妈童谣》里有个很出名的罗利先生，所以我就冒险一试。”

" [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] , " [-]

"	Well	,	I	don't	want	you	to	try	to	stop	me	,	"	[	81	]
"	出色地	,	我	不	想	你	到	尝试	到	停止	我	,	"	[	-	]

“好吧，我不想让你试图阻止我，”[81]

[sed] ['rəuli] , " [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fʌs] [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] .

said	Rowley	,	"	for	I	had	enough	fuss	when	I	left	home	.
说	罗利	,	"	为了	我	有	足够的	大惊小怪什么时候	我	左边	家	.	

罗利说：“因为我离开家的时候已经够闹腾的了。”

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ɔːl] . "

You	see	,	my	people	didn't	want	me	to	go	at	all	.	"
你	看	,	我的	人们	没有	想	我	到	去	在	全部	.	"

你看，我的族人根本不想让我走。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ? " [æskt] [pʊs] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][frɑːg] .

"	Then	why	did	you	?	"	asked	Puss	,	who	by	this	time	had	come	up	to	the	frog	.
"	然后	为什么	做过	你	?	"	问	猫	,	WHO	经过	这	时间	有	来	向上	到	这	青蛙	.

“那你为什么要这么做？”这时，猫咪走到青蛙跟前问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][pɑːnd] , " [rɪ'plaɪd] ['rəuli] .

"	Because	I	was	tired	to	death	of	the	old	pond	,	"	replied	Rowley	.
"	因为	我	曾是	疲劳的	到	死亡	的	这	老的	池塘	,	"	回复	罗利	.

“因为我厌倦了那座老池塘，”罗利回答说。

" [wʌn] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld][sʌm; səm][taɪm] ,

"	One	has	got	to	see	the	world	some	time	,
"	一	有	得到	到	看	这	世界	一些	时间	,

人总要有机会看看外面的世界，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][nɑːt] [wen] [wʌn][ɪz][oʊld] . "

and	when	one	is	young	is	the	time	and	not	when	one	is	old	.	"
和	什么时候	一	是	年轻的	是	这	时间	和	不是	什么时候	一	是	老的	.	"

年轻的时候才是最好的时机，而不是年老的时候。

" [jes] , - ['evri] [dɔːg][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][deɪ] , - " ['kwoʊtɪd] [pʊs] .

"	Yes	,	'	every	dog	must	have	his	day	,	'	"	quoted	Puss	.
"	是的	,	-	每一个	狗	必须	有	他的	天	,	-	"	引	猫	.

“是的，‘每只狗都应该有属于自己的一天’，”猫说道。

" [ænd; ənd] ['evri] [frɑːg] , [tuː] , " ['ænsər] ['rəuli] ,

"	And	every	frog	,	too	,	"	answered	Rowley	,
"	和	每一个	青蛙	,	也	,	"	回答	罗利	,

“还有每一只青蛙，”罗利回答道。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] [ænd; ənd] [ri'pleisin] [ðə; ði][sɪ'gɑːr]

pushing	his	high	hat	down	on	his	head	more	securely	and	replacing	the	cigar
推动	他的	高的	帽子	向下	在	他的	头	更多的	安全地	和	替换	这	雪茄

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .

between	his	lips	.
之间	他的	嘴唇	.

他把高顶礼帽更牢固地戴在头上，然后重新把雪茄叼在嘴里。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [pʊs] .

"	And	where	are	you	going	?	"	asked	Puss	.
"	和	在哪里	是	你	去	?	"	问	猫	.

“你要去哪里？”猫儿问道。

" [ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] ,

"	A	frog	he	would	a	-	wooing	go	,
"	一个	青蛙	他	会	一个	-	求爱	去	,

“他会去追求一只青蛙，

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! [sez] ['rəuli] .

Heigh	-	ho	!	says	Rowley	.
身高	-	何	!	说道	罗利	.

“嘿哟！”罗利说道。

['weðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][ɔːr][noʊ] .

Whether	his	mother	would	let	him	or	no	.
无论	他的	母亲	会	让	他	或者	不	.

无论他母亲是否允许。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rəuli] ['paʊli] , ['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] ,

With	a	rowley	powley	,	gammon	and	spinach	,
和	一个	罗利	波利	,	火腿	和	菠菜	,

配上罗利波利、火腿和菠菜，

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! [sez] ['æntəni] ['rəuli] . "

Heigh	-	ho	!	says	Anthony	Rowley	.	"
身高	-	何	!	说道	安东尼	罗利	.	"

嘿嗬！安东尼·罗利说。”

" [wel] , [ðen] , ['æntəni] ! " [kraɪd] [pʊs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][frɑːg][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , " [let][juː 'es][biː; bi]

"	Well	,	then	,	Anthony	!	"	cried	Puss	,	taking	the	frog	by	the	arm	,	"	let	us	be
"	出色地	,	然后	,	安东尼	!	"	哭	猫	,	采取	这	青蛙	经过	这	手臂	,	"	让	我们	是

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

“那么，安东尼！”猫叫道，抓住青蛙的胳膊，“让我们成为同志吧。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['loʊnsəm] ['bɪznəs] , [ðɪs] ['trævlɪŋ] [əˈloʊn] ,

For	it	is	lonesome	business	,	this	traveling	alone	,
为了	它	是	寂寞	商业	,	这	旅行	独自的	,

因为独自旅行是一件孤独的事。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [waɪl] [wiː; wi] [trʌdʒ] [əˈlɔːŋ] . "

and	I	would	have	a	good	friend	to	talk	to	while	we	trudge	along	.	"
和	我	会	有	一个	好的	朋友	到	讲话	到	尽管	我们	跋涉	沿着	.	"

这样，我就能和一位好朋友边走边聊了。

" [bʌt; bət][aɪ] [ɔːlˈredi] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['rəuli] .

"	But	I	already	have	a	companion	,	"	answered	Mr	.	Rowley	.
"	但	我	已经	有	一个	伴侣	,	"	回答	先生	.	罗利	.

“但我已经有伴侣了，”罗利先生回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [vɜːrs] [ɪn] ['mʌðər] [guːs] ? "

"	Don't	you	remember	the	second	verse	in	Mother	Goose	?	"
"	不	你	记住	这	第二	诗	在	母亲	鹅	?	"

你不记得《鹅妈妈童谣》第二节歌词了吗?

" [nɑːt][ɪgˈzæktli] , " [rɪˈplaɪd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . [-]

"	Not	exactly	,	"	replied	Puss	,	Jr	.	[	82	]
"	不是	确切地	,	"	回复	猫	,	小	.	[	-	]

“不完全是，”小猫回答道。[82]

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][goʊz] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ][frɑːg] .

"	Well	,	this	is	the	way	it	goes	,	"	answered	the	frog	.
"	出色地	,	这	是	这	方式	它	去	,	"	回答	这	青蛙	.

“唉，事情就是这样，”青蛙回答道。

" [its] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	It's	describing	me	,	of	course	.	"
"	它是	描述	我	,	的	课程	.	"

“当然，它描述的是我。”

" [soʊ][ɔːf][hiː; hi][set][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːprə][hæt] ,

"	So	off	he	set	with	his	opera	hat	,
"	所以	离开	他	放	和	他的	歌剧	帽子	,

于是他戴着歌剧帽出发了。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! [sez] ['rəuli] .

Heigh	-	ho	!	says	Rowley	.
身高	-	何	!	说道	罗利	.

“嘿哟！”罗利说道。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræt] .

And	on	the	road	he	met	with	a	rat	.
和	在	这	路	他	遇见	和	一个	鼠	.

在路上，他遇到了一只老鼠。

- [preɪ] , ['mɪstər] . [ræt] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? -

'	Pray	,	Mr	.	Rat	,	will	you	go	with	me	?	'
-	祈祷	,	先生	.	鼠	,	将要	你	去	和	我	?	-

“老鼠先生，请您跟我一起去吧？”

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! [sez] ['rəuli] ,

Heigh	-	ho	!	says	Rowley	,
身高	-	何	!	说道	罗利	,

嘿哟！罗利说道，

- [kaɪnd]['mɪsɪz] . ['maʊsi] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] ? -

'	Kind	Mrs	.	Mousey	for	to	see	?	'
-	种类	太太	.	小老鼠	为了	到	看	?	-

“请问好，鼠太太想见见您吗？”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][ræt] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	At	that	moment	the	rat	jumped	out	of	the	bushes	.
"	在	那	片刻	这	鼠	跳了起来	出去	的	这	灌木丛	.

就在这时，老鼠从灌木丛里跳了出来。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , " [sed] [pʊs] , ['dʒunjɚ] .

"	Don't	be	afraid	,	"	said	Puss	,	Jr	.
"	不	是	害怕的	,	"	说	猫	,	小	.

“别害怕，”小猫说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ræt] , " [aɪ] ['ʃænt] . "

"	All right	,	"	replied	the	rat	,	"	I	sha'n't	.	"
"	全部 正确的	,	"	回复	这	鼠	,	"	我	不会	.	"

“好吧，”老鼠回答说，“我不干了。”

" [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][bəuθ] , " [sed] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . " [aɪ][kɑːnt] ['tæri] [lɔːŋ] ,

"	Glad	to	have	seen	you	both	,	"	said	Puss	,	Jr	.	"	I	can't	tarry	long	,
"	高兴的	到	有	已见	你	两个都	,	"	说	猫	,	小	.	"	我	不能	焦油	长的	,

“很高兴见到你们俩，”小猫说道，“我不能久留。”

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['dʒɜːrni] . " [-]

for	I	must	continue	my	journey	.	"	[	83	]
为了	我	必须	继续	我的	旅行	.	"	[	-	]

因为我必须继续我的旅程。[83]

[pʊs] [ɪz] ['hɑːrtɪli] ['welkəmd] [baɪ][dʒæk][ðə; ði]['dʒʌmpər]

PUSS	IS	HEARTILY	WELCOMED	BY	JACK	THE	JUMPER
猫	是	衷心地	欢迎	经过	杰克	这	套头衫

穿靴子的猫受到了跳跃杰克的热烈欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['naɪtfɔːl] .

IT	was	near	nightfall	.
它	曾是	靠近	黄昏	.

当时已接近夜幕。

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [wʌz; wəz] ['wɪri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [fɑːr] .

Puss	,	Jr	.	,	was	weary	and	footsore	,	for	he	had	traveled	far	.
猫	,	小	.	,	曾是	厌倦	和	脚痛	,	为了	他	有	旅行	远的	.

小猫咪又累又累，因为他走了很远的路。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] ,

No	one	had	given	him	a	thing	to	eat	all	day	,
不	一	有	给定	他	一个	事物	到	吃	全部	天	,

一整天都没人给他吃的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪnt] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] .

and	he	was	faint	from	want	of	food	.
和	他	曾是	头晕的	从	想	的	食物	.

他因饥饿而虚弱不堪。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

Darkness	was	coming	upon	him	and	he	looked	about	him	to	find	a
黑暗	曾是	未来	之上	他	和	他	看起来	关于	他	到	寻找	一个

[pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

place	to	sleep	.
地方	到	睡觉	.

夜幕降临，他环顾四周，寻找可以睡觉的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] , ['heɪsənɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd]

In	the	distance	a	little	light	caught	his	eye	,	and	,	hastening	his	steps	toward
在	这	距离	一个	小的	光	捕捉	他的	眼睛	,	和	,	加速	他的	步骤	朝向

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

远处一丝微光吸引了他的目光，他加快脚步朝那光亮走去。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] .

he	soon	came	to	a	small	cottage	.
他	很快	来了	到	一个	小的	小屋	.

他很快来到了一间小木屋前。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

Looking	through	the	open	door	,
寻找	通过	这	打开	门	,

透过敞开的门向外看去，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [bræs] ['kændlstɪk] .

he	was	surprised	to	see	resting	on	the	floor	a	small	brass	candlestick	.
他	曾是	惊讶	到	看	休息	在	这	地面	一个	小的	黄铜	烛台	.

他惊讶地发现地板上放着一个小小的黄铜烛台。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fleɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [drɔːn]

It	was	the	flame	from	this	that	had	attracted	his	attention	and	drawn
它	曾是	这	火焰	从	这	那	有	吸引	他的	注意力	和	绘制

[hɪz; ɪz] ['wɪri] [fiːt] ['fɔːrwərd] .

his	weary	feet	forward	.
他的	厌倦	脚	向前	.

正是这火焰吸引了他的注意力，并驱使他疲惫的脚步向前走去。

[dʒæk][biː; bi]['nɪmb(ə)l] ,

Jack	be	nimble	,
杰克	是	灵活	,

杰克要身手敏捷，

[dʒæk][biː; bi] [kwɪk] ,

Jack	be	quick	,
杰克	是	快的	,

杰克，快点！

[ænd; ənd][dʒæk][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] ['kændlstɪk] .

And	Jack	jump	over	the	candlestick	.
和	杰克	跳	超过	这	烛台	.

杰克跳过了烛台。

['oʊvər][ðə; ði] ['kændlstɪk] [liːpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]

Over	the	candlestick	leaped	a	small	boy	,	and	with	a	laugh	turned	toward	the
超过	这	烛台	跳跃	一个	小的	男生	,	和	和	一个	笑	转向	朝向	这

['oʊpən] [dɔːr] .

open	door	.
打开	门	.

一个小男孩跳过烛台，笑着转向敞开的大门。

" [kæn; kən][juː; jʊ][dʒʌmp]['oʊvər][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kændlstɪk] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Can	you	jump	over	a	lighted	candlestick	?	"	he	asked	.
"	能	你	跳	超过	一个	照明	烛台	?	"	他	问	.

他问："你能跳过点燃的烛台吗？"

" [aɪ] ['nevər] [traɪd] , " [sed] [pʊs] , " [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] . " [-]

"	I	never	tried	,	"	said	Puss	,	"	but	I	guess	I	can	.	"	[	84	]
"	我	绝不	尝试	,	"	说	猫	,	"	但	我	猜测	我	能	.	"	[	-	]

"我从来没试过，"猫说，"但我想我可以。"[84]

" [dəunt] [sɪndʒ] [jʊr; jər] [teɪl] !
" Don't singe your tail !
" 不 一盎司 你的 尾巴 !

“别烧焦你的尾巴！”

" [kraɪd] [dʒæk] , [æz; əz] [pʊs] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒʌmp] .
" cried Jack , as Puss prepared himself for the jump .
" 哭 杰克 , 作为 猫 准备 他自己 为了 这 跳 .

“杰克喊道，这时猫咪准备跳下去了。”

" [dəunt] ['wɜːri] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] ,
" Don't worry , " replied Puss ,
" 不 担心 , " 回复 猫 ,

“别担心，”猫回答说。

['dʒunjɚ] . " [aɪ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [teɪl] [tuː; tə] [spɔɪl] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['lɪt(ə)l] [her] .
Jr . " I think too much of my tail to spoil one single little hair .
小 . " 我 思考 也 很多 的 我的 尾巴 到 剧透 一 单身的 小的 头发 .

小杰：“我太爱惜我的尾巴了，连一根小毛都舍不得弄坏。”

" ['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] , [pʊs] [dʒʌmpt] ['nɪmbli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] .
" Gathering himself together , Puss jumped nimbly over the candle .
" 采集 他自己 一起 , 猫 跳了起来 敏捷地 超过 这 蜡烛 .

“猫儿定了定神，敏捷地跳过了蜡烛。”

" [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Good for you ! " cried the little boy .
" 好的 为了 你 ! " 哭 这 小的 男生 .

“真棒！”小男孩喊道。

" [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] .
" Oh , that's nothing , " replied Puss .
" 哦 , 那就是 没有什么 , " 回复 猫 .

“哦，那没什么，”猫回答道。

" [aɪ] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] . "
" I once belonged to a circus . "
" 我 一次 属于 到 一个 马戏团 . "

“我曾经是马戏团的一员。”

" [juː; jʊ] [dɪd] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" You did ? " cried the little boy .
" 你 做过 ? " 哭 这 小的 男生 .

“你真的做了？”小男孩喊道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Tell me about it . "
" 告诉 我 关于 它 . "

“跟我说说吧。”

" [wel] , " [sed] [pʊs] , " [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .
" Well , " said Puss , " there isn't much to tell .
" 出色地 , " 说 猫 , " 那里 不是 很多 到 告诉 .

“嗯，”猫说，“没什么好说的。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [tent] .
I was walking along one day and came up to a big tent .
我 曾是 步行 沿着 一 天 和 来了 向上 到 一个 大的 帐篷 .

有一天我散步时，走到了一个大帐篷前。

[ə; eɪ] [mæn] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [jes] . "
A man asked me if I would not like to join , and I said yes . "
一个 男人 问 我 如果 我 会 不是 喜欢 到 加入 , 和 我 说 是的 . "

有人问我是否愿意加入，我说愿意。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	What	did	you	do	?	"	asked	the	little	boy	.
"	什么	做过	你	做	?	"	问	这	小的	男生	.

“你做了什么？”小男孩问道。

" [oʊ] , [aɪ] [roʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

"	Oh	,	I	rode	a	horse	around	the	ring	.
"	哦	,	我	骑	一个	马	大约	这	戒指	.

“哦，我骑马绕着赛场转了一圈。”

[aɪ] [dʒʌmpt] [θruː] [huːps] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [slɪpt] [ɔːf] .

I	jumped	through	hoops	covered	with	tissue	-	paper	,	and	I	never	slipped	off	.
我	跳了起来	通过	篮球	涵盖	和	组织	-	纸	,	和	我	绝不	滑倒了	离开	.

我跳过了铺满纸巾的圆环，而且一次也没有滑下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [fʌn] , " [said] [pʊs] , ['dʒunjɚ] .

It	was	pretty	good	fun	,	"	sighed	Puss	,	Jr	.
它	曾是	漂亮的	好的	乐趣	,	"	叹了口气	猫	,	小	.

“真是太有趣了，”小猫叹了口气。

" [bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪm] [soʊ] ['hʌŋgri] !

"	But	,	dear	me	,	I'm	so	hungry	!
"	但	,	亲爱的	我	,	我是	所以	饥饿的	!

“但是，我的天哪，我好饿啊！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [mɪlk] ? "

Can't	you	get	me	some	milk	?	"
不能	你	得到	我	一些	牛奶	?	"

你能帮我弄点牛奶吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

"	Of	course	I	can	,	"	replied	the	little	boy	;
"	的	课程	我	能	,	"	回复	这	小的	男生	;

“我当然可以，”小男孩回答道；

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ['dʌznt] [bloʊ] [aʊt] ,

"	you	just	sit	down	and	see	that	the	candle	doesn't	blow	out	,
"	你	只是	坐	向下	和	看	那	这	蜡烛	不	吹	出去	,

你只需坐下来，看看蜡烛有没有被吹灭，

[ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] .

and	I'll	run	and	tell	mother	.
和	患病的	跑步	和	告诉	母亲	.

我要跑去告诉妈妈。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌðərli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] .

"	In	a	few	minutes	he	returned	,	followed	by	a	motherly	-	looking	woman	.
"	在	一个	很少	分钟	他	返回	,	随后	经过	一个	母性	-	寻找	女士	.

几分钟后他回来了，后面跟着一位看起来很慈祥的女士。

" [waɪ] , [ɪts] [pʊs] [ɪn] [buːts] !

"	Why	,	it's	Puss	in	Boots	!
"	为什么	,	它是	猫	在	靴子	!

“哎呀，是穿靴子的猫！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [noʊ] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] ; " [bʌt; bət] [aɪm] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

"	No	,	madam	,	"	replied	Puss	;	"	but	I'm	his	son	,
"	不	,	女士	,	"	回复	猫	;	"	但	我是	他的	儿子	,

“不，夫人，”猫回答说，“但我确实是他的儿子。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ðiːz] ['meni] [mʌnθs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] . " [-]
and have been these many months trying to find my dear father . " [85]
和 有 到过 这些 许多 几个月 尝试 到 寻找 我的 亲爱的 父亲 . " [-]

几个月来，我一直在寻找我亲爱的父亲。[85]

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [jet] ? " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .
" And you haven't found him yet ? " said the good woman .
" 和 你 还没有 成立 他 然而 ? " 说 这 好的 女士 .

“你还没找到他吗？”善良的妇人问道。

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] , " [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə] ['veri] [suːn] . "
" No , not yet , " replied our little hero , " but I hope to very soon . "
" 不 , 不是 然而 , " 回复 我们的 小的 英雄 , " 但 我 希望 到 非常 很快 . "

“不，还没有，”我们的小英雄回答说，“但我希望很快就能实现。”

" [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] ,
" Well , you shall have a good supper , " said the kind woman ,
" 出色地 , 你 将 有 一个 好的 晚餐 , " 说 这 种类 女士 ,

“那么，你们今晚一定能吃上一顿丰盛的晚餐，”善良的妇人说道。

" [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .
" for my little boy tells me you are hungry .
" 为了 我的 小的 男生 讲述 我 你 是 饥饿的 .

“因为我的小男孩告诉我你饿了。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pʊs] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['sʌpər] ,
" In a few minutes Puss was eating a hearty supper ,
" 在 一个 很少 分钟 猫 曾是 吃 一个 爽朗 晚餐 ,

几分钟后，猫就享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
and then he followed the little boy up to his bedroom ,
和 然后 他 随后 这 小的 男生 向上 到 他的 卧室 ,

然后他跟着小男孩上了楼，进了他的卧室。

[wer] [ðeɪ] [bəuθ] [slept] ['saʊndli] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ['æftər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bloʊn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] . [
where they both slept soundly all night long after mother had blown out the light . [
在哪里 他们 两个都 睡着了 稳固地 全部 夜晚 长的 后 母亲 有 吹 出去 这 光 . [
-]
86]
-]

母亲吹灭灯后，他们俩整夜都睡得很香。[86]

[oʊld] [kɪŋ] ['koʊlz] ['fidləz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ruːd] [tuː; tə] [pʊs]
OLD KING COLE'S FIDDLERS ARE RATHER RUDE TO PUSS
老的 国王 科尔的 小提琴手 是 相当 粗鲁的 到 猫

老国王科尔的提琴手们对猫咪相当粗鲁

[oʊld] [kɪŋ] [koʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [oʊld] [soʊl] ,
Old King Cole was a merry old soul ,
老的 国王 油菜 曾是 一个 欢乐 老的 灵魂 ,

老国王科尔是个快乐的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [oʊld] [soʊl] [wʌz; wəz][hiː; hi] ;
And a merry old soul was he ;
和 一个 欢乐 老的 灵魂 曾是 他 ;

他是个快乐开朗的老人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪp] ,
And he called for his pipe ,
和 他 称为 为了 他的 管道 ,

他要回他的烟斗，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [boʊl] ,

And	he	called	for	his	bowl	,
和	他	称为	为了	他的	碗	,

他叫人给他拿碗来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fidləz] [θriː] .

And	he	called	for	his	fiddlers	three	.
和	他	称为	为了	他的	小提琴手	三	.

他叫来了三个提琴手。

[ænd; ənd] ['evri] ['fɪdlər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['fɪdl] ,

And	every	fiddler	,	he	had	a	fine	fiddle	,
和	每一个	小提琴手	,	他	有	一个	美好的	小提琴	,

每个提琴手都有一把上好的提琴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['fɪdl] [hæd; həd][hiː; hi] ;

And	a	very	fine	fiddle	had	he	;
和	一个	非常	美好的	小提琴	有	他	;

他还有一把非常好的小提琴；

" ['twidl] [diː] , ['twidl] [diː] , " [sed] [ðə; ði] ['fidləz] ;

"	Tweedle	dee	,	tweedle	dee	,	"	said	the	fiddlers	;
"	特威德尔	迪	,	特威德尔	迪	,	"	说	这	小提琴手	;

“嘟嘟嘟，嘟嘟嘟，”提琴手们说道；

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [soʊ] [rer] [æz; əz][kæn; kən] [kəm'per] ,

"	Oh	,	there's	none	so	rare	as	can	compare	,
"	哦	,	有	没有任何	所以	稀有的	作为	能	比较	,

“哦，世上没有比这更罕见的了，可以与之媲美。”

[wɪð; wɪθ][oʊld] [kɪŋ] [koʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fidləz] [θriː] .

With	Old	King	Cole	and	his	fiddlers	three	.
和	老的	国王	油菜	和	他的	小提琴手	三	.

与老国王科尔和他的三个提琴手一起。

" [koʊl] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][wʌn] .

"	Cole	Castle	was	a	very	magnificent	one	.
"	油菜	城堡	曾是	一个	非常	壮丽	一	.

科尔城堡非常宏伟。

[pʊs] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [said] .

Puss	looked	up	at	the	great	walls	and	sighed	.
猫	看起来	向上	在	这	伟大的	墙壁	和	叹了口气	.

猫抬头望着高耸的城墙，叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wəʊnt] . "

"	I	wish	I	would	find	my	dear	father	here	,	but	I	suppose	I	won't	.	"
"	我	希望	我	会	寻找	我的	亲爱的	父亲	这里	,	但	我	认为	我	惯于	.	"

“我多么希望在这里找到我亲爱的父亲，但我想我恐怕找不到他了。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	No	,	you	won't	,	"	cried	a	voice	,
"	不	,	你	惯于	,	"	哭	一个	嗓音	,

“不，你不会的！”一个声音喊道。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fidləz] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

and	one	of	the	three	fiddlers	poked	his	head	out	of	a	window	and
和	一	的	这	三	小提琴手	戳	他的	头	出去	的	一个	窗户	和

[læft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

laughed	loud	and	long	.
笑了	大声	和	长的	.

三个小提琴手中的一个从窗户探出头来，放声大笑，笑声持续了很久。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][kæts][ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] . "
" There are no cats in this castle . "
" 那里 是 不 猫 在 这 城堡 . "

“这座城堡里没有猫。”

" [noʊ][kæts] [ə'laʊd] [hɪr] , " [kraɪd][ðə; ði][θɜːrd] ['fɪdlər] , [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði]['poʊstərn] [geɪt] .
" No cats allowed here , " cried the third fiddler , appearing at the postern gate .
" 不 猫 允许 这里 , " 哭 这 第三 小提琴手 , 出现 在 这 后门 门 .

“这里不允许带猫，”第三个提琴手出现在后门，喊道。

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . , ['ɔːlmoʊst][felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] .
Puss , Jr . , almost felt like crying .
猫 , 小 . , 几乎 毛毡 喜欢 哭泣 .

小靴猫几乎要哭了。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [pʊs] [ɪn] [buːts] ?
" Did you ever hear of Puss in Boots ?
" 做过 你 曾经 听到 的 猫 在 靴子 ?

你听说过穿靴子的猫吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ɔːl] [θriː] ['fidləz] [æt; ət][wʌns] , [-]
" Certainly , " replied all three fiddlers at once , [87]
" 当然 , " 回复 全部 三 小提琴手 在 一次 , [-]

“当然，”三位提琴手异口同声地回答道。[87]

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [hɪr] .
" but he doesn't live here .
" 但 他 不 居住 这里 .

但他不住在这里。

[noʊ][kæts][duː] .
No cats do .
不 猫 做 .

没有猫会这样做。

[wiː; wi] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] .
We make all the noise in this castle .
我们 制作 全部 这 噪音 在 这 城堡 .

我们在这座城堡里制造了所有的噪音。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][oʊld] [kɪŋ] [koʊl][kʊd; kəd][stænd] ['eni] [mɔːr] [nɔɪz] , [duː][juː; jʊ]
You don't think for a moment Old King Cole could stand any more noise , do you
你 不 思考 为了 一个 片刻 老的 国王 油菜 可以 站立 任何 更多的 噪音 , 做 你
? "
? "
? "

你不会以为老国王科尔还能忍受更多的噪音吧?

" [maɪ]['fɑːðər] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn'dɪgnəntli] .
" My father wouldn't make any noise , " replied Puss , Jr . , indignantly .
" 我的 父亲 不会 制作 任何 噪音 , " 回复 猫 , 小 . , 愤慨地 .

“我父亲不会发出任何声音，”小猫愤愤不平地回答道。

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ðæt] ['dɪdnt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fidləz] .
" I never heard of a cat that didn't , " said one of the fiddlers .
" 我 绝不 听到 的 一个 猫 那 没有 , " 说 一 的 这 小提琴手 .

“我从没听说过哪只猫不喜欢这样，”一位提琴手说道。

" [ɔːl][kæts] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] [æt; ət] [naɪt] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" All cats make an awful noise at night , " said another .
" 全部 猫 制作 一个 可怕 噪音 在 夜晚 , " 说 其他 .

“所有的猫晚上都会发出可怕的声音，”另一个人说。

" [ðeɪ] [miˈaʊ] [ænd; ənd][kraɪ][laɪk] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [fens] , " [sed] [ðə; ði][θɜːrd] ['fɪdlər] .
" They meow and cry like everything on the back fence , " said the third fiddler .
" 他们 喵 和 哭 喜欢 一切 在 这 后退 栅栏 , " 说 这 第三 小提琴手 .

“它们像后院围栏上的所有动物一样喵喵叫、哭泣，”第三个小提琴手说道。

" [ðeɪ] [meɪk] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪdl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrs] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪdl]
" They make more noise than a fiddle , and a worse noise than a fiddle
" 他们 制作 更多的 噪音 比 一个 小提琴 , 和 一个 更糟 噪音 比 一个 小提琴
[aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] . "
out of tune . "
出去 的 调 . "

“它们发出的噪音比小提琴还大，比走音的小提琴发出的噪音还难听。”

" [aɪ][dəunt][laɪk][juː; jʊ] , " [sed] [pʊs] .
" I don't like you , " said Puss .
" 我 不 喜欢 你 , " 说 猫 .

“我不喜欢你，”猫说。

" ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt][laɪk][kæts][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] . "
" People who don't like cats are not to be trusted . "
" 人们 WHO 不 喜欢 猫 是 不是 到 是 可信 . "

“不喜欢猫的人不可信。”

" [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] [ɔːl] [θriː] ['fidləz] , " [jʊə(r)] ['dʒeləs] [ʌv; əv][juː 'es] ! "
" Ha , ha ! " laughed all three fiddlers , " you're jealous of us ! "
" 哈 , 哈 ! " 笑了 全部 三 小提琴手 , " 你是 嫉妒的 的 我们 ! "

“哈哈！”三个提琴手齐声大笑，“你们嫉妒我们！”

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , ['staʊtli] .
" Not the least , " replied Puss , stoutly .
" 不是 这 至少 , " 回复 猫 , 坚定地 .

“一点也不，”猫儿坚定地回答道。

" [aɪm][nɑːt] ['dʒeləs] [æt; ət][ɔːl] .
" I'm not jealous at all .
" 我是 不是 嫉妒的 在 全部 .

我一点也不嫉妒。

[aɪm][dʒʌst] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [maɪ]['fæməli] . "
I'm just indignant that you should make such a remark about my family . "
我是 只是 愤怒 那 你 应该 制作 这样的 一个 评论 关于 我的 家庭 . "

你竟然对我家人说出这样的话，我感到非常愤怒。

" [noʊ][hɑːrm] [ment] , " [sed] [ðə; ði] [θriː] ['fidləz] , " [noʊ][hɑːrm] [ment] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr][kæt] . "
" No harm meant , " said the three fiddlers , " no harm meant , my good Sir Cat . "
" 不 伤害 意思是 , " 说 这 三 小提琴手 , " 不 伤害 意思是 , 我的 好的 先生 猫 . "

“没有恶意，”三个提琴手说，“没有恶意，我的好猫先生。”

" ['veri] [wel] , [wiː; wi][wəʊnt]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['mætər] , " [sed] [pʊs] ,
" Very well , we won't argue the matter , " said Puss ,
" 非常 出色地 , 我们 惯于 争论 这 事情 , " 说 猫 ,

“好吧，我们就不争论这件事了。”猫说道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['trævələr][hæz; həz][noʊ][taɪm][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ɪf][hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end]

"	for	a	traveler	has	no	time	to	argue	if	he	would	reach	his	journey's	end
"	为了	一个	游客	有	不	时间	到	争论	如果	他	会	抵达	他的	旅程	结尾

.

:

.

“因为旅行者没有时间去争论自己是否能到达旅程的终点。”

[taɪm] [ɪz] ['preʃəs] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][maɪ] [weɪ] .

Time	is	precious	,	and	I	must	be	on	my	way	.
时间	是	宝贵的	,	和	我	必须	是	在	我的	方式	.

时间宝贵，我必须赶路了。

['oʊnli][let][ˌem 'iː][tel][juː; jʊ] ,

Only	let	me	tell	you	,
仅有的	让	我	告诉	你	,

我只想告诉你，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['meni] [ə; eɪ] ['fɪdl] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] ,

I	have	heard	many	a	fiddle	that	made	a	worse	noise	than	a	cat	,
我	有	听到	许多	一个	小提琴	那	制成	一个	更糟	噪音	比	一个	猫	,

我听过许多小提琴，它们发出的声音比猫叫还难听。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [rɪ'mɑːrk]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] . [-]

"	and	with	this	parting	remark	our	little	hero	continued	on	his	way	.	[	88	]
"	和	和	这	离别	评论	我们的	小的	英雄	持续	在	他的	方式	.	[	-	]

“说完这番临别赠言，我们的小英雄继续上路了。[88]

[ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diː]

THE	MILLER	OF	THE	DEE
这	磨坊主	的	这	迪

迪河的磨坊主

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [oʊld] [mɪl] ! " [θɔːt] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . " [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] - [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ]['beɪbi]

WHAT	a	lovely	old	mill	!	"	thought	Puss	,	Jr	.	"	Is	that	your	'	hush	-	a	-	by	baby
什么	一个	迷人的	老的	磨	!	"	想法	猫	,	小	.	"	是	那	你的	-	嘘	-	一个	-	经过	婴儿

[ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] - ?

upon	the	tree	-	top	'	?
之上	这	树	-	顶部	-	?

“多么可爱的老磨坊啊！”小猫心想。“树梢上的是你的‘嘘嘘宝贝’吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['mɪlər] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] .

"	he	asked	the	miller	on	entering	the	old	mill	.
"	他	问	这	磨坊主	在	进入	这	老的	磨	.

“他走进旧磨坊时问磨坊主。”

" [noʊ] , [sɜːr] - [iː] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒɑːli] ['mɪlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf] .

"	No	,	sir	-	ee	!	"	answered	the	jolly	miller	,	with	a	jolly	laugh	.
"	不	,	先生	-	ee	!	"	回答	这	快乐的	磨坊主	,	和	一个	快乐的	笑	.

“不，先生！”快乐的磨坊主笑着回答道。

" ['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

"	Haven't	you	ever	heard	the	song	about	me	?
"	还没有	你	曾经	听到	这	歌曲	关于	我	?

你难道没听过那首关于我的歌吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] :

This	is	the	way	it	goes	:
这	是	这	方式	它	去	:

事情是这样的：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['mɪlər] [wʌns]

"	There	was	a	jolly	miller	once
"	那里	曾是	一个	快乐的	磨坊主	一次

从前有个快乐的磨坊主

[lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [diː] ;

Lived	on	the	River	Dee	;
居住地	在	这	河	迪	;

居住在迪河畔;

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [sæŋ] [frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] ,

He	worked	and	sang	from	morn	till	night	,
他	工作	和	唱	从	早晨	直到	夜晚	,

他从早到晚边工作边唱歌,

[noʊ][lɑːrk][soʊ] [blaɪð] [æz; əz][hiː; hi] .

No	lark	so	blithe	as	he	.
不	云雀	所以	快乐的	作为	他	.

没有哪只云雀像他那样快乐。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ]

"	And	this	the	burden	of	his	song
"	和	这	这	负担	的	他的	歌曲

这就是他歌中所承载的重担

[fər'evər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] :

Forever	used	to	be	:
永远	用过的	到	是	:

曾经永远是:

- [aɪ] [ker] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] !

'	I	care	for	nobody	!
-	我	关心	为了	无人	!

我谁也不在乎!

[noʊ] , [nɑːt][aɪ] !

No	,	not	I	!
不	,	不是	我	!

不,不是我!

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! - "

And	nobody	cares	for	me	!	'	"
和	无人	关心	为了	我	!	-	"

没有人关心我!

" ['dʌznt] ['enibɑːdi] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [æskt] [pʊs] .

"	Doesn't	anybody	care	for	you	?	"	asked	Puss	.
"	不	任何人	关心	为了	你	?	"	问	猫	.

"难道没有人关心你吗?"猫儿问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['dʒɑːli] . " [-]

"	It	seems	strange	,	for	you	are	so	jolly	.	"	[	89	]
"	它	似乎	奇怪的	,	为了	你	是	所以	快乐的	.	"	[	-	]

"这似乎很奇怪,因为你总是那么快乐。"[89]

" [ɑːnt] [wiː; wi] [greɪt] [frendz] ?

"	AREN'T	WE	GREAT	FRIENDS	?
"	不是	我们	伟大的	朋友们	?

"我们难道不是好朋友吗?"

" [æskt] [ðə; ði] ['mɪlər] [-] [-]

"	ASKED	THE	MILLER	[	90	]	[	91	]
"	问	这	磨坊主	[	-	]	[	-	]

"问磨坊主[90][91]

" [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪlər] , " [juː; jʊ] [siː] , [its] [ðɪs] [wei] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɔːl] [deɪ] ;

" **Well , " answered the miller , " you see , it's this way : I am here all alone all day ;**

" 出色地 , " 回答 这 磨坊主 , " 你 看 , 它是 这 方式 : 我 是 这里 全部 独自的 全部 天 ;

“嗯，”磨坊主回答说，“你看，情况是这样的：我整天都一个人待在这里；

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv][kɔːrn] .

there's no room in the mill except for me and the sacks of corn .

有 不 房间 在 这 磨 除了 为了 我 和 这 麻袋 的 玉米 .

磨坊里除了我和几袋玉米之外，没有其他地方了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['wɪloʊ] - [triː] .

It all belongs to me , even the old willow - tree .

它 全部 属于 到 我 , 甚至 这 老的 柳 - 树 .

这一切都属于我，就连那棵老柳树也一样。

[aɪ][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [kwaɪt] [nɪr] [hɪr] [hæŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [lɪm] ['evri]

I let a little woman who lives quite near here hang the cradle on the limb every

我 让 一个 小的 女士 WHO 生活 相当 靠近 这里 悬挂 这 摇篮 在 这 肢 每一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning .

早晨 .

我让住在附近的一位小妇人每天早上把摇篮挂在树枝上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

As she goes to work in the village ,

作为 她 去 到 工作 在 这 村庄 ,

她去村里工作时，

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['rɑːks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

she puts her baby in the cradle and the wind rocks it to sleep until she

她 放置 她 婴儿 在 这 摇篮 和 这 风 岩石 它 到 睡觉 直到 她

[kʌmz] [bæk] [æt; ət] [nuːn] .

comes back at noon .

来 后退 在 中午 .

她把孩子放在摇篮里，风吹着摇篮哄孩子入睡，直到中午她回来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l]

Then she goes away again and comes back at evening and takes the cradle

然后 她 去 离开 再次 和 来 后退 在 晚上 和 需要 这 摇篮

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

home with her .

家 和 她 .

然后她又离开了，晚上回来，把摇篮带回了家。

[ðə; ði]['beɪbi][ɪz] ['veri] [gʊd] ; [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][fɑːr] ;

The baby is very good ; that is , it has been so far ;

这 婴儿 是 非常 好的 ; 那 是 , 它 有 到过 所以 远的 ;

宝宝很好，至少目前为止是这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] . "

but you can never tell how long a baby will be good . "

但 你 能 绝不 告诉 如何 长的 一个 婴儿 将要 是 好的 . "

但你永远无法预料一个婴儿能乖多久。

" [ðæts] [truː] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , " [sed] [pʊs] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grævəti] .

" That's true of every one , " said Puss , with much gravity .

" 那就是 真的 的 每一个 一 , " 说 猫 , 和 很多 重力 .

“每个人都是如此，”猫儿一本正经地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər]['stɑːrts] ['kraɪɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kraɪɪŋ] [spel] ,

" If it ever starts crying — that is , a long crying spell ,

" 如果 它 曾经 开始 哭泣 — 那 是 , 一个 长的 哭泣 拼写 ,

“如果它开始哭——也就是说，长时间哭泣的话，

[ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] ['wɪloʊ] - [triː] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['beɪbi] .

she'll	have	to	get	another	willow	-	tree	or	another	baby	.
壳	有	到	得到	其他	柳	-	树	或者	其他	婴儿	.

她要么得再弄一棵柳树，要么得再养个孩子。

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] ['beɪbi][soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] . "

I	can't	be	bothered	with	a	crying	baby	so	close	at	hand	.	"
我	不能	是	烦恼	和	一个	哭泣	婴儿	所以	关闭	在	手	.	"

我实在没空理会身边哭闹的婴儿。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] [jet] , " [sed] [pʊs] .

"	But	you	haven't	answered	my	question	yet	,	"	said	Puss	.
"	但	你	还没有	回答	我的	问题	然而	,	"	说	猫	.

“可是你还没回答我的问题呢，”猫说。

" [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪlər] .

"	Oh	,	"	replied	the	miller	.
"	哦	,	"	回复	这	磨坊主	.

“哦，”磨坊主回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ker] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	You	mean	because	I	care	for	nobody	and	nobody	cares	for	me	.	"
"	你	意思是	因为	我	关心	为了	无人	和	无人	关心	为了	我	.	"

“你的意思是，因为我不在乎任何人，也没有人关心我吗？”

" [jes] ; [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	;	I	don't	quite	understand	it	.	"
"	是的	;	我	不	相当	理解	它	.	"

“是的，我不太明白。”

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] .

"	Come	inside	and	I'll	explain	it	to	you	,	"	said	the	miller	.
"	来	里面	和	患病的	解释	它	到	你	,	"	说	这	磨坊主	.

“进来吧，我给你解释一下。”磨坊主说。

[pʊs] [wɔːkt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['flaʊər] .

Puss	walked	inside	and	sat	down	on	a	bag	of	flour	.
猫	步行	里面	和	卫星	向下	在	一个	包	的	面粉	.

猫走进屋里，坐在了一袋面粉上。

" [ɔːl][aɪ][duː][ɪz][tuː; tə][graɪnd][kɔːrn][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mɪlər] ,

"	All	I	do	is	to	grind	corn	for	people	,	"	continued	the	miller	,
"	全部	我	做	是	到	研磨	玉米	为了	人们	,	"	持续	这	磨坊主	,

“我所做的就是帮人们磨玉米，”磨坊主继续说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʌsti] [stuːl] .

sitting	down	on	a	dusty	stool	.
坐着	向下	在	一个	尘土飞扬	凳子	.

坐在一个沾满灰尘的凳子上。

" [ðeɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər][kɔːrn][ɪn][tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [liːv] .

"	They	bring	their	corn	in	to	be	ground	and	then	they	leave	.
"	他们	带来	他们的	玉米	在	到	是	地面	和	然后	他们	离开	.

他们把玉米运过来磨碎，然后就离开了。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ðə; ði][kɔːrn][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['flaʊər] .

When	they	come	back	the	corn	is	ready	for	them	,	—	that	is	,	the	flour	.
什么时候	他们	来	后退	这	玉米	是	准备好	为了	他们	,	—	那	是	,	这	面粉	.

当他们回来时，玉米已经可以磨成面粉了。

[ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪm] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] .

They	take	it	away	and	I'm	left	all	alone	.
他们	拿	它	离开	和	我是	左边	全部	独自的	.

他们把它拿走了，只留下我一个人。

[soʊ] [wʌt] [duː][aɪ][duː] ?
So what do I do ?
所以 什么 做 我 做 ?

那我该怎么办?

[wel] , [aɪ] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [-]
Well , I make friends with a little mouse [92]
出色地 , 我 制作 朋友们 和 一个 小的 老鼠 [-]

我和一只小老鼠交了朋友[92]

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][ræt] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld] [mɪl] .
and a big rat that live in the old mill .
和 一个 大的 鼠 那 居住 在 这 老的 磨 .

还有一只住在旧磨坊里的大老鼠。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
" As he spoke the little mouse ran out of her hole and sat down by the
" 作为 他 辐 这 小的 老鼠 跑 出去 的 她 洞 和 卫星 向下 经过 这
['mɪlər] .
miller .
磨坊主 .

“他说话的时候，小老鼠从洞里跑出来，坐在磨坊主旁边。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] , [ɑːnt] [wiː; wi] , ['maʊsiː] ?
" We are great friends , aren't we , mousie ?
" 我们 是 伟大的 朋友们 , 不是 我们 , 小老鼠 ?

“我们是很好的朋友，对吧，小老鼠？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [skwiːkt] , " [jes] , ['mɪstər] . ['mɪlər] .
The little mouse squeaked , " Yes , Mr . Miller .
这 小的 老鼠 吱吱作响 , " 是的 , 先生 . 磨坊主 .

小老鼠吱吱叫道：“是的，米勒先生。”

" [ðen] [ðə; ði][bɪg][ræt] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlər] , ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
" Then the big rat came out and sat down by the miller , only on the other side .
" 然后 这 大的 鼠 来了 出去 和 卫星 向下 经过 这 磨坊主 , 仅有的 在 这 其他 边 .

“然后大老鼠出来了，坐在磨坊主旁边，只是坐在磨坊主的另一边。”

" [ɑːnt] [wiː; wi] [greɪt] [frendz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɪlər] .
" Aren't we great friends ? " asked the miller .
" 不是 我们 伟大的 朋友们 ? " 问 这 磨坊主 .

“我们是不是好朋友？”磨坊主问道。

[ðə; ði][ræt] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [frend] [aɪ][hæv; həv] .
The rat said , " You are the best friend I have .
这 鼠 说 , " 你 是 这 最好的 朋友 我 有 .

老鼠说：“你是我最好的朋友。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪlər] [smaɪld] [ænd; ənd] [pʊs] [grɪnd] .
" At which the miller smiled and Puss grinned .
" 在 哪个 这 磨坊主 微笑 和 猫 咧嘴一笑 .

磨坊主笑了，猫也咧嘴笑了。

" ['ænɪmlz] [meɪk] [gʊd] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] .
" Animals make good friends , " said the miller .
" 动物 制作 好的 朋友们 , " 说 这 磨坊主 .

“动物是很好的朋友，”磨坊主说。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , " [bʌt; bət][ræts][ænd; ənd][maɪs][ɑ:r; ər][soʊ] [dɪ'strʌktɪv] .
" Yes , indeed , " replied Puss , " but rats and mice are so destructive .
" 是的 , 的确 , " 回复 猫 , " 但 老鼠 和 小鼠 是 所以 破坏性的 .

“是的，的确如此，”猫回答说，“但是老鼠和耗子破坏力太强了。”

[ðeɪ] [i:t] [jʊr; jər][kɔ:rn] . "
They eat your corn . "
他们 吃 你的 玉米 . "

它们会吃掉你的玉米。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ; " ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] . "
" Not much , " said the miller ; " only a little bit . "
" 不是 很多 , " 说 这 磨坊主 ; " 仅有的 一个 小的 少量 . "

“不多，”磨坊主说，“只有一点点。”

" [wi:; wi]['oʊnli] [i:t] [wʌt] [wi:; wi] [ni:d] , " [sed] [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ræt][ɪn] ['kɔ:rəs] . [-]
" We only eat what we need , " said the mouse and the rat in chorus . [93]
" 我们 仅有的 吃 什么 我们 需要 , " 说 这 老鼠 和 这 鼠 在 合唱 . [-]

“我们只吃我们需要的东西，”老鼠和耗子齐声说道。[93]

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . , ['rendərz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [eɪd]
PUSS , JR . , RENDERS A MOTHER AID
猫 , JR . , 渲染 一个 母亲 援助

小猫咪伸出援手

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑ:li] ['mɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [smɔ:l]
PUSS , JR . , was very much interested in the jolly miller and his two small
猫 , JR . , 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 这 快乐的 磨坊主 和 他的 二 小的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

小普斯对快乐的磨坊主和他的两个小伙伴非常感兴趣。

[ðə; ði][ræt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] .
the rat and the mouse .
这 鼠 和 这 老鼠 .

老鼠和小鼠。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə] [pʊs] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪlər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz] [ði:z]
It seemed strange to Puss that a miller should have two such friends as these
它 似乎 奇怪的 到 猫 那 一个 磨坊主 应该 有 二 这样的 朋友们 作为 这些
.
:
.

在猫的眼里，一个磨坊主竟然会有两个这样的朋友，这真是太奇怪了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
But when he thought it over he saw there was much reason to the
但 什么时候 他 想法 它 超过 他 锯 那里 曾是 很多 原因 到 这
['mɪlɚz] [wɜ:rdz] .
miller's words .
米勒的 字 .

但仔细想想，他发现磨坊主的话很有道理。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz]
At the time the miller was talking the mouse and the rat kept a close
在 这 时间 这 磨坊主 曾是 说 这 老鼠 和 这 鼠 保留 一个 关闭
[wɑ:tʃ] [ɑ:n] [pʊs] ,
watch on Puss ,
手表 在 猫 ,

磨坊主说话的时候，老鼠和耗子一直密切关注着猫。

['dʒunjɚ] .

Jr	.
小	.

小

[ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [moʊst] ['laɪkli] , [ðæt] [kæts][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪlərz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ]

They	knew	from	experience	,	most	likely	,	that	cats	are	not	millers	,	and	although
他们	知道	从	经验	,	最多	可能	,	那	猫	是	不是	磨坊主	,	和	虽然

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . ,

Puss	,	Jr	.	,
猫	,	小	.	,

他们很可能从经验中得知，猫不是磨坊主，尽管小猫咪

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][kæp] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [stɑːf] , [dɪd][nɑːt][rɪ'zemb(ə)l] [æn; ən]

with	his	boots	and	cap	,	his	clothes	and	staff	,	did	not	resemble	an
和	他的	靴子	和	帽	,	他的	衣服	和	职员	,	做过	不是	类似	一个

['ɔːrd(ə)neri][kæt] ,

ordinary	cat	,
普通的	猫	,

他穿着靴子，戴着帽子，拿着手杖，看起来不像一只普通的猫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] .

at	the	same	time	he	was	a	cat	.
在	这	相同的	时间	他	曾是	一个	猫	.

与此同时，他又是一只猫。

[soʊ][ðə; ði][ræt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

So	the	rat	and	the	mouse	kept	at	a	safe	distance	.
所以	这	鼠	和	这	老鼠	保留	在	一个	安全的	距离	.

所以老鼠和耗子保持着安全的距离。

" [tel] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frendz] , " [sed] [pʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɑːli] ['mɪlər] ,

"	Tell	your	little	friends	,	"	said	Puss	to	the	jolly	miller	,
"	告诉	你的	小的	朋友们	,	"	说	猫	到	这	快乐的	磨坊主	,

“告诉你的小伙伴们，”猫对快乐的磨坊主说。

" [ðæt] [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	that	I	won't	hurt	a	hair	of	them	.	"
"	那	我	惯于	伤害	一个	头发	的	他们	.	"

“我不会伤害他们哪怕一根头发丝。”

" ['maʊsiː] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] ,

"	Mousie	,	"	said	the	miller	,	leaning	over	and	patting	the	little	mouse	,
"	小老鼠	,	"	说	这	磨坊主	,	倾斜	超过	和	轻拍	这	小的	老鼠	,

“小老鼠，”磨坊主说着，俯身拍了拍小老鼠。

" [sɜːr][kæt] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər]['taɪni] [hed] . "

"	Sir	Cat	says	he	will	not	harm	a	hair	of	your	tiny	head	.	"
"	先生	猫	说道	他	将要	不是	伤害	一个	头发	的	你的	微小的	头	.	"

“猫先生说他不会伤害你小脑袋上的一根头发。”

" [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] .

"	That's	very	kind	of	him	,	"	replied	the	little	mouse	in	a	squeaky	voice	.
"	那就是	非常	种类	的	他	,	"	回复	这	小的	老鼠	在	一个	吱吱作响	嗓音	.

“他真是太好了，”小老鼠用吱吱作响的声音回答道。

[ðə; ði][ræt] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [wen] [ðə; ði] ['mɪlər] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] . [-]

The	rat	made	the	same	answer	when	the	miller	patted	him	.	[	94	]
这	鼠	制成	这	相同的	回答	什么时候	这	磨坊主	轻拍	他	.	[	-	]

当磨坊主拍打老鼠时，老鼠也做出了同样的回答。[94]

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [triː] - [tɑːp]

Just	then	the	mother	of	the	baby	who	was	in	the	cradle	on	the	tree	-	top
只是	然后	这	母亲	的	这	婴儿	WHO	曾是	在	这	摇篮	在	这	树	-	顶部

[keɪm] [baɪ] .

came	by	.
来了	经过	.

就在这时，树顶摇篮里婴儿的母亲走了过来。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlər] , [huː] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['rʌsti] , ['dʌsti] [kæp] .

She	smiled	at	the	miller	,	who	took	off	his	rusty	,	dusty	cap	.
她	微笑	在	这	磨坊主	,	WHO	采取	离开	他的	生锈的	,	尘土飞扬	帽	.

她朝磨坊主笑了笑，磨坊主摘下了他那顶生锈、沾满灰尘的帽子。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [goʊz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pʊs] .

"	There	she	goes	,	"	he	said	to	Puss	.
"	那里	她	去	,	"	他	说	到	猫	.

“她走了，”他对猫说。

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [daʊn] [naʊ] .

"	She's	going	to	take	the	cradle	down	now	.
"	她是	去	到	拿	这	摇篮	向下	现在	.

她现在要把摇篮拿下来了。

[ʃiːl] [teɪk] - ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd]['beɪbi] , [ænd; ənd][ɔːl] - [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She'll	take	'	cradle	,	and	baby	,	and	all	'	home	with	her	.
壳	拿	-	摇篮	,	和	婴儿	,	和	全部	-	家	和	她	.

她会把“摇篮、婴儿，还有所有的一切”都带回家。

" [pʊs] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .

"	Puss	stepped	to	the	doorway	to	watch	her	.
"	猫	步	到	这	门口	到	手表	她	.

“猫走到门口看着她。”

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

First	she	stood	on	tiptoe	and	looked	into	the	cradle	.
第一的	她	站立	在	脚尖	和	看起来	进入	这	摇篮	.

她先是踮起脚尖，看向摇篮。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['beɪbi] ,

Then	she	smiled	and	leaned	over	and	kissed	the	baby	,
然后	她	微笑	和	倾斜	超过	和	亲吻	这	婴儿	,

然后她笑着俯身亲吻了婴儿。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kroʊ] [ænd; ənd][klæp][hɪz; ɪz][hændz] .

who	began	to	crow	and	clap	his	hands	.
WHO	开始	到	乌鸦	和	拍	他的	双手	.

他开始啼叫并拍手。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd]

After	she	had	kissed	him	many	times	she	lifted	him	out	of	the	cradle	and
后	她	有	亲吻	他	许多	时代	她	抬起	他	出去	的	这	摇篮	和

[dɑːnst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

danced	him	up	and	down	on	her	knee	.
跳舞	他	向上	和	向下	在	她	膝盖	.

她亲吻了他很多次之后，把他从摇篮里抱出来，让他坐在她的膝盖上上下跳动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [hɪm; ɪm]['dʒentli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] :

As	she	danced	him	gently	up	and	down	,	she	sang	:
作为	她	跳舞	他	轻轻地	向上	和	向下	,	她	唱	:

她一边轻轻地抱着他上下跳舞，一边唱着歌：

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] ,
" Down in the village , all the day long ,
" 向下 在 这 村庄 , 全部 这 天 长的 ,

“在村子里，整天都是这样，

['mʌðɚz] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ;
Mother's been singing a sweet little song ;
母亲的 到过 歌唱 一个 甜的 小的 歌曲 ;

妈妈一直在唱一首甜美的小歌；

[dʒʌst][tuː; tə][hɜːr'self] [ʃiːz] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
Just to herself she's been singing all day ,
只是 到 她自己 她是 到过 歌唱 全部 天 ,

她一整天都在自言自语地唱歌。

[waɪl] ['beɪbiːz] [bɪn] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [ə'weɪ] :
While baby's been rocking and rocking away :
尽管 婴儿的 到过 摇滚 和 摇滚 离开 :

宝宝一直在摇晃着：

- [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] ,
' Hush - a - by , baby , upon the tree - top ,
- 嘘 - 一个 - 经过 , 婴儿 , 之上 这 树 - 顶部 ,

“嘘，宝贝，在树梢上。”

['mʌðər] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɪk] - [tɑːki] [klɑːk] ;
Mother is watching the tick - tocky clock ;
母亲 是 观看 这 打钩 - 托基 钟 ;

母亲正看着滴答作响的钟；

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [goʊ][baɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
Counting the minutes go by until she
计数 这 分钟 去 经过 直到 她

数着时间，直到她

[wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi] [bɔɪ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] . -
Will be taking her baby boy down from the tree . '
将要 是 采取 她 婴儿 男生 向下 从 这 树 . -

我会把她的男婴从树上抱下来。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði]['beɪbi]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , ['stɑːrtɪd]
" Then she laid the baby over her shoulder and , picking up the cradle , started
" 然后 她 铺设 这 婴儿 超过 她 肩膀 和 , 挑选 向上 这 摇篮 , 开始
[ɔːf][fɔːr; fər][hoʊm] .
off for home .
离开 为了 家 .

然后她把婴儿放在肩上，抱起摇篮，开始往家走去。

" [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" Let me carry the cradle for you , " said Puss , Jr . , running out of the
" 让 我 携带 这 摇篮 为了 你 , " 说 猫 , 小 . , 跑步 出去 的 这
[mɪl] .
mill .
磨 .

“让我来帮你提摇篮吧，”小猫说着，跑出了磨坊。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [fɔːr; fər]['beɪbi][ɪz] ['getɪŋ] ['veri] ['hevi] ,
" That would be a great help , " she replied , " for baby is getting very heavy ,
" 那 会 是 一个 伟大的 帮助 , " 她 回复 , " 为了 婴儿 是 获得 非常 重的 ,

“那真是帮了大忙，”她回答说，“因为宝宝越来越重了。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] .

and	mother	has	been	working	hard	all	day	.
和	母亲	有	到过	在职的	难的	全部	天	.

妈妈一整天都很辛苦。

" [soʊ] [pʊs] [pʊt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] , [-]

"	So	Puss	put	the	cradle	on	his	shoulder	and	,	[	95	]
"	所以	猫	放	这	摇篮	在	他的	肩膀	和	,	[	-	]

于是，猫把摇篮放在肩上，[95]

['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] , ['fɑːloʊd] ['æftər][hɜːr; hər] ,

bowing	to	the	miller	,	followed	after	her	,
鞠躬	到	这	磨坊主	,	随后	后	她	,

她向磨坊主鞠躬，然后跟在他身后。

[waɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [kɪkt] [ænd; ənd] [kroʊd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz]

while	the	baby	kicked	and	crowed	and	tried	to	reach	down	and	pull	his
尽管	这	婴儿	踢	和	人群	和	尝试	到	抵达	向下	和	拉	他的

['wɪskərz] .

whiskers	.
胡须	.

婴儿踢腿、啼叫，还试图伸手去拽自己的胡须。

[ænd; ənd] [pʊs] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði]['beɪbiːz][hænd][ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] ,

And	Puss	tickled	the	baby's	hand	and	winked	at	the	baby	,
和	猫	挠痒	这	婴儿的	手	和	眨眼	在	这	婴儿	,

猫咪挠了挠婴儿的手，还朝婴儿眨了眨眼。

[huː] ['gɜːgəld] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['feðər] [aʊt] [ʌv; əv] [pʊs] , ['dʒunjɝ] . -

who	gurgled	and	laughed	and	tried	to	pull	the	feather	out	of	Puss	,	Jr	.	'
WHO	咕噜咕噜	和	笑了	和	尝试	到	拉	这	羽毛	出去	的	猫	,	小	.	-

[es] , [kæp] .

s	,	cap	.
s	,	帽	.

他咕哝着，笑着，试图把小猫的帽子上的羽毛拔出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪrinəs] ,

And	the	little	mother	forgot	all	about	her	own	weariness	,
和	这	小的	母亲	忘了	全部	关于	她	自己的	疲劳	,

小妈妈完全忘记了自己的疲惫。

[fɔːr; fər]['beɪbi] [leɪ] [soʊ][wɔːrm] [ə'genst] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læf] ['tɪŋkəld] [soʊ] ['swiːtli] [ɪn]

for	baby	lay	so	warm	against	her	neck	and	his	laugh	tinkled	so	sweetly	in
为了	婴儿	躺	所以	温暖的	反对	她	脖子	和	他的	笑	叮叮当当	所以	甜蜜地	在

[hɜːr; hər] [ɪr] ! [-]

her	ear	!	[	96	]
她	耳朵	!	[	-	]

宝宝依偎在她颈窝里，暖洋洋的，他的笑声在她耳边叮当作响！[96]

[ðə; ði] ['mɪlkˌmænz] [hɔːrs] , [oʊld] - [nɔ^]

THE	MILKMAN'S	HORSE	,	OLD	NAGGETTY	NOGG
这	送奶工的	马	,	老的	-	诺格

送奶工的马，老纳格蒂诺格

- [dʒɑːg] , - [dʒɑːg] !

Jockety	jog	,	jockety	jog	!
-	慢跑	,	-	慢跑	!

快跑，快跑！

['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][bɑːg] .

Over	the	hills	,	and	over	the	bog	.
超过	这	丘陵	,	和	超过	这	沼泽	.

翻过山丘，越过沼泽。

" - [dʒɑ:g] , - [dʒɑ:g] !
" Jockety jog , jockety jog !
" - 慢跑 , - 慢跑 !

“快跑，快跑！”

['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [ðɪs] [deɪ] [aɪv] [trɑ:d] .
Many a mile this day I've trod .
许多 一个 英里 这 天 我已经 践踏 .

今天我走了很远的路。

" - [dʒɑ:g] , - [dʒɑ:g] !
" Jockety jog , jockety jog !
" - 慢跑 , - 慢跑 !

“快跑，快跑！”

[aɪm][ðə; ðɪ] ['mɪlkˌmænz] [hɔ:rs] , [oʊld] - [nɔ^] . "
I'm the milkman's horse , old Naggetty Nogg . "
我是 这 送奶工的 马 , 老的 - 诺格 . "

我是送奶工的马，老纳格蒂·诺格。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] ? " [ɪk'skleɪmd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]
" Are you really ? " exclaimed Puss , Jr . , looking up into the face of the old
" 是 你 真的 ? " 惊呼 猫 , 小 . , 寻找 向上 进入 这 脸 的 这 老的
[waɪt] [hɔ:rs] .
white horse .
白色的 马 .

“你真是吗？”小猫惊呼道，抬头望着那匹老白马的脸。

" [ænd; ənd][ɪz][jʊr; jər] [neɪm] - - [nɔ^] - ? "
" And is your name ' Naggetty Nogg ' ? "
" 和 是 你的 姓名 - - 诺格 - ? "

“你的名字是‘纳格蒂·诺格’吗？”

" [jes] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] [hɔ:rs] .
" Yes , that's my name , " replied the old horse .
" 是的 , 那就是 我的 姓名 , " 回复 这 老的 马 .

“是的，那就是我的名字，”老马回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['evri] [hɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ][næg] .
" You see , every horse is a nag .
" 你 看 , 每一个 马 是 一个 唠叨 .

你看，每匹马都是一匹烦人的马。

[soʊ][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] - - , - [ænd; ənd] [ðen] ,
So in some way or another they got to calling me ' Naggetty , ' and then ,
所以 在 一些 方式 或者 其他 他们 得到 到 呼叫 我 - - , - 和 然后 ,

所以不知怎么的，他们就开始叫我“小笨蛋”，然后，

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] ['ædɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] - [nɔ^] . - "
after a while , they added on the ' Nogg . ' "
后 一个 尽管 , 他们 额外 在 这 - 诺格 . - "

过了一段时间，他们又加上了“Nogg”。

" [jes] , ['evri] [wʌn][hæz; həz][æt; ət] [li:st] [tu:] [neɪmz] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] ,
" Yes , every one has at least two names , " replied Puss ,
" 是的 , 每一个 一 有 在 至少 二 姓名 , " 回复 猫 ,

“是的，每个人至少都有两个名字，”猫回答说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:] , [dʒʌst] [laɪk] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
" and it is natural that you should have two , just like everybody .
" 和 它 是 自然的 那 你 应该 有 二 , 只是 喜欢 大家 .

“你和所有人一样，拥有两个孩子也是很自然的。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] - - [nɔ^] - ['veri] [mʌtʃ] .
I like the name ' Naggetty Nogg ' very much .
我 喜欢 这 姓名 - - 诺格 - 非常 很多 .

我非常喜欢"Naggetty Nogg"这个名字。

[its] [kwaɪt] [faɪn] . "
It's quite fine . "
它是 相当 美好的 . "

挺好的。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] - ['hɒːsi] - [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [-]
" It sounds ' horsy ' all right , " he answered , [97]
" 它 声音 - 马 - 全部 正确的 , " 他 回答 , [-]

"听起来确实很'马',"他回答道，[97]

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə; eɪ] [swiːp] [tuː; tə] [brʌʃ] [ɔːf] [sʌm; səm] [flaɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
giving his tail a sweep to brush off some flies that had settled on his side .
给予 他的 尾巴 一个 扫 到 刷子 离开 一些 苍蝇 那 有 定居 在 他的 边 .

它甩动尾巴，拂去落在身上的一些苍蝇。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['riːəl] ['hɒːsi] . "
" It sounds real horsy . "
" 它 声音 真实的 马 . "

"听起来真像马叫。"

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] , " [sed] [pʊs] .
" And it fits you perfectly , " said Puss .
" 和 它 适合 你 完美 , " 说 猫 .

"而且它非常适合你，"猫说。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['betər] [neɪm] . "
" You couldn't have chosen a better name . "
" 你 不能 有 选定 一个 更好的 姓名 . "

"你不可能选到比这更好的名字了。"

" [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] , ['kwɪkli] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n]
" But I didn't choose it , " replied the old horse , quickly ; " it was given
[tuː; tə] [ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

"但我并没有选择它，"老马很快回答说；"它是别人给我的。"

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['mæstər] [ænd; ənd] [aɪ] [stɑːrt] [aʊt] ['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .
You see , my master and I start out early every morning .
你 看 , 我的 掌握 和 我 开始 出去 早期的 每一个 早晨 .

你看，我和我的主人每天早上都很早就出发了。

[fɜːrst] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mɪlk] .
First we go to the farm to get the milk .
第一的 我们 去 到 这 农场 到 得到 这 牛奶 .

首先我们去农场挤牛奶。

[its] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [its] [kwaɪt] [dɑːrk] ['sʌmtaɪmz] — [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] -
It's so early in the morning that it's quite dark sometimes — that is , in the winter -
它是 所以 早期的 在 这 早晨 那 它是 相当 黑暗的 有时 — 那 是 , 在 这 冬天 -
[taɪm] .
time .
时间 .

冬天的时候，清晨天色很早，有时天还很黑。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [kʌmz] [aʊt][ænd; ənd]['əupənz][ðə; ði][mɪlk] - [haʊs] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiː] .

The	farmer	comes	out	and	opens	the	milk	-	house	door	with	his	key	.
这	农民	来	出去	和	打开	这	牛奶	-	房子	门	和	他的	钥匙	.

农夫走出来，用钥匙打开了牛奶房的门。

[ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] [ɔːl] [kept] [ɪn] [greɪt] [bɪg][pænz][ɪn] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] .

The	milk	is	all	kept	in	great	big	pans	in	long	rows	.
这	牛奶	是	全部	保留	在	伟大的	大的	平底锅	在	长的	行	.

牛奶都储存在一排排的大平底锅里。

[its] ['veri] [kuːl] [ˌɪn'saɪd] ,

It's	very	cool	inside	,
它是	非常	凉爽的	里面	,

里面很凉爽。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] - [haʊs] [ɪz] [bɪlt] ['oʊvər][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] ['bʌblz] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

for	the	milk	-	house	is	built	over	a	spring	that	bubbles	away	all	the	time	,
为了	这	牛奶	-	房子	是	建造	超过	一个	春天	那	气泡	离开	全部	这	时间	,

因为牛奶房建在一处常年汩汩流淌的泉眼之上，

['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [mɪlk] - [haʊs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [medəuz] ,

running	out	of	the	old	stone	milk	-	house	down	to	the	meadows	,
跑步	出去	的	这	老的	石头	牛奶	-	房子	向下	到	这	草地	,

从古老的石头牛奶房跑到草地上，

[wer] [ðə; ði] [kaʊz] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [swɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

where	the	cows	drink	it	and	the	little	fish	swim	in	it	.
在哪里	这	牛	喝	它	和	这	小的	鱼	游泳	在	它	.

牛儿在里面喝水，小鱼儿在里面游来游去。

[aɪ] [noʊ] ,

I	know	,
我	知道	,

我知道，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [taɪm] [wen] [maɪ] [raɪt] ['fɔːrfʊt] [wʌz; wəz][hɜːrt] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

because	one	time	when	my	right	forefoot	was	hurt	they	put	me	out	in	the
因为	一	时间	什么时候	我的	正确的	前脚	曾是	伤害	他们	放	我	出去	在	这

['medoʊ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [aɪv] [hæd; həd][frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [brʊk] .

meadow	and	many	a	good	drink	I've	had	from	that	same	little	brook	.
草地	和	许多	一个	好的	喝	我已经	有	从	那	相同的	小的	溪	.

因为有一次我的右前脚受伤了，他们把我放到草地上，我在那条小溪里喝过很多次好水。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz][ɔːl] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnz] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	bottom	is	all	bright	little	stones	,	and	the	ferns	hang	over	the	edge	of	the
这	底部	是	全部	明亮的	小的	石头	,	和	这	蕨类植物	悬挂	超过	这	边缘	的	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

河底全是闪闪发光的小石子，蕨类植物垂挂在河岸边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][hɑːp] [daʊn] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	the	little	birds	hop	down	and	drink	.
和	这	小的	鸟类	跳	向下	和	喝	.

小鸟们跳下来喝水。

[oʊ] , [its] ['veri] ['plez(ə)nt] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

Oh	,	it's	very	pleasant	out	there	in	the	meadow	.
哦	,	它是	非常	令人愉快的	出去	那里	在	这	草地	.

哦，草地上真是太宜人了。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [maɪ][oʊld] [fʊt] [wʊd] [goʊ] [leɪm] [ə'gen] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [griːn]

I	sometimes	wish	my	old	foot	would	go	lame	again	so	that	I	might	enjoy	the	green
我	有时	希望	我的	老的	脚	会	去	瘸	再次	所以	那	我	可能	享受	这	绿色的

[græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] ['briːzɪz] .

grass	and	the	cool	breezes	.
草	和	这	凉爽的	微风	.

我有时希望我的旧脚再次跛行，这样我就可以享受绿草和凉爽的微风了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [duː][æt; ət][ɔːl] .

But	that	wouldn't	do	at	all	.
但	那	不会	做	在	全部	.

但这完全行不通。

[maɪ]['mæstər] [wʊd] [luːz] ['mʌni] .

My	master	would	lose	money	.
我的	掌握	会	失去	钱	.

我的主人会赔钱。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['haɪər] [ə'nʌðər] [hɔːrs] .

He	would	have	to	hire	another	horse	.
他	会	有	到	聘请	其他	马	.

他得再租一匹马。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

And	then	,	too	,
和	然后	,	也	,

而且，

[aɪ] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] ['mʌðərz] [huː] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][get][ðə; ði][naɪs] [freʃ] [mɪlk][frʌm; frəm][maɪ] [-]

I	would	miss	the	mothers	who	come	out	to	get	the	nice	fresh	milk	from	my	[	98	]
我	会	错过	这	母亲们	WHO	来	出去	到	得到	这	好的	新鲜的	牛奶	从	我的	[	-	]

]

我会想念那些出来从我的[98]牛奶里取走新鲜牛奶的母亲们。

['mæstər] .

master	.
掌握	.

掌握。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] ['tʃɪldrən]

Sometimes	they	have	a	baby	in	their	arms	and	two	or	three	small	children
有时	他们	有	一个	婴儿	在	他们的	武器	和	二	或者	三	小的	孩子们

['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər][skəːts] .

hanging	on	to	their	skirts	.
绞刑	在	到	他们的	裙子	.

有时她们怀里抱着婴儿，两三个小孩拽着她们的裙子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pæt][maɪ][noʊz][ænd; ənd] [seɪ] :

And	they	always	pat	my	nose	and	say	:
和	他们	总是	拍	我的	鼻子	和	说	:

他们总是拍拍我的鼻子说：

" - [haʊ] [ɪz][oʊld] - [nɔ^] [tuː; tə] - [deɪ] ? -

"	-	How	is	old	Naggetty	Nogg	to	-	day	?	'
"	-	如何	是	老的	-	诺格	到	-	天	?	-

“老纳格蒂·诺格今天怎么样了？”

['sʌmtaɪmz] [aɪ][get][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [tuː] . "

Sometimes	I	get	a	lump	of	sugar	,	too	.	"
有时	我	得到	一个	块	的	糖	,	也	.	"

有时候我还会吃到一块方糖。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ] [mɪlk] - ['wægən] , " [sed] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . ,

"	You	make	me	wish	that	I	could	drive	a	milk	-	wagon	,	"	said	Puss	,	Jr	.	,
"	你	制作	我	希望	那	我	可以	驾驶	一个	牛奶	-	车皮	,	"	说	猫	,	小	.	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

with	a	sigh	.
和	一个	叹	.

“你让我真希望自己也能开辆送牛奶的车，”小猫叹了口气说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪlkmən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - [nɔ^] [tuː; tə] [draɪv] . " [-]

"	I'd	like	to	be	a	milkman	if	I	had	a	Naggetty	Nogg	to	drive	.	"	[	99	]
"	ID	喜欢	到	是	一个	送奶工	如果	我	有	一个	-	诺格	到	驾驶	.	"	[	-	]

“如果我有一辆 Naggetty Nogg 可以开，我想当送奶工。”[99]

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['mænz] [moʊst] ['feɪθf(ə)l] [frend] ?

WHO	IS	A	MAN'S	MOST	FAITHFUL	FRIEND	?
WHO	是	一个	男人的	最多	忠实	朋友	?

谁是男人最忠实的朋友?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['mæstɚz] [neɪm] ? " [æskt] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . ,

WHAT	is	your	master's	name	?	"	asked	Puss	,	Jr	.	,
什么	是	你的	硕士学位	姓名	?	"	问	猫	,	小	.	,

“你主人叫什么名字？”小猫问道。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [waɪt] [mɪlk] - [hɔːrs] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

as	the	old	white	milk	-	horse	paused	in	his	story	.
作为	这	老的	白色的	牛奶	-	马	暂停	在	他的	故事	.

老白马讲故事讲到一半，停了下来。

" - [dʒɑːg] , - [dʒɑːg] !

"	Jockety	jog	,	jockety	jog	!
"	-	慢跑	,	-	慢跑	!

“快跑，快跑！”

[maɪ] ['mæstɚz] [neɪm] [ɪz] - [keɪ] . [rɔːg] .

My	master's	name	is	Roundey	K	.	Rogg	.
我的	硕士学位	姓名	是	-	K	.	罗格	.

我的主人名叫朗迪·K·罗格。

" - [dʒɑːg] , - [dʒɑːg] !

"	Jockety	jog	,	jockety	jog	!
"	-	慢跑	,	-	慢跑	!

“快跑，快跑！”

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [hiː; hi] [drɪŋks] [noʊ] [grɑːg] .

He's	a	good	man	;	he	drinks	no	grog	.
他是	一个	好的	男人	;	他	饮料	不	格罗格酒	.

他是个好人，不喝酒。

" - [dʒɑːg] , - [dʒɑːg] !

"	Jockety	jog	,	jockety	jog	!
"	-	慢跑	,	-	慢跑	!

“快跑，快跑！”

['nevər] [dʌz] [hiː; hi][oʊld] - [flɑːg] . "

Never	does	he	old	Naggetty	flog	.	"
绝不	做	他	老的	-	鞭打	.	"

老纳格蒂从来不鞭打他。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , " [sed] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . " [aɪv] [siːn] [soʊ] ['meni] [pʊr] ['hɔːrsɪz] [wɪpt] .

"	That's	a	blessing	,	"	said	Puss	,	Jr	.	"	I've	seen	so	many	poor	horses	whipped	.
"	那就是	一个	祝福	,	"	说	猫	,	小	.	"	我已经	已见	所以	许多	贫穷的	马匹	鞭打	.

“那真是件好事，”小猫说道，“我见过太多可怜的马被鞭打了。”

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hɜːrt][ə; eɪ] [hɔːrs] . "

It's	a	shame	that	a	man	can	hurt	a	horse	.	"
它是	一个	耻辱	那	一个	男人	能	伤害	一个	马	.	"

人竟然会伤害马，真是太可惜了。

" [jes] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz][ə; eɪ]['mænz][moʊst]['feɪθf(ə)l] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld] - .

"	Yes	,	a	horse	is	a	man's	most	faithful	friend	,	"	replied	old	Naggetty	.
"	是的	,	一个	马	是	一个	男人的	最多	忠实	朋友	,	"	回复	老的	-	.

“是的，马是人类最忠实的朋友，”老纳格蒂回答道。

" [hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

"	He	works	for	him	all	the	time	.	"
"	他	作品	为了	他	全部	这	时间	.	"

“他一直为他工作。”

" [dəunt][juː; jʊ][get]['taɪərd] ? " [æskt] [pʊs] .

"	Don't	you	get	tired	?	"	asked	Puss	.
"	不	你	得到	疲劳的	?	"	问	猫	.

“你不累吗？”猫问道。

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] , " [nɑːt] ['veri] ['taɪərd] .

"	No	-	o	-	o	,	"	replied	the	old	horse	,	"	not	very	tired	.
"	不	-	o	-	o	,	"	回复	这	老的	马	,	"	不是	非常	疲劳的	.

“不——”老马回答说，“不太累。”

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [wiː; wi][stɑːrt] [aʊt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [-]

You	see	,	when	we	start	out	we	have	the	[	100	]
你	看	,	什么时候	我们	开始	出去	我们	有	这	[	-	]

你看，当我们开始时，我们有[100]

[kænz] [fʊl] .

cans	full	.
罐头	满的	.

罐子都装满了。

[soʊ][wiː; wi][goʊ] ['veri] ['sloʊli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [tʃɜːrn] [ðə; ði] [mɪlk] [ɔːr] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

So	we	go	very	slowly	so	as	not	to	churn	the	milk	or	spill	it	.
所以	我们	去	非常	缓慢地	所以	作为	不是	到	搅动	这	牛奶	或者	洒	它	.

所以我们动作很慢，以免搅动牛奶或把它洒出来。

[ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː] [fæst][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][kænz] [maɪt] [flai] [ɔːf] .

If	we	went	too	fast	the	tops	of	the	cans	might	fly	off	.
如果	我们	去	也	快速地	这	最高额	的	这	罐头	可能	飞	离开	.

如果我们速度太快，罐子的顶部可能会飞出去。

[ðen] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] ,

Then	on	our	way	home	,
然后	在	我们的	方式	家	,

然后，在我们回家的路上，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]

when	all	the	milk	has	been	delivered	and	all	the	hungry	little	children	have
什么时候	全部	这	牛奶	有	到过	发表	和	全部	这	饥饿的	小的	孩子们	有

[hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [drɪŋk] ,

had	all	they	can	drink	,
有	全部	他们	能	喝	,

当所有的牛奶都送达，所有饥饿的小朋友都喝饱了牛奶之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《穿靴子的猫历险记》(The Adventures of Puss in Boots, Jr.)
第4/5页

[wiː; wi] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [klɪp] .

we	**come**	**along**	**at**	**a**	**good**	**clip**	**.**
我们	来	沿着	在	一个	好的	夹子	.

我们进展顺利。

[ðə; ði][kænz] [bʌmp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɪrf(ə)l] [nɔɪz] .

The	**cans**	**bump**	**and**	**make**	**a**	**most**	**cheerful**	**noise**	**.**
这	罐头	撞	和	制作	一个	最多	快乐	噪音	.

罐子碰撞发出悦耳的声音。

[ænd; ənd] [ˈevri] [step] [ɪz] [ˈnɪrər] [hoʊm] , [wer] [maɪ] [ˈsʌpər] [ʌv; əv] [oʊts] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

And	**every**	**step**	**is**	**nearer**	**home**	**,**	**where**	**my**	**supper**	**of**	**oats**	**is**	**waiting**	**for**	**me**	**,**
和	每一个	步	是	更近	家	,	在哪里	我的	晚餐	的	燕麦	是	等待	为了	我	,

每走一步都离家更近，我的燕麦晚餐正在那里等着我。

[ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [ˈmæstɚz] [ˈsʌpər] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

and	**my**	**good**	**master's**	**supper**	**is**	**waiting**	**for**	**him**	**.**	**"**
和	我的	好的	硕士学位	晚餐	是	等待	为了	他	.	"

我好主人的晚餐已经为他准备好了。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ˈɪntuː][jʊr; jər]['wægən][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [pʊs] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**climb**	**up**	**into**	**your**	**wagon**	**and**	**go**	**home**	**with**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Puss**	**.**
"	ID	喜欢	到	爬	向上	进入	你的	车皮	和	去	家	和	你	,	"	说	猫	.

“我想爬上你的马车，跟你一起回家，”猫说。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [jʊr; jər][ˈmæstər] [wʊd] [ˈɑːbdʒekt] ? "

"	**Do**	**you**	**suppose**	**your**	**master**	**would**	**object**	**?**	**"**
"	做	你	认为	你的	掌握	会	目的	?	"

你觉得你的主人会反对吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] .

"	**You**	**can**	**ask**	**him**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**old**	**horse**	**.**
"	你	能	问	他	,	"	回复	这	老的	马	.

“你可以问他，”老马回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [klaɪm] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][duː] . "

"	**But**	**you**	**mustn't**	**climb**	**up**	**until**	**you**	**do**	**.**	**"**
"	但	你	不得	爬	向上	直到	你	做	.	"

“但在你做到这一点之前，你不能爬上去。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [pʊs] , [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	**Certainly**	**not**	**,**	**"**	**replied**	**Puss**	**,**	**indignantly**	**.**
"	当然	不是	,	"	回复	猫	,	愤慨地	.

“当然不是，”猫儿愤愤不平地回答道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] .

"	**I**	**wouldn't**	**take**	**such**	**a**	**liberty**	**.**
"	我	不会	拿	这样的	一个	自由	.

“我不会如此擅自行动。”

[tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

Tell	**me**	**more**	**about**	**him**	**.**
告诉	我	更多的	关于	他	.

请多跟我说说他的情况。

" [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [hwiskt] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [kə'menst] :

"	The	old	horse	whisked	his	tail	and	commenced	:
"	这	老的	马	搅拌	他的	尾巴	和	开始	:

老马甩了甩尾巴，开始说道：

" - [dʒɑːg] , - [dʒɑːg] !

"	Jockety	jog	,	jockety	jog	!
"	-	慢跑	,	-	慢跑	!

“快跑，快跑！”

[aɪl] [ber] [hɪm; ɪm] [seɪf] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [fɑːg] .

I'll	bear	him	safe	through	all	this	fog	.
患病的	熊	他	安全的	通过	全部	这	多雾路段	.

我会带着他安全地穿过这片迷雾。

" - [dʒɑːg] , - [dʒɑːg] !

"	Jockety	jog	,	jockety	jog	!
"	-	慢跑	,	-	慢跑	!

“快跑，快跑！”

[haʊ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðɪs] [weɪ] [dʌθ; dəθ][klɑːg] .

How	the	darkness	this	way	doth	clog	.
如何	这	黑暗	这	方式	确实	阻塞	.

黑暗是如何阻碍道路的。

" [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [pɔːzd] .

"	The	old	horse	paused	.
"	这	老的	马	暂停	.

老马停了下来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .

"	I	was	thinking	of	a	dark	night	some	time	ago	.
"	我	曾是	思维	的	一个	黑暗的	夜晚	一些	时间	前	.

“我想起了很久以前的一个漆黑的夜晚。”

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][stɑːr][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

The	moon	was	hidden	behind	the	clouds	and	not	a	star	was	to	be	seen
这	月亮	曾是	隐	在后面	这	云	和	不是	一个	星星	曾是	到	是	已见

.

:

.

月亮躲在云层后面，一颗星星也看不到。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [træk] ,

We	had	gone	a	long	ways	out	of	our	usual	track	,
我们	有	已消失	一个	长的	方式	出去	的	我们的	通常	追踪	,

我们已经偏离了通常的轨道很久了，

[fɔːr; fər][maɪ]['mæstər][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [-]

for	my	master	had	heard	of	a	poor	[	101	]
为了	我的	掌握	有	听到	的	一个	贫穷的	[	-	]

因为我的主人听说过一个贫穷的[101]

['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] ['beɪbi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər][sʌm; səm]

woman	who	had	a	sick	baby	,	and	he	said	he	must	take	her	some
女士	WHO	有	一个	生病的	婴儿	,	和	他	说	他	必须	拿	她	一些

[freʃ] [mɪlk] .

fresh	milk	.
新鲜的	牛奶	.

他说，他必须给一个生了病孩子的妇人带些新鲜牛奶去。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['prɪti] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ðə; ði]

When	we	started	back	for	home	it	was	already	pretty	dark	,	but	I	knew	the
什么时候	我们	开始	后退	为了	家	它	曾是	已经	漂亮的	黑暗的	,	但	我	知道	这

[roʊd] .

road	.
路	.

当我们开始返程时，天色已经很暗了，但我熟悉这条路。

[maɪ] ['mæstər] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

My	master	left	it	all	to	me	.
我的	掌握	左边	它	全部	到	我	.

我的主人把一切都留给了我。

[hiː; hi] [dʒʌst] [let] [ðə; ði] [reɪnz] [hæŋ] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [hed] .

He	just	let	the	reins	hang	down	over	the	dashboard	and	gave	me	my	head	.
他	只是	让	这	缰绳	悬挂	向下	超过	这	仪表板	和	给予	我	我的	头	.

他任由缰绳垂在仪表盘上，然后把头转向了我。

[soʊ] [aɪ] [kept] [ə'lɔːŋ] , ['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] .

So	I	kept	along	,	taking	good	care	not	to	stumble	.
所以	我	保留	沿着	,	采取	好的	关心	不是	到	绊倒	.

于是我继续往前走，小心翼翼地不让自己摔倒。

[ðə; ði] [tɪn] [kænz] [bʌmpt] [ænd; ənd] ['bæŋd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːlz] [kriːkt] ['oʊvər] [ðə; ði]

The	tin	cans	bumped	and	banged	together	and	the	wheels	creaked	over	the
这	锡	罐头	撞	和	砰的一声	一起	和	这	车轮	嘎吱作响	超过	这

[rʌf] ['pleɪsɪz] .

rough	places	.
粗糙的	地方	.

铁罐相互碰撞、发出砰砰的响声，车轮在崎岖不平的路面上发出吱吱嘎嘎的响声。

['mæstər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] :

Master	began	to	sing	his	favorite	song	:
掌握	开始	到	唱歌	他的	最喜欢的	歌曲	:

师傅开始唱他最喜欢的歌：

" [pleɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kænd(ə)l] - [laɪt]

"	Place	the	little	candle	-	light
"	地方	这	小的	蜡烛	-	光

“放置小蜡烛

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .

In	the	window	clear	and	bright	.
在	这	窗户	清除	和	明亮的	.

窗户里一片明亮清晰。

[ðoʊ] - [ðə; ði] [naɪt] [biː; bi] [dɪm] [ænd; ənd] [dɑːrk]

Tho	'	the	night	be	dim	and	dark
虽然	-	这	夜晚	是	暗淡	和	黑暗的

纵使夜色昏暗黑暗

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪts] ['taɪni] [spɑːrk] . " [-]

I	shall	see	its	tiny	spark	.	"	[	102	]
我	将	看	它是微小的	火花	.	"	[	-	]	

我将看到它那微弱的火花。[102]

[pʊs] [baɪz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['saɪər]

PUSS	BUYS	A	PAIR	OF	BOOTS	MADE	FOR	HIS	FAMOUS	SIRE
猫	购买	一个	一对	的	靴子	制成	为了	他的	著名的	父系

猫买了一双为他著名的父亲定制的靴子。

['sɑːləmən] ['grʌndi] ,
Solomon Grundy ,
所罗门 格伦迪 ,

所罗门·格伦迪

[bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Born on a Monday ,
出生 在 一个 周一 ,

星期一出生

['krɪsənd] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ,
Christened on Tuesday ,
受洗 在 周二 ,

周二受洗

['mærid] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ,
Married on Wednesday ,
已婚 在 周三 ,

周三结婚

[tʊk] [ɪl] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ,
Took ill on Thursday ,
拿 患病的 在 周四 ,

周四生病了，

[wɜːrs] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,
Worse on Friday ,
更糟 在 星期五 ,

周五情况更糟，

[daɪd][ɑːn] ['sætərdeɪ] ,
Died on Saturday ,
死亡 在 周六 ,

周六去世

['berid] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
Buried on Sunday .
埋葬 在 星期日 .

周日下葬。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv]
This is the end of
这 是 这 结尾 的

这是结尾。

['sɑːləmən] ['grʌndi] .
Solomon Grundy .
所罗门 格伦迪 .

所罗门·格兰迪。

[pʊs] , ['dʒunjɝ] . , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] .
Puss , Jr . , stood before a little shop .
猫 , 小 . , 站立 前 一个 小的 店铺 .

小猫站在一家小店前。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [saɪn] .
In the window was this sign .
在 这 窗户 曾是 这 符号 .

窗户上贴着这个标志。

" [tuː] [bæd] , " [sed] [pʊs] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [stɔːr] . "
" Too bad , " said Puss to himself ; " he had such a nice little store . "
" 也 坏的 , " 说 猫 到 他自己 ; " 他 有 这样的 一个 好的 小的 店铺 . "

“太可惜了，”猫自言自语道，“他有一家很棒的小商店。”

" [hiː; hi][dɪd] [ðæt] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] .
" He did that ! " cried a voice .
" 他 做过 那 ! " 哭 一个 嗓音 .

“是他干的！”一个声音喊道。

[pʊs] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .
Puss looked up and saw a little old woman .
猫 看起来 向上 和 锯 一个 小的 老的 女士 .

猫抬起头，看到一位老太太。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [griːn] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [hʌŋ] [ə; eɪ]
On her head was a queer green bonnet and over her shoulders hung a
在 她 头 曾是 一个 酷儿 绿色的 引擎盖 和 超过 她 肩膀 悬挂 一个
['feɪdɪd] [red] [ʃɔːl] .
faded red shawl .
褪色 红色的 披肩 .

她头上戴着一顶奇特的绿色软帽，肩上披着一条褪色的红色披肩。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪsɪz] . ['grʌndi] ? " [æskt] [pʊs] .
" Are you Mrs . Grundy ? " asked Puss .
" 是 你 太太 . 格伦迪 ? " 问 猫 .

“你是格伦迪太太吗？”猫问道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
For some reason he felt sure it was ,
为了 一些 原因 他 毛毡 当然 它 曾是 ,

不知为何，他确信那就是那样。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [jes] .
so he was not at all surprised when she answered yes .
所以 他 曾是 不是 在 全部 惊讶 什么时候 她 回答 是的 .

所以当她回答“是”时，他一点也不感到惊讶。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [stɪl] [rʌn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ?
" And do you still run the little shop ?
" 和 做 你 仍然 跑步 这 小的 店铺 ?

你还在经营那家小店吗?

" [hiː; hi] [æskt] . [-]
" he asked . [103]
" 他 问 . [-]

他问道。[103]

" [jes] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr][kæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" Yes , my good Sir Cat , " she replied ,
" 是的 , 我的 好的 先生 猫 , " 她 回复 ,

“是的，我亲爱的猫先生，”她回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [per] [ʌv; əv] [red] - ['tɑːpt] [buːts] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]
" and I have a very fine pair of red - topped boots which I would like to
" 和 我 有 一个 非常 美好的 一对 的 红色的 - 顶峰 靴子 哪个 我 会 喜欢 到
[sel] [juː; jʊ] . "
sell you . "
卖 你 . "

“我还有一双很漂亮的红顶靴，想卖给你。”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [per] , " [sed] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" I guess I need a new pair , " said Puss , Jr . , looking down at his own .
" 我 猜测 我 需要 一个 新的 一对 , " 说 猫 , 小 . , 寻找 向下 在 他的 自己的 .

“看来我需要一双新鞋了，”小猫低头看了看自己的鞋说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][hoʊl][ɪn][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['maɪnəs][ə; eɪ]

There	was	a	big	hole	in	the	toe	of	one	and	the	other	was	minus	a
那里	曾是	一个	大的	洞	在	这	脚趾	的	一	和	这	其他	曾是	减	一个

[hiːl] .

heel	.
脚跟	.

其中一只鞋的鞋头有个大洞，另一只鞋的鞋跟则不见了。

" [wɔːk] [ɪn] , " [sed] ['lɪt(ə)l][oʊld]['mɪsɪz] . ['grʌndi] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ðem; ðəm][ɑːn] .

"	Walk	in	,	"	said	little	old	Mrs	.	Grundy	,	"	and	you	may	try	them	on	.
"	走	在	,	"	说	小的	老的	太太	.	格伦迪	,	"	和	你	可能	尝试	他们	在	.

“进来吧，”老格伦迪太太说，“你可以试穿一下。”

" [pʊs] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	Puss	followed	her	into	the	store	and	sat	down	.
"	猫	随后	她	进入	这	店铺	和	卫星	向下	.

“猫跟着她进了商店，坐了下来。”

['mɪsɪz] . ['grʌndi] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [step] - ['lædər] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][bɑːks][frʌm; frəm]

Mrs	.	Grundy	climbed	up	a	little	step	-	ladder	and	took	down	a	box	from
太太	.	格伦迪	攀登	向上	一个	小的	步	-	梯子	和	采取	向下	一个	盒子	从

[ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] .

the	top	shelf	.
这	顶部	架子	.

格伦迪太太爬上一个小梯子，从最上面的架子上取下一个箱子。

" [ðɪs] [per] [ʌv; əv] [buːts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌz; wəz] [meɪd] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

"	This	pair	of	boots	,	"	she	said	,	"	was	made	once	upon	a	time	,	very	long	ago	,
"	这	一对	的	靴子	,	"	她	说	,	"	曾是	制成	一次	之上	一个	时间	,	非常	长的	前	,

“这双靴子，”她说，“是很久很久以前制作的。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [kæt] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [pʊs] [ɪn] [buːts] .

for	a	very	famous	cat	whose	name	was	Puss	in	Boots	.
为了	一个	非常	著名的	猫	谁	姓名	曾是	猫	在	靴子	.

献给一只非常著名的猫，它的名字叫穿靴子的猫。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [dʒʌmpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə'raʊnd]

"	At	these	words	Puss	,	Jr	.	,	jumped	off	his	seat	and	threw	his	paws	around
"	在	这些	字	猫	,	小	.	,	跳了起来	离开	他的	座位	和	扔	他的	爪子	大约

['mɪsɪz] . ['grʌndi] .

Mrs	.	Grundy	.
太太	.	格伦迪	.

听到这话，小猫从座位上跳起来，用爪子抱住了格伦迪太太。

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !

"	Gracious	me	!
"	亲切	我	!

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

"	she	cried	,	"	what	are	you	doing	?	"
"	她	哭	,	"	什么	是	你	正在做	?	"

她哭着问：“你在干什么？”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , " [kraɪd] [pʊs] ,

"	Oh	,	my	dear	madam	,	"	cried	Puss	,
"	哦	,	我的	亲爱的	女士	,	"	哭	猫	,

“哦，我亲爱的夫人，”猫叫道。

" [ðə; ði] ['feɪməs] [kæt][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒuːniər] . "

"	the	famous	cat	you	mention	is	my	father	—	I	am	Puss	in	Boots	,	Junior	.	"
"	这	著名的	猫	你	提到	是	我的	父亲	—	我	是	猫	在	靴子	,	初级	.	"

“你提到的那只著名的猫是我的父亲——我是穿靴子的猫，小猫。”

" [ɪz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['grʌndi] , ['letɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][fɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ]

"	Is	that	possible	?	"	exclaimed	Mrs	.	Grundy	,	letting	the	box	fall	with	a	bang
"	是	那	可能的	?	"	惊呼	太太	.	格伦迪	,	出租	这	盒子	落下	和	一个	砰

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

to	the	floor	.
到	这	地面	.

“这可能吗？”格伦迪太太惊呼道，同时让盒子重重地摔在了地上。

" [ɪz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] ?

"	Is	that	possible	?
"	是	那	可能的	?

“这可能吗？”

[aɪm][soʊ][glæd] [ðæt] [aɪ] [seɪvd] [ðiːz] [buːts] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

I'm	so	glad	that	I	saved	these	boots	all	these	years	.
我是	所以	高兴的	那	我	已保存	这些	靴子	全部	这些	年	.

我真庆幸自己把这双靴子保存了这么多年。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪl] [wer] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

And	to	think	that	his	son	will	wear	them	,	"	she	added	,	sitting	down	in	her	excitement	.
和	到	思考	那	他的	儿子	将要	穿	他们	,	"	她	额外	,	坐着	向下	在	她	激动	.

“想到他的儿子将来会穿上它们，”她兴奋地坐了下来，补充道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [buːts] !

"	But	I	don't	care	much	about	the	boots	!
"	但	我	不	关心	很多	关于	这	靴子	!

但我并不太在意靴子！

" [kraɪd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] .

"	cried	Puss	,	Jr	.
"	哭	猫	,	小	.

“小猫叫道。”

" [aɪ][wɑːnt][soʊ]['bædli][tuː; tə][faɪnd][maɪ]['fɑːðər] .

"	I	want	so	badly	to	find	my	father	.
"	我	想	所以	糟糕	到	寻找	我的	父亲	.

我非常想找到我的父亲。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ? " [-]

Can't	you	tell	me	where	he	lives	?	"	[	104	]
不能	你	告诉	我	在哪里	他	生活	?	"	[	-	]

你能告诉我他住在哪里吗？[104]

['mɪsɪz] . ['grʌndi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

Mrs	.	Grundy	looked	puzzled	.
太太	.	格伦迪	看起来	困惑	.

格伦迪太太一脸困惑。

" [aɪ][dɪd] [noʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kliːn] [fər'gɑːtn] [naʊ] .

"	I	did	know	,	my	little	friend	,	"	she	replied	,	"	but	I	have	clean	forgotten	now	.
"	我	做过	知道	,	我的	小的	朋友	,	"	她	回复	,	"	但	我	有	干净的	被遗忘的	现在	.

“我的确知道，我的小朋友，”她回答说，“但我现在已经完全忘记了。”

[ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] , ['siːɪŋ] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pʊs] [lʊkt] .

Indeed	I	have	,	"	she	added	,	in	a	sympathetic	voice	,	seeing	how	disappointed	poor	little	Puss	looked	.
的确	我	有	,	"	她	额外	,	在	一个	交感神经	嗓音	,	看到	如何	失望的	贫穷的	小的	猫	看起来	.

“确实有，”她看着可怜的小猫咪一脸失望，用同情的语气补充道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [buːts] , " [sed] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . ,

"	Just	the	same	,	I	will	pay	you	well	for	the	boots	,	"	said	Puss	,	Jr	.	,
"	只是	这	相同的	,	我	将要	支付	你	出色地	为了	这	靴子	,	"	说	猫	,	小	.	,

“不过，我会付你丰厚的靴子钱的，”小猫说道。

" [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][maɪ] [weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

"	and	be	on	my	way	at	once	.
"	和	是	在	我的	方式	在	一次	.

“我马上就走。”

[wʌn] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [iːtʃ] [deɪ] [meɪ] [brɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [faɪnd][maɪ] ['fɑːðər] ,

One	never	can	tell	what	each	day	may	bring	,	and	I	might	find	my	father	,
一	绝不	能	告诉	什么	每个	天	可能	带来	,	和	我	可能	寻找	我的	父亲	,

谁也无法预料每一天会发生什么，也许我会找到我的父亲。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . " [

although	it	grieves	me	to	think	you	have	forgotten	just	where	he	lives	.	"	[
虽然	它	悲伤	我	到	思考	你	有	被遗忘的	只是	在哪里	他	生活	.	"	[

-	]
105	]
-	]

虽然想到你竟然忘记了他住在哪里，我感到很伤心。[105]

[pʊs] [miːts] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['mendɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['mɪlər]

PUSS	MEETS	A	MODEST	MENDING	MAN	AND	A	JOLLY	MILLER
猫	满足	一个	谦虚的	修补	男人	和	一个	快乐的	磨坊主

猫咪遇见了一位谦逊的缝补工和一位快乐的磨坊主

[ɪf] [aɪ'd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [spend]

If	I'd	as	much	money	as	I	could	spend
如果	ID	作为	很多	钱	作为	我	可以	花费

如果我有足够的钱可以花掉

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [kraɪ][oʊld] [tʃerz] [tuː; tə] [mend] ;

I	never	would	cry	old	chairs	to	mend	;
我	绝不	会	哭	老的	椅子	到	修补	;

我绝不会哭着去修补旧椅子；

[oʊld] [tʃerz] [tuː; tə] [mend] , [oʊld] [tʃerz] [tuː; tə] [mend] ,

Old	chairs	to	mend	,	old	chairs	to	mend	,
老的	椅子	到	修补	,	老的	椅子	到	修补	,

需要修补的旧椅子，需要修补的旧椅子

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [kraɪ][oʊld] [tʃerz] [tuː; tə] [mend] .

I	never	would	cry	old	chairs	to	mend	.
我	绝不	会	哭	老的	椅子	到	修补	.

我绝不会哭着去修补旧椅子。

" [ɪf] [aɪ'd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] ,

"	If	I'd	as	much	money	as	I	could	tell	,
"	如果	ID	作为	很多	钱	作为	我	可以	告诉	,

“如果我拥有我所能拥有的所有钱，

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [kraɪ][oʊld] [kloʊðz] [tuː; tə] [sel] ;

I	never	would	cry	old	clothes	to	sell	;
我	绝不	会	哭	老的	衣服	到	卖	;

我绝不会哭着卖旧衣服；

[oʊld] [kloʊðz] [tuː; tə] [sel] , [oʊld] [kloʊðz] [tuː; tə] [sel] ,

Old	clothes	to	sell	,	old	clothes	to	sell	,
老的	衣服	到	卖	,	老的	衣服	到	卖	,

旧衣服要卖，旧衣服要卖，

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [kraɪ] [oʊld] [kloʊðz] [tuː; tə] [sel] . "
I never would cry old clothes to sell . "
我 绝不 会 哭 老的 衣服 到 卖 . "

我绝不会哭着去卖旧衣服。

" [wel] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] ? " [æskt] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . ,
" Well , what would you do ? " asked Puss , Jr . ,
" 出色地 , 什么 会 你 做 ? " 问 猫 , 小 . ,

“那你会怎么做呢？”小猫问道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['dʒɝːniːd]
coming up to the funny little man who was singing this song as he journeyed
未来 向上 到 这 有趣的 小的 男人 WHO 曾是 歌唱 这 歌曲 作为 他 旅程
[ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
along over the roadway down the hill ,
沿着 超过 这 道路 向下 这 爬坡道 ,

走到那个滑稽的小个子男人跟前，他一边沿着山路下山一边唱着这首歌。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [mɪl] .
across the bridge to the creaking mill .
穿过 这 桥 到 这 嘎吱作响 磨 .

穿过桥，来到吱吱作响的磨坊。

" [aɪ'd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kaʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪg] ,
" I'd buy a little house and a little cow and a little pig ,
" ID 买 一个 小的 房子 和 一个 小的 奶牛 和 一个 小的 猪 ,

“我会买一栋小房子、一头小牛和一头小猪，

[ænd; ənd] [aɪ'd] [lɪv; laɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
and I'd live all the days of my life as happy as could be ,
和 ID 居住 全部 这 天 的 我的 生活 作为 快乐的 作为 可以 是 ,

我会尽可能快乐地度过余生，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
" replied the funny little man .
" 回复 这 有趣的 小的 男人 .

“那个滑稽的小个子男人回答道。”

" [ðæt] ['wʊdnt] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] .
" That wouldn't take such an awful lot of money , " replied Puss .
" 那 不会 拿 这样的 一个 可怕 很多 的 钱 , " 回复 猫 .

“那不需要花很多钱，”猫回答说。

" [juː; jʊ] [sed] [ɪn] [jʊr; jər] [sɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] - [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [spend] . -
" You said in your song if you had ' as much money as you could spend . ' -
" 你 说 在 你的 歌曲 如果 你 有 ' 作为 很多 钱 作为 你 可以 花费 . -

“你在歌里唱到，如果你有‘足够多的钱可以花’。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [bɪg] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
I should think that would mean a big castle and a big automobile and a
我 应该 思考 那 会 意思是 一个 大的 城堡 和 一个 大的 汽车 和 一个
[bɪg] [jɑːt] ,
big yacht ,
大的 游艇 ,

我想那应该意味着一座大城堡、一辆豪车和一艘大游艇吧。

[ænd; ənd] , [ænd; ənd] — " [-]
and , and — " [106]
和 , 和 — " [-]

而且，而且——[106]

" [aɪ] ['kudnt] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['præktɪs] [ɪn]

"	I	couldn't	spend	more	than	a	little	,	for	I've	never	had	much	practice	in
"	我	不能	花费	更多的	比	一个	小的	,	为了	我已经	绝不	有	很多	实践	在

['spendɪŋ] ,

spending	,
开支	,

“我花不了多少钱，因为我以前不太会花钱。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn] .

"	answered	the	funny	little	man	.
"	回答	这	有趣的	小的	男人	.

“那个滑稽的小个子男人回答道。”

[bɪ'fɔːr] [pʊs] [kʊd; kəd] [meɪk] [rɪ'plaɪ] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ɑːpəzɪt]

Before	Puss	could	make	reply	they	crossed	the	bridge	and	found	themselves	opposite
前	猫	可以	制作	回复	他们	交叉	这	桥	和	成立	他们自己	对面的

[ðə; ði][oʊld] [mɪl] .

the	old	mill	.
这	老的	磨	.

还没等猫回答，他们就过了桥，发现自己站在了旧磨坊对面。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] [ðə; ði] ['mɪlər] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] .

In	the	doorway	stood	the	miller	all	covered	with	flour	.
在	这	门口	站立	这	磨坊主	全部	涵盖	和	面粉	.

磨坊主站在门口，浑身沾满了面粉。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] ['dʌsti] , [tuː] ; ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

His	hat	was	dusty	,	too	;	even	his	hair	and	eyelashes	were	white	with	the
他的	帽子	曾是	尘土飞扬	,	也	;	甚至	他的	头发	和	睫毛	是	白色的	和	这

['dʌsti] ['flaʊər] .

dusty	flour	.
尘土飞扬	面粉	.

他的帽子也沾满了灰尘；就连他的头发和睫毛也沾满了面粉，变得白白的。

" ['eni] [oʊld] [tʃerz] [tuː; tə] [mend] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Any	old	chairs	to	mend	?	"	asked	the	funny	little	man	.
"	任何	老的	椅子	到	修补	?	"	问	这	有趣的	小的	男人	.

“有旧椅子需要修理吗？”那个滑稽的小个子男人问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [stuːl] [hɪr] [ðæt] [hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ][leg] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪlər] ,

"	I	have	a	stool	here	that	has	lost	a	leg	,	"	replied	the	miller	,
"	我	有	一个	凳子	这里	那	有	丢失的	一个	腿	,	"	回复	这	磨坊主	,

“我这儿有个凳子，少了一条腿，”磨坊主回答说。

" [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [klɑːk] [ðæt] [hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ][hænd] ,

"	and	an	old	clock	that	has	lost	a	hand	,
"	和	一个	老的	钟	那	有	丢失的	一个	手	,

还有一座丢了一根指针的旧钟，

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ðæt] [hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ðæt]

and	my	wife	has	a	pitcher	that	has	lost	a	mouth	and	a	needle	that
和	我的	妻子	有	一个	投手	那	有	丢失的	一个	嘴	和	一个	针	那

[hæz; həz][noʊ] [aɪ] .

has	no	eye	.
有	不	眼睛	.

我妻子有一个没有嘴的壶和一个没有针眼的针。

[kæn; kən][juː; jʊ] [mend] [ðem; ðəm][ɔːl] ? "

Can	you	mend	them	all	?	"
能	你	修补	他们	全部	?	"

你能把它们全都修好吗?

" [juːd] ['betər] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːktər] , " [sed] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [mæn] ; " ['hiːz] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [juː; jʊ] [wɑːnt] . "

"	You'd	better	call	in	the	doctor	,	"	said	the	funny	little	man	;	"	he's	the	person	you	want	.	"
"	你会	更好的	称呼	在	这	医生	,	"	说	这	有趣的	小的	男人	;	"	他是	这	人	你	想	.	"

“你最好把医生叫来，”那个滑稽的小个子男人说，“他就是你要找的人。”

" [hɑː] , [hɑː] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['mɪlər] , " [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['dʒoʊkɪŋ] . "

"	Ha	,	ha	!	"	roared	the	miller	,	"	I	was	only	joking	.	"
"	哈	,	哈	!	"	咆哮	这	磨坊主	,	"	我	曾是	仅有的	开玩笑	.	"

“哈哈！”磨坊主大笑道，“我只是开玩笑而已。”

" [soʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

"	So	was	I	,	"	answered	the	little	man	.
"	所以	曾是	我	,	"	回答	这	小的	男人	.

“我也是，”矮个子男人回答道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [stuːl] .

"	Give	me	the	stool	.
"	给	我	这	凳子	.

把凳子给我。

[aɪ] [wɪl] [hiːl] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] [fɜːrst] , [ðen] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	will	heal	that	patient	first	,	then	will	see	about	the	others	.
我	将要	愈合	那	病人	第一的	,	然后	将要	看	关于	这	其他的	.

我会先治好那个病人，然后再处理其他病人。

" [ðə; ði] ['mɪlər] ['prez(ə)ntli] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [stuːl] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['mɛndɪd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [pʊs] ,

"	The	miller	presently	brought	out	the	injured	stool	,	and	while	it	was	being	mended	he	and	Puss	,
"	这	磨坊主	目前	带来	出去	这	受伤	凳子	,	和	尽管	它	曾是	存在	已修复	他	和	猫	,

“磨坊主随即把受伤的凳子搬了出来，在修补凳子的时候，他和猫咪……”

['dʒunjɝ] . , [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] . [-]

Jr	.	,	had	a	talk	.	[	107	]
小	.	,	有	一个	讲话	.	[	-	]

小，进行了一次谈话。[107]

" [ɪf] [aɪ'd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [spend] " [-] [-]

"	IF	I'D	AS	MUCH	MONEY	AS	I	COULD	SPEND	"	[	108	]	[	109	]
"	如果	ID	作为	很多	钱	作为	我	可以	花费	"	[	-	]	[	-	]

“如果我有足够的钱可以花掉”[108][109]

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] [æz; əz] [pʊs] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['flaʊər] ,

"	Yes	,	"	said	the	miller	as	Puss	seated	himself	on	a	sack	of	flour	,
"	是的	,	"	说	这	磨坊主	作为	猫	坐着	他自己	在	一个	解雇	的	面粉	,

"是的，"磨坊主说着，猫咪便坐在了一袋面粉上。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .

"	I'm	a	busy	man	.
"	我是	一个	忙碌的	男人	.

我很忙。

[ɪts] [graɪnd] , [graɪnd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

It's	grind	,	grind	all	day	long	.
它是	研磨	,	研磨	全部	天	长的	.

整天都在埋头苦干。

[red] [kɔːrn][ænd; ənd] ['jeloʊ] [kɔːrn][ænd; ənd] [waɪt] [kɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] .

Red	**corn**	**and**	**yellow**	**corn**	**and**	**white**	**corn**	**from**	**the**	**cribs**	**of**	**the**	**farmers**	**.**
红色的	玉米	和	黄色的	玉米	和	白色的	玉米	从	这	婴儿床	的	这	农民	.

农民粮仓里的红玉米、黄玉米和白玉米。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][maɪ] [mɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkər][ɔːr][ðə; ði]

From	**the**	**fields**	**to**	**my**	**mill**	**,**	**and**	**then**	**from**	**here**	**to**	**the**	**baker**	**or**	**the**
从	这	字段	到	我的	磨	,	和	然后	从	这里	到	这	面包师	或者	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	**,**
厨房	,

从田间到我的磨坊，再从这里到面包师傅或厨房，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [keɪks] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

and	**then**	**into**	**cakes**	**for**	**little**	**children**	**.**
和	然后	进入	蛋糕	为了	小的	孩子们	.

然后做成儿童蛋糕。

[ðə; ði][bɪg] [wiːl] [goʊz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['splæʃiz] [ænd; ənd]

The	**big**	**wheel**	**goes**	**round**	**and**	**round**	**all**	**day**	**long**	**and**	**the**	**water**	**splashes**	**and**
这	大的	车轮	去	圆形的	和	圆形的	全部	天	长的	和	这	水	水花	和

['gɜːgəlz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz][ˌaɪ 'tiː] .

gurgles	**as**	**it**	**turns**	**it**	**.**
咕噜声	作为	它	转弯	它	.

大摩天轮整天不停地转着，水花四溅，发出潺潺声。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][taɪ] [ʌp][ðə; ði] [sæks] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [fɪld] ,

And	**then**	**I**	**tie**	**up**	**the**	**sacks**	**after**	**they**	**are**	**well**	**filled**	**,**
和	然后	我	领带	向上	这	麻袋	后	他们	是	出色地	已填	,

然后，等麻袋装满后，我就把它们扎紧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wægən] [kʌmz] [ænd; ənd] [teɪks] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	**then**	**the**	**wagon**	**comes**	**and**	**takes**	**them**	**away**	**.**
和	然后	这	车皮	来	和	需要	他们	离开	.

然后马车来了，把他们接走了。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] . "

Every	**day**	**the**	**same**	**thing**	**,**	**year**	**in**	**and**	**year**	**out**	**.**	**"**
每一个	天	这	相同的	事物	,	年	在	和	年	出去	.	"

每天都一样，年复一年。

" [its] [naɪs][ænd; ənd] [kuːl] , " [sed] [pʊs] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊər] [smelz] [swiːt] , [ænd; ənd] [its] [hoʊm]

"	**It's**	**nice**	**and**	**cool**	**,**	**"**	**said**	**Puss**	**,**	**"**	**and**	**the**	**flour**	**smells**	**sweet**	**,**	**and**	**it's**	**home**
"	它是	好的	和	凉爽的	,	"	说	猫	,	"	和	这	面粉	气味	甜的	,	和	它是	家

, [juː; jʊ] [noʊ] .

,	**you**	**know**	**.**
,	你	知道	.

“这里凉爽宜人，”猫说，“面粉闻起来香甜可口，而且这里是家，你知道吗？”

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] . "

I'm	**a**	**little**	**tired**	**with**	**my**	**long**	**journey**	**and**	**wish**	**I**	**could**	**find**	**my**	**dear**	**father**	**.**	**"**
我是	一个	小的	疲劳的	和	我的	长的	旅行	和	希望	我	可以	寻找	我的	亲爱的	父亲	.	"

长途跋涉让我有些疲惫，我多么希望能够找到我亲爱的父亲。

" [tʃɪr] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] .

"	**Cheer**	**up**	**,**	**"**	**said**	**the**	**miller**	**.**
"	欢呼	向上	,	"	说	这	磨坊主	.

“振作起来，”磨坊主说。

" [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [suːn] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . " [-]

"	**You'll**	**find**	**him**	**soon**	**,**	**I'm**	**sure**	**of**	**that**	**.**	**"**	**[**	**110**	**]**
"	你会	寻找	他	很快	,	我是	当然	的	那	.	"	[	-	]

“你很快就会找到他，我确信这一点。”[110]

[pʊs] [ˌəuvəˈhiəz] [ə; eɪ] [prəˈpoʊz(ə)l] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ]

PUSS	OVERHEARS	A	PROPOSAL	AND	IS	INVITED	TO	A	WEDDING
猫	无意中听到	一个	提议	和	是	受邀	到	一个	婚礼

猫无意中听到求婚，并受邀参加婚礼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeri] [taɪm] ,

It	was	a	merry	time	,
它	曾是	一个	欢乐	时间	,

那是一段快乐的时光。

[wen] [ˈdʒeni] [ren] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

When	Jenny	Wren	was	young	,
什么时候	珍妮	鹪	曾是	年轻的	,

珍妮·雷恩年轻的时候，

[soʊ] [ˈniːtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ,

So	neatly	as	she	danced	,
所以	整齐地	作为	她	跳舞	,

她跳舞的姿态如此优美，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈswiːtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sʌŋ] —

And	so	sweetly	as	she	sung	—
和	所以	甜蜜地	作为	她	唱	—

她唱得那么甜美——

[ˈrɑːbɪn] [ˈredbrest] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

Robin	Redbreast	lost	his	heart	;
罗宾	红胸鸟	丢失的	他的	心	;

知更鸟失去了他的心脏；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgælənt] [bɜːrd] ;

He	was	a	gallant	bird	;
他	曾是	一个	英勇	鸟	;

他是一只英勇的鸟儿；

[hiː; hi] [dɔːft] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [ˈdʒeni] ,

He	doffed	his	hat	to	Jenny	,
他	脱掉	他的	帽子	到	珍妮	,

他向珍妮脱帽致意。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [sed] :

And	thus	to	her	he	said	:
和	因此	到	她	他	说	:

于是他对她说：

" [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈdʒeni] [ren] ,

"	My	dearest	Jenny	Wren	,
"	我的	亲爱的	珍妮	鹪	,

我最亲爱的珍妮·雷恩，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][biː; bi] [maɪn] ,

If	you	will	but	be	mine	,
如果	你	将要	但	是	矿	,

如果你愿意做我的妻子，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [daɪn] [ɑːn] [ˈtʃeri] [paɪ] ,

You	shall	dine	on	cherry	pie	,
你	将	用餐	在	樱桃	馅饼	,

你将享用樱桃派，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [naɪs] [ˈkɜːrənt] [waɪn] . "

And	drink	nice	currant	wine	.	"
和	喝	好的	黑醋栗	葡萄酒	.	"

然后喝点上好的醋栗酒。

" [aɪl] [dres] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊldfɪntʃ] ,
" I'll dress you like a goldfinch ,
" 患病的 裙子 你 喜欢 一个 金翅雀 ,

“我会把你打扮成金翅雀的样子，

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] [geɪ] ;
Or like a peacock gay ;
或者 喜欢 一个 孔雀 同性恋 ;

或者像一只同性恋孔雀；

[soʊ] [ɪf] [juːl] [hæv; həv] [ˌem 'iː] , ['dʒeni] ,
So if you'll have me , Jenny ,
所以 如果 你会 有 我 , 珍妮 ,

所以，如果你愿意的话，珍妮，

[let] [ˌjuː 'es] [ə'pɔɪnt] [ðə; ðiː] [deɪ] .
Let us appoint the day .
让 我们 委 这 天 .

让我们定个日子吧。

" [waɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [pɔːzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [swiːt] [sɔːŋ] .
" While on his journey Puss , Jr . , paused to listen to this sweet song .
" 尽管 在 他的 旅行 猫 , 小 . , 暂停 到 听 到 这 甜的 歌曲 .

“在旅途中，小猫停下来聆听这首动听的歌曲。”

[ɑːn] [ə; eɪ] [brænʧ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [sæt] ['rɑːbɪn] ['redbrest] .
On a branch above him sat Robin Redbreast .
在 一个 分支 多于 他 卫星 罗宾 红胸鸟 .

一只知更鸟栖息在他上方的一根树枝上。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [held] [ɪn] [wʌn] [klɔː] [hiː; hi] [boʊd] [moʊst] ['bjuːtɪfli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ren] [-]
With his hat held in one claw he bowed most beautifully to a little wren [111]
和 他的 帽子 握住 在 一 爪 他 鞠躬 最多 非常漂亮 到 一个 小的 鹪 [-]

他用一只爪子抓着帽子，向一只小鹪鹩[111] 鞠躬致意。

[ðæt] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɪm] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
that sat on a limb just below him .
那 卫星 在 一个 肢 只是 以下 他 .

那只鸟就栖息在他下方不远处的树枝上。

" [aɪl] [dres] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊldfɪntʃ] , " [rɪ'piːtɪd] ['rɑːbɪn] ,
" I'll dress you like a goldfinch , " repeated Robin ,
" 患病的 裙子 你 喜欢 一个 金翅雀 , " 重复 罗宾 ,

“我会把你打扮成金翅雀的样子，”罗宾重复道。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔːŋ] [blæk] ['feðər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðiː]
swinging his beautiful green hat with its long black feather up and down in the
摇摆 他的 美丽的 绿色的 帽子 和 它是 长的 黑色的 羽毛 向上 和 向下 在 这
[briːz] .
breeze .
微风 .

他那顶漂亮的绿色帽子，帽檐上插着一根长长的黑色羽毛，在微风中上下摆动。

['dʒeni] [blʌʃt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [fæn] ,
Jenny blushed behind her fan ,
珍妮 脸红了 在后面 她 扇子 ,

珍妮躲在扇子后面，脸颊泛红。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [maɪnd] :
And thus declared her mind :
和 因此 声明 她 头脑 :

她就这样表明了自己的心意：

" [ðen] [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bɑːb] ;
" Then let it be to - morrow , Bob ;
" 然后 让 它 是 到 - 明天 , 鲍勃 ;

“那就等到明天吧，鲍勃；

[aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['ɔːfər] [kaɪnd] .
I'll take your offer kind .
患病的 拿 你的 提供 种类 .

我会欣然接受你的提议。

" ['tʃeri] [paɪ][ɪz] ['veri] [gʊd] ,
" Cherry pie is very good ,
" 樱桃 馅饼 是 非常 好的 ,

樱桃派非常好吃，

[soʊ][ɪz] ['kɜːrənt] [waɪn] ;
So is currant wine ;
所以 是 黑醋栗 葡萄酒 ;

醋栗酒也是如此；

[bʌt; bət] [aɪl] [wer] [maɪ] ['rʌsɪt] [gaʊn] ,
But I'll wear my russet gown ,
但 患病的 穿 我的 赤褐色 袍 ,

但我会穿上我的赤褐色礼服，

[ænd; ənd] ['nevər] [dres] [tuː] [faɪn] . "
And never dress too fine . "
和 绝不 裙子 也 美好的 . "

而且永远不要穿得太华丽。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [goʊld] [dres] , " [sed] ['rɑːbɪn] ['redbrest] ,
" I'd like to buy her a beautiful gold dress , " said Robin Redbreast ,
" ID 喜欢 到 买 她 一个 美丽的 金子 裙子 , " 说 罗宾 红胸鸟 ,

“我想给她买一件漂亮的金色连衣裙，”罗宾·雷德布雷斯特说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [huː] [stʊd] ['veri] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
turning to look at Puss , Jr . , who stood very quietly at the foot of the
转弯 到 看 在 猫 , 小 . , WHO 站立 非常 悄悄 在 这 脚 的 这
[triː] .
tree .
树 .

他转头看向小猫，小猫静静地站在树下。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['rʌsɪt] [gaʊn] [ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] .
" I think her little russet gown is much nicer , " replied Puss .
" 我 思考 她 小的 赤褐色 袍 是 很多 更漂亮 , " 回复 猫 .

“我觉得她那件赤褐色的小礼服更漂亮，”猫回答说。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
" To tell you the truth ,
" 到 告诉 你 这 真相 ,

“说实话，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ren] [ɪf] [juː; jʊ] [drest] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] ['goʊldfɪntʃ] . "
she wouldn't look very much like a wren if you dressed her like a goldfinch . "
她 不会 看 非常 很多 喜欢 一个 鹪 如果 你 穿着 她 喜欢 一个 金翅雀 . "

如果你把她打扮成金翅雀，她看起来就一点也不像鹪鹩了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wʊdnt] , " ['tʃɜːrʌpt] ['lɪt(ə)l] ['dʒeni] [ren] ; " [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
" Of course I wouldn't , " chirruped little Jenny Wren ; " and , besides ,
" 的 课程 我 不会 , " 啁啾 小的 珍妮 鹪 ; " 和 , 除了 ,

“我当然不会，”小鹪鹩叽叽喳喳地说；“而且，再说，

[aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [maɪ'self] .

I	wouldn't	feel	at	all	like	myself	.
我	不会	感觉	在	全部	喜欢	我	.

我会感觉完全不像自己。

[aɪ] [maɪt] [θɪŋk] ['rɑːbɪn][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['goʊldfɪntʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

I	might	think	Robin	had	married	a	goldfinch	instead	of	me	;
我	可能	思考	罗宾	有	已婚	一个	金翅雀	反而	的	我	;

我可能会以为罗宾嫁给了金翅雀而不是我；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] . "

and	I	don't	want	to	think	that	.	"
和	我	不	想	到	思考	那	.	"

我不想这么想。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] , " [sed] [pʊs] , ['kaɪndli] .

"	Of	course	you	don't	,	"	said	Puss	,	kindly	.
"	的	课程	你	不	,	"	说	猫	,	亲切地	.

“你当然不会，”猫和蔼地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [raɪt] , " [sed] ['rɑːbɪn] ['redbrest] .

"	You	are	both	right	,	"	said	Robin	Redbreast	.
"	你	是	两个都	正确的	,	"	说	罗宾	红胸鸟	.

“你们两个都对，”罗宾·红胸说道。

" [aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [-]

"	I	only	thought	for	the	moment	that	she	would	[	112	]
"	我	仅有的	想法	为了	这	片刻	那	她	会	[	-	]

“我当时只是以为她会[112]

[laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gaʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] .

like	a	different	gown	,	but	she	shall	have	her	way	.
喜欢	一个	不同的	袍	,	但	她	将	有	她	方式	.

就像换了一件礼服，但她终究会如愿以偿。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['dʒeni] [ren] .

There	is	only	one	little	bird	in	the	world	for	me	,	and	that	is	Jenny	Wren	.
那里	是	仅有的	一	小的	鸟	在	这	世界	为了	我	,	和	那	是	珍妮	鹪	.

对我来说，世界上只有一种小鸟，那就是鹪鹩。

" ['dʒeni] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][fæn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aɪ] ['blʌʃɪŋ] ['veri] [hɑːrd] .

"	Jenny	hid	her	face	behind	her	fan	,	for	she	was	I	blushing	very	hard	.
"	珍妮	隐藏	她	脸	在后面	她	扇子	,	为了	她	曾是	我	脸红	非常	难的	.

珍妮用扇子遮住了脸，因为她脸红得厉害。

[ɪn'diːd] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][aɪ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [red] [æz; əz]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [brest] .

Indeed	,	her	cheeks	were	I	almost	as	red	as	Robin's	breast	.
的确	,	她	脸颊	是	我	几乎	作为	红色的	作为	罗宾的	胸部	.

的确，她的脸颊几乎和罗宾的胸部一样红。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] - [deɪ] , " [sed] ['rɑːbɪn] , " [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	To	-	morrow	,	then	,	shall	be	our	wedding	-	day	,	"	said	Robin	,	"	and	you
"	到	-	明天	,	然后	,	将	是	我们的	婚礼	-	天	,	"	说	罗宾	,	"	和	你

[ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd] , [maɪ] [dɪr] [pʊs] , ['dʒuːniər] . " [-]

are	invited	,	my	dear	Puss	,	Junior	.	"	[	113	]
是	受邀	,	我的	亲爱的	猫	,	初级	.	"	[	-	]

“那么，明天就是我们的婚礼了，”罗宾说，“我亲爱的猫儿，小家伙，你也被邀请了。”[113]

[pʊs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'kweɪntəns] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ]

PUSS	AND	SEVERAL	ACQUAINTANCES	JOURNEY	TO	THE	WEDDING
猫	和	一些	熟人	旅行	到	这	婚礼

猫和几个熟人前往参加婚礼

['rɑːbɪn] [roʊz] [ʌp] ['ɜːrli] ,
Robin rose up early ,
罗宾 玫瑰 向上 早期的 ,

罗宾早早起床了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ;
Before the break of day ;
前 这 休息 的 天 ;

天亮之前;

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] ['dʒeni] [renz] [haʊs] ,
He flew to Jenny Wren's house ,
他 飞翔 到 珍妮 鹪鹩的 房子 ,

他飞到了珍妮·雷恩家,

[tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['raundilei] .
To sing a roundelay .
到 唱歌 一个 轮舞 .

唱一首轮唱曲。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd] [hen] ,
He met the Cock and Hen ,
他 遇见 这 公鸡 和 母鸡 ,

他遇到了公鸡和母鸡,

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [kɑːk] [dɪ'kler] ,
And bade the Cock declare ,
和 巴德 这 公鸡 宣布 ,

于是命令公鸡宣告:

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
This should be his wedding - day ,
这 应该 是 他的 婚礼 - 天 ,

这本该是他的婚礼日。

[wɪð; wɪθ] ['dʒeni] [ren] , [ðə; ði] [fer] .
With Jenny Wren , the fair .
和 珍妮 鹪 , 这 公平的 .

和珍妮·雷恩一起,集市。

[ðə; ði] [kɑːk] [ðen] [bluː] [hɪz; ɪz] [hɔːrn] ,
The Cock then blew his horn ,
这 公鸡 然后 吹 他的 喇叭 ,

公鸡随即吹响了号角。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['nebəz] [noʊ]
To let the neighbors know
到 让 这 邻居 知道

让邻居们知道

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
This was Robin's wedding - day ,
这 曾是 罗宾的 婚礼 - 天 ,

这是罗宾的婚礼日。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
And they might see the show .
和 他们 可能 看 这 展示 .

他们或许会去看这场演出。

[pʊs] , ['dʒunjɜ] . , [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] .
Puss , Jr . , was also up bright and early .
猫 , 小 . , 曾是 还 向上 明亮的 和 早期的 .

小猫也早早起床了。

[hiː; hi] ['kerfəli] ['pɑːlɪʃt] [hɪz; ɪz] [red] - [tɑːp] [buːts] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ]

He	carefully	polished	his	red	-	top	boots	and	dusted	his	cap	with	the	long
他	小心	抛光	他的	红色的	-	顶部	靴子	和	掸去灰尘	他的	帽	和	这	长的

['feðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

feather	in	it	.
羽毛	在	它	.

他仔细地擦亮了红色靴子的皮靴，又掸了掸帽子上的长羽毛。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] .

Then	he	started	out	for	the	woods	.
然后	他	开始	出去	为了	这	树林	.

然后他便向树林走去。

" [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ruːstər] .

"	Cock	-	a	-	doodle	-	do	!	"	cried	the	rooster	.
"	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	做	!	"	哭	这	公鸡	.

“喔喔喔！”公鸡啼叫道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ]['duːd(ə)l] - [duː] , [maɪ]['noʊb(ə)l][sɜːr] [ˌtʃænti'kliə] ? " [æskt] [pʊs] , ['bəuiŋ] .

"	How	do	you	doodle	-	do	,	my	noble	Sir	Chanticleer	?	"	asked	Puss	,	bowing	.
"	如何	做	你	涂鸦	-	做	,	我的	高贵	先生	公鸡	?	"	问	猫	,	鞠躬	.

“您好啊，尊贵的公鸡爵士？”猫儿鞠躬问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kɑːk] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['wedɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən] [

"	I	am	on	my	way	to	Cock	Robin's	wedding	;	he	has	given	me	an	[
"	我	是	在	我的	方式	到	公鸡	罗宾的	婚礼	;	他	有	给定	我	一个	[

-]

114	]
-	]

“我正要去参加罗宾的婚礼；他给了我一个[114]

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ruːstər] [stɑːpt] [krəuɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

invitation	,	"	he	added	,	as	the	rooster	stopped	crowing	to	listen	.
邀请	,	"	他	额外	,	作为	这	公鸡	停止	鸣叫	到	听	.

“邀请，”他补充道，这时公鸡停止啼叫，侧耳倾听。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [triː] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz]

A	little	squirrel	ran	down	from	his	tree	and	stood	upright	on	his	hind	legs
一个	小的	松鼠	跑	向下	从	他的	树	和	站立	直立	在	他的	后	腿

[æz; əz] [pʊs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

as	Puss	came	to	the	edge	of	the	woods	.
作为	猫	来了	到	这	边缘	的	这	树林	.

当猫咪来到树林边缘时，一只小松鼠从树上跑下来，用后腿直立起来。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [pʊs] .

"	Follow	me	,	"	said	Puss	.
"	跟随	我	,	"	说	猫	.

“跟我来，”猫说。

" [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['wedɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['fɔːrɪst] ['sɪti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	There	is	to	be	a	fine	wedding	in	your	forest	city	this	morning	.
"	那里	是	到	是	一个	美好的	婚礼	在	你的	森林	城市	这	早晨	.

“今天上午，你们森林小城里将举行一场盛大的婚礼。”

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] [ræn]['æftər] [pʊs] .

"	So	the	little	squirrel	ran	after	Puss	.
"	所以	这	小的	松鼠	跑	后	猫	.

于是小松鼠就追着猫跑。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːnd] .

Presently	they	came	to	a	little	pond	.
目前	他们	来了	到	一个	小的	池塘	.

他们来到一个小池塘边。

[ɑːn][ə; eɪ][bɪg][lɔːg][sæt][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['bʊlfrɑːg] .

On	a	big	log	sat	a	very	friendly	-	looking	old	bullfrog	.
在	一个	大的	日志	卫星	一个	非常	友好的	-	寻找	老的	牛蛙	.

一只看起来很友善的老牛蛙栖息在一根粗大的圆木上。

" ['kɝː] - [tʃʌŋk] , ['kɝː] - [tʃʌŋk] !

"	Ker	-	chunk	,	ker	-	chunk	!
"	克尔	-	块	,	ker	-	块	!

“咔嗒咔嗒！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [get] [ɔːf] [jʊr; jər][lɔːg][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [sed] [pʊs] , ['dʒunjɝ] .

"	Get	off	your	log	and	come	with	us	,	"	said	Puss	,	Jr	.
"	得到	离开	你的	日志	和	来	和	我们	,	"	说	猫	,	小	.

“从你的圆木上下来，跟我们走吧，”小猫说道。

" [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	There	is	to	be	a	grand	wedding	in	the	woods	.
"	那里	是	到	是	一个	盛大	婚礼	在	这	树林	.

“将在树林里举行一场盛大的婚礼。”

" [ðə; ði] ['bʊlfrɑːg] [dʒʌmpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][lɔːg]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ænd; ənd][swæm]

"	The	bullfrog	jumped	off	his	log	into	the	water	with	a	great	splash	and	swam
"	这	牛蛙	跳了起来	离开	他的	日志	进入	这	水	和	一个	伟大的	溅	和	游泳

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

to	the	shore	.
到	这	支撑	.

“牛蛙从木头上跳入水中，溅起巨大的水花，然后游向岸边。”

['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [pʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['skwɜːrəl] .

Scrambling	up	the	bank	,	he	followed	Puss	and	the	squirrel	.
争抢	向上	这	银行	,	他	随后	猫	和	这	松鼠	.

他爬上河岸，跟着猫和松鼠走了。

[ðə; ði] [θriː] [hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] .

The	three	had	only	gone	a	little	ways	when	they	came	to	a	chipmunk	.
这	三	有	仅有的	已消失	一个	小的	方式	什么时候	他们	来了	到	一个	花栗鼠	.

三人刚走了一小段路，就遇到了一只花栗鼠。

" [hə'loʊ] , [tʃɪp] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] .

"	Hello	,	Chip	!	"	cried	the	little	squirrel	.
"	你好	,	芯片	!	"	哭	这	小的	松鼠	.

“你好，奇普！”小松鼠喊道。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] ? "

"	Don't	you	want	to	join	us	?	"
"	不	你	想	到	加入	我们	?	"

“你不想加入我们吗？”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	Where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , " [sed] [pʊs] , ['dʒunjɝ] .

"	To	a	wedding	,	"	said	Puss	,	Jr	.
"	到	一个	婚礼	,	"	说	猫	,	小	.

“去参加婚礼，”小猫说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . - [es] ,

"	All	right	,	"	said	the	chipmunk	,	and	he	ran	up	and	joined	Puss	,	Jr	.	'	s	,
"	全部	正确的	,	"	说	这	花栗鼠	,	和	他	跑	向上	和	加入	猫	,	小	.	-	s	,

['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] .

little	party	.
小的	派对	.

“好吧，”花栗鼠说着，跑上前去加入了小猫的聚会。

['æftər] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] .

After	going	for	some	distance	they	came	to	a	brook	.
后	去	为了	一些	距离	他们	来了	到	一个	溪	.

走了一段路后，他们来到了一条小溪边。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [əˈkrɔːs] ? " [æskt] [pʊs] , ['dʒunjɚ] .

"	How	shall	we	get	across	?	"	asked	Puss	,	Jr	.
"	如何	将	我们	得到	穿过	?	"	问	猫	,	小	.

“我们该怎么过河呢？”小猫问道。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['bʊlfrɑːg] .

"	I'm	all	right	,	"	said	the	bullfrog	.
"	我是	全部	正确的	,	"	说	这	牛蛙	.

“我没事，”牛蛙说。

" [aɪl] [swɪm] .

"	I'll	swim	.
"	患病的	游泳	.

“我会游泳。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [daɪv][hiː; hi]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [-]

"	And	with	a	beautiful	dive	he	landed	in	the	middle	[	115	]
"	和	和	一个	美丽的	潜水	他	登陆	在	这	中间	[	-	]

“他漂亮地跳水，落在了中间[115]”

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][swæm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] .

of	the	stream	and	swam	away	to	the	other	bank	.
的	这	溪流	和	游泳	离开	到	这	其他	银行	.

它游过溪流，游到了对岸。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [buːts] [wɜːr; wər] ['rʌbər] , " [sed] [pʊs] .

"	I	wish	my	boots	were	rubber	,	"	said	Puss	.
"	我	希望	我的	靴子	是	橡皮	,	"	说	猫	.

“我希望我的靴子是橡胶的，”猫说。

" [aɪ] [maɪt] [weɪd] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːn][maɪ] [bæk] .

"	I	might	wade	across	and	carry	you	two	on	my	back	.
"	我	可能	涉水	穿过	和	携带	你	二	在	我的	后退	.

“我或许可以趟水过去，背着你们两个。”

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ə; eɪ] ['mʌskræt] [swæm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]

"	While	they	were	wondering	what	to	do	,	a	muskrat	swam	up	to	the	bank
"	尽管	他们	是	好奇	什么	到	做	,	一个	麝鼠	游泳	向上	到	这	银行

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

“正当他们不知所措时，一只麝鼠游到岸边说：

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [wɔːk] ['oʊvər] ['biːvər] [dæm] ?

"	Why	don't	you	walk	over	Beaver	Dam	?
"	为什么	不	你	走	超过	海狸	坝	?

你为什么不走过海狸坝呢?

[its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
It's only a little distance from here . "
它是 仅有的 一个 小的 距离 从 这里 . "

离这里只有很短的距离。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] , ['tɪmɪdli] .
" Will it be perfectly safe ? " asked the little squirrel , timidly .
" 将要 它 是 完美 安全的 ? " 问 这 小的 松鼠 , 胆怯地 .

“这样绝对安全吗？”小松鼠怯生生地问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] [frendz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌskræt] .
" Certainly , my dear friends , " replied the muskrat .
" 当然 , 我的 亲爱的 朋友们 , " 回复 这 麝鼠 .

“当然，我的朋友们，”麝鼠回答道。

" [juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .
" You run along the bank and I'll show you the way .
" 你 跑步 沿着 这 银行 和 患病的 展示 你 这 方式 .

你沿着河岸跑，我给你指路。

" [soʊ] [pʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kɒmreɪdz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌskræt] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]
" So Puss and his small comrades followed the little muskrat till they reached
" 所以 猫 和 他的 小的 同志们 随后 这 小的 麝鼠 直到 他们 达到
['biːvər] [dæm] . [-]
Beaver Dam . [116]
海狸 坝 . [-]

于是，猫和他的小伙伴们跟着小麝鼠，一直走到了海狸坝。[116]

[ðə; ði] [gests] [ə'raɪv] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ]
THE GUESTS ARRIVE SAFELY AT THE WEDDING
这 客人 到达 安全 在 这 婚礼

宾客们安全抵达婚礼现场

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kɒmreɪdz] , [ðə; ði]['skwɜːrəl] , [ðə; ði]
PUSS , JR . , continued on his way with his small comrades , the squirrel , the
猫 , JR . , 持续 在 他的 方式 和 他的 小的 同志们 , 这 松鼠 , 这
[oʊld] ['bʊlfrɑːg] ,
old bullfrog ,
老的 牛蛙 ,

小猫和他的小伙伴们——松鼠、老牛蛙——继续前行。

[ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] , [ðə; ði] ['mʌskræt] ,
the chipmunk , the muskrat ,
这 花栗鼠 , 这 麝鼠 ,

花栗鼠、麝鼠、

[ðə; ði] ['biːvər] ([huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æskt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd]
the beaver (who had joined them without being asked after they had paid
这 海狸 (WHO 有 加入 他们 没有 存在 问 后 他们 有 有薪酬的
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][dæm]) ,
him for crossing his dam) ,
他 为了 过境 他的 坝) ,

那只海狸（在他们付钱让它过河坝后，它未经邀请就加入了他们），

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .
and the timid little rabbit .
和 这 胆小 小的 兔子 .

还有那只胆小的小兔子。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɑːk] ['rɑːbɪn][ænd; ənd] ['dʒeni]
Presently **they** **saw** **in** **the** **distance** **the** **wedding** **procession** **of** **Cock** **Robin** **and** **Jenny**
目前 他们 锯 在 这 距离 这 婚礼 游行 的 公鸡 罗宾 和 珍妮
[ren] .
Wren **.**
鹪 .

这时，他们远远地看到了知更鸟和鹪鹩的婚礼队伍。

[ænd; ənd][fɜːrst] [keɪm] ['pɑːrsn] [rʊk] ,
And **first** **came** **Parson** **Rook** **,**
和 第一的 来了 牧师 车 ,

首先是帕森·鲁克，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd][bænd] ,
With **his** **spectacles** **and** **band** **,**
和 他的 眼镜 和 乐队 ,

他戴着眼镜，系着乐队，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['mʌðər] ['hʌbɚdz] [bʊks]
And **one** **of** **Mother** **Hubbard's** **books**
和 一 的 母亲 哈伯德的 图书

还有哈伯德夫人的一本书

[hiː; hi] [held] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .
He **held** **within** **his** **hand** **.**
他 握住 之内 他的 手 .

他手里拿着。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɔm'tit] ,
The **Sparrow** **and** **the** **Tomtit** **,**
这 麻雀 和 这 汤姆山雀 ,

麻雀和山雀

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
And **many** **more** **,** **were** **there** **.**
和 许多 更多的 , 是 那里 .

还有许多其他人也在场。

[ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wedɪŋ]
All **came** **to** **see** **the** **wedding**
全部 来了 到 看 这 婚礼

所有人都来参加婚礼了。

[ʌv; əv] ['dʒeni] [ren] , [ðə; ði] [fer] .
Of **Jenny** **Wren** **,** **the** **fair** **.**
的 珍妮 鹪 , 这 公平的 .

珍妮·雷恩，集市。

[ðen] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][lɑːrk] ,
Then **followed** **him** **the** **Lark** **,**
然后 随后 他 这 云雀 ,

然后，云雀也跟着他来了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] ['swiːtli] [sɪŋ] ,
For **he** **could** **sweetly** **sing** **,**
为了 他 可以 甜蜜地 唱歌 ,

因为他歌声甜美，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][klɜːrk]
And **he** **was** **to** **be** **the** **clerk**
和 他 曾是 到 是 这 职员

他要担任办事员。

[æt; ət] [kɑːk] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['wedɪŋ] . [-]
At **Cock** **Robin's** **wedding** **.** **[** **117** **]**
在 公鸡 罗宾的 婚礼 . [-]

在知更鸟的婚礼上。[117]

" [let] [ju: 'es] [meɪk] [heɪst] , " [kraɪd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , " [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] . "
" **Let** **us** **make** **haste** **,** **"** **cried** **Puss** **,** **Jr** **.** **,** **"** **or** **we** **shall** **be** **late** **.** **"**
" 让 我们 制作 匆忙 , " 哭 猫 , 小 . , " 或者 我们 将 是 晚的 . "

“我们快点吧，”小猫叫道，“不然就要迟到了。”

" [pliːz] [dəunt][goʊ][soʊ][fæst] , " ['bɛgd] [ðə; ði][oʊld] ['bʊlfrɑːg] .
" **Please** **don't** **go** **so** **fast** **,** **"** **begged** **the** **old** **bullfrog** **.**
" 请 不 去 所以 快速地 , " 乞求 这 老的 牛蛙 .

“请不要开那么快，”老牛蛙恳求道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['wɔːkər] . "
" **I'm** **a** **very** **poor** **walker** **.** **"**
" 我是 一个 非常 贫穷的 沃克 . "

“我走路很吃力。”

" [hɪr] , [klaɪm] [ʌp][ɑːn][maɪ] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .
" **Here** **,** **climb** **up** **on** **my** **back** **,** **"** **said** **the** **squirrel** **.**
" 这里 , 爬 向上 在 我的 后退 , " 说 这 松鼠 .

“来，爬到我背上来，”松鼠说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [liːn] [ə'genst] [maɪ][teɪl] .
" **You** **can** **lean** **against** **my** **tail** **.**
" 你 能 倾斜 反对 我的 尾巴 .

你可以靠在我的尾巴上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] .
It **will** **keep** **you** **from** **falling** **off** **.**
它 将要 保持 你 从 坠落 离开 .

它能防止你摔下来。

" [ðɪs] [helpt] ['mætərz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] [muːvd] ['fɔːrwərd] [æt; ət]
" **This** **helped** **matters** **a** **great** **deal** **,** **and** **our** **little** **friends** **moved** **forward** **at**
" 这 帮助 事情 一个 伟大的 交易 , 和 我们的 小的 朋友们 已搬 向前 在
[ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] .
a **good** **pace** **.**
一个 好的 步伐 .

“这极大地帮助了事情的进展，我们的小伙伴们也以良好的速度向前迈进。”

[ðə; ði][oʊld] ['bʊlfrɑːg] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
The **old** **bullfrog** **was** **also** **much** **relieved** **.**
这 老的 牛蛙 曾是 还 很多 松了口气 .

那只老牛蛙也松了一口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['taɪərd][ænd; ənd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .
He **was** **pretty** **tired** **and** **every** **once** **in** **a** **while** **gasped** **for** **breath** **.**
他 曾是 漂亮的 疲劳的 和 每一个 一次 在 一个 尽管 倒吸一口气 为了 气息 .

他很累，时不时会喘不过气来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['wɪri] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kætʃ] ['sevrəl] [flaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,
He **was** **not** **too** **weary** **,** **however** **,** **to** **catch** **several** **flies** **on** **the** **way** **,**
他 曾是 不是 也 厌倦 , 然而 , 到 抓住 一些 苍蝇 在 这 方式 ,

然而，他并没有因为太过疲惫而放弃沿途捕捉几只苍蝇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪŋkt] [kwaɪt] ['sɑːləmli] [æt; ət] [pʊs] , [huː] [grɪnd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
and **he** **winked** **quite** **solemnly** **at** **Puss** **,** **who** **grinned** **in** **return** **.**
和 他 眨眼 相当 庄严地 在 猫 , WHO 咧嘴一笑 在 返回 .

他郑重其事地朝猫眨了眨眼，猫也咧嘴一笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][lɑːrk] ['sɪŋɪŋ] .

As	they	neared	the	wedding	procession	they	heard	the	lark	singing	.
作为	他们	接近	这	婚礼	游行	他们	听到	这	云雀	歌唱	.

当他们走近婚礼队伍时，听到了云雀的歌声。

[hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [lʌv]

He	sang	of	Robin's	love
他	唱	的	罗宾的	爱

他歌颂了罗宾的爱

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['dʒeni] [ren] ;

For	little	Jenny	Wren	;
为了	小的	珍妮	鹪	;

献给小珍妮·雷恩；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][end] ,

And	when	he	came	unto	the	end	,
和	什么时候	他	来了	到	这	结尾	,

当他走到生命的尽头时，

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

Then	he	began	again	.
然后	他	开始	再次	.

然后他又开始了。

[ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] [keɪm] [ɑːn][nekst] ,

The	Goldfinch	came	on	next	,
这	金翅雀	来了	在	下一个	,

接下来是《金翅雀》。

[tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪd] ;

To	give	away	the	bride	;
到	给	离开	这	新娘	;

将新娘交给新郎；

[ðə; ði] ['lɪnɪt] , ['biːɪŋ] ['braɪdzmeɪd] ,

The	Linnet	,	being	bridesmaid	,
这	麻雀	,	存在	伴娘	,

金翅雀，作为伴娘，

[wɔːkt] [baɪ] ['dʒɛniːz] [saɪd] ;

Walked	by	Jenny's	side	;
步行	经过	珍妮的	边	;

走在珍妮身边；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] ,

And	as	she	was	a	-	walking	,
和	作为	她	曾是	一个	-	步行	,

当她走着的时候，

[sed] , " [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,

Said	,	"	Upon	my	word	,
说	,	"	之上	我的	单词	,

他说：“我以我的名义保证，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [kɑːk] ['rɑːbɪn]

I	think	that	your	Cock	Robin
我	思考	那	你的	公鸡	罗宾

我觉得你的知更鸟

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bɜːrd] . "

Is	a	very	pretty	bird	.	"
是	一个	非常	漂亮的	鸟	.	"

是一种非常漂亮的鸟。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , " ['wɪspəd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [tuː; tə][ðə; ði]['skwɜːrəl] . [-]

" I think he is , " whispered Puss , Jr . , to the squirrel . [118]

" 我 思考 他 是 , " 低声说道 猫 , 小 . , 到 这 松鼠 . [-]

“我想他是，”小猫对松鼠低声说道。[118]

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] .

" So do I , " said the chipmunk .

" 所以 做 我 , " 说 这 花栗鼠 .

“我也是，”花栗鼠说。

" ['kɝː] - [tʃʌŋk] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['bʊlfrɑːg] , " [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [red] [vest] .

" Ker - chunk , " said the old bullfrog , " he has a fine red vest .

" 克尔 - 块 , " 说 这 老的 牛蛙 , " 他 有 一个 美好的红色的 背心 .

“咔嚓，”老牛蛙说，“他有一件漂亮的红色背心。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [waɪt] ['weskɪts] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ; "

I always like white waistcoats , though , " he added , looking down at his own ; "

我 总是 喜欢 白色的 马甲 , 尽管 , " 他 额外 , 寻找 向下 在 他的 自己的 ; "

[bʌt; bət] [ðen] ,

but then ,

但 然后 ,

“不过，我一直都很喜欢白色马甲，”他补充道，低头看了看自己的马甲；“但是，

[juː; jʊ] [noʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . " [-]

you know , everybody doesn't like the same thing . " [119]

你 知道 , 大家 不 喜欢 这 相同的 事物 . " [-]

你知道，每个人喜欢的东西都不一样。[119]

[pʊs] [ɪz] ['welkəmd] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ]

PUSS IS WELCOMED AT THE WEDDING

猫 是 欢迎 在 这 婚礼

婚礼上欢迎猫咪

[ɔːl] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [kɑːk] ['rɑːbɪn]

ALL the birds of the forest seemed to be at the wedding of Cock Robin

全部 这 鸟类 的 这 森林 似乎 到 是 在 这 婚礼 的 公鸡 罗宾

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒeni] [ren] ,

and little Jenny Wren ,

和 小的 珍妮 鹪 ,

森林里所有的鸟儿似乎都去参加知更鸟和小鹪鹩的婚礼了。

[æz; əz] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] [sæt] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][bɪg] [triː] .

as Puss , Jr . , and his little friends sat down beneath a big tree .

作为 猫 , 小 . , 和 他的 小的 朋友们 卫星 向下 下面 一个 大的 树 .

小猫和他的小伙伴们坐在一棵大树下。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] ['kʌdld] [ʌp][tuː; tə] [pʊs] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [sæt][kloʊz][baɪ] .

The little squirrel cuddled up to Puss , while the chipmunk sat close by .

这 小的 松鼠 依偎 向上 到 猫 , 尽管 这 花栗鼠 卫星 关闭 经过 .

小松鼠依偎在猫咪身边，花栗鼠则坐在附近。

[ðə; ði] ['mʌskræt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːvər] [stʊd] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

The muskrat and the beaver stood near at hand , while the rabbit and the

这 麝鼠 和 这 海狸 站立 靠近 在 手 , 尽管 这 兔子 和 这

[oʊld] ['bʊlfrɑːg] ,

old bullfrog ,

老的 牛蛙 ,

麝鼠和海狸站在附近，而兔子和老牛蛙，

[huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɔːf] [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [bæk] , [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [trʌŋk] .

who had climbed off the squirrel's back , looked out from behind the tree trunk .

WHO 有 攀登 离开 这 松鼠的 后退 , 看起来 出去 从 在后面 这 树 树干 .

从松鼠背上爬下来的那只动物，从树干后面向外张望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd][ʌv; əv][ɔːl] , [soʊ] [ðeɪ] [hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] .

They	were	the	most	timid	of	all	,	so	they	hid	behind	the	tree	.
他们	是	这	最多	胆小	的	全部	,	所以	他们	隐藏	在后面	这	树	.

它们胆子最小，所以躲在树后。

[ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

All	the	birds	were	singing	as	sweetly	as	could	be	.
全部	这	鸟类	是	歌唱	作为	甜蜜地	作为	可以	是	.

所有的鸟儿都在歌唱，歌声甜美动听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wedɪŋ] ['mjuːzɪk] .

It	was	certainly	very	beautiful	wedding	music	.
它	曾是	当然	非常	美丽的	婚礼	音乐	.

这确实是一首非常优美的婚礼音乐。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [streɪnz] [keɪm] [frʌm; frəm]

Perhaps	the	most	exquisite	strains	came	from
也许	这	最多	精美的	菌株	来了	从

或许最精致的菌株来自

[ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] ,

The	Blackbird	and	the	Thrush	,
这	黑鸟	和	这	画眉	,

黑鸟和画眉，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

And	charming	Nightingale	,
和	迷人	夜莺	,

还有迷人的夜莺，

[huːz] [sɔːft] [noʊt] ['swiːtli] ['ekoʊz]

Whose	soft	note	sweetly	echoes
谁	柔软的	笔记	甜蜜地	回声

它的柔和音符甜美地回荡

[θruː] ['evri] [groʊv] [ænd; ənd] [deɪl] ;

Through	every	grove	and	dale	;
通过	每一个	树林	和	戴尔	;

穿过每一片树林和山谷；

[ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] [wɔːkt] [baɪ]['rɑːbɪn] ,

The	Bullfinch	walked	by	Robin	,
这	红腹灰雀	步行	经过	罗宾	,

红腹灰雀从罗宾身边走过，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dɪd] [seɪ] :

And	thus	to	him	did	say	:
和	因此	到	他	做过	说	:

于是，他对他说：

" [preɪ] [mɑːrk] , [frend] ['rɑːbɪn] ['redbrest] ,

"	Pray	mark	,	friend	Robin	Redbreast	,
"	祈祷	标记	,	朋友	罗宾	红胸鸟	,

“祈祷标记，朋友罗宾·红胸知更鸟，

[ðæt] ['goʊldfɪntʃ] [drest] [soʊ] [geɪ] ; [-]

That	Goldfinch	dressed	so	gay	;	[	120	]
那	金翅雀	穿着	所以	同性恋	;	[	-	]

那只金翅雀打扮得真漂亮；[120]

" [wʌt] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [geɪ] [ə'pærəl]

"	What	though	her	gay	apparel
"	什么	尽管	她	同性恋	服饰

“尽管她穿着同性恋服装

[bɪ'kʌmz] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] ,
Becomes her very well ,
变成 她 非常 出色地 ,

她变得非常合适，

[jet] ['dʒɛniːz] ['mɑːdɪst] [dres] [ænd; ənd] [lʊk]
Yet Jenny's modest dress and look
然而 珍妮的 谦虚的 裙子 和 看

然而，珍妮朴素的穿着和外表

[mʌst; məst] [ber] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bel] .
Must bear away the bell .
必须 熊 离开 这 钟 .

必须把钟带走。

" [dʒʌst] [ðen] ['pɑːrsn] [rʊk] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðem; ðəm] .
" Just then Parson Rook looked over at them .
" 只是 然后 牧师 车 看起来 超过 在 他们 .

就在这时，鲁克牧师朝他们看了一眼。

" [waɪ] , [pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒuːniər] !
" Why , Puss in Boots , Junior !
" 为什么 , 猫 在 靴子 , 初级 !

“哎呀，穿靴子的猫，小家伙！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" he called out .
" 他 称为 出去 .

他喊道。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , " [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] , [hiː; hi] [sed] :
" Come over here , " and , turning to the wedding guests , he said :
" 来 超过 这里 , " 和 , 转弯 到 这 婚礼 客人 , 他 说 :

“过来这边，”他转向婚礼宾客说道：

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪməs] [pʊs] [ɪn] [buːts] .
" There is the son of the famous Puss in Boots .
" 那里 是 这 儿子 的 这 著名的 猫 在 靴子 .

“他是著名漫画人物‘穿靴子的猫’的儿子。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɑːnərd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [ɪ'lʌstriəs] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
We are honored to have so illustrious a person with us .
我们 是 荣幸 到 有 所以 杰出 一个 人 和 我们 .

我们很荣幸能有这样一位杰出人士与我们共聚一堂。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['feloʊ] .
And delighted , too , for he is a great traveler and a jolly good fellow .
和 高兴极了 , 也 , 为了 他 是 一个 伟大的 游客 和 一个 快乐的 好的 同伴 .

而且他也很高兴，因为他是一位伟大的旅行家，也是一个快乐善良的人。

" [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [ə'roʊz][ænd; ənd] [boʊd] .
" Puss , Jr . , arose and bowed .
" 猫 , 小 . , 出现 和 鞠躬 .

“小靴子”站起身来，鞠了一躬。

" [brɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ɔːlsoʊ] , " [sed] ['pɑːrsn] [rʊk] ,
" Bring your little friends with you , also , " said Parson Rook ,
" 带来 你的 小的 朋友们 和 你 , 还 , " 说 牧师 车 ,

“也带上你的小伙伴们吧，”鲁克牧师说道。

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrɪst][foʊk][ɑːr; ər] ['welkəm] .
" for all the forest folk are welcome .
" 为了 全部 这 森林 民间 是 欢迎 .

“欢迎所有森林居民。”

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] [lʌvd] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [ðæn; ðən]['rɑːbɪn] ['redbrest] [ænd; ənd]

Who	is	there	more	loved	,	I	would	like	to	know	,	than	Robin	Redbreast	and
WHO	是	那里	更多的	喜爱	,	我	会	喜欢	到	知道	,	比	罗宾	红胸鸟	和

['lɪt(ə)l] ['dʒeni] [ren] ? "

little	Jenny	Wren	?	"
小的	珍妮	鹪	?	"

我想知道，还有谁比知更鸟和小鹪鹩更受人喜爱呢?

" ['noʊbɑːdi] ! " [krəʊkt] [ðə; ði][oʊld] ['bʊlfrɑːg] .

"	Nobody	!	"	croaked	the	old	bullfrog	.
"	无人	!	"	呱呱叫	这	老的	牛蛙	.

“没人！”老牛蛙呱呱叫道。

" [noʊ][wʌn] , " [sed] [pʊs] , ['dʒunjɝ] .

"	No	one	,	"	said	Puss	,	Jr	.
"	不	一	,	"	说	猫	,	小	.

“没有人，”小猫说道。

" [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] ['rɑːbɪn][ænd; ənd]['dʒeni] , " [kraɪd][ðə; ði]['skwɜːrəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] .

"	We	all	love	Robin	and	Jenny	,	"	cried	the	squirrel	and	the	chipmunk	.
"	我们	全部	爱	罗宾	和	珍妮	,	"	哭	这	松鼠	和	这	花栗鼠	.

“我们都喜欢罗宾和珍妮，”松鼠和花栗鼠喊道。

" [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , "

"	And	so	do	I	,	"
"	和	所以	做	我	,	"

“我也是。”

" [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['biːvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [tə'geðər] .

"	And	so	do	I	,	"	cried	the	beaver	and	the	rabbit	together	.
"	和	所以	做	我	,	"	哭	这	海狸	和	这	兔子	一起	.

“我也是！”海狸和兔子异口同声地喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [mɑːrtʃ] .

As	they	finished	the	birds	began	to	sing	the	wedding	-	march	.
作为	他们	完成的	这	鸟类	开始	到	唱歌	这	婚礼	-	行进	.

他们唱完歌后，鸟儿们开始唱起了婚礼进行曲。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ,

Then	came	the	bride	and	bridegroom	,
然后	来了	这	新娘	和	新郎	,

然后新郎新娘入场了。

[kwaɪt] ['pleɪnli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [drest] ,

Quite	plainly	was	she	dressed	,
相当	显然	曾是	她	穿着	,

她的穿着十分朴素。

[ænd; ənd] [blʌʃt] [soʊ] [mʌtʃ] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər]

And	blushed	so	much	,	her	cheeks	were
和	脸红了	所以	很多	,	她	脸颊	是

她脸颊绯红，双颊绯红。

[æz; əz] [red] [æz; əz]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [brest] . [-]

As	red	as	Robin's	breast	.	[	121	]
作为	红色的	作为	罗宾的	胸部	.	[	-	]

像罗宾的胸脯一样红。[121]

[bʌt; bət]['rɑːbɪn] [tʃɪrd] [hɜːr; hər][ʌp] ;

But	Robin	cheered	her	up	;
但	罗宾	欢呼	她	向上	;

但罗宾让她开心了起来;

" [maɪ] ['prɪti] ['dʒɛn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" My pretty Jen , " said he ,
" 我的 漂亮的 珍 , " 说 他 ,

“我漂亮的珍，”他说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ,
" We're going to be married ,
" 是 去 到 是 已婚 ,

“我们要结婚了。”

[ænd; ənd] ['hæpi] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] . "
And happy we shall be . "
和 快乐的 我们 将 是 . "

我们将感到幸福。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [goʊld] [piːs] [fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] , " ['wɪspəd] [pʊs] .
" I'm going to give her a gold piece for good luck , " whispered Puss .
" 我是 去 到 给 她 一个 金子 片 为了 好的 运气 , " 低声说道 猫 .

“我要送她一块金子，祝她好运。”猫咪低声说道。

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [nʌt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] .
" I've got a nut , " said the little squirrel .
" 我已经 得到 一个 坚果 , " 说 这 小的 松鼠 .

“我找到了一颗坚果，”小松鼠说。

" [ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] .
" And so have I ! " said the chipmunk .
" 和 所以 有 我 ! " 说 这 花栗鼠 .

“我也是！”花栗鼠说道。

" [wiːl] [iːtʃ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [nʌt] . "
" We'll each give her a nut . "
" 出色地 每个 给 她 一个 坚果 . "

“我们每人给她一颗坚果。”

" [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtər] [pɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['bʊlfrɑːg] .
" I'll give her a fresh - water pearl , " said the old bullfrog .
" 患病的 给 她 一个 新鲜的 - 水 珍珠 , " 说 这 老的 牛蛙 .

“我会送给她一颗淡水珍珠，”老牛蛙说。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːvər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The rabbit and the beaver looked at each other .
这 兔子 和 这 海狸 看起来 在 每个 其他 .

兔子和海狸互相看了看。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] , " [ðeɪ] [kraɪd] . [-]
" We'll have to run home and get something , " they cried . [122]
" 出色地 有 到 跑步 家 和 得到 某物 , " 他们 哭 . [-]

“我们得跑回家去买点东西，”他们喊道。[122]

[ðə; ði] [braɪd] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [sʌm; səm] ['hænsəm] ['prez(ə)nts]
THE BRIDE RECEIVES SOME HANDSOME PRESENTS
这 新娘 接收 一些 英俊的 礼物

新娘收到了一些精美的礼物

[dəunt] [biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] , " [kraɪd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . ,
DON'T be gone long , " cried Puss , Jr . ,
不 是 已消失 长的 , " 哭 猫 , 小 . ,

“别走太久！”小猫叫道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːvər] [ræn][ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][tuː; tə][get][ə; eɪ]['prez(ə)nt]

as	the	rabbit	and	the	beaver	ran	off	to	their	homes	to	get	a	present
作为	这	兔子	和	这	海狸	跑	离开	到	他们的	房屋	到	得到	一个	展示

[fɔːr; fər]['dʒeni] [ren] .

for	Jenny	Wren	.
为了	珍妮	鹪	.

兔子和海狸跑回家去给珍妮·雷恩买礼物。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['hɜːri] , [ɔːr][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] . "

"	You	had	better	hurry	,	or	the	wedding	will	be	over	by	the	time	you	return	.	"
"	你	有	更好的	匆忙	,	或者	这	婚礼	将要	是	超过	经过	这	时间	你	返回	.	"

“你最好快点，否则等你回来的时候婚礼就结束了。”

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [hwiskɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

"	Don't	worry	about	me	,	"	said	the	rabbit	,	whisking	away	at	a	great	rate	.
"	不	担心	关于	我	,	"	说	这	兔子	,	搅拌	离开	在	一个	伟大的	速度	.

“别担心我，”兔子说着，飞快地跑开了。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] , ['nevər] [fɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['biːvər] .

"	I'll	be	back	,	never	fear	,	"	said	the	beaver	.
"	患病的	是	后退	,	绝不	害怕	,	"	说	这	海狸	.

“别担心，我会回来的。”海狸说道。

[pʊs] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [bɪ'gɪn] [ə'gen] :

Puss	watched	them	out	of	sight	,	then	he	heard	the	parson	begin	again	:
猫	观看	他们	出去	的	视线	,	然后	他	听到	这	牧师	开始	再次	:

猫儿目送他们消失在视线之外，然后他听到牧师又开始说话了：

" [oʊ] , [ðen] , " [sez] ['pɑːrsn] [rʊk] ,

"	Oh	,	then	,	"	says	Parson	Rook	,
"	哦	,	然后	,	"	说道	牧师	车	,

“哦，那，”鲁克牧师说道。

" [huː] ['gɪvz] [ðɪs] [meɪd] [ə'weɪ] ? "

"	Who	gives	this	maid	away	?	"
"	WHO	给予	这	女佣	离开	?	"

“谁把这个女佣送人了？”

" [aɪ][duː] , " [sez] [ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] ,

"	I	do	,	"	says	the	Goldfinch	,
"	我	做	,	"	说道	这	金翅雀	,

“我愿意，”金翅雀说道。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [aɪ] [wɪl] [peɪ] ;

"	And	her	fortune	I	will	pay	;
"	和	她	财富	我	将要	支付	;

“我会偿还她的财产；

" [hɪəz] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][greɪn][ʌv; əv] ['meni] ['sɔrts] ,

"	Here's	a	bag	of	grain	of	many	sorts	,
"	这里是	一个	包	的	粮食	的	许多	排序	,

“这里有一袋各种各样的谷物，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ;

And	other	things	besides	;
和	其他	事物	除了	;

以及其他一些事情；

[naʊ] ['hæpi] [biː; bi][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,

Now	happy	be	the	bridegroom	,
现在	快乐的	是	这	新郎	,

祝新郎幸福美满！

[ænd; ənd] ['hæpi] [biː; bi][ðə; ði][braɪd] .

And	happy	be	the	bride	.
和	快乐的	是	这	新娘	.

祝新娘幸福。

" ['prez(ə)ntli][ðə; ði]['ræbɪt] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Presently	the	rabbit	returned	.
"	目前	这	兔子	返回	.

“这时，兔子又回来了。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] ?

"	Do	you	think	she	will	like	this	?
"	做	你	思考	她	将要	喜欢	这	?

你觉得她会喜欢这个吗?

" [hiː; hi] [æskt] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['paʊdər] - [pʌf] .

"	he	asked	Puss	,	Jr	.	,	holding	up	a	little	white	powder	-	puff	.
"	他	问	猫	,	小	.	,	保持	向上	一个	小的	白色的	粉末	-	噗	.

“他举起一个小白粉扑，问小猫。”

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [-]

"	I	made	it	all	[	123	]
"	我	制成	它	全部	[	-	]

“我做到了[123]

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] . "

I	had	it	put	away	in	a	little	box	for	safe	-	keeping	.	"
我	有	它	放	离开	在	一个	小的	盒子	为了	安全的	-	保持	.	"

我把它放在一个小盒子里妥善保管了。

" [its] ['veri] ['prɪti] , " [sed] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	It's	very	pretty	,	"	said	Puss	,	Jr	.	,	with	a	smile	.
"	它是	非常	漂亮的	,	"	说	猫	,	小	.	,	和	一个	微笑	.

“它真漂亮，”小猫咪笑着说。

" [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['bʌniz] [teɪl][dɪd][juː; jʊ] [kʌt] [ɔːf][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ? "

"	What	little	bunny's	tail	did	you	cut	off	to	make	it	with	?	"
"	什么	小的	兔子的	尾巴	做过	你	切	离开	到	制作	它	和	?	"

“你用哪只小兔子的尾巴做的？”

" [nɑːt] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ; " [bʌt; bət][dəunt][æsk][ˌem 'iː] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] .

"	Not	mine	,	"	replied	the	rabbit	;	"	but	don't	ask	me	too	many	questions	.
"	不是	矿	,	"	回复	这	兔子	;	"	但	不	问	我	也	许多	问题	.

“不是我的，”兔子回答说；“但不要问我太多问题。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['biːvər] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp] .

"	Just	then	the	beaver	came	panting	up	.
"	只是	然后	这	海狸	来了	喘息	向上	.

就在这时，海狸气喘吁吁地走了过来。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼!	!

呼!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ'd] ['ræðər] ['træv(ə)l][baɪ]['wɔːtər][ðæn; ðən][baɪ][lænd] ; [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [aɪm] [hɪr] .

"	I'd	rather	travel	by	water	than	by	land	;	but	,	anyhow	,	I'm	here	.
"	ID	相当	旅行	经过	水	比	经过	土地	;	但	,	无论如何	,	我是	这里	.

“我宁愿走水路而不是陆路；不过，不管怎样，我到这儿了。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [maɪ]['prez(ə)nt] ?

How	do	you	think	she	will	like	my	present	?
如何	做	你	思考	她	将要	喜欢	我的	展示	?

你觉得她会喜欢我送的礼物吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] [rɪŋ] .

"	and	he	held	up	a	little	gold	ring	.
"	和	他	握住	向上	一个	小的	金子	戒指	.

“然后他举起一枚小金戒指。”

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [pʊs] .

"	Just	the	thing	!	"	cried	Puss	.
"	只是	这	事物	!	"	哭	猫	.

“正是我们需要的！”猫叫道。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	where	did	you	get	it	?	"
"	但	在哪里	做过	你	得到	它	?	"

“可是你是从哪里弄来的？”

" [oʊ] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wʌn] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['biːvər] ,

"	Oh	,	I	found	it	on	the	bottom	of	the	brook	one	day	,	"	replied	the	beaver	,
"	哦	,	我	成立	它	在	这	底部	的	这	溪	一	天	,	"	回复	这	海狸	,

“哦，有一天我在小溪底发现了它，”海狸回答说。

" [soʊ][aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][neɪl] ;

"	so	I	picked	it	up	and	hung	it	on	a	nail	;
"	所以	我	挑选	它	向上	和	悬挂	它	在	一个	指甲	;

于是我把它捡起来，挂在了钉子上；

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [sʌm; səm] [deɪ] . "

I	thought	it	might	come	in	handy	some	day	.	"
我	想法	它	可能	来	在	便利	一些	天	.	"

我想它或许有一天会派上用场。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .

"	When	shall	we	give	her	the	present	?	"	asked	the	squirrel	.
"	什么时候	将	我们	给	她	这	展示	?	"	问	这	松鼠	.

“我们什么时候送她礼物呢？”松鼠问道。

" [weɪt] , [weɪt] , " [sed] [pʊs] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['mærid] .

"	Wait	,	wait	,	"	said	Puss	;	"	they	are	not	yet	married	.
"	等待	,	等待	,	"	说	猫	;	"	他们	是	不是	然而	已婚	.

“等等，等等，”猫说，“他们还没有结婚。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['pɑːrsn] [rʊk] :

Listen	to	Parson	Rook	:
听	到	牧师	车	:

听帕森·鲁克的歌:

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] , ['rɑːbɪn] ,

"	And	will	you	have	her	,	Robin	,
"	和	将要	你	有	她	,	罗宾	,

“罗宾，你会接受她吗？”

[tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['wedɪd] [waɪf] ? "

To	be	your	wedded	wife	?	"
到	是	你的	已婚	妻子	?	"

做你的妻子?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sez] ['rɑːbɪn] ,
" Yes , I will , " says Robin ,
" 是的 , 我 将要 , " 说道 罗宾 ,

“好的，我会的。”罗宾说。

" [ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər][ɔːl][maɪ][laɪf] . "
" And love her all my life . "
" 和 爱 她 全部 我的 生活 . "

“我会爱她一生一世。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] , ['dʒeni] ,
" And will you have him , Jenny ,
" 和 将要 你 有 他 , 珍妮 ,

“珍妮，你愿意嫁给他吗？”

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ? "
Your husband now to be ? "
你的 丈夫 现在 到 是 ? "

你未来的丈夫?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sez] ['dʒeni] ,
" Yes , I will , " says Jenny ,
" 是的 , 我 将要 , " 说道 珍妮 ,

“好的，我会的。”珍妮说。

" [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] ! " [-]
" And love him heartily ! " [124]
" 和 爱 他 衷心地 ! " [-]

“要全心全意地爱他！”[124]

[ðen] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] [fer]
Then on her finger fair
然后 在 她 手指 公平的

然后，在她美丽的指尖上

[kɑːk] ['rɑːbɪn][pʊt][ðə; ði] [rɪŋ] ;
Cock Robin put the ring ;
公鸡 罗宾 放 这 戒指 ;

知更鸟戴上了戒指;

" [jʊə(r)] ['mærid] [naʊ] , " [sez] ['pɑːrsn] [rʊk] ,
" You're married now , " says Parson Rook ,
" 你是 已婚 现在 , " 说道 牧师 车 ,

“你现在结婚了，”鲁克牧师说。

[waɪl] [laʊd] [ðə; ði][lɑːrk][dɪd] [sɪŋ] :
While loud the lark did sing :
尽管 大声 这 云雀 做过 唱歌 :

云雀虽然叫声很大，但它确实唱了起来:

" ['hæpi] [biː; bi][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,
" Happy be the bridegroom ,
" 快乐的 是 这 新郎 ,

祝新郎幸福!

[ænd; ənd] ['hæpi] [biː; bi][ðə; ði][braɪd] ,
And happy be the bride ,
和 快乐的 是 这 新娘 ,

祝新娘幸福美满!

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][mæn] , [nɔːr][bɜːrd] , [nɔːr] [biːst] ,
And may not man , nor bird , nor beast ,
和 可能 不是 男人 , 也不 鸟 , 也不 兽 ,

人、鸟、兽，都不可.....

[ðɪs] ['hæpi] [per] [dɪ'vaɪd] . " [-]
This happy pair divide . " [125]
这 快乐的 一对 划分 . " [-]

这对幸福的夫妻分道扬镳。[125]

[pʊs] [meɪks] [ə; eɪ] [nuː] [frend] [ænd; ənd] [geɪnz] [ə; eɪ] [stiːd]
PUSS MAKES A NEW FRIEND AND GAINS A STEED
猫 制作 一个 新的 朋友 和 收益 一个 骏马

猫交了个新朋友，还得到了一匹坐骑

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! " [kraɪd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,
HEIGH - HO ! " cried Puss , Jr . , swinging his cane ,
身高 - 总部 ! " 哭 猫 , 小 . , 摇摆 他的 甘蔗 ,

“嘿哟！”小猫叫道，挥舞着拐杖。

[æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['merəli] [ə'lɔːŋ] — " [haɪ; heɪ] - [hoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ə; eɪ]
as he marched merrily along — " heigh - ho for a short journey and a
作为 他 行军 兴高采烈地 沿着 — " 身高 - 何 为了 一个 短的 旅行 和 一个
['hæpi] ['endɪŋ] ! "
happy ending ! "
快乐的 结束 ! "

他兴高采烈地向前走去——“嘿哟，短暂的旅程，美好的结局！”

" [wel] [sed] , [maɪ] ['mɛri] [lɔːrd] [kæt] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Well said , my merrie Lord Cat , " cried a voice .
" 出色地 说 , 我的 快乐的 主 猫 , " 哭 一个 嗓音 .

“说得好，我快乐的猫大人！”一个声音喊道。

[ə; eɪ] ['tɪŋkər] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [pʊs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] .
A tinker by the roadside looked up as Puss was about to pass him by .
一个 修补匠 经过 这 路边 看起来 向上 作为 猫 曾是 关于 到 经过 他 经过 .

路边一个修补匠抬头看着猫咪即将从他身边经过。

" [ɪf] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] , ['begərz] [wʊd] [raɪd] .
" If wishes were horses , beggars would ride .
" 如果 愿望 是 马匹 , 乞丐 会 骑 .

如果愿望能变成马，乞丐也能骑马了。

[ɪf] ['tɜːnɪps] [wɜːr; wər] ['wɑːtʃɪz] ,
If turnips were watches ,
如果 萝卜 是 手表 ,

如果萝卜是手表，

[aɪ'd] [wer] [wʌn][æt; ət][maɪ][saɪd] .
I'd wear one at my side .
ID 穿 一 在 我的 边 .

我会把它戴在腰间。

[ænd; ənd] [ɪf] - [ifs] - [ænd; ənd] - ['ændz] -
And if ' ifs ' and ' ands '
和 如果 - 如果 - 和 - 和 -

如果“如果”和“而且”

[wɜːr; wər][pɔts][ænd; ənd][pænz] ,
Were pots and pans ,
是 锅 和 平底锅 ,

是锅碗瓢盆吗?

[ðɛəd] [biː; bi][noʊ][wɜːrk][fɔːr; fər] ['tɪŋkər] ! "
There'd be no work for tinkers ! "
那里 是 不 工作 为了 修补匠 ! "

那样一来，修补匠就没活干了！

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , " [sed] [pʊs] ,
" I guess you are right , my good sir , " said Puss ,
" 我 猜测 你 是 正确的 , 我的 好的 先生 , " 说 猫 ,

“我想您说得对，先生，”猫说道。

['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][tɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [hæd; həd] [set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
pausing and looking at the old tins that the tinker had set down on the
暂停 和 寻找 在 这 老的 罐头 那 这 修补匠 有 放 向下 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他停下来，看着补锅匠放在地上的旧铁罐。

" [ɪf] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] , [aɪ'd][hæv; həv][wʌn][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər] [fɔːr] [legz][ɑːr; ər] ['betər]
" If wishes were horses , I'd have one at once , for four legs are better
" 如果 愿望 是 马匹 , ID 有 一 在 一次 , 为了 四 腿 是 更好的
[ðæn; ðən] [tuː] ,
than two ,
比 二 ,

“如果愿望能变成马，我马上就想要一匹，因为四条腿总比两条腿好。”

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] - [legz][ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [waɪl] [ə; eɪ]['kæts][ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ɪ'speʃəli]
and horses ' legs are meant to travel , while a cat's are not made especially
和 马匹 - 腿 是 意思是 到 旅行 , 尽管 一个 猫的 是 不是 制成 尤其
[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] . " [-]
for that purpose . " [126]
为了 那 目的 . " [-]

马的腿是用来行走的，而猫的腿则不是专门为行走而生的。[126]

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][əb'zəviŋ, ɔb-][kæt] , " [sed] [ðə; ði] ['tɪŋkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" You are an observing cat , " said the tinker , with a twinkle in his eye .
" 你 是 一个 观察 猫 , " 说 这 修补匠 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

“你是一只观察力很强的猫，”补锅匠眨着眼睛说。

" [aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [sed] [pʊs] ,
" I speak from experience , my good man , " said Puss ,
" 我 说话 从 经验 , 我的 好的 男人 , " 说 猫 ,

“我以亲身经历告诉你，我的好朋友，”猫说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [juːst] [maɪ][legz][fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] [ðiːz] ['meni] [maɪlz] ,
" for I have used my legs for traveling these many miles ,
" 为了 我 有 用过的 我的 腿 为了 旅行 这些 许多 英里 ,

因为我用双腿走了这么多路，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
and when I look at a horse ,
和 什么时候 我 看 在 一个 马 ,

当我看着一匹马时，

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][legz][goʊ] . "
I cannot help thinking he has the better of me as far as legs go . "
我 不能 帮助 思维 他 有 这 更好的 的 我 作为 远的 作为 腿 去 . "

我不禁觉得，就腿力而言，他比我强。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ][legz] , " [sed] [ðə; ði] ['tɪŋkər] ,
" And when I look at my legs , " said the tinker ,
" 和 什么时候 我 看 在 我的 腿 , " 说 这 修补匠 ,

“当我看着我的腿时，”补锅匠说，

" [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [greɪ] [hɔːrs] . "
" I think how well they would look astride of a good gray horse . "
" 我 思考 如何 出色地 他们 会 看 跨骑 的 一个 好的 灰色的 马 . "

“我想，她们骑在一匹漂亮的灰色骏马上该有多好看啊。”

" [let] [ˌjuː 'es][bəuθ] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] , " [sə'dʒestɪd] [pʊs] , [hæf][ɪn][fʌn] [ænd; ənd][hæf][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

"	Let	us	both	make	a	wish	,	"	suggested	Puss	,	half	in	fun	and	half	in	earnest	.
"	让	我们	两个都	制作	一个	希望	,	"	建议	猫	,	一半	在	乐趣	和	一半	在	认真	.

“我们俩许个愿吧，”猫提议道，语气半开玩笑半认真。

" [wɪʃɪz] [duː] [kʌm] [truː] [æt; ət] [taɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Wishes	do	come	true	at	times	,	you	know	.	"
"	愿望	做	来	真的	在	时代	,	你	知道	.	"

“你知道，愿望有时候真的会实现。”

" ['veri] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tɪŋkər] , " [aɪm] ['wɪʃɪŋ] . "

"	Very	good	,	"	replied	the	tinker	,	"	I'm	wishing	.	"
"	非常	好的	,	"	回复	这	修补匠	,	"	我是	祝	.	"

“很好，”修补匠回答说，“我正在许愿。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [pʊs] .

"	And	so	am	I	,	"	said	Puss	.
"	和	所以	是	我	,	"	说	猫	.

“我也是，”猫说。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [neɪ] [kloʊz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] ,

To	their	utter	astonishment	they	heard	a	shrill	neigh	close	at	hand	,	and	,
到	他们的	说出	惊讶	他们	听到	一个	尖锐	嘶	关闭	在	手	,	和	,

令他们无比惊讶的是，他们听到附近传来一声尖锐的嘶鸣，然后，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [stiːd] [hæd; həd] ['ænsər] [soʊ] ['kwɪkli] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] ,

turning	to	see	what	manner	of	steed	had	answered	so	quickly	their	wishes	,
转弯	到	看	什么	方式	的	骏马	有	回答	所以	迅速地	他们的	愿望	,

他们转过身，想看看是什么样的骏马如此迅速地回应了他们的愿望。

[ðeɪ] [bɪ'held] [tuː] [faɪn] [greɪ] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [kloʊz] [baɪ] .

they	beheld	two	fine	gray	horses	in	the	meadow	close	by	.
他们	观看	二	美好的	灰色的	马匹	在	这	草地	关闭	经过	.

他们在附近的草地上看到了两匹漂亮的灰色骏马。

['liːnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [reɪl] , [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Leaning	their	heads	over	the	fence	rail	,	the	two	animals	gazed	at	them	with
倾斜	他们的	头部	超过	这	栅栏	轨	,	这	二	动物	凝视	在	他们	和

[ɪk'spektənt] [aɪz] .

expectant	eyes	.
怀孕	眼睛	.

两只动物将头探过栅栏，用充满期待的眼神凝视着他们。

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ɑːn][ðer; ðər] ['sædlz] [ænd; ənd] ['braɪdlz] !

"	Why	,	they	already	have	on	their	saddles	and	bridles	!
"	为什么	,	他们	已经	有	在	他们的	马鞍	和	缰绳	!

“哎呀，他们马鞍和缰绳上不都已经有了吗！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tɪŋkər] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

"	cried	the	tinker	,	with	amazement	.
"	哭	这	修补匠	,	和	惊愕	.

“那补锅匠惊呼道。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['feri] [kæt] ?

"	Are	you	a	fairy	cat	?
"	是	你	一个	仙女	猫	?

你是仙猫吗?

[duː][jʊr; jər] [wɪʃɪz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [truː] ? "

Do	your	wishes	always	come	true	?	"
做	你的	愿望	总是	来	真的	?	"

你的愿望总是会实现吗?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ænsər] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , " [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
" That is a nice question to answer , " replied Puss , " but in this case ,
" 那 是 一个 好的 问题 到 回答 , " 回复 猫 , " 但 在 这 案件 ,

“这是一个很好的问题，”猫回答说，“但是在这种情况下，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
you can see for yourself . "
你 能 看 为了 你自己 . "

你可以自己去看。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['tɪŋkər] , " [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] .
" Well , " said the tinker , " let us not refuse this stroke of good luck .
" 出色地 , " 说 这 修补匠 , " 让 我们 不是 拒绝 这 中风 的 好的 运气 .

“好吧，”补锅匠说，“我们不要辜负这来之不易的好运。”

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ʃæl; ʃəl] [maʊnt] [wʌn][ʌv; əv]['jɑːndər] [stiːdz] . " [-]
I , for one , shall mount one of yonder steeds . " [127]
我 , 为了 一 , 将 山 一 的 远处 马匹 . " [-]

我，将骑上那边的一匹骏马。[127]

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , " [sed] [pʊs] [-] [-]
" I GUESS YOU ARE RIGHT , MY GOOD SIR , " SAID PUSS [128] [129]
" 我 猜测 你 是 正确的 , 我的 好的 先生 , " 说 猫 [-] [-]

“我想您是对的，先生，”猫说道[128][129]

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , " [kraɪd] [pʊs] , ['nɪmbli] ['sprɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .
" And I will ride the other , " cried Puss , nimbly springing over the fence .
" 和 我 将要 骑 这 其他 , " 哭 猫 , 敏捷地 弹簧 超过 这 栅栏 .

“那我就骑另一只，”猫叫着，敏捷地跃过栅栏。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪrəp] ,
Thrusting his foot into the stirrup ,
推进 他的 脚 进入 这 镫 ,

他将脚伸进马镫里，

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['tɪŋkər] .
he sprang into the saddle and waited for his friend the tinker .
他 弹簧 进入 这 鞍 和 等待 为了 他的 朋友 这 修补匠 .

他跃上马鞍，等待他的朋友补锅匠。

[ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['klʌmzi] ['tɪŋkər] !
Alas for the clumsy tinker !
唉 为了 这 笨拙 修补匠 !

可怜的笨手笨脚的修补匠！

[æz; əz][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [maʊnt] ,
As he attempted to mount ,
作为 他 尝试过 到 山 ,

当他试图骑上去时，

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][oʊld][tɪnz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] [ðæt] [bəuθ] ['hɔːrsɪz] [dʒʌmpt] [ɪn] [fraɪt] ,
the bundle of old tins made such a rattle that both horses jumped in fright ,
这 捆 的 老的 罐头 制成 这样的 一个 嘎嘎作响 那 两个都 马匹 跳了起来 在 惊吓 ,

那捆旧罐头盒发出嘎嘎的响声，吓得两匹马都跳了起来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ræn][ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
and in another moment ran off at a great rate .
和 在 其他 片刻 跑 离开 在 一个 伟大的 速度 .

片刻之后，他便飞快地跑开了。

[pʊs] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
Puss clung tightly to the reins , and , on looking back ,
猫 紧紧抓住 紧紧 到 这 缰绳 , 和 , 在 寻找 后退 ,

猫紧紧抓住缰绳，回头望去，

[sɔː] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['tɪŋkər] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fens] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kə'rɪrd] [ə'krɔːs]

saw	the	bewildered	tinker	still	standing	by	the	fence	,	while	his	horse	careered	across
锯	这	困惑	修补匠	仍然	常设	经过	这	栅栏	,	尽管	他的	马	职业生涯	穿过

[ðə; ði] ['medoʊ] ,

the	meadow	,
这	草地	,

只见那茫然的修补匠仍然站在栅栏边，而他的马则飞奔过草地。

['kɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] . [-]

kicking	up	his	heels	and	snorting	at	a	great	rate	.	[	130	]
踢	向上	他的	高跟鞋	和	吸鼻	在	一个	伟大的	速度	.	[	-	]

他踢着脚后跟，发出急促的鼻息声。[130]

[pʊs] [miːts] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [bɜːrd]

PUSS	MEETS	A	HUNTER	AND	THEY	BOTH	LEARN	THAT	THE	OWL	IS	A	USEFUL	BIRD
猫	满足	一个	猎人	和	他们	两个都	学习	那	这	猫头鹰	是	一个	有用	鸟

穿靴子的猫遇到了一位猎人，他们都了解到猫头鹰是一种很有用的鸟。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['tɪŋkər] , " [sed] [pʊs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

WELL	,	that	was	a	clumsy	tinker	,	"	said	Puss	to	himself	,
出色地	,	那	曾是	一个	笨拙	修补匠	,	"	说	猫	到	他自己	,

“哎呀，那家伙真是个笨手笨脚的修补匠，”猫自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [greɪ] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

as	he	guided	his	good	gray	horse	into	the	highway	.
作为	他	引导	他的	好的	灰色的	马	进入	这	公路	.

他牵着他那匹骏美的灰色骏马，驶入了公路。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz][noʊ]['raɪdər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪz]['seɪfər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː] [legz] .

"	But	I	suppose	he	is	no	rider	,	and	therefore	is	safer	upon	his	own	two	legs	.
"	但	我	认为	他	是	不	骑士	,	和	所以	是	更安全	之上	他的	自己的	二	腿	.

“但我认为他不会骑马，因此靠自己的双腿行走更安全。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] ['kænɑːt] [stɑːp][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , [nɔːr] [wʊd] [aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] .

At	any	rate	,	I	cannot	stop	to	inquire	,	nor	would	I	be	of	any	assistance	.
在	任何	速度	,	我	不能	停止	到	查询	,	也不	会	我	是	的	任何	协助	.

总之，我不能停下来询问，也帮不上什么忙。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪd] [ə'weɪ] ,

So	I	shall	ride	away	,
所以	我	将	骑	离开	,

于是我将骑马离去。

['θæŋkfl] [æt; ət][maɪ] [gʊd] [lʌk] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [stiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [wɪʃ] .

thankful	at	my	good	luck	in	having	a	steed	for	a	mere	wish	.
感恩	在	我的	好的	运气	在	拥有	一个	骏马	为了	一个	仅仅	希望	.

我真幸运，仅仅许个愿就得到了一匹骏马。

[æz; əz] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] ['hɔːrsɪz] , ['pʊsi] - [kæts] [meɪ] [raɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

As	wishes	are	horses	,	pussy	-	cats	may	ride	,	"	he	said	,	with	a	laugh	.
作为	愿望	是	马匹	,	猫	-	猫	可能	骑	,	"	他	说	,	和	一个	笑	.

“只要心想事成，猫咪也能骑上马，”他笑着说。

[ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['roʊdstər] [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌmɪd'deɪ] .

The	gray	horse	proved	a	good	roadster	and	covered	many	a	mile	before	midday	.
这	灰色的	马	已证实	一个	好的	敞篷跑车	和	涵盖	许多	一个	英里	前	正午	.

这匹灰马表现出色，是一辆优秀的跑车，在中午之前就跑了很多英里。

['prez(ə)ntli] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɔːs,wei] , [pʊs] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led]

Presently	**,**	**on**	**coming**	**to**	**a**	**crossway**	**,**	**Puss**	**decided**	**to**	**take**	**the**	**road**	**that**	**led**
目前	,	在	未来	到	一个	十字路口	,	猫	决定	到	拿	这	路	那	引领

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

through	**the**	**woods**	**.**
通过	这	树林	.

这时，猫来到一个十字路口，决定走穿过树林的那条路。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['entərd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn] [drest] [laɪk][ə; eɪ]

He	**had**	**hardly**	**entered**	**when**	**he**	**saw**	**a**	**funny**	**little**	**man**	**dressed**	**like**	**a**
他	有	几乎	进入	什么时候	他	锯	一个	有趣的	小的	男人	穿着	喜欢	一个

['hʌntsmən] .

huntsman	**.**
猎人	.

他刚进门不久，就看到一个打扮得像猎人的滑稽小个子男人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɪvər] [fʊl]

In	**his**	**right**	**hand**	**he**	**carried**	**a**	**bow**	**and**	**on**	**his**	**back**	**was**	**a**	**quiver**	**full**
在	他的	正确的	手	他	携带	一个	弓	和	在	他的	后退	曾是	一个	颤动	满的

[ʌv; əv]['ærəus] .

of	**arrows**	**.**
的	箭头	.

他右手拿着弓，背上背着装满箭的箭筒。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg][ræn] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['snʌfɪŋ] [ə'baʊt] [kən'tɪnjuəli] ,

A	**small**	**dog**	**ran**	**along**	**at**	**his**	**heels**	**,**	**snuffing**	**about**	**continually**	**,**
一个	小的	狗	跑	沿着	在	他的	高跟鞋	,	吸鼻烟	关于	持续	,

一只小狗跟在他身后，不停地嗅来嗅去。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ræbɪt] [-]

as	**if**	**expecting**	**to**	**find**	**a**	**rabbit**	**[**	**131**	**]**
作为	如果	期待	到	寻找	一个	兔子	[	-	]

仿佛期待找到一只兔子[131]

[ɔːr][ə; eɪ]['skwɜːrəl] .

or	**a**	**squirrel**	**.**
或者	一个	松鼠	.

或者一只松鼠。

[bɪ'fɔːr] [pʊs] [hæd; həd] [gɔːn] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] , [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['hʌntsmən] [pɔːzd] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Before	**Puss**	**had**	**gone**	**much**	**farther**	**,**	**the**	**funny**	**little**	**huntsman**	**paused**	**under**	**a**	**large**
前	猫	有	已消失	很多	更远	,	这	有趣的	小的	猎人	暂停	在下面	一个	大的

[triː] ,

tree	**,**
树	,

猫还没走多远，这个滑稽的小猎人就在一棵大树下停了下来。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][oʊld] [aʊl] [lʊkt] [aʊt] , ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

from	**a**	**hole**	**in**	**which**	**an**	**old**	**owl**	**looked**	**out**	**,**	**winking**	**and**	**blinking**	**his**	**eyes**
从	一个	洞	在	哪个	一个	老的	猫头鹰	看起来	出去	,	眨眼	和	眨眼	他的	眼睛

.

:
.

一只老猫头鹰从洞穴里向外张望，眨着眼睛，眨着眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [aʊl] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][oʊk] ,

There	**was**	**an**	**owl**	**lived**	**in**	**an**	**oak**	**,**
那里	曾是	一个	猫头鹰	居住地	在	一个	橡木	,

橡树上住着一只猫头鹰。

['wɪski] , - , ['wiːdəl] ;
Whiskey , Whaskey , Weedle ;
威士忌酒 , - , 独角虫 ;

威士忌，威士忌，威德尔；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi]['evər] [spoʊk]
And all the words he ever spoke
和 全部 这 字 他 曾经 辐

以及他曾经说过的所有话。

[wɜːr; wər] ['fɪdl] , ['fædl] , - .
Were Fiddle , Faddle , Feedle .
是 小提琴 , 轻浮 , - .

我们是 Fiddle、Faddle、Feedle。

[ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [weɪ] ,
A sportsman chanced to come that way ,
一个 运动员 偶然 到 来 那 方式 ,

一位运动员碰巧路过那里。

['wɪski] , - , ['wiːdəl] ;
Whiskey , Whaskey , Weedle ;
威士忌酒 , - , 独角虫 ;

威士忌，威士忌，威德尔；

[sed] [hiː; hi] , " [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] , ['sɪli] [bɜːrd] !
Said he , " I'll shoot you , silly bird !
说 他 , " 患病的 射击 你 , 愚蠢的 鸟 !

他说："我要射杀你，愚蠢的鸟！"

" [soʊ] ['fɪdl] , ['fædl] , - .
" So Fiddle , Faddle , Feedle .
" 所以 小提琴 , 轻浮 , - .

"所以，费德尔，费德尔，费德尔。"

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " [jelpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , ['sʌd(ə)nli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [aʊl] .
" Bow - wow ! " yelped the little dog , suddenly catching sight of the old owl .
" 弓 - 哇 ! " 尖叫 这 小的 狗 , 突然 捕捉 视线 的 这 老的 猫头鹰 .

"汪汪！"小狗突然看见了老猫头鹰，叫了一声。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [juːv] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
" There now , you've gone and done it !
" 那里 现在 , 你已经 已消失 和 完毕 它 !

"好了，你已经做到了！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['hʌntər] , [æz; əz][ðə; ði] [aʊl] ['kwɪkli] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
" cried the funny little hunter , as the owl quickly drew in his head .
" 哭 这 有趣的 小的 猎人 , 作为 这 猫头鹰 迅速地 画 在 他的 头 .

"那只猫头鹰迅速地朝他的脑袋啄了一下，滑稽的小猎人叫了一声。"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['hʌntɪŋ] - [dɔːg] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" You're a fine hunting - dog , you are !
" 你是 一个 美好的 打猎 - 狗 , 你 是 !

"你是一条优秀的猎犬，真的！"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" The little dog hung his tail and walked away .
" 这 小的 狗 悬挂 他的 尾巴 和 步行 离开 .

小狗垂下尾巴走开了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [pʊs] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] [greɪ] [hɔːrs] ,
In another moment , on catching sight of Puss on his big gray horse ,
在 其他 片刻 , 在 捕捉 视线 的 猫 在 他的 大的 灰色的 马 ,

片刻之后，当他们看到骑着高大灰马的猫时，

[hiː; hi] [set] [ʌp] [əˈnʌðər] [waɪld] [ˈbɑːkiŋ] .

he	set	up	another	wild	barking	.
他	放	向上	其他	荒野	叫声	.

他又制造了一场狂吠。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ? " [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌntsmən] .

"	What's	the	matter	now	?	"	inquired	the	little	huntsman	.
"	是什么	这	事情	现在	?	"	询问	这	小的	猎人	.

“现在又出什么事了？”小猎人问道。

" [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Oh	,	it's	you	,	is	it	?
"	哦	,	它是	你	,	是	它	?

“哦，是你啊？”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːɪŋ] [pʊs] .

"	he	exclaimed	,	suddenly	seeing	Puss	.
"	他	惊呼	,	突然	看到	猫	.

“他惊呼道，突然看到了猫。”

" [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːg] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈwɑːtʃmən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] , " [sed] [pʊs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	Your	little	dog	is	a	better	watchman	than	a	hunter	,	"	said	Puss	,	with	a
"	你的	小的	狗	是	一个	更好的	守望者	比	一个	猎人	,	"	说	猫	,	和	一个

[grɪn] ;

grin	;
咧嘴笑	;

“你的小狗更适合当看门狗而不是猎人，”猫儿咧嘴一笑说道；

" [ðæt] [ɪz] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [skaʊt] . " [-]

"	that	is	,	he's	a	good	old	scout	.	"	[	132	]
"	那	是	,	他是	一个	好的	老的	侦察	.	"	[	-	]

“也就是说，他是一位优秀的老侦察兵。”[132]

" [wel] , [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ˈhiːz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌntər] ,

"	Well	,	I'm	glad	to	find	out	he's	good	for	something	,	"	said	the	little	hunter	,
"	出色地	,	我是	高兴的	到	寻找	出去	他是	好的	为了	某物	,	"	说	这	小的	猎人	,

“嗯，我很高兴发现他还有点用处，”小猎人说道。

" [fɔːr; fər] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [dʒʌst] [naʊ] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [æt; ət] [æn; ən] [oʊld] [aʊl] [ðæt] [hæz; həz]

"	for	he	made	me	just	now	lose	a	good	shot	at	an	old	owl	that	has
"	为了	他	制成	我	只是	现在	失去	一个	好的	射击	在	一个	老的	猫头鹰	那	有

[bɪn] [ˈhutɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtuːtɪŋ] [əˈraʊnd] [maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [naɪts] .

been	hooting	and	tooting	around	my	house	for	many	nights	.
到过	倒彩	和	嘟嘟	大约	我的	房子	为了	许多	夜晚	.

“因为他让我刚才错失了一次绝佳的射击机会，那只老猫头鹰已经在我家周围鸣叫了很多个晚上了。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [ˈæroʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hed] . "

I	would	have	liked	to	put	an	arrow	through	his	old	head	.	"
我	会	有	喜欢	到	放	一个	箭	通过	他的	老的	头	.	"

我真想一箭射穿他那颗老脑袋。

" [juː; jʊ] [wʊd] , [eɪ] ? " [skriːmd] [ðə; ði] [aʊl] , [ˈsʌd(ə)nli] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] .

"	You	would	,	eh	?	"	screamed	the	owl	,	suddenly	poking	his	head	through	the	hole	.
"	你	会	,	嗯	?	"	尖叫	这	猫头鹰	,	突然	戳	他的	头	通过	这	洞	.

“你真会这么做，嗯？”猫头鹰尖叫着，突然把头探出洞口。

" [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] ,

"	Let	me	tell	you	,	my	good	sir	,
"	让	我	告诉	你	,	我的	好的	先生	,

让我告诉你，先生，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [mɔːr] [ræts][ænd; ənd] [maɪs] [ɪn][jʊr; jər][oʊld][bɑːrn][ðæn; ðən][jʊr; jər][kæt][hæz; həz]

that	I	have	caught	more	rats	and	mice	in	your	old	barn	than	your	cat	has
那	我	有	捕捉	更多的	老鼠	和	小鼠	在	你的	老的	谷仓	比	你的	猫	有

.

:

.

我在你家旧谷仓里抓到的老鼠比你家猫抓到的还多。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈpeɪ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [frend] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

Is	this	the	way	that	you	repay	a	useful	friend	like	me	?
是	这	这	方式	那	你	偿还	一个	有用	朋友	喜欢	我	?

这就是你回报像我这样一位有用朋友的方式吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

"	The	little	hunter	dropped	his	bow	.
"	这	小的	猎人	掉落	他的	弓	.

小猎人丢掉了弓。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	I	never	thought	of	that	,	"	he	said	,	apologetically	.
"	我	绝不	想法	的	那	,	"	他	说	,	带着歉意地	.

“我从来没想过这一点,”他歉意地说。

" [wel] , [nekst] [taɪm] [θɪŋk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ʃuːt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [aʊl] ;

"	Well	,	next	time	think	before	you	shoot	,	"	cried	the	owl	;
"	出色地	,	下一个	时间	思考	前	你	射击	,	"	哭	这	猫头鹰	;

“下次开枪前要三思,”猫头鹰叫道;

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] [mɪs] ! " [-]

"	it	may	save	you	many	a	miss	!	"	[	133	]
"	它	可能	节省	你	许多	一个	错过	!	"	[	-	]

“它或许能帮你避免很多失误!”[133]

[pʊs] [goʊz] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃɑːpɪŋ] [trɪp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ['hæpi]

PUSS	GOES	ON	A	SHOPPING	TRIP	TO	MAKE	A	LITTLE	MAID	HAPPY
猫	去	在	一个	购物	旅行	到	制作	一个	小的	女佣	快乐的

穿靴子的猫去购物,只为让小女仆开心

[ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [red] , [ðə; ði]['vaɪələt] [bluː] ;

The	rose	is	red	,	the	violet	blue	;
这	玫瑰	是	红色的	,	这	紫色	蓝色的	;

玫瑰是红色的,紫罗兰是蓝色的;

[ðə; ði] - [swiːt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] .

The	gillyflower's	sweet	,	and	so	are	you	.
这	-	甜的	,	和	所以	是	你	.

紫罗兰很甜,你也很甜。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː] [seɪ]

These	are	the	words	you	bade	me	say
这些	是	这	字	你	巴德	我	说

这是你吩咐我说的话

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [glʌvz] [ɑːn] ['iːstər] [deɪ] .

For	a	pair	of	new	gloves	on	Easter	Day	.
为了	一个	一对	的	新的	手套	在	复活节	天	.

复活节那天,我买了一副新手套。

" [pʊs] , ['dʒunjɜ] . ,

"	Puss	,	Jr	.	,
"	猫	,	小	.	,

“小靴子,

[lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt]

looked	down	from	his	horse	at	a	little	girl	who	was	swinging	on	the	front
看起来	向下	从	他的	马	在	一个	小的	女孩	WHO	曾是	摇摆	在	这	正面

[geɪt] .

gate	.
门	.

他从马上低头看着一个在前门上荡秋千的小女孩。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʊd] [greɪ] [hɔːrs] :

He	pulled	up	his	good	gray	horse	:
他	拉	向上	他的	好的	灰色的	马	:

他牵着他那匹骏美的灰色骏马:

" [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [glʌvz] [ɑːn] ['iːstər] [deɪ] ?

"	A	pair	of	new	gloves	on	Easter	Day	?
"	一个	一对	的	新的	手套	在	复活节	天	?

复活节当天送一副新手套?

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] [moʊst] ? "

Is	that	what	you	want	the	most	?	"
是	那	什么	你	想	这	最多	?	"

这就是你最想要的吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	Yes	,	indeed	,	"	cried	the	little	girl	.
"	是的	,	的确	,	"	哭	这	小的	女孩	.

“是的，没错，”小女孩喊道。

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ] [red] ['rɪbənz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I've	got	a	new	bonnet	with	red	ribbons	on	it	,
"	我已经	得到	一个	新的	引擎盖	和	红色的	丝带	在	它	,

“我有一顶带红色丝带的新帽子，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braʊn] ;

and	also	a	gown	of	yellow	and	brown	;
和	还	一个	袍	的	黄色的	和	棕色的	;

还有一件黄褐色相间的长袍;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《穿靴子的猫历险记》(The Adventures of Puss in Boots, Jr.)
第5/5页

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɪlk] [hoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [roʊz] ,
a pair of silk hose of the color of rose ,
一个 一对 的 丝绸 软管 的 这 颜色 的 玫瑰 ,

一双玫瑰色的丝袜，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [nuː] [pɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] ['daɪmənd] [ɪn] .
and a lovely new pin with a big diamond in .
和 一个 迷人的 新的 别针 和 一个 大的 钻石 在 .

还有一枚镶嵌着大钻石的漂亮新胸针。

[ə; eɪ] ['pærəsɔːl] , [tuː] , [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [bluː] . "
A parasol , too , of purple and blue . "
一个 阳伞 , 也 , 的 紫色的 和 蓝色的 . "

还有一把紫蓝色的阳伞。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [pʊs] , " [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [fæst] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ɔːl] [raɪm] ,
" Wait a minute , " said Puss , " you talk so fast , and your words all rhyme ,
" 等待 一个 分钟 , " 说 猫 , " 你 讲话 所以 快速地 , 和 你的 字 全部 韵 ,

“等等，”猫说，“你说话语速这么快，而且你说的词都押韵。”

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] ,
and you've got so many things ,
和 你已经 得到 所以 许多 事物 ,

你拥有很多东西，

[ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [ðæt] — [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [rɪ'membər] ['weðər] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]
of so many different colors that — that I really don't remember whether you said you
的 所以 许多 不同的 颜色 那 — 那 我 真的 不 记住 无论 你 说 你
[hæd; həd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] ,
had a pair of gloves ,
有 一个 一对 的 手套 ,

颜色太多了——以至于我真的记不清你有没有说过你有一副手套了。

['æftər] [ɔːl] . "
after all . "
后 全部 . "

毕竟。”

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['pʊsi] - [kæt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [-]
" No , my dear pussy - cat , " said the little maid , [134]
" 不 , 我的 亲爱的 猫 - 猫 , " 说 这 小的 女佣 , [-]

“不，我的小猫咪，”小女仆说，[134]

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paʊt] .
with a pout .
和 一个 噘 .

撅着嘴。

" [aɪ] [hæv; həv] [nuː] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [nuː] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [glʌvz] .
" I have new shoes , and new everything but gloves .
" 我 有 新的 鞋 , 和 新的 一切 但 手套 .

“我有新鞋，除了手套以外，其他东西都是新的。”

[naʊ] [wəʊnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [per] [fɔːr; fər] ['iːstər] [deɪ] ? "
Now won't you bring me a pair for Easter Day ? "
现在 惯于 你 带来 我 一个 一对 为了 复活节 天 ? "

现在你能不能给我带一双，复活节那天用?

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bai] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [pʊs] .

"	Where	shall	I	buy	them	?	"	asked	Puss	.
"	在哪里	将	我	买	他们	?	"	问	猫	.

“我该去哪里买呢？”猫问道。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [ʃɑːps] [ə'baʊt] ,

"	I	don't	see	any	shops	about	,
"	我	不	看	任何	商店	关于	,

我没看到附近有任何商店，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [juːl] ['nevər] [rɪ'siːv]

and	if	I	must	go	all	the	way	to	London	for	them	you'll	never	receive
和	如果	我	必须	去	全部	这	方式	到	伦敦	为了	他们	你会	绝不	收到

[ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːstər] . "

them	in	time	for	this	Easter	.	"
他们	在	时间	为了	这	复活节	.	"

如果我必须亲自去伦敦取这些东西，你肯定来不及在复活节前收到它们了。

" [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

"	Not	far	from	here	,	"	cried	the	little	maid	,
"	不是	远的	从	这里	,	"	哭	这	小的	女佣	,

“离这里不远，”小女仆喊道。

" [ɪz][ə; eɪ]['taɪni] [ʃɑːp] [wer] [ðeɪ] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [glʌvz] .

"	is	a	tiny	shop	where	they	make	beautiful	gloves	.
"	是	一个	微小的	店铺	在哪里	他们	制作	美丽的	手套	.

这是一家制作精美手套的小店。

[teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][roʊd][tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər] [left] ,

Take	the	first	road	to	your	right	and	then	turn	to	your	left	,
拿	这	第一的	路	到	你的	正确的	和	然后	转动	到	你的	左边	,

走右边第一条路，然后左转。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	then	turn	to	your	right	,	and	then	you'll	see	it	.	"
和	然后	转动	到	你的	正确的	,	和	然后	你会	看	它	.	"

然后向右转，你就能看到它了。

" [hwjuː] ! [mjuː] ! " [kraɪd] [pʊs] .

"	Whew	!	Mew	!	"	cried	Puss	.
"	呼！	!	喵喵	!	"	哭	猫	.

“呼！喵！”猫叫道。

" [wel] , [hɪr] [goʊz] .

"	Well	,	here	goes	.
"	出色地	,	这里	去	.

好吧，开始了。

[aɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] ,

I'll	do	the	best	I	can	,
患病的	做	这	最好的	我	能	,

我会尽我所能。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

but	if	I	do	not	return	you	will	know	that	I	turned	to	the	left	when	I	should
但	如果	我	做	不是	返回	你	将要	知道	那	我	转向	到	这	左边	什么时候	我	应该

[hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

have	turned	to	the	right	,
有	转向	到	这	正确的	,

但如果我没能回来，你们就会知道我本该向右转，却向左转了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

and	then	that	I	turned	to	the	right	when	I	should	have	turned	to	the	left	,
和	然后	那	我	转向	到	这	正确的	什么时候	我	应该	有	转向	到	这	左边	,

然后，我本应该向左转，却向右转了。

[ænd; ənd][soʊ][gɑːt][ɔːl] [mɪkst] [ʌp][ænd; ənd]['nevər] [faʊnd] [ðə; ði]['taɪni] [ʃɑːp] [wer] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	so	got	all	mixed	up	and	never	found	the	tiny	shop	where	the	beautiful
和	所以	得到	全部	混合	向上	和	绝不	成立	这	微小的	店铺	在哪里	这	美丽的

[glʌvz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

gloves	are	made	.
手套	是	制成	.

于是我彻底迷路了，再也没找到那家制作漂亮手套的小店。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sentəns] [fɔːr; fər] [pʊs] ,

"	This	was	a	long	sentence	for	Puss	,
"	这	曾是	一个	长的	句子	为了	猫	,

对猫来说，这是一段漫长的刑期。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

but	he	was	learning	how	to	make	conversation	after	the	manner	of	little
但	他	曾是	学习	如何	到	制作	对话	后	这	方式	的	小的

['gɜːlz] !

girls	!
女孩们	!

但他正在学习如何像小女孩一样聊天！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʊd] [greɪ] [hɔːrs] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ,

But	his	good	gray	horse	must	have	remembered	the	directions	,
但	他的	好的	灰色的	马	必须	有	记得	这	方向	,

但他那匹好马一定记住了路线。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['lændɪd][hɪz; ɪz][smɔːl] ['mæstər] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [glʌv] - [ʃɑːp] .

for	he	landed	his	small	master	safe	at	the	glove	-	shop	.
为了	他	登陆	他的	小的	掌握	安全的	在	这	手套	-	店铺	.

因为他把他的小主人安全地送到了手套店。

[pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [bɔːt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd] ['riː'mauntid] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Puss	,	Jr	.	,	bought	a	lovely	pair	of	gloves	and	remounted	his	horse	.
猫	,	小	.	,	买	一个	迷人的	一对	的	手套	和	重新安装	他的	马	.

小猫买了一副漂亮的手套，然后重新骑上了他的马。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [wer] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hæf] - ['aʊər]

Soon	he	was	back	again	in	front	of	the	little	gate	where	a	short	half	-	hour
很快	他	曾是	后退	再次	在	正面	的	这	小的	门	在哪里	一个	短的	一半	-	小时

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

before	the	little	girl	had	been	swinging	back	and	forth	.
前	这	小的	女孩	有	到过	摇摆	后退	和	前进	.

很快，他又回到了小门前，就在半小时前，小女孩还在那里荡来荡去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] . [-]

She	had	disappeared	,	but	he	heard	her	singing	.	[	135	]
她	有	消失	,	但	他	听到	她	歌唱	.	[	-	]

她消失了，但他听到了她的歌声。[135]

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [glʌvz] [fɔːr; fər] ['iːstər] [deɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	Where	are	the	gloves	for	Easter	Day	?	"	she	cried	,
"	在哪里	是	这	手套	为了	复活节	天	?	"	她	哭	,

“复活节的手套在哪里？”她喊道。

['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

running	out	of	the	door	of	the	cottage	.
跑步	出去	的	这	门	的	这	小屋	.

跑出小屋的门。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [maɪ] ['prɪti] [wʌn] , " [sed] [pʊs] .

"	Here	they	are	,	my	pretty	one	,	"	said	Puss	.
"	这里	他们	是	,	我的	漂亮的	一	,	"	说	猫	.

“喏，我的小美人儿，”猫说。

" [ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [red] , [ðə; ði] ['vaɪələt] [bluː] ;

"	The	rose	is	red	,	the	violet	blue	;
"	这	玫瑰	是	红色的	,	这	紫色	蓝色的	;

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的；

[ðə; ði] - [swiːt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ,

The	gillyflower's	sweet	,	and	so	are	you	,
这	-	甜的	,	和	所以	是	你	,

紫罗兰很甜，你也很甜。

" [sæŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

"	sang	the	little	girl	as	she	tried	them	on	.
"	唱	这	小的	女孩	作为	她	尝试	他们	在	.

“小女孩一边试穿一边唱着歌。”

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː] [seɪ]

"	These	are	the	words	you	bade	me	say
"	这些	是	这	字	你	巴德	我	说

这是你吩咐我说的话

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [glʌvz] [ɑːn] ['iːstər] [deɪ] ,

For	a	pair	of	new	gloves	on	Easter	Day	,
为了	一个	一对	的	新的	手套	在	复活节	天	,

复活节那天，我买了一副新手套。

" [ɑːnt] [ðeɪ] , [dɪr] [pʊs] , ['dʒuːniər] ?

"	Aren't	they	,	dear	Puss	,	Junior	?
"	不是	他们	,	亲爱的	猫	,	初级	?

“难道不是吗，亲爱的猫儿，小家伙？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] . [-]

"	she	said	,	with	a	smile	,	looking	up	at	him	.	[	136	]
"	她	说	,	和	一个	微笑	,	寻找	向上	在	他	.	[	-	]

她抬头看着他，笑着说。[136]

[pʊs] [kən'vəːsiz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [greɪ] ['dɑːŋki]

PUSS	CONVERSES	WITH	AN	INTELLIGENT	GRAY	DONKEY
猫	匡威	和	一个	聪明的	灰色的	驴

猫和一头聪明的灰驴交谈

['dɑːŋki] , ['dɑːŋki] , [oʊld] [ænd; ənd] [greɪ] ,

Donkey	,	donkey	,	old	and	gray	,
驴	,	驴	,	老的	和	灰色的	,

驴，驴，又老又灰，

[oʊp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] ['dʒentli] [breɪ] ,

Ope	your	mouth	and	gently	bray	,
开放	你的	嘴	和	轻轻地	嘶叫	,

张开嘴，轻轻地发出嘶鸣声。

[lɪft] [jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd] [bloʊ] [jʊr; jər] [hɔːrn]

Lift	your	ears	and	blow	your	horn
举起	你的	耳朵	和	吹	你的	喇叭

竖起耳朵，吹响号角

[tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðɪs] ['sliːpi] [mɔːrn] ,

To	wake	the	world	this	sleepy	morn	,
到	唤醒	这	世界	这	困	早晨	,

在这个昏昏欲睡的清晨，唤醒世界，

" [kɔːld] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [huː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [guːs] [raɪmz] ['pɜːrfɪktli] .
" called Puss , Jr . , who always remembered his Mother Goose rhymes perfectly .
" 称为 猫 , 小 . , WHO 总是 记得 他的 母亲 鹅 韵律 完美 .

“名叫小猫”的猫总是能完美地背诵出鹅妈妈童谣。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
The donkey paused in his grazing and looked up .
这 驴 暂停 在 他的 放牧 和 看起来 向上 .

驴子停下吃草的动作，抬起头来。

" [ðɪs] ['sliːpi] [mɔːrn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" This sleepy morn , " he repeated .
" 这 困 早晨 , " 他 重复 .

“在这个昏昏欲睡的早晨，”他重复道。

" [aɪ][dəunt][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] - ['sliːpi] [mɔːrn] . -
" I don't call this a ' sleepy morn . '
" 我 不 称呼 这 一个 - 困 早晨 . -

“我不认为这是个‘昏昏欲睡的早晨’。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] . "
I should say it was very wide awake . "
我 应该 说 它 曾是 非常 宽的 醒 . "

应该说它当时精神非常旺盛。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [əd'mɪtɪd] [pʊs] , " [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
" I guess it is , " admitted Puss , " but , you see ,
" 我 猜测 它 是 , " 承认 猫 , " 但 , 你 看 ,

“我想是的，”猫承认道，“但是，你看，

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪm] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [guːs] . "
I was only saying a little rhyme from Mother Goose . "
我 曾是 仅有的 说 一个 小的 韵 从 母亲 鹅 . "

我只是在念一首鹅妈妈童谣而已。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" Well , I don't see how it applies to the present situation at all , " replied the
" 出色地 , 我 不 看 如何 它 适用 到 这 展示 情况 在 全部 , " 回复 这
['dɑːŋki] ,
donkey ,
驴 ,

“嗯，我完全不明白这跟现在的情况有什么关系，”驴回答说。

[ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'greɪʃəs] ['mænər] .
in a rather ungracious manner .
在 一个 相当 不友善的 方式 .

态度相当不礼貌。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] ['dɑːŋki] [pɑːrt] .
" The only thing you have right is the donkey part .
" 这 仅有的 事物 你 有 正确的 是 这 驴 部分 .

“你唯一说对的就是驴那部分。”

" [pʊs] [felt] ['ræðər] ['krestfɔːlən] .
" Puss felt rather crestfallen .
" 猫 毛毡 相当 垂头丧气 .

“猫感到十分沮丧。”

[tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːpɪdəst][ʌv; əv]

To	be	corrected	by	a	donkey	,	generally	considered	one	of	the	stupidest	of
到	是	已更正	经过	一个	驴	,	一般来说	经过考虑的	一	的	这	最愚蠢的	的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

被一头驴纠正，而驴通常被认为是动物界最愚蠢的动物之一。

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] . [-]

was	not	at	all	to	his	liking	.	[	137	]
曾是	不是	在	全部	到	他的	喜欢	.	[	-	]

他一点也不喜欢。[137]

[pʊs] ['evɪdəntli] [fər'gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt] [ɔːl] ['mʌðər] [guːs] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['veri]

Puss	evidently	forgot	for	the	moment	that	all	Mother	Goose	animals	are	very
猫	显然	忘了	为了	这	片刻	那	全部	母亲	鹅	动物	是	非常

[ɪn'telɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

猫显然一时忘记了所有鹅妈妈说的动物都很聪明。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [raɪm] ?

for	otherwise	how	would	they	have	been	celebrated	in	rhyme	?
为了	否则	如何	会	他们	有	到过	著名	在	韵	?

否则，他们又怎能被谱写成韵文来歌颂呢?

[bʌt; bət] , [laɪk][ə; eɪ][waɪz][kæt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] ['miːkli] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	,	like	a	wise	cat	,	he	took	the	rebuke	meekly	and	said	nothing	.
但	,	喜欢	一个	明智的	猫	,	他	采取	这	训斥	温顺地	和	说	没有什么	.

但他像一只聪明的猫一样，温顺地接受了责备，什么也没说。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	Well	,	"	said	the	donkey	,	after	a	pause	,	"	can	I	do	anything	else	for	you	,
"	出色地	,	"	说	这	驴	,	后	一个	暂停	,	"	能	我	做	任何事物	别的	为了	你	,

[sɜːr][kæt] ?

Sir	Cat	?
先生	猫	?

“嗯，”驴子停顿了一下，说道，“猫先生，我还能为您做些什么呢？”

[gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði][mɔːrn] ,

Granting	that	it	is	too	late	to	wake	the	morn	,
授予	那	它	是	也	晚的	到	唤醒	这	早晨	,

假设现在醒来迎接清晨已经太晚了，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] [riˈkwests] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['glædli] [kəm'plaɪ] . "

there	may	be	other	requests	with	which	I	will	gladly	comply	.	"
那里	可能	是	其他	请求	和	哪个	我	将要	乐意	遵守	.	"

可能还有其他要求，我将乐意满足。

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [pʊs] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [hiː; hi]['juːzɪz][bɪg][wɜːrdz] .

"	Gracious	me	!	"	thought	Puss	to	himself	,	"	he	uses	big	words	.
"	亲切	我	!	"	想法	猫	到	他自己	,	"	他	用途	大的	字	.

“我的天哪！”猫心想，“他居然用这么大的词。”

" [ðə; ði] ['dɑːŋki] [kɑːkt] [ʌp] [bəuθ] [ɪrz] [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] [pʊs] , ['dʒʊnjɚ] . - [es] , [rɪ'plaɪ] .

"	The	donkey	cocked	up	both	ears	as	if	awaiting	Puss	,	Jr	.	'	s	,	reply	.
"	这	驴	上膛	向上	两个都	耳朵	作为	如果	等待中	猫	,	小	.	-	s	,	回复	.

“驴竖起双耳，仿佛在等待小猫的回答。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [roʊd] [ə'krɔːs] ['mʌðər] [guːs] [lænd] ? " [in'kwaiəd] [pʊs] .

"	Which	is	the	shorter	road	across	Mother	Goose	Land	?	"	inquired	Puss	.
"	哪个	是	这	较短	路	穿过	母亲	鹅	土地	?	"	询问	猫	.

“穿越鹅妈妈国哪条路更近？”猫问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , ['θɔːtfəli] ,

"	I	don't	know	the	exact	number	of	miles	,	"	replied	the	donkey	,	thoughtfully	,
"	我	不	知道	这	精确的	数字	的	英里	,	"	回复	这	驴	,	深思熟虑	,

“我不知道确切的里程数，”驴子若有所思地回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][jʊr; jər][left][ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] .

"	but	the	road	to	your	left	is	the	shorter	.
"	但	这	路	到	你的	左边	是	这	较短	.

但左边的路更近。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

The	one	to	your	right	leads	to	the	seashore	.
这	一	到	你的	正确的	线索	到	这	海滨	.

右边那条路通往海边。

['dʒɪndʒərbred] [brɪdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['endɪŋ] . "

Gingerbread	Bridge	is	at	the	ending	.	"
姜饼	桥	是	在	这	结束	.	"

姜饼桥在终点。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . " [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt][seɪ][soʊ] ! "

"	What	!	"	exclaimed	Puss	,	Jr	.	"	Why	,	you	don't	say	so	!	"
"	什么	!	"	惊呼	猫	,	小	.	"	为什么	,	你	不	说	所以	!	"

“什么！”小猫惊呼道，“你可真会这么说！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['dʒɪndʒərbred] [brɪdʒ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

"	What	do	you	know	about	Gingerbread	Bridge	?	"	asked	the	donkey	.
"	什么	做	你	知道	关于	姜饼	桥	?	"	问	这	驴	.

“你对姜饼桥了解多少？”驴问道。

" [aɪ] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['iːðər] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] .

"	I	crossed	it	once	,	and	not	so	very	long	ago	,	either	,	"	replied	Puss	.
"	我	交叉	它	一次	,	和	不是	所以	非常	长的	前	,	任何一个	,	"	回复	猫	.

“我曾经走过这条路，而且时间也不算太久远，”猫回答说。

" [ðen] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['dʒɪndʒərbred] [roʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ,

"	Then	you	certainly	don't	want	to	take	Gingerbread	Road	,	"	replied	the	donkey	,
"	然后	你	当然	不	想	到	拿	姜饼	路	,	"	回复	这	驴	,

“那你肯定不想走姜饼路，”驴回答说。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [tʃuːz] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] . "

"	so	it	is	not	hard	to	choose	which	way	to	go	.	"
"	所以	它	是	不是	难的	到	选择	哪个	方式	到	去	.	"

所以选择走哪条路并不难。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [pʊs] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [-]

"	Thank	you	,	"	said	Puss	,	turning	his	horse's	[	138	]
"	感谢	你	,	"	说	猫	,	转弯	他的	马匹	[	-	]

“谢谢，”猫说着，转过马的[138]

[hed] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][left] .

head	down	the	road	to	the	left	.
头	向下	这	路	到	这	左边	.

沿着左边的路走。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][left] [roʊd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ! "

"	I	will	take	the	left	road	because	it	is	the	right	road	!	"
"	我	将要	拿	这	左边	路	因为	它	是	这	正确的	路	!	"

“我会走左边的路，因为它才是正确的路！”

" [hɑː] , [hɑː] ! " [breɪ] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , " [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt] .

"	Ha	,	ha	!	"	brayed	the	donkey	,	"	that's	a	good	joke	for	a	cat	.
"	哈	,	哈	!	"	嘶鸣	这	驴	,	"	那就是	一个	好的	开玩笑	为了	一个	猫	.

“哈哈！”驴叫道，“这可是猫才懂的笑话。”

[meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] ！ "

May	you	have	a	pleasant	journey	!	"
可能	你	有	一个	令人愉快的	旅行	！	"

祝您旅途愉快！

" [lɪft] [jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd] [bloʊ] [jʊr; jər][hɔːrn] ; [ðə; ði] ['ʃiːps] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [ðə; ði] [kaʊz] - [ɪn]

"	Lift	your	ears	and	blow	your	horn	;	the	sheep's	in	the	meadow	,	the	cows	'	in
"	举起	你的	耳朵	和	吹	你的	喇叭	;	这	羊的	在	这	草地	,	这	牛	-	在

[ðə; ði][kɔːrn] !

the	corn	!
这	玉米	！

“竖起耳朵，吹响号角；羊群在草地上，牛群在玉米地里！”

" [kraɪd] [pʊs] , ['geɪli] .

"	cried	Puss	,	gaily	.
"	哭	猫	,	兴高采烈地	.

“猫儿们欢快地喊道。”

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][mɔːrn][ɪz] [ə'weɪk] , [aɪ] [fɪr] [bɔɪ] [bluː] [ɪz] [stɪl] [ə'sliːp] .

"	Although	the	morn	is	awake	,	I	fear	Boy	Blue	is	still	asleep	.
"	虽然	这	早晨	是	醒	,	我	害怕	男生	蓝色的	是	仍然	睡着了	.

“虽然晨曦已逝，但我担心蓝男孩仍在沉睡。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] ['hɪroʊ] ['kæntəd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [aʊt]

"	And	with	these	words	our	small	hero	cantered	down	the	road	and	out
"	和	和	这些	字	我们的	小的	英雄	慢跑	向下	这	路	和	出去

[ʌv; əv] [saɪt] . [-]

of	sight	.	[	139	]
的	视线	.	[	-	]

“说完这些话，我们的小英雄沿着道路小跑着，消失在人们的视线中。[139]

[pʊs] [miːts] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fɑːrmər] [bʌt; bət] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl]

PUSS	MEETS	A	HAPPY	FARMER	BUT	MISSES	A	GOOD	MEAL
猫	满足	一个	快乐的	农民	但	错过	一个	好的	一顿饭

猫咪遇见一位快乐的农夫，却错过了一顿美餐

[tɔːrd] [nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [pʊs] , ['dʒunjɝ] . , ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [greɪ] [hɔːrs] [nɪr] [ə; eɪ]

TOWARD	noon	of	a	fine	day	Puss	,	Jr	.	,	halted	his	good	gray	horse	near	a
朝向	中午	的	一个	美好的	天	猫	,	小	.	,	停止	他的	好的	灰色的	马	靠近	一个

['medoʊ] .

meadow	.
草地	.

在一个晴朗的日子里，临近中午时分，小猫咪把他的好灰马停在了草地附近。

['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [fens] , ['ʃɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪð] , [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑːrmər] .

Standing	near	the	fence	,	sharpening	his	scythe	,	stood	a	young	farmer	.
常设	靠近	这	栅栏	,	磨利	他的	镰	,	站立	一个	年轻的	农民	.

一位年轻的农夫站在篱笆旁，磨着他的镰刀。

[hɪz; ɪz] [waɪd] [strɔː] [hæt] [kept] [ɔːf] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luːs] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]['oʊpən]['kɑːlər] [let] [ɪn]

His	wide	straw	hat	kept	off	the	sun	and	his	loose	shirt	and	open	collar	let	in
他的	宽的	稻草	帽子	保留	离开	这	太阳	和	他的	松动的	衬衫	和	打开	衣领	让	在

[ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [græs] .

the	breeze	which	was	blowing	across	the	green	grass	.
这	微风	哪个	曾是	吹	穿过	这	绿色的	草	.

他宽大的草帽遮住了阳光，宽松的衬衫和敞开的领口让吹过绿草地的微风吹进来。

" [wɔːrm] [deɪ] , " [sed] [pʊs] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [reɪn] .

"	Warm	day	,	"	said	Puss	,	as	he	drew	rein	.
"	温暖的	天	,	"	说	猫	,	作为	他	画	缰绳	.

“天气真暖和，”猫儿一边说着，一边拉紧了缰绳。

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , " [its] [nɑːt][soʊ][bæd] .

"	**Well**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**farmer**	**,**	**"**	**it's**	**not**	**so**	**bad**	**.**
"	出色地	,	"	回复	这	农民	,	"	它是	不是	所以	坏的	.

“嗯，”农夫回答说，“也没那么糟。”

[aɪ][dəunt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**don't**	**feel**	**it**	**.**
我	不	感觉	它	.

我没这种感觉。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kəˈmenst] [tuː; tə] [sɪŋ] :

"	**And**	**he**	**commenced**	**to**	**sing**	**:**
"	和	他	开始	到	唱歌	:

于是他开始唱歌：

" [maɪ] [meɪd] ['meri] [ʃiː; ʃi][maɪndz][ðə; ði] ['deri] ,

"	**My**	**maid**	**Mary**	**she**	**minds**	**the**	**dairy**	**,**
"	我的	女佣	玛丽	她	思想	这	奶制品	,

我的女仆玛丽负责照看奶牛场，

[waɪl] [aɪ][goʊ][ə; eɪ] - ['həʊɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊɪŋ] [iːtʃ] [mɔːrn] ,

While	**I**	**go**	**a**	**-**	**hoeing**	**and**	**mowing**	**each**	**morn**	**,**
尽管	我	去	一个	-	锄	和	割草	每个	早晨	,

每天早上我去锄地和割草的时候，

['geɪli] [rʌn] [ðə; ði] [riːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,

Gaily	**run**	**the**	**reel**	**and**	**the**	**little**	**spinning**	**-**	**wheel**	**,**
兴高采烈地	跑步	这	卷轴	和	这	小的	旋转	-	车轮	,

兴高采烈地转动着卷线器和小纺车，

[waɪlst] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊɪŋ] [maɪ][kɔːrn] . "

Whilst	**I**	**am**	**singing**	**and**	**mowing**	**my**	**corn**	**.**	**"**
而	我	是	歌唱	和	割草	我的	玉米	.	"

我一边唱歌一边割玉米。

" [ɑːr; ər] ['fɑːrmɚz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['hæpi] ? " [æskt] [pʊs] [wen] [ðə; ði][mæn] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] .

"	**Are**	**farmers**	**always**	**so**	**happy**	**?**	**"**	**asked**	**Puss**	**when**	**the**	**man**	**stopped**	**singing**	**.**
"	是	农民	总是	所以	快乐的	?	"	问	猫	什么时候	这	男人	停止	歌唱	.

“农民总是这么快乐吗？”当那人停止唱歌时，猫问道。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [gʊd] [sɜːr] ,

The	**farmer**	**smiled**	**and**	**said**	**:**	**"**	**My**	**good**	**sir**	**,**
这	农民	微笑	和	说	:	"	我的	好的	先生	,

农夫笑着说：“我的好先生，

[wen] [wʌn][ɪz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [fɑːrm][hiː; hi][kæn; kən] [biːt] [ə; eɪ]

when	**one**	**is**	**blessed**	**with**	**a**	**fine**	**wife**	**and**	**a**	**good**	**farm**	**he**	**can**	**beat**	**a**
什么时候	一	是	蒙福	和	一个	美好的	妻子	和	一个	好的	农场	他	能	打	一个

[kəˈneri] - [bɜːrd][æt; ət] ['sɪŋɪŋ] . "

canary	**-**	**bird**	**at**	**singing**	**.**	**"**
金丝雀	-	鸟	在	歌唱	.	"

如果一个人拥有贤良的妻子和肥沃的农场，他的歌喉就能胜过金丝雀。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ! " [sed] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . " [bʌt; bət] [-]

"	**You**	**don't**	**say**	**so**	**!**	**"**	**said**	**Puss**	**,**	**Jr**	**.**	**"**	**But**	**[**	**140**	**]**
"	你	不	说	所以	!	"	说	猫	,	小	.	"	但	[	-	]

“你可别这么说！”小猫说道。“但是[140]

[səˈpoʊz] [wʌn][hæz; həz] ['niːðər] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈlʌki] [wʌn][duː] ? "

suppose	**one**	**has**	**neither**	**,**	**what**	**should**	**such**	**an**	**unlucky**	**one**	**do**	**?**	**"**
认为	一	有	两者都不	,	什么	应该	这样的	一个	倒霉	一	做	?	"

假设一个人两者都没有，那么这个倒霉蛋该怎么办呢?

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['setɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] .

"	Don't	ask	me	,	"	said	the	farmer	,	setting	to	work	again	.
"	不	问	我	,	"	说	这	农民	,	环境	到	工作	再次	.

“别问我，”农夫说着，又开始干活了。

" [aɪm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər]

"	I'm	a	simple	man	,	and	what	is	happiness	for	me	might	not	be	for
"	我是	一个	简单的	男人	,	和	什么	是	幸福	为了	我	可能	不是	是	为了

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

“我是一个简单的人，对我来说的幸福，对别人来说可能并非如此。”

" [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [saɪð] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðə; ði][tɔːl] [græs] [fel] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['roʊz; 'raʊz]

"	As	he	swung	his	scythe	back	and	forth	the	tall	grass	fell	in	graceful	rows
"	作为	他	摇摆	他的	镰	后退	和	前进	这	高的	草	跌倒	在	优美	行

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [moʊn] [heɪ] [wʌz; wəz] ['evriwer] .

and	the	sweet	scent	of	the	new	-	mown	hay	was	everywhere	.
和	这	甜的	香味	的	这	新的	-	修剪过的	干草	曾是	到处	.

“他挥舞着镰刀来回收割，高高的草苗优雅地倒下，新割的干草散发出甜美的香味。

['sʌd(ə)nli] [pʊs] [sɔː] [ə; eɪ] [fiːld] - [maʊs] ['skæmpərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

Suddenly	Puss	saw	a	field	-	mouse	scampering	over	the	ground	.
突然	猫	锯	一个	场地	-	老鼠	四处奔跑	超过	这	地面	.

突然，猫看到一只田鼠在地上飞奔。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [pʊs] .

This	was	too	much	for	Puss	.
这	曾是	也	很多	为了	猫	.

这对穿靴子的猫来说太过分了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['brekfəst] ,

He	had	eaten	nothing	since	breakfast	,
他	有	吃	没有什么	自从	早餐	,

他从早餐后就没吃过东西了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	had	not	had	a	mouse	to	eat	for	so	long	that	he	had
和	他	有	不是	有	一个	老鼠	到	吃	为了	所以	长的	那	他	有

['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [haʊ] [maɪs] ['teɪstɪd] .

almost	forgotten	how	mice	tasted	.
几乎	被遗忘的	如何	小鼠	尝过	.

他已经很久没吃过老鼠了，以至于几乎忘记了老鼠是什么味道。

['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gʊd] [greɪ] [hɔːrs] , [hiː; hi] [geɪv] [tʃeɪs] .

Jumping	down	from	his	good	gray	horse	,	he	gave	chase	.
跳	向下	从	他的	好的	灰色的	马	,	他	给予	追赶	.

他从那匹骏美的灰色马上跳下来，追了上去。

" [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr][kæt] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	Go	it	,	Sir	Cat	!	"	cried	the	farmer	.
"	去	它	,	先生	猫	!	"	哭	这	农民	.

“加油，猫先生！”农夫喊道。

" [dəunt] [luːz] [hɪm; ɪm] .

"	Don't	lose	him	.
"	不	失去	他	.

别把他弄丢了。

" [pʊs] ['niːdɪd] [noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

"	Puss	needed	no	words	of	encouragement	.
"	猫	需要	不	字	的	鼓励	.

“猫不需要任何鼓励的话语。”

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] ,

He	longed	for	a	good	run	,
他	渴望	为了	一个	好的	跑步	,

他渴望能好好跑一趟，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ferli] ['wɔːtərd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪs] [fæt] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [fɔːr; fər]

and	his	mouth	fairly	watered	at	the	idea	of	a	nice	fat	little	mouse	for
和	他的	嘴	相当	浇水	在	这	主意	的	一个	好的	胖的	小的	老鼠	为了

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

一想到午餐能吃到一只肥美的小老鼠，他就忍不住流口水了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] .

But	the	field	-	mouse	saw	him	coming	and	wasted	no	time	.
但	这	场地	-	老鼠	锯	他	未来	和	浪费	不	时间	.

但田鼠看到他来了，立刻就追了上去。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ,

Away	he	went	,
离开	他	去	,

他走了，

['hɑːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][haɪd] .

hopping	over	the	grass	and	looking	wildly	about	for	a	place	in	which	to	hide	.
跳跃	超过	这	草	和	寻找	疯狂地	关于	为了	一个	地方	在	哪个	到	隐藏	.

它跳过草地，四处张望，寻找可以躲藏的地方。

[ə; eɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

A	trunk	of	a	fallen	tree	at	no	great	distance	attracted	his	attention	,
一个	树干	的	一个	倒下	树	在	不	伟大的	距离	吸引	他的	注意力	,

不远处一棵倒下的树干引起了他的注意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	with	a	final	burst	of	speed	he	reached	it	and	crawled	into	a
和	和	一个	最终的	爆裂	的	速度	他	达到	它	和	爬行	进入	一个

[hoʊl] [bɪ'fɔːr] [pʊs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl] .

hole	before	Puss	had	the	opportunity	to	seize	him	by	the	tail	.
洞	前	猫	有	这	机会	到	抢占	他	经过	这	尾巴	.

他以最后的冲刺速度到达洞口，在猫咪抓住他的尾巴之前爬进了一个洞里。

" [oʊ] , [ʃɔː] !

"	Oh	,	pshaw	!
"	哦	,	呸	!

“哦，呸！”

" [kraɪd] [pʊs] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] .

"	cried	Puss	,	sitting	down	on	the	log	.
"	哭	猫	,	坐着	向下	在	这	日志	.

“猫叫了一声，然后坐在了圆木上。”

" [aɪ] ['ʃʊrli] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] . "

"	I	surely	thought	I	had	him	.	"
"	我	一定	想法	我	有	他	.	"

“我当时真的以为我抓住他了。”

" [juː; jʊ][dɪd] , [eɪ] ? " [skwiːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] , [-]

"	You	did	,	eh	?	"	squeaked	the	little	mouse	,	[	141	]
"	你	做过	,	嗯	?	"	吱吱作响	这	小的	老鼠	,	[	-	]

“你做到了，是吗？”小老鼠吱吱叫道。[141]

['pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət] [pʊr] [pʊs] .

peering	out	of	his	hole	and	laughing	at	poor	Puss	.
窥视	出去	的	他的	洞	和	笑	在	贫穷的	猫	.

他从洞里探出头来，嘲笑可怜的猫。

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [lɔ:g] ['ræðər] [ðæn; ðən][ˌɪn'saɪd]['i:v(ə)n][soʊ] ['feɪməs] [ə; eɪ] ['kærəktər]

"	I	prefer	to	be	inside	this	log	rather	than	inside	even	so	famous	a	character
"	我	更喜欢	到	是	里面	这	日志	相当	比	里面	甚至	所以	著名的	一个	特点

[æz; əz] [pʊs] [ɪn] [bu:ts] ,

as	Puss	in	Boots	,
作为	猫	在	靴子	,

“我宁愿待在这根木头里，也不愿待在像穿靴子的猫这样著名的角色里。”

['dʒu:niər] . "

Junior	.	"
初级	.	"

初级。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? " [æskt] [pʊs] , [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] .

"	How	do	you	know	my	name	?	"	asked	Puss	,	surprised	at	what	he	heard	.
"	如何	做	你	知道	我的	姓名	?	"	问	猫	,	惊讶	在	什么	他	听到	.

“你怎么知道我的名字？”猫儿听到这话，惊讶地问道。

" [waɪ] , [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [blaɪnd][maɪs] [hu:z] [teɪlz][ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [waɪf] [kʌt] [ɔ:f] ,

"	Why	,	I'm	one	of	the	three	blind	mice	whose	tails	the	farmer's	wife	cut	off	,
"	为什么	,	我是	一	的	这	三	瞎的	小鼠	谁	尾巴	这	农民的	妻子	切	离开	,

“哎呀，我是那三只被农妇剪掉尾巴的瞎老鼠之一。”

" [sed] [ðə; ði] [maʊs] .

"	said	the	mouse	.
"	说	这	老鼠	.

“老鼠说道。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [pʊs] ,

"	I	thought	there	was	very	little	tail	to	you	,	"	said	Puss	,
"	我	想法	那里	曾是	非常	小的	尾巴	到	你	,	"	说	猫	,

“我还以为你尾巴很短呢，”猫说。

" [ɔ:r] [els] [ju:; jʊ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊl] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [jʊr; jər][teɪl] [lʊk] ['veri] [ʃɔ:rt] ,

"	or	else	you	went	into	the	hole	so	fast	that	it	made	your	tail	look	very	short	,
"	或者	别的	你	去	进入	这	洞	所以	快速地	那	它	制成	你的	尾巴	看	非常	短的	,

否则你钻进洞里的速度太快，以至于你的尾巴看起来很短。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['kudnt] ['i:v(ə)n] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊld][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . "

for	I	couldn't	even	get	a	little	hold	on	it	.	"
为了	我	不能	甚至	得到	一个	小的	抓住	在	它	.	"

因为我连一点点都抓不住。

" [wel] , ['hævɪŋ] [maɪ] [teɪl] [klɪpt] [dɪd][ˌem 'i:][sʌm; səm] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [maʊs] . [-]

"	Well	,	having	my	tail	clipped	did	me	some	good	,	"	said	the	mouse	.	[	142	]
"	出色地	,	拥有	我的	尾巴	剪辑	做过	我	一些	好的	,	"	说	这	老鼠	.	[	-	]

“嗯，剪掉尾巴对我有好处，”老鼠说。[142]

[pʊs] ['hɛlps] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [kætʃ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [pɪg]

PUSS	HELPS	A	STRANGER	CATCH	A	RUNAWAY	PIG
猫	帮助	一个	陌生人	抓住	一个	逃跑	猪

猫咪帮助陌生人抓住逃跑的猪

[tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] , [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] , [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][fæt][pɪg] ,

To	market	,	to	market	,	to	buy	a	fat	pig	,
到	市场	,	到	市场	,	到	买	一个	胖的	猪	,

去市场，去市场，买一头肥猪，

[hoʊm] [ə'gen] , [hoʊm] [ə'gen] , ['dʒɪgɪti] [dʒɪg] .
Home again , home again , jiggety jig .
家 再次 , 家 再次 , 吉吉蒂 夹具 .

回家了，回家了，欢快地跳着舞。

[tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][fæt][hɔːg] ,
To market , to market , to buy a fat hog ,
到 市场 , 到 市场 , 到 买 一个 胖的 猪 ,

去市场，去市场，买一头肥猪，

[hoʊm] [ə'gen] , [hoʊm] [ə'gen] , ['dʒɪgɪti] [dʒɑːg] .
Home again , home again , jiggety jog .
家 再次 , 家 再次 , 吉吉蒂 慢跑 .

回家了，回家了，轻快地慢跑。

[tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [plʌm] [bʌn] ,
To market , to market , to buy a plum bun ,
到 市场 , 到 市场 , 到 买 一个 李子 包子 ,

去市场，去市场，买个梅子面包，

[hoʊm] [ə'gen] , [hoʊm] [ə'gen] , ['mɑːrkɪt] [ɪz] [dʌn] .
Home again , home again , market is done .
家 再次 , 家 再次 , 市场 是 完毕 .

回家了，回家了，市场结束了。

" [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn] [keɪm] ['dænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
" A funny little man came dancing down the road .
" 一个 有趣的 小的 男人 来了 跳舞 向下 这 路 .

“一个滑稽的小个子男人沿着路跳着舞走了过来。”

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [droʊv] [ə; eɪ][fæt][pɪg] , [wɪtʃ] [skwiːkt] [ænd; ənd] [grʌntid] ['laʊdli] .
Before him he drove a fat pig , which squeaked and grunted loudly .
前 他 他 驾驶 一个 胖的 猪 , 哪个 吱吱作响 和 哼哼 高声 .

在他前面赶着一头肥猪，那猪发出响亮的吱吱声和咕噜声。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ɪts][haɪnd][legz][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [roʊp] ,
To one of its hind legs was fastened a rope ,
到 一 的 它是 后 腿 曾是 系紧 一个 绳索 ,

它的一条后腿上系着一根绳子，

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn][held] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the other end of which the funny little man held tightly in his hand .
这 其他 结尾 的 哪个 这 有趣的 小的 男人 握住 紧紧 在 他的 手 .

另一端则被那个滑稽的小个子男人紧紧地握在手里。

" [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][fæt][pɪg] ,
" To market , to market , to buy a fat pig ,
" 到 市场 , 到 市场 , 到 买 一个 胖的 猪 ,

“去市场，去市场，买头肥猪，

[hoʊm] [ə'gen] , [hoʊm] [ə'gen] , ['dʒɪgɪti] [dʒɪg] .
Home again , home again , jiggety jig .
家 再次 , 家 再次 , 吉吉蒂 夹具 .

回家了，回家了，欢快地跳着舞。

" [sæŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .
" sang the little old man .
" 唱 这 小的 老的 男人 .

“那位矮小的老人唱道。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] - [pɪg] ?
" How do you like my piggety pig ?
" 如何 做 你 喜欢 我的 - 猪 ?

你觉得我的小猪怎么样?

" [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . ,

"	he	asked	,	looking	up	at	Puss	,	Jr	.	,
"	他	问	,	寻找	向上	在	猫	,	小	.	,

他抬头看着小猫，问道："

[huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [greɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪt] .

who	had	stopped	his	good	gray	horse	to	watch	the	funny	sight	.
WHO	有	停止	他的	好的	灰色的	马	到	手表	这	有趣的	视线	.

他停下他那匹漂亮的灰色骏马，观看这滑稽的一幕。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][faɪn][pɪg] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] . [-]

"	He	looks	like	a	fine	pig	,	"	replied	Puss	.	[	143	]
"	他	看起来	喜欢	一个	美好的	猪	,	"	回复	猫	.	[	-	]

"他看起来像一头漂亮的猪，"猫回答说。[143]

" [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][fæt] [pɪg] " [-] [-]

"	TO	MARKET	,	TO	MARKET	,	TO	BUY	A	FAT	PIG	"	[	144	]	[	145	]
"	到	市场	,	到	市场	,	到	买	一个	胖的	猪	"	[	-	]	[	-	]

"去市场，去市场，买一头肥猪"[144][145]

" [woʊ] , [ðer; ðər] , - [pɪg] !

"	Whoa	,	there	,	piggety	pig	!
"	哇	,	那里	,	-	猪	!

"哎哟，你这只小猪！"

" [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][ðə; ði][pɪg][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

"	cried	the	old	man	as	the	pig	began	to	struggle	to	get	away	.
"	哭	这	老的	男人	作为	这	猪	开始	到	斗争	到	得到	离开	.

"猪开始挣扎着想要逃跑，老人喊道。"

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

"当心！

" [kraɪd] [pʊs] .

"	cried	Puss	.
"	哭	猫	.

"猫叫道。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

But	the	warning	came	too	late	.
但	这	警告	来了	也	晚的	.

但警告来得太晚了。

[ðə; ði][pɪg][hæd; həd] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz] [fʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːs] [ænd; ənd] [went] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

The	pig	had	wriggled	his	foot	out	of	the	noose	and	went	racing	down	the
这	猪	有	扭动	他的	脚	出去	的	这	套索	和	去	赛车	向下	这

[roʊd] .

road	.
路	.

猪挣脱了套索，把脚伸了出来，沿着路飞奔而去。

" [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !

"	Take	me	up	behind	you	!
"	拿	我	向上	在后面	你	!

"带我到你身后去！"

" [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .

"	cried	the	little	old	man	.
"	哭	这	小的	老的	男人	.

"老头喊道。"

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . "

"	Then	let	us	follow	and	catch	him	.	"
"	然后	让	我们	跟随	和	抓住	他	.	"

“那我们就跟踪他，把他抓住。”

" [dʒʌmp] [ʌp] !

"	Jump	up	!
"	跳	向上	!

“蹿！

[kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Quick	about	it	!
快的	关于	它	!

快点！

" [kraɪd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] .

"	cried	Puss	,	Jr	.
"	哭	猫	,	小	.

“小猫叫道。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [gʊd] [greɪ] [hɔːrs] ,

In	a	moment	the	little	old	man	was	on	the	good	gray	horse	,
在	一个	片刻	这	小的	老的	男人	曾是	在	这	好的	灰色的	马	,

片刻之后，那位老先生就骑上了那匹骏美的灰马。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [set] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] - [pɪg] .

who	immediately	set	off	at	a	gallop	to	overtake	the	piggety	pig	.
WHO	立即地	放	离开	在	一个	驰骋	到	超过	这	-	猪	.

它立刻策马狂奔，追赶那头淘气的猪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪs] ,

It	was	a	long	race	,
它	曾是	一个	长的	种族	,

这是一场漫长的比赛，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] [stɑːrt] [ænd; ənd] ['terər] [lent] [wɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

for	he	had	a	good	head	start	and	terror	lent	wings	to	his	feet	.
为了	他	有	一个	好的	头	开始	和	恐怖	借出的	翅膀	到	他的	脚	.

因为他起跑领先，恐惧让他如虎添翼。

" [gɪt] [ʌp] ! " [kraɪd] [pʊs] , [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [greɪ] [hɔːrs] .

"	Git	up	!	"	cried	Puss	,	digging	his	heels	into	the	sides	of	the	good	gray	horse	.
"	git	向上	!	"	哭	猫	,	挖掘	他的	高跟鞋	进入	这	侧面	的	这	好的	灰色的	马	.

“起来！”猫叫道，用脚后跟用力蹬着那匹好灰马的腰。

" [gɪt] [ʌp] !

"	Git	up	!
"	git	向上	!

起来！

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pɪg] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] ? "

Don't	you	see	the	pig	is	getting	away	from	us	?	"
不	你	看	这	猪	是	获得	离开	从	我们	?	"

难道你没看到那头猪要从我们这儿逃走了吗?

" [neɪ] , [neɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gʊd] [greɪ] [hɔːrs] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	Neigh	,	neigh	!	"	cried	the	good	gray	horse	as	he	gave	a	spring	forward	.
"	嘶	,	嘶	!	"	哭	这	好的	灰色的	马	作为	他	给予	一个	春天	向前	.

“嘶，嘶！”那匹温顺的灰马嘶鸣着，向前一跃。

" [ðen] [goʊ] ['fæstər] !

"	Then	go	faster	!
"	然后	去	快点	!

“那就开快点！”

" [skriːmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .
" **screamed** **the** **little** **old** **man** **.**
" 尖叫 这 小的 老的 男人 .

“那个矮小的老人尖叫道。”

" [gɪd][ˌeɪ 'piː] ! " [jeld] [pʊs] , ['dʒunjɚ] .
" **Gid** **ap** **!** **"** **yelled** **Puss** **,** **Jr** **.**
" 吉德 ap ! " 大喊 猫 , 小 .

“Gid ap！”小猫喊道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]
At **this** **the** **horse** **with** **leaps** **and** **bounds** **came** **closer** **and** **closer** **to** **the**
在 这 这 马 和 跳跃 和 界限 来了 更近 和 更近 到 这
['fliːɪŋ] [pɪg] .
fleeing **pig** **.**
逃离 猪 .

于是，马儿飞奔起来，一步步逼近逃跑的猪。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][roʊp] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .
" **I've** **got** **the** **rope** **!** **"** **cried** **the** **little** **old** **man** **.**
" 我已经 得到 这 绳索 ! " 哭 这 小的 老的 男人 .

“我拿到绳子了！”老头喊道。

" [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [nuːs] [æt; ət][wʌn][end] , " [sed] [pʊs] ,
" **Make** **a** **big** **noose** **at** **one** **end** **,** **"** **said** **Puss** **,**
" 制作 一个 大的 套索 在 一 结尾 , " 说 猫 ,

“在一端打个大绳套，”猫说。

" [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [drɔː] [nɪr] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] . "
" **and** **as** **we** **draw** **near** **throw** **it** **over** **his** **head** **.** **"**
" 和 作为 我们 画 靠近 扔 它 超过 他的 头 . "

“然后当我们靠近时，把它扔过他的头顶。”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .
" **That** **I** **will** **,** **"** **answered** **the** **little** **old** **man** **.**
" 那 我 将要 , " 回答 这 小的 老的 男人 .

“我会的，”矮小的老人回答道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .
" **When** **I** **was** **young** **I** **was** **a** **cowboy** **.**
" 什么时候 我 曾是 年轻的 我 曾是 一个 牛仔 .

我年轻的时候是个牛仔。

[aɪ][hoʊp] [aɪv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ]['læriət] .
I **hope** **I've** **not** **forgotten** **how** **to** **swing** **a** **lariat** **.**
我 希望 我已经 不是 被遗忘的 如何 到 摇摆 一个 套索 .

我希望我还没忘记怎么挥舞套索。

" [æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .
" **As** **good** **luck** **would** **have** **it** **,** **he** **had** **not** **.**
" 作为 好的 运气 会 有 它 , 他 有 不是 .

“但幸运的是，他并没有。”

[ɔːl] [-]
All **[** **146** **]**
全部 [-]

全部[146]

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [swʌŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːs] [fel] ['oʊvər]

at	once	the	little	old	man	swung	the	rope	in	the	air	and	the	noose	fell	over
在	一次	这	小的	老的	男人	摇摆	这	绳索	在	这	空气	和	这	套索	跌倒	超过

[ðə; ði] ['pɪgz] [hed] .

the	pig's	head	.
这	猪的	头	.

老人立刻挥动绳子，套索套在了猪的头上。

" [aɪv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] !

"	I've	got	him	!
"	我已经	得到	他	!

“我抓到他了！”

[aɪv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] !

I've	got	him	!
我已经	得到	他	!

我抓到他了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [pʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

"	cried	the	old	man	,	and	Puss	,	Jr	.	,	pulled	in	his	horse	.
"	哭	这	老的	男人	,	和	猫	,	小	.	,	拉	在	他的	马	.

“老头喊道，小猫咪勒住了他的马。”

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	race	was	over	and	the	old	man	,	jumping	down	to	the	ground	,
这	种族	曾是	超过	和	这	老的	男人	,	跳	向下	到	这	地面	,

比赛结束了，老人跳到地上，

[θæŋkt] [pʊs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] . [-]

thanked	Puss	again	and	again	for	his	assistance	.	[	147	]
谢谢	猫	再次	和	再次	为了	他的	协助	.	[	-	]

一再感谢猫咪的帮助。[147]

[pʊs] ['hɛlps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

PUSS	HELPS	A	LITTLE	BOY	WHO	IS	IN	TROUBLE
猫	帮助	一个	小的	男生	WHO	是	在	麻烦

猫咪帮助一个陷入困境的小男孩

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['bænbəri] [krɔːs] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [tuː]

THE	town	of	Banbury	Cross	was	very	pretty	,	situated	at	the	corner	of	two
这	镇	的	班伯里	叉	曾是	非常	漂亮的	,	位于	在	这	角落	的	二

[krɔːs] - [roʊdz] ,

cross	-	roads	,
叉	-	道路	,

班伯里十字镇非常漂亮，位于两个十字路口的交汇处。

[kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['rɪvər] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ræn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

close	to	a	sparkling	river	over	which	ran	a	bridge	.
关闭	到	一个	闪闪发光	河	超过	哪个	跑	一个	桥	.

靠近一条波光粼粼的河流，河上有一座桥横跨其上。

[æz; əz] [pʊs] , ['dʒunjɚ] . , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [greɪ] [hɔːrs] , [huːz] [fiːt] [went] ['rækəti] - ['rækəti] ,

As	Puss	,	Jr	.	,	on	his	good	gray	horse	,	whose	feet	went	rackety	-	rackety	,
作为	猫	,	小	.	,	在	他的	好的	灰色的	马	,	谁	脚	去	喧闹	-	喧闹	,

['rækəti] - ['tæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɔːd] ['plæŋkɪŋ] ,

rackety	-	tak	over	the	broad	planking	,
喧闹	-	tak	超过	这	广阔	木板	,

小猫骑着他那匹漂亮的灰色骏马，蹄子在宽阔的木板路上发出“咔哒咔哒，咔哒咔哒”的响声。

[druː] [reɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

drew	rein	at	the	farther	end	a	small	boy	,
画	缰绳	在	这	更远	结尾	一个	小的	男生	,

缰绳拉到马的另一端，一个小男孩，

[huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['poʊni] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

who	stood	by	the	side	of	a	pretty	little	pony	,	began	to	sing	:
WHO	站立	经过	这	边	的	一个	漂亮的	小的	小马	,	开始	到	唱歌	:

站在一匹漂亮的小马驹旁边的人开始唱歌:

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊni] ,

"	I	had	a	little	pony	,
"	我	有	一个	小的	小马	,

我曾经有一匹小马驹,

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dæpl] - [greɪ] ,

His	name	was	Dapple	-	gray	,
他的	姓名	曾是	斑纹	-	灰色的	,

他的名字叫斑灰,

[aɪ] [lent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi]

I	lent	him	to	a	lady
我	借出的	他	到	一个	女士

我把他借给了一位女士。

[tuː; tə][raɪd][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

To	ride	a	mile	away	.
到	骑	一个	英里	离开	.

骑车去一英里外。

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [læʃ] [hɪm; ɪm] ,

She	whipped	him	,	she	lashed	him	,
她	鞭打	他	,	她	鞭打	他	,

她鞭打他,她抽打他,

[ʃiː; ʃi][roʊd][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['maɪər] ;

She	rode	him	through	the	mire	;
她	骑	他	通过	这	沼泽	;

她骑着他穿过泥泞;

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][lend][maɪ]['poʊni] [naʊ] ,

I	would	not	lend	my	pony	now	,
我	会	不是	借	我的	小马	现在	,

我现在不会把我的小马借出去。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['leɪdiːz]['haɪər] . "

For	all	the	lady's	hire	.	"
为了	全部	这	女士的	聘请	.	"

“为了那位女士的所有薪水。”

" ['niːðər] [wʊd] [aɪ] , " [sed] [pʊs] .

"	Neither	would	I	,	"	said	Puss	.
"	两者都不	会	我	,	"	说	猫	.

“我也不会,”猫说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] .

The	little	boy	opened	his	eyes	very	wide	.
这	小的	男生	打开	他的	眼睛	非常	宽的	.

小男孩睁大了眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

They	were	blue	as	the	skies	overhead	and	were	full	of	tears	.
他们	是	蓝色的	作为	这	天空	开销	和	是	满的	的	眼泪	.

他们的眼睛像头顶的天空一样湛蓝,眼里噙满了泪水。

" [ʃiː; ʃi] [wɪpt] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [læʃ] [hɪm; ɪm] , " [-]

"	She	whipped	him	,	she	lashed	him	,	"	[	148	]
"	她	鞭打	他	,	她	鞭打	他	,	"	[	-	]

“她鞭打他,她抽打他,”[148]

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

continued	the	boy	.
持续	这	男生	.

男孩继续说道。

" [aɪl] ['nevər] [ə'gen] [lend] [maɪ]['poʊni][tuː; tə] ['enibɑːdi] . "

"	I'll	never	again	lend	my	pony	to	anybody	.	"
"	患病的	绝不	再次	借	我的	小马	到	任何人	.	"

“我以后再也不会把我的小马借给任何人了。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [lend] [maɪ] [gʊd] [greɪ] [hɔːrs] , " [sed] [pʊs] ,

"	I	wouldn't	lend	my	good	gray	horse	,	"	said	Puss	,
"	我	不会	借	我的	好的	灰色的	马	,	"	说	猫	,

“我不会把我的好灰马借出去的，”猫说。

" [fɔːr; fər] [wʌn] ['nevər] [noʊz] ['weðər] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][kaɪnd][tuː; tə] ['ænɪmlz] [ɔːr][nɑːt] . "

"	for	one	never	knows	whether	a	person	is	kind	to	animals	or	not	.	"
"	为了	一	绝不	知道	无论	一个	人	是	种类	到	动物	或者	不是	.	"

“因为谁也无法预知一个人是否善待动物。”

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə; eɪ]['leɪdi] [wʊd] [hɜːrt][maɪ]['poʊni] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	never	thought	a	lady	would	hurt	my	pony	,	"	sobbed	the	boy	.
"	我	绝不	想法	一个	女士	会	伤害	我的	小马	,	"	啜泣	这	男生	.

“我从没想过一个女人会伤害我的小马，”男孩抽泣着说。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Just	look	at	him	.
"	只是	看	在	他	.

“看看他。”

['hiːz] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] . "

He's	all	covered	with	mud	.	"
他是	全部	涵盖	和	泥	.	"

他浑身都是泥。

" [soʊ][hiː; hi][ɪz] , " [sed] [pʊs] , [kən'soʊlɪŋli] ; " [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] .

"	So	he	is	,	"	said	Puss	,	consolingly	;	"	but	never	mind	.
"	所以	他	是	,	"	说	猫	,	令人欣慰的是	;	"	但	绝不	头脑	.

“他确实是，”猫安慰道；“不过没关系。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['wɑːʃɪŋ] [wɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "

A	good	washing	will	fix	him	up	.	"
一个	好的	洗涤	将要	使固定	他	向上	.	"

好好洗个澡就能让他恢复精神了。

" [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	But	my	father	will	be	angry	,	"	said	the	boy	.
"	但	我的	父亲	将要	是	生气的	,	"	说	这	男生	.

“可是我爸爸会生气的，”男孩说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ]['poʊni] , [ænd; ənd][aɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l] . "

"	He	doesn't	like	to	wash	my	pony	,	and	I'm	too	little	.	"
"	他	不	喜欢	到	洗	我的	小马	,	和	我是	也	小的	.	"

“他不喜欢给我的小马洗澡，而我年纪太小了。”

" [lets] [teɪk] [jʊr; jər]['poʊni] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] , " [pʊs] [sə'dʒestɪd] .

"	Let's	take	your	pony	down	to	the	riverbank	,	"	Puss	suggested	.
"	我们来吧	拿	你的	小马	向下	到	这	河岸	,	"	猫	建议	.

“咱们带你的小马去河边吧，”猫提议道。

" [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [spɑːt][ænd; ənd] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

"	We'll	find	a	shallow	spot	and	wash	him	off	.
"	出色地	寻找	一个	浅的	点	和	洗	他	离开	.

“我们会找个浅水区把他冲洗干净。”

[pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən][raɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wei]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ; [ðæt] [wʊd] [help] .

Perhaps	**we**	**can**	**ride**	**him**	**a**	**little**	**way**	**into**	**the**	**water**	**;**	**that**	**would**	**help**	**.**
也许	我们	能	骑	他	一个	小的	方式	进入	这	水	;	那	会	帮助	.

或许我们可以骑着他往水里走一小段路；那样会有帮助。

" ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [greɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ][poʊst] [nɪr] [baɪ] ,

"	**Tying**	**his**	**good**	**gray**	**horse**	**to**	**a**	**post**	**near**	**by**	**,**
"	捆绑	他的	好的	灰色的	马	到	一个	邮政	靠近	经过	,

“他把他的好灰马拴在附近的一根柱子上，

[pʊs] [led][ðə; ði]['poʊni] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] .

Puss	**led**	**the**	**pony**	**down**	**the**	**bank**	**to**	**the**	**river**	**,**	**the**	**little**	**boy**	**following**	**.**
猫	引领	这	小马	向下	这	银行	到	这	河	,	这	小的	男生	下列的	.

猫牵着小马驹沿着河岸走到河边，小男孩跟在后面。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][raɪd][hɪm; ɪm][ɪn] , " [æskt] [pʊs] , " [ɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ] ? "

"	**Do**	**you**	**want**	**to**	**ride**	**him**	**in**	**,**	**"**	**asked**	**Puss**	**,**	**"**	**or**	**shall**	**I**	**?**	**"**
"	做	你	想	到	骑	他	在	,	"	问	猫	,	"	或者	将	我	?	"

“你想骑着他进去吗？”猫问，“还是我来？”

" [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	**You**	**do**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**boy**	**.**
"	你	做	它	,	"	说	这	小的	男生	.

“你来做吧，”小男孩说。

" [aɪm][ə'freɪd] .

"	**I'm**	**afraid**	**.**
"	我是	害怕的	.

“我耽心。

" [soʊ] [pʊs] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði]['poʊniz] [bæk] [ænd; ənd]['dʒentli] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .

"	**So**	**Puss**	**jumped**	**on**	**the**	**pony's**	**back**	**and**	**gently**	**urged**	**him**	**into**	**the**	**river**	**.**
"	所以	猫	跳了起来	在	这	小马的	后退	和	轻轻地	敦促	他	进入	这	河	.

于是，猫跳上小马的背，轻轻地催促它进入河里。

['æftər]['goʊɪŋ][aʊt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ʌp][tu:; tə]

After	**going**	**out**	**some**	**distance**	**he**	**stopped**	**,**	**for**	**the**	**water**	**was**	**almost**	**up**	**to**
后	去	出去	一些	距离	他	停止	,	为了	这	水	曾是	几乎	向上	到

[hɪz; ɪz] [bu:ts] .

his	**boots**	**.**
他的	靴子	.

走了一段路后，他停了下来，因为水几乎淹到了他的靴子。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [wɑ:ʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [kraɪd] [pʊs] , [ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər] ,

"	**I**	**guess**	**I**	**can**	**wash**	**him**	**now**	**,**	**"**	**cried**	**Puss**	**,**	**and**	**,**	**leaning**	**over**	**,**
"	我	猜测	我	能	洗	他	现在	,	"	哭	猫	,	和	,	倾斜	超过	,

“我想我现在可以给他洗澡了，”猫叫道，然后俯下身去，

[fɜ:rst][ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

first	**on**	**one**	**side**	**and**	**then**	**on**	**the**	**other**	**,**
第一的	在	一	边	和	然后	在	这	其他	,

先在一侧，然后再在另一侧。

[hi:; hi] [splæʃt] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [skrʌbd] [ɔ:f][ðə; ði] [-]

he	**splashed**	**up**	**the**	**water**	**and**	**scrubbed**	**off**	**the**	**[**	**149**	**]**
他	溅起	向上	这	水	和	擦洗过	离开	这	[	-	]

他泼了泼水，擦掉了[149]

[mʌd] [ænd; ənd][dɜ:rt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz][æz; əz] [kli:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

mud	**and**	**dirt**	**until**	**the**	**pony**	**was**	**as**	**clean**	**as**	**a**	**whistle**	**.**
泥	和	污垢	直到	这	小马	曾是	作为	干净的	作为	一个	哨	.

把小马身上的泥土和污垢清理干净，直到它一尘不染。

" [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [pʊs] , " [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [hɪm'self] [ə'gen] .

"	Now	,	"	exclaimed	Puss	,	"	he	looks	like	himself	again	.
"	现在	,	"	惊呼	猫	,	"	他	看起来	喜欢	他自己	再次	.

“现在，”猫儿惊呼道，“他看起来又像他自己了。”

" [ðə; ði]['poʊni] [siːmd] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] ['ɔːlsoʊ] ,

"	The	pony	seemed	quite	relieved	also	,
"	这	小马	似乎	相当	松了口气	还	,

“小马驹似乎也松了一口气。”

[fɔːr; fər]['æftər] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] [neɪd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd]

for	after	gaining	the	bank	he	neighed	and	kicked	up	his	heels	in	a	delighted
为了	后	获得	这	银行	他	嘶鸣	和	踢	向上	他的	高跟鞋	在	一个	高兴极了

['mænər] .

manner	.
方式	.

因为得手之后，他高兴地嘶鸣着，踢着后腿。

" [hiː; hi] [lʊks] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	He	looks	better	than	ever	,	"	said	the	little	boy	.
"	他	看起来	更好的	比	曾经	,	"	说	这	小的	男生	.

“他看起来比以前任何时候都精神了，”小男孩说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] ['dʌsti] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [lent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] . "

"	He	was	really	quite	dusty	before	I	lent	him	to	the	lady	.	"
"	他	曾是	真的	相当	尘土飞扬	前	我	借出的	他	到	这	女士	.	"

“在我把他借给那位女士之前，他身上真的落满了灰尘。”

" [jes] , ['hiːz] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] , " [sed] [pʊs] .

"	Yes	,	he's	in	fine	shape	,	"	said	Puss	.
"	是的	,	他是	在	美好的	形状	,	"	说	猫	.

“是的，他身体很好，”猫说。

" [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [liːv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] . "

"	I	must	now	leave	you	,	for	I	am	on	a	long	journey	.	"
"	我	必须	现在	离开	你	,	为了	我	是	在	一个	长的	旅行	.	"

“我现在必须离开你们了，因为我要踏上漫长的旅程。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Thank	you	,	"	said	the	boy	.
"	感谢	你	,	"	说	这	男生	.

“谢谢，”男孩说。

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr][kæt] .

"	A	pleasant	journey	to	you	,	my	good	Sir	Cat	.
"	一个	令人愉快的	旅行	到	你	,	我的	好的	先生	猫	.

祝您旅途愉快，我亲爱的猫先生。

" [haʊ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] , [pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [æt; ət][læst][faindz][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['fɑːðər] ,

"	How	our	little	hero	,	Puss	in	Boots	,	Jr	.	,	at	last	finds	his	famous	father	,
"	如何	我们的	小的	英雄	,	猫	在	靴子	,	小	.	,	在	最后的	发现	他的	著名的	父亲	,

[pʊs] [ɪn] [buːts] ,

Puss	in	Boots	,
猫	在	靴子	,

“我们的小英雄穿靴子的猫二世最终是如何找到他著名的父亲穿靴子的猫的呢？”

[æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv]['kærəbəs] ,

at	the	castle	of	my	Lord	of	Carabas	,
在	这	城堡	的	我的	主	的	卡拉巴	,

在我卡拉巴领主的城堡里，

[wɪl] [biː; bi][toʊld][ɪn] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒunjɚ] .

will	be	told	in	Further	Adventures	of	Puss	in	Boots	,	Jr	.
将要	是	讲述	在	更远	冒险	的	猫	在	靴子	,	小	.

将在《穿靴子的猫的后续冒险》中讲述。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . ['sɪriːz]

THE	PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	SERIES
这	猫	-	在	-	靴子	,	小	.	系列

《穿靴子的猫》少年版系列

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɔˌriː]

By	DAVID	CORY
经过	大卫	科里

作者：大卫·科里

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] ['stɔːriz] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz] [tuː; tə] ['hæpiˌlænd]

Author	of	"	The	Little	Jack	Rabbit	Stories	"	and	"	Little	Journeys	to	Happyland
作者	的	"	这	小的	杰克	兔子	故事	"	和	"	小的	旅程	到	快乐乐园

《小杰克兔的故事》和《快乐乐园之旅》的作者

" ['hænsəmli] [baʊnd] .

"	Handsomely	Bound	.
"	英俊地	边界	.

装帧精美。

['kʌlərd] ['ræpərz] .

Colored	Wrappers	.
有色	包装纸	.

彩色包装纸。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Each	Volume	Complete	in	Itself	.
每个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[tuː; tə] [noʊ] [pʊs] ['dʒuːniər] [wʌns] [ɪz] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [fər'evər] .

To	know	Puss	Junior	once	is	to	love	him	forever	.
到	知道	猫	初级	一次	是	到	爱	他	永远	.

认识一次小猫咪，就会永远爱上他。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] , [æd'ventʃərəs] [kæt] ,

That's	the	way	all	the	little	people	feel	about	this	young	,	adventurous	cat	,
那就是	这	方式	全部	这	小的	人们	感觉	关于	这	年轻的	,	冒险的	猫	,

这就是所有小家伙们对这只年轻、爱冒险的小猫的感受。

[sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['fɑːðər] .

son	of	a	very	famous	father	.
儿子	的	一个	非常	著名的	父亲	.

一位著名人物的儿子。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] .

THE	ADVENTURES	OF	PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.
这	冒险	的	猫	-	在	-	靴子	,	小	.

小猫历险记

['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] .
FURTHER ADVENTURES OF PUSS - IN - BOOTS , Jr .
更远 冒险 的 猫 - 在 - 靴子 , 小 .

小猫的更多冒险

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . [ɪn] ['ferilænd]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . IN FAIRYLAND
猫 - 在 - 靴子 , 小 . 在 仙境

小猫穿靴子在仙境

['trævlz] [ʌv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] .
TRAVELS OF PUSS - IN - BOOTS , JR .
旅行 的 猫 - 在 - 靴子 , JR .

小猫穿靴子的旅行

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][oʊld] ['mʌðər] [guːs]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND OLD MOTHER GOOSE
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 老的 母亲 鹅

小穿靴子的猫和老鹅妈妈

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn] [nuː] ['mʌðər] [guːs] [lænd]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , IN NEW MOTHER GOOSE LAND
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 在 新的 母亲 鹅 土地

小猫穿靴子，在新鹅妈妈乐园

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [greɪ] [hɔːrs]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND THE GOOD GRAY HORSE
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 这 好的 灰色的 马

小穿靴子的猫和那匹好灰马

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][tɑːm] [θʌm]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND TOM THUMB
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 汤姆 拇指

小穿靴子的猫和拇指汤姆

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND ROBINSON CRUSOE
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 罗宾逊 克鲁索

小穿靴子的猫和鲁滨逊漂流记

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND THE MAN IN THE MOON
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 这 男人 在 这 月亮

小穿靴子的猫和月亮上的男人

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [bʊks]
Little Jack Rabbit Books
小的 杰克 兔子 图书

小杰克兔系列丛书

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɔˌriː]
By DAVID CORY
经过 大卫 科里

作者：大卫·科里

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz] [tuː; tə] ['hæpiˌlænd]

Author	of	"	Little	Journeys	to	Happyland
作者	的	"	小的	旅程	到	快乐乐园

《快乐小旅程》的作者

" ['kʌlərd] ['ræpərz] [wɪð; wɪθ][tekst] [ˌilə'streiʃəns] .

"	Colored	Wrappers	With	Text	Illustrations	.
"	有色	包装纸	和	文本	插图	.

彩色包装纸，配有文字插图。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [juˈniːk] ['sɪriːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɜːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	new	and	unique	series	about	the	furred	and	feathered	little	people	of	the
一个	新的	和	独特的	系列	关于	这	毛茸茸的	和	羽毛	小的	人们	的	这

[wʊd] [ænd; ənd] ['medoʊ] .

wood	and	meadow	.
木头	和	草地	.

一部全新独特的系列剧，讲述生活在森林和草地上的毛茸茸、长着羽毛的小矮人的故事。

['tʃɪldrən] [wɪl] ['iːgərli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] ,

Children	will	eagerly	follow	the	doings	of	little	Jack	Rabbit	,
孩子们	将要	急切地	跟随	这	行为	的	小的	杰克	兔子	,

孩子们会兴致勃勃地关注小杰克兔的种种举动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klevər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [isˈkeips] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θriː] ['enəmi] , ['dæni] [fɑːks] ,

and	the	clever	way	in	which	he	escapes	from	his	three	enemies	,	Danny	Fox	,
和	这	聪明的	方式	在	哪个	他	逃脱	从	他的	三	敌人	,	丹尼	狐狸	,

以及他如何巧妙地摆脱三个敌人丹尼·福克斯的追捕，

['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hɔːk] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] .

Mr	.	Wicked	Wolf	and	Hungry	Hawk	will	delight	the	youngsters	.
先生	.	邪恶	狼	和	饥饿的	鹰	将要	喜	这	年轻人	.

《邪恶狼先生和饥饿的鹰》一定会让孩子们开心。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪts] [əd'ventʃəz]

LITTLE	JACK	RABBIT'S	ADVENTURES
小的	杰克	兔子的	冒险

小杰克兔的冒险

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['dæni] [fɑːks]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	DANNY	FOX
小的	杰克	兔子	和	丹尼	狐狸

小杰克兔和丹尼狐狸

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['brʌðərz]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	THE	SQUIRREL	BROTHERS
小的	杰克	兔子	和	这	松鼠	兄弟

小杰克兔和松鼠兄弟

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪpi] ['tʃɪpmʌŋk]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	CHIPPY	CHIPMUNK
小的	杰克	兔子	和	炸鱼薯条	花栗鼠

小杰克兔和花栗鼠

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪg] [braʊn] [ber]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	THE	BIG	BROWN	BEAR
小的	杰克	兔子	和	这	大的	棕色的	熊

小杰克兔和大棕熊

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [her]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	UNCLE	JOHN	HARE
小的	杰克	兔子	和	叔叔	约翰	野兔

小杰克兔和约翰叔叔

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [prə'fesər] [kroʊ]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	PROFESSOR	CROW
小的	杰克	兔子	和	教授	乌鸦

小杰克兔和乌鸦教授

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [oʊld] [mæn] ['wi:zl]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	OLD	MAN	WEASEL
小的	杰克	兔子	和	老的	男人	黄鼠狼

小野兔和老鼬

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['mɪstər] .

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	MR	.
小的	杰克	兔子	和	先生	.

小杰克兔和先生

['wɪkɪd] [wʊlf]

WICKED	WOLF
邪恶	狼

邪恶之狼

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hɔ:k]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	HUNGRY	HAWK
小的	杰克	兔子	和	饥饿的	鹰

小野兔和饿鹰

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'li:smən] [dɔ:g]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	THE	POLICEMAN	DOG
小的	杰克	兔子	和	这	警察	狗

小杰克兔和警犬

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [mɪs] ['maʊsi:]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	MISS	MOUSIE
小的	杰克	兔子	和	错过	小老鼠

小杰克兔和小老鼠

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['lʌki]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	UNCLE	LUCKY
小的	杰克	兔子	和	叔叔	幸运的

小杰克兔和幸运叔叔

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔ:g] [træmp]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	THE	YELLOW	DOG	TRAMP
小的	杰克	兔子	和	这	黄色的	狗	流浪汉

小杰克兔和黄狗流浪汉

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

['lɪt(ə)l] ['dʒə:niz] [tu:; tə] ['hæpiˌlænd]

LITTLE	JOURNEYS	TO	HAPPYLAND
小的	旅程	到	快乐乐园

通往快乐乐园的小小旅程

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɔˌri:]

By	DAVID	CORY
经过	大卫	科里

作者：大卫·科里

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	Illustrated	.
大量地	插图	.

图文并茂。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] .

Individual	**Colored**	**Wrappers**	**.**
个人	有色	包装纸	.

独立彩色包装。

['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] [taɪp] — ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] .

Printed	**in**	**large**	**type**	**—**	**easy**	**to**	**read**	**.**
打印	在	大的	类型	—	简单的	到	读	.

字体较大，易于阅读。

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][eɪt] ['jɪrz] .

For	**children**	**from**	**6**	**to**	**8**	**years**	**.**
为了	孩子们	从	6	到	8	年	.

适用于6至8岁儿童。

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt]

A	**new**	**series**	**of**	**exciting**	**adventures**	**by**	**the**	**author**	**of**	**the**	**LITTLE**	**JACK**	**RABBIT**
一个	新的	系列	的	激动人心	冒险	经过	这	作者	的	这	小的	杰克	兔子

[bʊks] .

books	**.**
图书	.

《小杰克兔》系列作者的全新精彩冒险故事。

[ðɪs] ['sɪriːz] [ɪz] [juː'niːk] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɑːn][lænd]

This	**series**	**is**	**unique**	**in**	**that**	**it**	**deals**	**with**	**unusual**	**and**	**exciting**	**adventures**	**on**	**land**
这	系列	是	独特的	在	那	它	交易	和	异常	和	激动人心	冒险	在	土地

[ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [er] .

and	**sea**	**and**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	海	和	在	这	空气	.

该系列剧的独特之处在于，它讲述了陆地、海洋和空中发生的非同寻常、激动人心的冒险故事。

[ðə; ðɪ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['noʊəz] [ɑːrk]

THE	**CRUISE**	**OF**	**THE**	**NOAH'S**	**ARK**
这	巡航	的	这	诺亚的	方舟

诺亚方舟之旅

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['reɪni] [deɪ] ['stɔːri] .

This	**is**	**a**	**good**	**rainy**	**day**	**story**	**.**
这	是	一个	好的	下雨	天	故事	.

这是一个适合雨天阅读的故事。

[ɑːn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ['mɪstər] . ['noʊə] [in'vaits] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][ɪn]

On	**just**	**such**	**a**	**day**	**Mr**	**.**	**Noah**	**invites**	**Marjorie**	**to**	**go**	**for**	**a**	**trip**	**in**
在	只是	这样的	一个	天	先生	.	诺亚	邀请	玛乔丽	到	去	为了	一个	旅行	在

['noʊəz] [ɑːrk] .

Noah's	**Ark**	**.**
诺亚的	方舟	.

就在这一天，诺亚先生邀请玛乔丽乘坐诺亚方舟去旅行。

[ʃiː; ʃi] [gets] [ə'bɔːrd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [floʊts] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɪg] [waɪd] [wɜːrld] .

She	**gets**	**aboard**	**just**	**in**	**time**	**and**	**away**	**it**	**floats**	**out**	**into**	**the**	**big**	**wide**	**world**	**.**
她	获得	船上	只是	在	时间	和	离开	它	浮标	出去	进入	这	大的	宽的	世界	.

她及时登上了船，船随即驶向广阔的世界。

[ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [soʊp] ['bʌb(ə)l]

THE	**MAGIC**	**SOAP**	**BUBBLE**
这	魔法	肥皂	气泡

神奇的肥皂泡

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] [hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk][paɪp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bloʊz] [ə; eɪ]

The	king	of	the	gnomes	has	a	magic	pipe	with	which	he	blows	a
这	国王	的	这	地精	有	一个	魔法	管道	和	哪个	他	打击	一个

['wʌndərf(ə)l] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ed] .

wonderful	bubble	and	taking	Ed	.
精彩的	气泡	和	采取	艾德	.

小矮人国王有一根神奇的烟斗，他用它吹出一个奇妙的泡泡，然后把艾德带走了。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [ɪn] - .

with	him	they	both	have	a	delightful	time	in	Gnomeland	.
和	他	他们	两个都	有	一个	愉快	时间	在	-	.

他们和他一起在侏儒乐园度过了愉快的时光。

[ðə; ði] ['aɪsbɜːrg] [ɪk'spres]

THE	ICEBERG	EXPRESS
这	冰山	表达

冰山快车

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] ['mædʒɪk] [koʊm] ['tʃeɪndʒɪz] ['lɪt(ə)l] ['meri] ['luːɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] .

The	Mermaid's	magic	comb	changes	little	Mary	Louise	into	a	mermaid	.
这	美人鱼的	魔法	梳子	变化	小的	玛丽	路易丝	进入	一个	美人鱼	.

美人鱼的魔法梳子把小玛丽·路易斯变成了美人鱼。

[ðə; ði]['poʊlər] [ber] ['potər] [ɑːn][ðə; ði]['aɪsbɜːrg] [ɪk'spres] [in'vaits] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪð; wɪθ]

The	Polar	Bear	Porter	on	the	Iceberg	Express	invites	her	to	take	a	trip	with
这	极性	熊	搬运工	在	这	冰山	表达	邀请	她	到	拿	一个	旅行	和

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [goʊ] .

him	and	away	they	go	.
他	和	离开	他们	去	.

冰山快车上的北极熊搬运工邀请她和他一起旅行，于是他们就出发了。

[ðə; ði] [wɪnd] ['wægən]

THE	WIND	WAGON
这	风	车皮

风车

['lɪt(ə)l] ['hɪroʊ] [stept] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [wɪnd] ['wægən] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['meni]

Little	Hero	stepped	aboard	the	Wind	Wagon	and	started	on	a	journey	to	many
小的	英雄	步	船上	这	风	车皮	和	开始	在	一个	旅行	到	许多

['wʌndərf(ə)l] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] .

wonderful	places	and	had	a	delightful	time	.
精彩的	地方	和	有	一个	愉快	时间	.

小英雄登上风之篷车，开始了前往许多美好地方的旅程，度过了愉快的时光。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə]

THE	MAGIC	UMBRELLA
这	魔法	伞

魔法伞

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [geɪv] ['dʒɪmi] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hæpiˌlænd] ,

A	little	old	man	gave	Jimmy	the	Magic	Umbrella	which	took	him	to	Happyland	,
一个	小的	老的	男人	给予	吉米	这	魔法	伞	哪个	采取	他	到	快乐乐园	,

一位老爷爷送给吉米一把魔法伞，这把伞带他去了快乐乐园。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] .

where	he	had	many	adventures	.
在哪里	他	有	许多	冒险	.

他在那里经历了很多冒险。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪriːz]
THE LITTLE WASHINGTONS SERIES
这 小的 华盛顿 系列

小华盛顿系列

[baɪ] ['lɪliən] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɔi]
By LILLIAN ELIZABETH ROY
经过 莉莲 伊丽莎白 罗伊

作者：莉莲·伊丽莎白·罗伊

['hænsəmli] [baʊnd] .
Handsomely Bound .
英俊地 边界 .

装帧精美。

['kʌlərd] ['ræpərz] .
Colored Wrappers .
有色 包装纸 .

彩色包装纸。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [sɪks][tuː; tə] - ['jɪrz]
For Children 6 to 12 Years
为了 孩子们 6 到 - 年

适用于6至12岁儿童

[ðɪs] ['sɪriːz] ['prez(ə)nts] ['ɜːrli] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌɪm'prɛsɪz] [ðə; ði] [jʌŋ]
This series presents early American history in a manner that impresses the young
这 系列 礼物 早期的 美国人 历史 在 一个 方式 那 令人印象深刻 这 年轻的
['riːdɚz] .
readers .
读者 .

本系列丛书以令年轻读者印象深刻的方式展现了美国早期历史。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['wɑːʃɪŋtən] ['pɑːrk] , [tuː] [jʌŋ] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]
Because of George and Martha Washington Parke , two young descendants
因为 的 乔治 和 玛莎 华盛顿 帕克 , 二 年轻的 后代
[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] ,
of the famous General Washington ,
的 这 著名的 一般的 华盛顿 ,

因为乔治和玛莎·华盛顿·帕克，这两位是著名将军华盛顿的后裔，

[ðiːz] ['stɔːriz] ['fɑːloʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ,
these stories follow exactly the life of the great American ,
这些 故事 跟随 确切地 这 生活 的 这 伟大的 美国人 ,

这些故事完全按照这位伟大美国人的生平来讲述。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðeɪ] [ækt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] , [bəuθ][ɪn] ['bætlz] [ænd; ənd]
by means of playing they act the life of the Washingtons , both in battles and
经过 方法 的 玩耍 他们 行为 这 生活 的 这 华盛顿 , 两个都 在 战斗 和
[ɪn][sə'saɪəti] .
in society .
在 社会 .

他们通过表演来演绎华盛顿家族的生活，包括战争和社交生活。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən]
THE LITTLE WASHINGTONS
这 小的 华盛顿

小华盛顿

[ðer; ðər] ['θrɪlɪŋ] ['bætlz] [ænd; ənd] [ekspɪ'dɪʃnz] ['dʒen(ə)rəli] [end] [ɪn] " ['pʌnɪʃmənt] " ['lesnz; 'lesənz] [ri:d]

Their	thrilling	battles	and	expeditions	generally	end	in	"	punishment	"	lessons	read
他们的	惊险	战斗	和	探险	一般来说	结尾	在	"	惩罚	"	课程	读

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [laɪf] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

by	Mrs	.	Parke	from	the	"	Life	of	Washington	.
经过	太太	.	帕克	从	这	"	生活	的	华盛顿	.

他们惊心动魄的战斗和远征通常以帕克夫人朗读《华盛顿传》中的"惩罚"篇章而告终。

" [ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] ,

"	The	culprits	listen	intently	,
"	这	罪魁祸首	听	专注地	,

罪犯们全神贯注地听着，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:dɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [nu:] [aɪ'di:əz] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [geɪmz] [ʌv; əv] ['ɪndiən]

for	this	reading	generally	gives	them	new	ideas	for	further	games	of	Indian
为了	这	阅读	一般来说	给予	他们	新的	想法	为了	更远	游戏	的	印度

['wɔ:rfer] [ænd; ənd] ['kɔlənɪsts] - ['bætlz] .

warfare	and	Colonists	'	battles	.
战争	和	殖民者	-	战斗	.

这样的阅读通常会给他们带来新的灵感，让他们能够进一步玩印第安战争和殖民者战斗的游戏。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['relətɪvz]

THE	LITTLE	WASHINGTONS	RELATIVES
这	小的	华盛顿	亲属

小华盛顿家族的亲戚们

[ðə; ði] ['deivis] ['tʃɪldrən] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['pɑ:rk] [hoʊm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] ['zeləsli] [ɪn] [ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv]

The	Davis	children	visit	the	Parke	home	and	join	zealously	in	the	games	of
这	戴维斯	孩子们	访问	这	帕克	家	和	加入	热忱地	在	这	游戏	的

['pleɪɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

playing	General	Washington	.
玩耍	一般的	华盛顿	.

戴维斯家的孩子们拜访了帕克家，并兴致勃勃地加入了扮演华盛顿将军的游戏。

[soʊ] ['zeləsli] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ['ɔ:lmoʊst] ['lu:zɪz] [hɪz; ɪz] [skælp] .

So	zealously	,	in	fact	,	that	little	Jim	almost	loses	his	scalp	.
所以	热忱地	,	在	事实	,	那	小的	吉姆	几乎	失败	他的	头皮	.

事实上，他热情得几乎把小吉姆的头皮都刮掉了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən] - ['trævlz]

THE	LITTLE	WASHINGTONS	'	TRAVELS
这	小的	华盛顿	-	旅行

小华盛顿一家游记

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weɪdʒ] [ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

The	children	wage	a	fierce	battle	upon	the	roof	of	a	hotel	in	New	York	City	.
这	孩子们	工资	一个	凶猛的	战斗	之上	这	屋顶	的	一个	酒店	在	新的	约克	城市	.

孩子们在纽约市一家酒店的屋顶上展开了一场激烈的战斗。

[ðen] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['deivis] [hoʊm] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Then	,	visiting	the	Davis	home	in	Philadelphia	,
然后	,	访问	这	戴维斯	家	在	费城	,

然后，他们拜访了戴维斯在费城的家。

[ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['væŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['hɛʃənz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [fi:ld] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [lɑ:t]

the	patriotic	Washingtons	vanquish	the	Hessians	on	a	battle	-	field	in	the	empty	lot
这	爱国	华盛顿	征服	这	黑森人	在	一个	战斗	-	场地	在	这	空的	很多

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deivis] ['prɑ:pərti] .

back	of	the	Davis	property	.
后退	的	这	戴维斯	财产	.

爱国的华盛顿士兵在戴维斯地产后面的空地上击败了黑森雇佣兵。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æt; ət] [sku:l]
THE LITTLE WASHINGTONS AT SCHOOL
这 小的 华盛顿 在 学校

华盛顿一家在学校

['æftər][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] ['bæt(ə)l][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] ['kæmpɪŋ]
After the school - house battle the Washingtons discover a band of gypsies camping
后 这 学校 - 房子 战斗 这 华盛顿 发现 一个 乐队 的 吉普赛人 野营
[nɪr] [ðə; ði] [bæk] [roʊd] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðeɪ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['stoʊlən] [hɔ:rs]
near the back road to their homes and incidentally they secure the stolen horse
靠近 这 后退 路 到 他们的 房屋 和 顺便 他们 安全的 这 被盗 马
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['bʌtər] [ænd; ənd] [eg] ['fɑ:rmər] " [ʌv; əv][ðə; ði]
which the gypsies had taken from the " butter and egg farmer " of the
哪个 这 吉普赛人 有 已采取 从 这 " 黄油 和 蛋 农民 " 的 这
['pɑ:rks] .
Parkes .
帕克斯 .

在学校大战之后，华盛顿一家发现一群吉普赛人在通往他们家的小路附近扎营，顺便还找回了吉普赛人从帕克斯家的“黄油和鸡蛋农场主”那里偷走的马。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən] - ['hɑ:lədeɪz]
THE LITTLE WASHINGTONS ' HOLIDAYS
这 小的 华盛顿 - 假期

小华盛顿一家的假期

[ðeɪ] [spend] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [ɑ:n] [tu:] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['fɑ:rmz][ɪn] [vər'mɑ:nt] .
They spend a pleasant summer on two adjoining farms in Vermont .
他们 花费 一个 令人愉快的 夏天 在 二 相邻的 农场 在 佛蒙特 .

他们在佛蒙特州两个相邻的农场度过了一个愉快的夏天。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] " ['frɪgət] " [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒɪm][ɪz] [kɔ:t]
During the voyage they try to capture a " frigate " but little Jim is caught
期间 这 航程 他们 尝试 到 捕获 一个 " 护卫舰 " 但 小的 吉姆 是 捕捉
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [wen] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] ['heɪs(ə)n][ɪn]
and about to be punished by the Captain when his confederates hasten in
和 关于 到 是 受到惩罚 经过 这 队长 什么时候 他的 南方邦联 趋 在
[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
and save him .
和 节省 他 .

在航行途中，他们试图俘获一艘“护卫舰”，但小吉姆被抓住了，正要受到船长的惩罚时，他的同伙赶紧赶来救了他。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪri:z]
THE BUNNY BROWN SERIES
这 兔子 棕色的 系列

邦尼·布朗系列

[baɪ] ['lɔ:rə] [li:] [hoʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr] " ['bɑ:bsi:] [twɪnz] " [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
Author of the Popular " Bobbsey Twins " Books , Etc
作者 的 这 受欢迎的 " 鲍勃西 双胞胎 " 图书 , ETC

《鲍勃西双胞胎》系列畅销书作者等

['djʊrəbli] [baʊnd] .
Durably **Bound** **.**
持久 边界 .

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .
Uniform **Style** **of** **Binding** **.**
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every **Volume** **Complete** **in** **Itself** **.**
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['iːgərli] ['welkəmd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [faɪv] [tuː; tə] [ten] ['jɪrz]
These **stories** **are** **eagerly** **welcomed** **by** **the** **little** **folks** **from** **about** **five** **to** **ten** **years**
这些 故事 是 急切地 欢迎 经过 这 小的 各位 从 关于 五 到 十 年
[ʌv; əv] [eɪdʒ] .
of **age** **.**
的 年龄 .

这些故事深受五岁到十岁左右的小朋友们的喜爱。

[ðer; ðər] [aɪz] ['ferli] [dæns] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪvli] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] ['bʌni]
Their **eyes** **fairly** **dance** **with** **delight** **at** **the** **lively** **doings** **of** **inquisitive** **little** **Bunny**
他们的 眼睛 相当 舞蹈 和 喜 在 这 热闹 行为 的 好奇 小的 兔子
[braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,
Brown **and** **his** **cunning** **,**
棕色的 和 他的 狡猾 ,

看到好奇的小兔子布朗和他的机智举动，他们的眼睛都闪烁着喜悦的光芒。

['trʌstfl] ['sɪstər] [suː] .
trustful **sister** **Sue** **.**
值得信赖的 姐姐 起诉 .

值得信赖的姐姐苏。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː]
BUNNY **BROWN** **AND** **HIS** **SISTER** **SUE**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn] ['græn,pɑːz] [fɑːrm]
BUNNY **BROWN** **AND** **HIS** **SISTER** **SUE** **ON** **GRANDPA'S** **FARM**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 爷爷的 农场

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ['pleɪɪŋ] ['sɜːrkəs]
BUNNY **BROWN** **AND** **HIS** **SISTER** **SUE** **PLAYING** **CIRCUS**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 玩耍 马戏团

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət] [kæmp] - [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl]
BUNNY **BROWN** **AND** **HIS** **SISTER** **SUE** **AT** **CAMP** **-** **REST** **-** **A** **-** **WHILE**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 营 - 休息 - 一个 - 尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在营地休息片刻

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[æt; ət]	[ænt]	[lu:z]	['sɪti]	[hoʊm]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**AUNT**	**LU'S**	**CITY**	**HOME**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	阿姨	卢氏	城市	家

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	[wʊdz]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**BIG**	**WOODS**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	大的	树林

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɑ:n]	[æn; ən]	['ɔ:toʊ]	[tʊr]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**	**AN**	**AUTO**	**TOUR**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	汽车	旅游

邦尼·布朗和他的妹妹苏在汽车旅行

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['ʃetlənd]	['poʊni]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**SHETLAND**	**PONY**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	设得兰群岛	小马

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的设得兰矮种马

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃoʊ]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**GIVING**	**A**	**SHOW**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	给予	一个	展示

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表演

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[æt; ət]	['krɪsməs]	[tri:]	[koʊv]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**CHRISTMAS**	**TREE**	**COVE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	圣诞节	树	海湾

邦尼·布朗和他的妹妹苏在圣诞树湾

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌni]	[saʊθ]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**SUNNY**	**SOUTH**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	阳光明媚	南

邦尼·布朗和他的妹妹苏在阳光明媚的南方

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	['ki:pɪŋ]	[stɔ:r]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**KEEPING**	**STORE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	保持	店铺

邦尼·布朗和他的妹妹苏经营着一家商店

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[trɪk]	[dɔ:g]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**TRICK**	**DOG**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	诡计	狗

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的特技狗

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['ʃʊgər]	[kæmp]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**A**	**SUGAR**	**CAMP**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	糖	营

邦尼·布朗和他的妹妹苏在糖营

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['roʊlɪŋ]	['oʊʃ(ə)n]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**	**THE**	**ROLLING**	**OCEAN**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	滚动	海洋

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌的大海上

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɑ:n]	[dʒæk]	[frɔ:st]	['aɪlənd]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**	**JACK**	**FROST**	**ISLAND**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	杰克	霜	岛

邦尼·布朗和他的妹妹苏在杰克·弗罗斯特岛上

['grɑ:sɪt]	&	['dʌnlæp]	,	['pʌblɪʃərz]	,	[nu:]	[jɔ:k]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Publishers**	**,**	**NEW**	**YORK**
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bʊks]

THE	BOBBSEY	TWINS	BOOKS
这	鲍勃西	双胞胎	图书

鲍勃西双胞胎系列丛书

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

For	Little	Men	and	Women
为了	小的	男人	和	女性

致小男人和女人

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]

By	LAURA	LEE	HOPE
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	"	The	Bunny	Brown	Series	,	"	Etc	.
作者	的	"	这	兔子	棕色的	系列	,	"	ETC	.

《邦尼·布朗系列》等的作者

['djʊrəbli] [baʊnd] .

Durably	Bound	.
持久	边界	.

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .

Uniform	Style	of	Binding	.
制服	风格	的	结合	.

装订方式统一。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Every	Volume	Complete	in	Itself	.
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[ðiːz] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [ten] [stændz]

These	books	for	boys	and	girls	between	the	ages	of	three	and	ten	stands
这些	图书	为了	男孩们	和	女孩们	之间	这	年龄	的	三	和	十	站立

[ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['perənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [lu(ː)'iːzə]

among	children	and	their	parents	of	this	generation	where	the	books	of	Louisa
之中	孩子们	和	他们的	父母	的	这	一代	在哪里	这	图书	的	路易莎

[meɪ] ['ɔːlkət] [stʊd] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] .

May	Alcott	stood	in	former	days	.
可能	奥尔科特	站立	在	以前的	天	.

这些面向 3 至 10 岁男孩女孩的书籍，在当今的儿童及其父母心中，其地位堪比当年路易莎·梅·奥尔科特的书籍。

[ðə; ði] [hæps] [ænd; ənd] ['mɪsˌhæps] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [per] [ʌv; əv] [twɪnz] ,

The	haps	and	mishaps	of	this	inimitable	pair	of	twins	,
这	发生	和	事故	的	这	无比	一对	的	双胞胎	,

这对独一无二的双胞胎的种种奇遇和不幸遭遇，

[ðer; ðər] ['meni] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kiːn] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

their	many	adventures	and	experiences	are	a	source	of	keen	delight	to
他们的	许多	冒险	和	经历	是	一个	来源	的	敏锐的	喜	到

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tʃɪldrən] ['evriwer] .

imaginative	children	everywhere	.
富有想象力的	孩子们	到处	.

他们的众多冒险经历给世界各地富有想象力的孩子们带来了极大的乐趣。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

THE	BOBBSEY	TWINS
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	THE	COUNTRY
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

THE	BOBBSEY	TWINS
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔːr]

AT	THE	SEASHORE
在	这	海滨

在海边

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SCHOOL
这	鲍勃西	双胞胎	在	学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snoʊ] [lɑːdʒ]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SNOW	LODGE
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪	小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['haʊsboʊt]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	A	HOUSEBOAT
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	MEADOW	BROOK
这	鲍勃西	双胞胎	在	草地	溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	HOME
这	鲍勃西	双胞胎	在	家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	A	GREAT	CITY
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	伟大的	城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] ['bluːberi] ['aɪlənd]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	BLUEBERRY	ISLAND
这	鲍勃西	双胞胎	在	蓝莓	岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

THE	BOBBSEY	TWINS
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ɑːn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]

ON	THE	DEEP	BLUE	SEA
在	这	深的	蓝色的	海

在蔚蓝的大海上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]
THE BOBBSEY TWINS IN THE GREAT WEST
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 伟大的 西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['siːdər] [kæmp]
THE BOBBSEY TWINS AT CEDAR CAMP
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪松 营

雪松营的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fer]
THE BOBBSEY TWINS AT THE COUNTY FAIR
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 县 公平的

鲍勃西双胞胎在县集市上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['kæmpɪŋ] [aʊt]
THE BOBBSEY TWINS CAMPING OUT
这 鲍勃西 双胞胎 野营 出去

鲍勃西双胞胎露营

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd] ['beɪbi] [meɪ]
THE BOBBSEY TWINS AND BABY MAY
这 鲍勃西 双胞胎 和 婴儿 可能

鲍勃西双胞胎和梅宝宝

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['kiːpɪŋ] [haʊs]
THE BOBBSEY TWINS KEEPING HOUSE
这 鲍勃西 双胞胎 保持 房子

鲍勃西双胞胎管家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] -
THE BOBBSEY TWINS AT CLOVERBANK
这 鲍勃西 双胞胎 在 -

克洛弗班克的鲍勃西双胞胎

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] ['hʌni] [bʌntʃ] [bʊks]
THE HONEY BUNCH BOOKS
这 蜂蜜 束 图书

蜂蜜小队系列丛书

[baɪ] ['helən] ['luːɪs] ['θɔrnˌdaɪk]
By HELEN LOUISE THORNDYKE
经过 海伦 路易丝 荆棘堤

作者：海伦·路易丝·桑迪克

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] [ænd; ənd] [tekst] [ˌilə'streiʃəns] [drɔːn] [baɪ] ['wɔːltər] [es] . ['rɔdʒəz]
Individual Colored Wrappers and Text Illustrations Drawn by WALTER S . ROGERS
个人 有色 包装纸 和 文本 插图 绘制 经过 沃尔特 S . 罗杰斯

由沃尔特·S·罗杰斯绘制的彩色包装纸和文字插图

['hʌni] [bʌntʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪnti] , ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
Honey Bunch is a dainty , thoughtful little girl ,
蜂蜜 束 是 一个 纤巧 , 周到 小的 女孩 ,

Honey Bunch是一个娇小、心思细腻的小女孩，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hɑːrt] [æt; ət] [wʌns] .
and to know her is to take her to your heart at once .
和 到 知道 她 是 到 拿 她 到 你的 心 在 一次 .

认识她的人，都会立刻被她深深吸引。

['lɪt(ə)l]	['gɜːlz]	['evriwer]	[wɪl]	[wɑːnt][tuː; tə]	[dɪ'skʌvər]	[wʌt]	['ɪntrəstɪŋ]	[iks'piəriənsiz]	[ʃiː; ʃi][ɪz]	['hævɪŋ]
Little	**girls**	**everywhere**	**will**	**want**	**to**	**discover**	**what**	**interesting**	**experiences**	**she**	**is**	**having**
小的	女孩们	到处	将要	想	到	发现	什么	有趣的	经历	她	是	拥有

[wer'evər]	[ʃiː; ʃi]	[goʊz]	.
wherever	**she**	**goes**	**.**
无论	她	去	.

世界各地的小女孩都会想知道她无论走到哪里都有哪些有趣的经历。

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[dʒʌst][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**JUST**	**A**	**LITTLE**	**GIRL**
蜂蜜	束	:	只是	一个	小的	女孩

甜心宝贝：只是个小女孩

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['vɪzɪt]	[tuː; tə][ðə; ði]	['sɪti]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**VISIT**	**TO**	**THE**	**CITY**
蜂蜜	束	:	她	第一的	访问	到	这	城市

甜心宝贝：她第一次来这座城市

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[deɪz]	[ɑːn][ðə; ði]	[fɑːrm]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**DAYS**	**ON**	**THE**	**FARM**
蜂蜜	束	:	她	第一的	天	在	这	农场

蜂蜜宝贝：她在农场的最初几天

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['vɪzɪt]	[tuː; tə][ðə; ði]	['siːʃɔːr]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**VISIT**	**TO**	**THE**	**SEASHORE**
蜂蜜	束	:	她	第一的	访问	到	这	海滨

甜心宝贝：她第一次来海边

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['lɪt(ə)l]	['gɑːrdn]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**LITTLE**	**GARDEN**
蜂蜜	束	:	她	第一的	小的	花园

蜂蜜宝贝：她的第一个小花园

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[deɪz]	[ɪn]	[kæmp]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**DAYS**	**IN**	**CAMP**
蜂蜜	束	:	她	第一的	天	在	营

甜心宝贝：她在夏令营的最初几天

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['ɔːtoʊ]	[tʊr]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**AUTO**	**TOUR**
蜂蜜	束	:	她	第一的	汽车	旅游

甜心宝贝：她的首次汽车之旅

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[trɪp]	[ɑːn][ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**TRIP**	**ON**	**THE**	**OCEAN**
蜂蜜	束	:	她	第一的	旅行	在	这	海洋

甜心宝贝：她的首次海上之旅

['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]	,	['pʌblɪʃərz]	,	[nuː]	[jɔːk]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Publishers**	**,**	**NEW**	**YORK**
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði]	['flaɪəweɪ]	['stɔːriz]
THE	**FLYAWAYS**	**STORIES**
这	飞散物	故事

飞翔的故事

[baɪ]	['ælɪs]	[deɪl]	['hɑːrdi]
By	**ALICE**	**DALE**	**HARDY**
经过	爱丽丝	戴尔	耐寒的

作者：爱丽丝·戴尔·哈迪

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [klʌb] [bʊks]

Author	of	The	Riddle	Club	Books
作者	的	这	谜语	俱乐部	图书

《谜语俱乐部》系列丛书的作者

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['wɔːltər] [es] . ['rɔdʒəz]

Individual	Colored	Jackets	and	Colored	Illustrations	by	WALTER	S	.	ROGERS
个人	有色	夹克	和	有色	插图	经过	沃尔特	S	.	罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯绘制的彩色封面和彩色插图

[ə; eɪ] ['splendɪd] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

A	splendid	new	line	of	interesting	tales	for	the	little	ones	,
一个	灿烂	新的	线	的	有趣的	故事	为了	这	小的	一个	,

一套精彩纷呈、引人入胜的儿童故事书，

[ˌɪntrə'dusɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [noʊn] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['ferilænd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l]

introducing	many	of	the	well	known	characters	of	fairyland	in	a	series	of	novel
介绍	许多	的	这	出色地	已知	人物	的	仙境	在	一个	系列	的	小说

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

通过一系列新颖的冒险故事，介绍许多仙境中耳熟能详的角色。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli][ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə]

The	Flyaways	are	a	happy	family	and	every	little	girl	and	boy	will	want	to
这	飞散物	是	一个	快乐的	家庭	和	每一个	小的	女孩	和	男生	将要	想	到

[noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

know	all	about	them	.
知道	全部	关于	他们	.

Flyaways一家是一个幸福的家庭，每个小男孩和小女孩都会想了解他们的一切。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə]

THE	FLYAWAYS	AND	CINDERELLA
这	飞散物	和	灰姑娘

飞翔者与灰姑娘

[haʊ] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ˌsɪndə'relə] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌsɪndə'rɛləz] [prɪns]

How	the	Flyaways	went	to	visit	Cinderella	only	to	find	that	Cinderella's	Prince
如何	这	飞散物	去	到	访问	灰姑娘	仅有的	到	寻找	那	灰姑娘的	王子

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [θriː] ['rɔbəz] ,

had	been	carried	off	by	the	Three	Robbers	,
有	到过	携带	离开	经过	这	三	强盗	,

飞翔小队去拜访灰姑娘，却发现灰姑娘的王子已经被三个强盗掳走了。

['rʌmboʊ] , [hiːboʊ][ænd; ənd]['dʒoʊboʊ] .

Rumbo	,	Hibo	and	Jobo	.
伦博	,	Hibo	和	乔博	.

伦博、希博和乔博。

" [aɪl] ['reskjuː][hɪm; ɪm] !

"	I'll	rescue	him	!
" 患病的	救援	他	!	

“我去救他！”

" [kraɪd] [pɑː] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] .

"	cried	Pa	Flyaway	and	then	set	out	for	the	stronghold	of	the	robbers	.
"	哭	宾夕法尼亚州	飞散	和	然后	放	出去	为了	这	据点	的	这	强盗	.

“帕·弗莱威喊道，然后向强盗的据点进发。”

[ə; eɪ] ['splendɪd] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] .

A	splendid	continuation	of	the	original	story	of	Cinderella	.
一个	灿烂	续篇	的	这	原来的	故事	的	灰姑娘	.

这是对灰姑娘原著故事的精彩续写。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd]

THE	FLYAWAYS	AND	LITTLE	RED	RIDING	HOOD
这	飞散物	和	小的	红色的	骑术	兜帽

《飞翔的鸟儿》和《小红帽》

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] ['tʌkər]

On	their	way	to	visit	Little	Red	Riding	Hood	the	Flyaways	fell	in	with	Tommy	Tucker
在	他们的	方式	到	访问	小的	红色的	骑术	兜帽	这	飞散物	跌倒	在	和	汤米	塔克

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] .

and	The	Old	Woman	Who	Lived	in	a	Shoe	.
和	这	老的	女士	WHO	居住地	在	一个	鞋	.

在去拜访小红帽的路上，飞翔小队遇到了汤米·塔克和住在鞋子里的老妇人。

[ðeɪ] [toʊld] ['tɑːmi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] [kloʊk] .

They	told	Tommy	about	the	Magic	Button	on	Red	Riding	Hood's	cloak	.
他们	讲述	汤米	关于	这	魔法	按钮	在	红色的	骑术	引擎盖的	披风	.

他们告诉汤米小红帽斗篷上的魔法纽扣的事。

[haʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊlf] [stoʊl] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wʊlvz] [plɔtid] [tuː; tə] [iːt]

How	the	wicked	Wolf	stole	the	Magic	Button	and	how	the	wolves	plotted	to	eat
如何	这	邪恶	狼	偷窃	这	魔法	按钮	和	如何	这	狼	绘制	到	吃

[ʌp] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['fæməli] ,

up	Little	Red	Riding	Hood	and	all	her	family	,
向上	小的	红色的	骑术	兜帽	和	全部	她	家庭	,

邪恶的狼是如何偷走魔法纽扣的，以及狼群是如何密谋吃掉小红帽和她全家的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] [kɪŋ] [koʊl] [sent] [ðə; ði] [wʊlvz] ['flaɪɪŋ] ,

and	how	the	Flyaways	and	King	Cole	sent	the	wolves	flying	,
和	如何	这	飞散物	和	国王	油菜	发送	这	狼	飞行	,

Flyaways乐队和King Cole是如何让狼群惊飞的，

[meɪks] [ə; eɪ] ['stɔːri] [noʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] .

makes	a	story	no	children	will	want	to	miss	.
制作	一个	故事	不	孩子们	将要	想	到	错过	.

这是一个孩子们绝对不想错过的故事。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] ['goʊldɪlɑːks]

THE	FLYAWAYS	AND	GOLDILOCKS
这	飞散物	和	金发姑娘

飞鸟与金发姑娘

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [nɑːt]['oʊnli] ['goʊldɪlɑːks] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [θriː] [berz] [ænd; ənd]

The	Flyaways	wanted	to	see	not	only	Goldilocks	but	also	the	Three	Bears	and
这	飞散物	通缉	到	看	不是	仅有的	金发姑娘	但	还	这	三	熊	和

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][duː][soʊ] .

they	took	a	remarkable	journey	through	the	air	to	do	so	.
他们	采取	一个	卓越	旅行	通过	这	空气	到	做	所以	.

飞翔的鸟儿们不仅想见到金发姑娘，还想见到三只熊，为此，他们进行了一次非凡的空中之旅。

['tɑːmi] ['iːv(ə)n] [roʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [bluː] [frɑːg] .

Tommy	even	rode	on	a	Rocket	and	met	the	monstrous	Blue	Frog	.
汤米	甚至	骑	在	一个	火箭	和	遇见	这	滔天	蓝色的	青蛙	.

汤米甚至还坐上了火箭，遇到了可怕的蓝蛙。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [-] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [berz] [hæd; həd] [bɪn]

When	they	arrived	at	Goldilock's	house	they	found	that	the	Three	Bears	had	been
什么时候	他们	到达的	在	金发姑娘	房子	他们	成立	那	这	三	熊	有	到过

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [mʌst] ['evriθɪŋ] [ʌp] ,

there	before	them	and	mussed	everything	up	,
那里	前	他们	和	凌乱	一切	向上	,

当他们到达金发姑娘家时，发现三只熊已经来过，把一切都弄得乱七八糟。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [-] [dɪ'sper] .
much to Goldilock's despair .
很多 到 金发姑娘 绝望 .

令金发姑娘非常失望。

" [wiː; wi][mʌst; məst][draɪv] [ðoʊz] [berz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ! " [sed] [paː] ['flaɪəweɪ] .
" We must drive those bears out of the country ! " said Pa Flyaway .
" 我们 必须 驾驶 那些 熊 出去 的 这 国家 ! " 说 宾夕法尼亚州 飞散 .

“我们必须把那些熊赶出这个国家！”弗莱威老爹说道。

[ðen] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [ˌʌndər'graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] ['pæləs] , [ænd; ənd][oʊ] !
Then they journeyed underground to the Yellow Palace , and oh !
然后 他们 旅程 地下 到 这 黄色的 宫殿 , 和 哦 !

然后他们乘船进入地下，来到了黄宫，哦！

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] !
so many things happened after that !
所以 许多 事物 发生 后 那 !

之后发生了好多事！

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [θʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪni] [spɪr]
Little Tom Thumb with his tiny spear
小的 汤姆 拇指 和 他的 微小的 矛

小拇指汤姆和他的小矛

['fɑːloʊz] [pʊs] [buːts] [bəuθ][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .
Follows Puss Boots both far and near .
跟随 猫 靴子 两个都 远的 和 靠近 .

无论远近，都紧随穿靴子的猫。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][kæt] ,
Did you ever see such a brave little cat ,
做过 你 曾经 看 这样的 一个 勇敢的 小的 猫 ,

你见过这么勇敢的小猫吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [sɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðərd] [hæt] ?
With a shiny sword and a feathered hat ?
和 一个 闪亮的 剑 和 一个 羽毛 帽子 ?

带着闪亮的宝剑和羽毛帽?

" ['fæstər] , ['fæstər] , [gʊd] [greɪ] [hɔːrs] ,
" Faster , faster , Good Gray Horse ,
" 快点 , 快点 , 好的 灰色的 马 ,

“快点，快点，好灰马！”

['heɪs(ə)n] ['swɪftli] [ɑːn][jʊr; jər] [kɔːrs] ,
Hasten swiftly on your course ,
趋 迅速地 在 你的 课程 ,

加快你的行程，

- [tɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['steɪtli] ['taʊərz]
' Till I see the stately towers
- 直到 我 看 这 庄严 塔楼

直到我看到那些雄伟的塔楼

[wer] [maɪ] ['fɑːðər] [s'pendz] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] . "
Where my father spends his hours . "
在哪里 我的 父亲 花费 他的 小时 . "

我父亲常待的地方。

" ['grænmʌðər] [guːs] [jʊr; jər] ['trʌsti] [bruːm]

" Grandmother Goose your trusty broom

" 祖母 鹅 你的 可靠 扫帚

“鹅奶奶，你那可靠的扫帚

[meɪks] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] [iːtʃ] ['kɑːtɪdʒ] [ruːm] ,

Makes spick and span each cottage room ,

制作 斯皮克 和 跨度 每个 小屋 房间 ,

把小屋的每个房间都打扫得一尘不染。

" [sed] ['lɪt(ə)l] [pʊs] [buːts] , ['dɔfiŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

" Said little Puss Boots , doffing his hat ,

" 说 小的 猫 靴子 , 脱下 他的 帽子 ,

“小猫咪脱帽致敬，”他说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l][kæt] .

For he was a most polite little cat .

为了 他 曾是 一个 最多 有礼貌的 小的 猫 .

因为他是一只非常有礼貌的小猫。

[ðɪs] ['fʌni] [noʊm] [ɪz] ['pʌz(ə)ld] [kwaɪt]

This funny gnome is puzzled quite

这 有趣的 侏儒 是 困惑 相当

这个滑稽的小矮人很困惑。

[waɪ] ['lɪt(ə)l] [pʊs] ['dʒuːniər][ɪz][soʊ] [pə'laɪt] .

Why little Puss Junior is so polite .

为什么 小的 猫 初级 是 所以 有礼貌的 .

为什么小猫咪Junior这么有礼貌?

[bʌt; bət] [pʊs] [hæz; həz] ['mænərz] ['veri] [grænd]

But Puss has manners very grand

但 猫 有 礼仪 非常 盛大

但猫的举止非常高贵

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['evriwʌn] [ˌʌndər'stænd] .

I would have everyone understand .

我 会 有 每个人 理解 .

我希望大家都能理解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神